



SISMANOGLIO
MEGARÒ

ΑΓΚΥΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥΤΟΥ ΑΖΙΖ ΠΕΔΕΡΙΜΙΖ

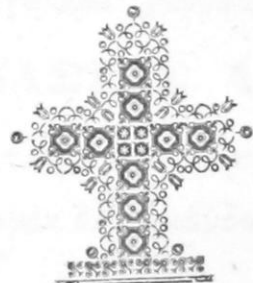
ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

ΒΕ ΑΖΙΖ ΡΕΦΙΚΗ

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

3187

Νακλιενλεριντέν πάτεχου, ικί νασαχάτ βέ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ
Λειτουργίαση, βέ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑ, βέ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΔΕ
πιόχιοδκ Άγιασμός τοασή βέ σάιρ φαίτελς τοαλέρ ζημνηντά
τζόμλεγε βέ γουσιίλε Παππας γκιουχινέ φαίτελς πέρ
Κιτάπη μαχσουσέ ολδπ, Άττάλειαλς Φαζιλετλς Άγκύρας
ΣΕΡΑΦΕΙΜ έφέντιτεν ιπίτα τεελιφ βέ τερτζόμς, βέ
σίμτι Κύρ ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ μεσαρριφι ιλς τέφατεν
πασμαγιά βερλιμίστιρ.



ΦΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕ,
Ι. ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ ΤΑΠΧΑΝΕΣΙΝΔΕ.

1852

Μαρίεττα Βουτυραίου

Αριθμ. 110

ΙΣΣ ΠΟΥ ΚΙΤΑΠ

Άγκυρα έχάλισι Ρουμγιάν Μιλ-
λετι βέ χανεδάνη μού'τεπερανι
καδιμινδέν Κιουπετζι Ζσααδè
ιναγετλου χορμετλου

ΑΝΑΣΤΑΣ ΑΓΑ

χαζιρετλερι ίσμι σεριφλερινè
τενμικ όλουνμούδουρ.

I. A.



Ἰναγετχιαρῆμ χαζρετλερί!

Ἰντζίλι σερραφίν μεσχοῦρ ρίβαγιετι « Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγένετο εἰς κεφαλὴν γωνίας «Γιάνιγιαπουτζουλαρῆν τέρκιτιγι τὰς, ὀλτοῦ κιοσεγιέ πὰς » φεχβατήτζα, σού τάρι τουνγιατέ χέρ τούρλου ζεραφὲτ βέ μάριετε μούκαττεμ ἐσπάπη μητλάχ ὀλάν Ἄνατολουμουζ σαιέι σεβκέτ βαίει χαζρέτι μδουδουκιανετέ ἐχαλιντεν πάζη μερτεπέ χαϊρχάλ ζεβατήν χούσνδου χιμμετλερί ιλέ. Τούρλου μεκτεπλερ κισάτη βέ ιλιμ κιταπλαρῆ ἰνσασῆ, βέ τετρίτζ τετρίτζ χισμιλλερὶν φεϊζ πουλμαλερί ιλέ γινε μερτεπέ μούκαττεμεσινέ πιν ναίλ μούαχηρεν ταχί σερρεφι τουνγια ὀλατζιγη ἀϊσπιαχημῆς γιόκτουρ.

Δζούμλε ἔχλι τεβαριχατήν μάλιουμλερί ὀλτουγού ὀζρέ Μικρά Ἄσια γιάνι Ἄνατολουτάν ζεμάνη ἀτικιτένετζέ Ἄλιμλερ βέ χισμιλ ἀτεμλερ ζουχοῦρ ἰτούπ, τιν βέ βατάν οὔγουρουνά πὶ ζάτ κεντὲ νεφσλερινὶ φετὰ ἰτερέχ πελτελερινὶν ἰχγιασηνά σεπέπ ὀλτουλάρ. Βέ σίμιτι πιζλέρ ὀ ζάτη σεριφλεριν ἐβλατλορή ὀλῆπ τουρούρκεν, βέ χουσουσί ιλέ πού τερετζέ Ἰλμὲ σάι γιέρετ βέ μιλκὶν μάμουρινέ λείλου νιχάρ μασρούφ ὀλουτζού ὀ θκέτ μελπ ἀλέμ πενάχ ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΠΤΟΥΛ ΜΕΔΖΙΔ ΧΑΝ ἐφέντιμιζ βέ Πατισαχιμιζ Χαζρετλερινὶν ἄσρη μουατελετ χάσρι χαζρέτι χούσρεβανιλεριντε σεφάι χατήρ ιλέ μούττέτι χιδουζάρ ἰτέρικεν, κέζαλικ ὀ ἀτικ πετερλερμιζέ μουμεσῆλ ἰλμὶ οὔγιαντηρημαγὰ βέ γαφλετιτέν πιτάρ ἰμεγεέ σάι γαιρέτ ἰμεμιζ ἐχέμ βέ ἐλζέμ τεγίλμιτερ;

Τογρουσού πού Κουλλάρη ζάτη 'Ανατολουλού δλμάγηλε,
 ήλιμ ζημνητά ήχηά δλτουγουνού λείλου νιχάρ μηράτ ήτιορού-
 σεμίτε, σάιρ βέτζχιλε ήμτατηνή μούκτετίρ δλμάτηγημηταν,
 μάχουσαν πασμά χανεμί σαίεί μδουλουχανετέ, ήτζήλι σεριφίν
 Δούλ χατουνουνού ήκί μανκηρή ταρζή 'Ανατολού ουγουρουνά
 φετὰ ήτερэх τουρλού φαίτελου κιταπλάρ τάππι τεμισίλ ήμεκ-
 τέν τούρ δλτουγούμ γιόκτουρ.

Χάττα ζεμάνη σαπούκτέ 'Ανκαρα ('Αγκύρας Μητροπολιτέ
 πουλουνάν βέ χέρ βέτζχιλε μετχέ σαχιάν 'Ενταλίελου Φαζη-
 λετλού ΣΕΡΑΦΕΙΜ 'Εφέντιμιζ Χαζρετλερί, γίνε άσηλ χεμ-
 σεχιρλερινιζτέν 'Ιερομάρτυς ΚΛΗΜΗΣ βέ ρεφικί 'Αζίζ ΑΓΑ-
 ΘΑΓΓΕΛΟΣΟΥΝ νακλιετι σαχιχελερί ήλέ πάζη μεβάττη λια-
 ζημεί ταχί τέρτζ ήτερэх 75 σενέ έββέλ, πέρ κιτάπη μαχουσέ
 τερτίπ βέ τάππι τεμισίλ πηγουρμούς ήσέτε, πού χιακηνλαρτά
 νατιραττέν πουλουνμαγά πασλατήγη ήτζούν, βέ πού τερετζέ
 φαζηλελου άζιζλεριμιζίν ζηκρί ζάι δλμαμακ ήτζούν, τέφατεν
 πασμαγιά βιρμίσιμιτιρ, βέ μάτεμ σίζκι 'Ανκυρα χανετάνη
 κατιμελεριντέν βέ μδουτεπεράνη έχαλιτένσιζ, βέ μεσμουίμ
 δλτιγέ όύζρέ σεριφί πελτεγιέ πάζη μερτεπέ μεσρούφ δλμακτάν
 τούρ δλτιγηνούζ γιόκτουρ, πού ήτιματημά πινάεν ήσπς κιταπή
 φέκατ πέρ τζούζι τέλαλέτ ζημνητά ήσιμ σεριφλερινιζέ τενμίκ
 βέ τακίμ έγλεμεγέ τζεσαρετιμί άφού πούγιορραράκ, χδύσινού
 χάλιλε καπούλι μδουσερτζάι τζακιρανέμιτιρ.



ΙΑΝΝΟΥ ΑΡΙΟΣΣΟΥΝ

ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΔΕ

Μουπαρεκλού 'Αζίζ, 'Εγκιούρου Μητροπολουτού 'Ιερομάρτυς

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Βέ ταχί Σσεχίτ Μάρτυς, νιαμετλού

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

'Αζιζλερίν νακλιγετιτίρ. 'Ρούμτζαταν Τούρκτζεγις τεφσίρ
 όλουνμούς, 'Εγκιούρδου Μητροπολουτού 'Αττάλειαλου Κύρ
 ΣΕΡΑΦΕΙΜ Χαζιρετλερινίν τεκαγιούτ δλμασή ήλέ, τεελίφ,
 βέ τασνίφ δλμούστούρ, Χριστιανλαρήν φαίτεσί ήτζούν.

ΡΑΨΗΛ 'Ιησούς Χριστός 'Εφέντιμιζ, κιόγλερέ άγ-
 τηκτά, ήκί χδύζ έλλί σενετέν σόνρα, Ουαλεριανός τετικλε-
 ρί Πατισάχ, ταχτηνά κετζιγινίν όν ήκιντζί σενεσιντέ, βέ
 Λουκιανός Βεζιρινίν χόκιομετλίχ βακτήντά, πού μουπα-
 ρεκλού, 'Αζίζ Κλήμη, 'Αγκυρα σεχιριντέγιτι, Γαλατία τε-
 τικλερί μεμλεκεττέ. Βέ πού ήσιμ, βέ άτή νάσηλησα, άμελ-
 λερί ταχί κεντί άτηνά χιορέ ουγιουκούνουτου. Ζίρα Κλήμα
 τεμέκ, πού ήσιμ, Ρούμτζα τιλιντέ άσμά φυτανή τεμέκτιρ.

Ἄνην ἰτζούν ασμά κιπί, ἐγί ἀμελλερὶ ἀρτίη πουνάν, βέ φα-
 ζιλετλιγί ἀρτηρή κεντινέ. Κιόγια πὲρ μειβαλή ασμά κιπί,
 σαλκηνλάρη, μουπαλιγέ τολούγμουτού Ἄζιζ Ρουχτάν, ὄν-
 λαρήκι πᾶγ ποζάρ κιπί σόνρα ταγητή βιλαετινέ, Μάρτυ-
 ροσλουκ τεμαμληγή ἰλέ. Ποῦ Ἄζιζ πόγιουκ σοϊουντάνητη,
 βέ πουνούν Παπασή Πδουπερέζιτι, βέ ποῦ ὀλτῶυκτέ (βαί
 ὀνά) ἰκί κὰτ ὀλούμὲ ναίλ ὀλτῶυ, χέμ τέν ὀλούμδυνέ, χέμ
 τζάν ὀλούμδυνέ, λάκιν ποῦ ἀζιζίν Ἄνασή Χριστιάνητη, κερ-
 τζέκ ἱμαντάγητῆ, ἰσμί κιαμίλ Σοφία τεγίλιτι. Ὀλκι Κλή-
 μεντος γχιδουτζζῶυκ τζοτζῶυκ καλή Παπασηνιάν, Ἄνασή
 πουνού ἱμανλή χριστιάν πόγδουτῶυ πεσλετι, βέ ἰσμινί τάιμ
 κιαμίλ Κλήμη τει τεσμιγέ ἐτέριτι. Τζούνκι τζῶκ τζανλαρή
 φαζιλετλικ ὀζρέ μειβαλαντηρατζάγητῆ, βέ ασμά πούταμα-
 σή κιπί πούτανατζάγητῆ τζῶκ Πατισαχλαρτάν τούρλλῶυ ἐ-
 ζιγέτ ἰσκεντζελέριλεν. Ἰμτι ποῦ χακιετλού Βαλιτέ ζιγίατε
 μουκαγετλίγιλε πεσλέριτι ἐβλατηνή, βέ τάιμ ἄγιδῶτ βερίριτι
 νασαχάτ ἐτέριτι κερτζέκ ἱμανήν ταρχινί, χάτζαν κι ὄν, ὄν-
 πὲρ γιασήνά γχιρτί ποῦ ἐβλατή, μαλίμ ὀλτῶυ χὰκ παρα-
 φηνιάν ποῦ Σοφίαγια, κεντινὶν πεφάτ ὀλατζαγή βέ ζιατε-
 σί ἰλε τζαχτή χαβεσοί ὀλμάγιλεν, ἐβλατηνή κιόγ γιῶζῶυ
 πατισαχληγηνήν μερασκιαρή ἐιλεμεσινέ, γιόκκι ποῦ τῶνυα-
 τᾶ, κεντί μαλινήν βαρληγηνήν χελακλή βέ φεσαπλή ζι-
 νετινέ ναίλ ἐτμεσινέ τεγίλιτι. Ποῦ βέτζχ ὀζρέ κουτζακ-
 λατή ποῦ Ἄζιζι ἰχτικατλή βαλιτέ, ὀπτῶυ πουνού τέριτι,
 σεβκιῶυλᾶ ὀγλούμ, ταπλή ὀγλούμ, πέν σενί ἰσανιγέτ ὀζρέ
 τεντέν τογουρτῶυμ, ἀνίτζ Χριστὸς Ἐφέντι σενί ρουχτάν
 τεκράρ τογουρτῶυ. Ἰμτι τανηγιάσην κιόγ γιῶζῶυ Πετερινί
 κίμ ὀλτῶυγουνού, ἱμάνηλα σετζετᾶ ἐτέσιν ὀνά, ἱναμὲτ κούλ
 ὀλάσην ὀνά. Νίτζουν ποῦ Χριστόστουρ φέχατ χέμεν πὲρ
 Ἄλλᾶχ, πούτουρ πιζιμ ὀλῶυμσοῦζ χελασεπιμιζ, ὀλκι πι-
 ζιμ ἰτζούν Σταυρός ὀλτῶυ, βέ πιζι κεντί ἐβλατή ἐτί, βέ
 παχσῶσή ἰλε πιζι χισσετέν Ἄλλαχλή ἐτί. Πουλαρή νὰκλ
 ἐτικτέ ποῦ Ἄλλᾶχ κορκουλού βαλιτέ, κιόζλερινί γιασάρι-

λε τολτουρτῶυ ἀγλαγιαράκ, πεγιάν ἐγλετι ἐβλατηνήν τζεκε-
 τζεγι ἐζιγέτι, βέ τζεφαλαρά ὀγραγιατζαγηνή. Πασλάτη ποῦ
 σεκίλ τεμεγέ. Ὀγλουμ γιαλβαρήρημ σανὰ πέν βαλιτενέ πὲρ
 ἐίλικ ἐτέσιν. Τζούνκι ἱμανσηληγήν ὀφκεσί, καζέπ ἐτμελιγί
 γιανάρ ἀλέφ ἀζκῆντηρ χριστιανλαρά, σέν Πατισαχλάρ ὀ-
 νουνέ πεάν ὀλατζάκσην, βέ τζῶκ Πεγλέρ, βέ Πασαλαρ-
 τάν ἐζιγελνετζέκσην, τζῶκ τουρλῶυ ἐζιγέτ τζεφαλάρηλα,
 νίτζεκι Ἐφέντιμιζ Χριστὸς ἐζιετλέριλε πεφάτ ὀλτῶυ πιζιμ
 χελασεπιμιζ ἰτζούν, σέν ταχί, ὀνά κεζαλήκ σὰπρ ἐτέσιν ἐζι-
 γέτ τζεφαλαράκι, σονουού παγιαλαντηράσην, βέ φεσατσῆ
 Μάρτυροσλουκ Στέφανοζουonu ἀλάσην Ἄλλαχτάν. Ἰμτι χα-
 ζήρ ὀλάσην ἰπτιτα. σιμιτιτέν καβιλεντιρ κεντινί, σενί χαπερ-
 σιζ πιῶτέν κάπμασηνλαρ ἱμανσηζλάρ, σενί γαλίπ ἐτίπ φέτχ
 ἐτμεγέ. Καχραμάν κιπί σᾶγ γιῶυρεκλι κουβετλι ὀλάσην, ζι-
 ρακι ποῦ ἰκισιντέν πὲρ ὀλούρ, ἔγερ Μάρτυροσλουκ ὀλούμ-
 ἰλέν ὀλούρσεν, ποῦ τῶνυανήν ὀλούμδυντέν σόνρα, κιόγ γιῶ-
 ζῶυκτέ ἐπέτιλ ὀμῶυρὲ χεγιάτ ὀλούρσουν, τζεννετῆ ἀζιζλέ-
 ριλεν φεράχ ἐτερέκ κεζάλικε κίνε ἰνκιάρ ἐτέρσεν Χριστὸς
 Ἐφέντιμιζι, τζεχεννεμὶν σοβῶνμετικ ἀτεσιντέ γιανάρσην,
 σέιτανλάρηλα περαπέρ. Ἰμτι τζούνκι, λιαζημηνητάντηρ τζῶυμ-
 λεμιζτε ὀλμεσινέ, ποῦ τῶνυατέ ταχᾶ ἐγίτιρ Χριστὸς Ἐφέντι
 ἰτζούν ὀλέσινκι, ἐπέτιλ ζιῖνετέ ναήλ ὀλάσην. Πῶυ ταρζᾶ
 ζιγίατε τζῶκ ταλίμ νασαχάτ ἐτικτέ ὀγλουνά, τζῶυμλετεν
 κιαμίλ βαλιτεσί Σοφία, φικρινέ τεμελλεντιρτί πουνούν Μάρ-
 τυροσλουγουνου. Βέ ποῦ τζεβαπλαρτάν σόνρα, σόν τζεβᾶπ,
 πουνού ταχί τετί ποῦ μουπαρεκλι βαλιτέ. Γιὰ σεβκιῶυλῶυ
 μουπαρεκλι ἐβλατήμ, τενινί ποῦ κηταλεριντέν, ἀζήκ βέρ
 πέν βαλιτενέ ταχί, ποῦ σεκίλ ἀζήκ, ὀτζζρέτ ὀλσούν πέν
 βαλιτενέ, σενί τογουρτῶυμ ἀτζηλαρήν ἀγρηλαρήν σεπεπι-
 νέ. Πένκι σενί κιῶρτῶυμ, κιῶζεττίμ, πεσλετίμ, ὀλ σεπεπτέν
 πέντε ζιγελνεγιμ σενί κηταλεριντέν, πέν γάιρι ἀγίρτ ὀ-
 λούρουμ ποῦ τῶνυατέν. Ποῦ κιῶν, πενίμ ταλίπ ὀλτῶυγῶυμ
 σενί κιῶζελ κιῶζλεριντέν ἀρηλατζαγιμτέν, λάκιν μπιλέσινκι

τζανήμ σενίν τζανηνά τεσλίμιτ, χεσσετάρ δλμαγιά, σενίνιλε περαπέρ ισκεντζέ τζεφαλερινέκι, σόν νιχαγιετιτέ σενίνιλε περαπέρ βαρήπ σετζιτά έτελιμ Έφέντιμιζ Χριστοζά, σενίν καχραμανλή τζεφαλαρηνήν σαβκήιλε, σάβκ ιτζινέ ναίλ δλμασήιλε πουνλαρή τεκμιλ σόγλετικτέ, κηταλερινί όπέριτι, βέ τέριτι, νάσηλ μουπαρέκ παγιέ σαχιπί δλτόυμ πένκι, Μάρτυρος κηταλερινί όπμεσινέ, πού κηταλέρκι κουρπάν δλατζάκ Άλλάχ ταάλε ιτζούν. Ηού κεζ κουτζακλαγιπ τατλή τατλή όπερέκ, άζιζ τζανηνή τεσλίμ έγλετί Άλλοχήν έλινέ, βέ τενινί τεσλίμ έγλετί όγλουνούν έλινέ. Όλκι ιζέτιλεν ιχτικάτ ιλέ τέφν έτί κιδμάτου μεζαρά. βέ βαλιτεσινίν ιλαγιέ τζεβαπλαρηνή τάιμα γιούρεγιντέ σακλάρητη πού άζιζ Κλήμη, βέ δλ σαάτ κιούτζέτζουκλδουτέ ινχιάρ έγλετί, τζούμλε πού τουνιανήν μεφασήζ ζινηετλερινί, άκαπίντζες βαρήτ Ρουχπάν δλτού, βέ Ρουχπάν δλτούκιά, πουνου πέρ τεβλετλι άβρέτ γιανηνά άλτή, τζάν έβλατή έτι, δλκι τουνιαγιά έβλάτ κετιρμεσίτι, βέ πού καρηνήν ταχι ίσμινέ Σοφία περλέριτι, χαλις ιζ άνασηνήν ισμί όύζρέ, λάκιν πού τεπέρ Χακ ταφασηντάνητη, νίτζινκι όκουματά κιαμιλιτέν κιαμιλιτι, βέ ιλλαγιέ ταρικτέ, βέ κεντί ιζ έβλατή κιπί σεβέριτι, κετζέ βέ κιούντόζ τοατάγιτη, βέ τάιμ όβιούτ νασαχάτ έτέριτι, Άλλάχ κορχουσουνοδ πού άζιζέ, βέ πού άζιζ ταχι ιζ άναση κιπί σεβέριτι, βέ τεμπιγλερινί κηιμετλι σάκλάρητη γιούρεγιντέ, βέ έγι χάς τοπράκ κιπά, άζ ζεμάν ιτζιντέ, τζόκ μειβά βερτιρτέ. Κεζάλικε έσιτέσινιζ πού ούσαγην μερχαμέτ, κερέμ σααπληγηνά.

Πέρ βακητιτέ, πόγιοκ κητλήκ δλτού δλ σεχιρτέ, Γαλατία μεμλεκετιντέ, βέ πού Κλήμη φουκαρέ πούτπερές τζοτζουκλαρηνή, νέ κατάρ όξόυς φουκαρέ ζελαλέτ τζοτζουκλάρ βάρησαγιτι, όνλαρά ικτιζά όλάν γιετιρμέκ ιτζιρμέκ, βέ κέτιρμέκ, κουσατμάκ τεκμιλ πεσλέρ κιόροορ κιόζετιριτι, τενιγέτ ιχιτζαλαρηνή, βέ πουντάν μαατέ (ταχά ζιατέ) ταλίμ βερίριτι κερτζέκ ιμανήν ταριγλερινί κουτρετινέ κιόρε,

βέ πουνλαρή τζόκ ζεμάν έβιντέ γιατηρήρ καλτιρρήρητη, κερτζέκ ιμανά καβιλεντιρμέκ ιτζούν. βέ πουνλαρήν χάρτζη μεσαριφλαρηνή αναληγή Σοφίανην μαλιντέν χάρτζ έτεριτε, βέ ιμανήν ταλιμλερινί, βέ τζάν κιφαγετλικλερινί τερουνιτέν άζιζ ρουχούν παχσήλαρηνιτάν πεσλέριτι, τζανλαρηνή άζιζ νασαχατλαρήιλε. Βέ καχραμανληκλαρηνιτάν μαατέ, ζιγιατε καναατλήγιτη πού μουπαρέκ Κλήμη, νίτζεκι άσλα έτ γιεμέζιτι, γιάληνηζ ότλοοκ γιερίτι, τάιμ φικριντέ τουτμάγιλεν δλ όυτζ κεντζλεριν πεχρις έγλεγιπ, γιανάν κιούλχανήν άτεσινί σόγιουντόυρτόυκλερινί, (όνλαρήκι Ναβουχοδονόσορ πατισαχή κοτόυγιτι κιούλχανά). Βέ πού τάρζ άμελλερίν σεπεπινέ πουνου Παππάζ έπιτέρ, βέ ικι σενετέν σόνρα Άρχιερέας έπιτέρ, γιγριμί γιασηντάιτι, λάκιν τζάν άμελλερίν καργιετλινιτέ, έχτιαρλαρτάν ιλεριγιτι. Ζιρα όλτεμ χάτζαν Άρχιερέασληκ ιλαγικληγηνά τονατήγισα, ιλλεμ ταχι κερτζεγι πούκι, πού τονατή Μανσηπην Μητρόπολisiin, ταχι ιζτιγιατ μουκαγιετλιγέ τουστόου, ιζόουζλερέ, φικραλαρά πακήπ κιόζετμεγέ. Βέ ταχι πούτπερές τζοτζουκλαρηνή βαπτis έτέριτι, βέ Έρωσύνηγιε λαγικ όλανλαρή χειροτονής έτέριτι, βέ ταχι κομσουλαρή ούσακλαρηνή κετιριλέριτι, μπέρ κατζ ζεμάν ταλίμ βερίπ ιμανήν ταρικλερινί όγρεττικτέν σόνρα, βαπτis έτέριτι. Πουνλάρητη ιπιτακη μειβαλαρή, πού χικμετλι Κλήμεντοσούν, μπουνλαρτάν σόνρα πασλατή μάρτυροσλοκ χερακετινέ τζεφαλανήπ, κηιμέτ κεσίλμετικ ότέφανοσούνου άλμακ ιτζούν.

Κεζάλικε όλ κιούνλερτέ, Διοκλητιανός Ρώμα Πατισακληγηνή άλτή, ζαπ έτί. Χατζανκι Ταχτηνά ότουρτόου πού μεκρουφαρτάν μεκροφ, τζούμλε χιοκμ έιλετιγι μεμλεκετλεριν Πασαλαρηνά, Πεγλερινέ φερμάν ταγηττήκη, χέρ νέρετε χριστιανλάρ πουλουνούρσα, ισκεντζέ έζιγιετλέριλεν, κατλ έτσινιέρ τεγι πού χουσουστέν πάζη Πεγλέρ, Πασαλάρ, Πατισαχά χορά κετζμέκ ιτζούν, τζόκ έζιγιετ έτερλέριτιλερ χριστιανλαρά. Χούσουσι Άγχυρατα όλάν Πασά

ταχι, ζιγιατε ιμανσηζ ολμαίλε, εσιτιντζε ποϋ αζιζ Κλή-
μεντσουν βαπτις ετικλερι τζοτζουκλαρη, βε νασαχάτ ετ-
τικλερινι, Χριστοζουν κερτζεχ 'Αλλάχ ολτουγουνοϋ, βε πστ-
λαρη μεζεκε, μασκαραληγά αλτηγηνη, εμρ ειλετι ποϋ 'Α-
γιοσου καρσηνηνε κειρισινλερ τεγρου χάτζανκι καρσηνηνά
κελιπ κιόρτουκτε, ποϋ κέντζ κιόζελ κίμσεγι, τερτζουπέ ετ-
μεγέ ιστετι, χοπλατμάγιλε γιουζουνε γκιουλερεχ αλτατήπ
γιεγγσιν τεγι, βε τζεβάπ ετι ποϋ 'Αζιζε σενιν σουφατην
σαχατετλιτ ετιγιορκι, σεν πιρ ασηλ ζατε κίμσε ολτουγουνοϋ,
λάκιν φικιρ ούζρε, ταχι ζιγιατε ακηληη κιαμιλ ολτουγουν
πεάντηρ, βε σενιν ιτζουν τζοκ κίμσελερτέν τουιτουγουμ
σδζλερ, σενιν τουττουγουν μουςουπετλικλερ ιτζουν, αντίζα
σανά ουδουκουν τεγιλ, τετικλερι κιπι, τζοτζουκλουκ βε α-
κηλησηζ ες τουτουγιορσουν. 'Ιμιτι σοίλε πιζε μπιρ ιτζούζιγε
κιαμιλ τζεβαπή, πιζτε βουκουφ ολαλήμ κερτζεγινε' ολτεμ
ποϋ 'Αζιζ τζεβάπ ετι Πασαγιά. κιαμιλλιχ, βε ακηλληληχ
'Εφέντιμιζ Χριστός τουρ, ολκι 'Ιλιμ 'Αλλαχην κουτρετιε χα-
κιμ, 'Ογλου, βε Κελαμήτηρ, τζούμλε τουνγιαγή γιοκτάν
βάρ εγλετι, βε σοιλεμεμιζι, βε φικριμιζι, ολ κεντσιάτιρ πι-
ζε παγησλαγιάν. ολτεμ Πασά τετι πουνά, ιλκ εββελι σο-
ζούνουλεν, αλλαχημηζ χακκή ιτζουν, κασαβετε κοτουν πενι,
ποϋ ταρζά ακηλησηζ τζεβαπλαρην ιτζουν. λάκιν εγερ κεντινι
εγλιγιενι τιλερσεν, φαριχ κελ ποϋ ταρζά ακηλησηζ νιεττένκι,
κουρτουλάσην ισκεντζε τζεφαλερτέν, βε σετζιτά εγλε πούτ-
λαρά, πιζτέν τζοκ ειλιχ παγιαγιά ναγιλ ολάσην. 'Ολτεμ
ποϋ 'Αζιζ κιουλερεχ τετι Πασαγιά, πιζ χριστιανλαρ πασκά
τάρζ ζαν ετιπ ουμάρηζ σιζλερτέν, σιζιν ιζετινιζ, ικραμηνήζ
πιζε βεζιλικιτιρ, λάκιν βεζιλ ετμενιζ ισκεντζε βε τζεφα ετ-
μενιζ πιζε, τατλου βε σεφάτηρ. 'Ιμιτι ουμουττά ολμαγια-
σήνκι, κορκουγιουλαν πιζι κερι τζεβιρμεγέ κερτζεχ ιμαντάν.
'Ολτεμ ποϋ Πασά ζιατε οφκελεντι, εγρι, βε περς τζεχρέι-
λε τζεβάπ ετερ 'Αζιζε, πέν σενι μαγρουρλαντηρημ μερ-
χαμέτ ούζρε, μιλαγιμ τζεβάπ σοιλετιγιμ ιτζουν, αντίζα μανι

τεγιλ, τζούνκι ταχά ακηλην αζτηρ τζοτζουκλουγουντάν, λά-
κιν πιλέσινκι, εγερ πιζιμ αλλαχλαρά σετζιτά ετμέζσεν, σενι
τζοκ ολδουμου ολδουμουλε ολτουρδουρούμ, ταχι ασλα εσι-
τιλμεμιζιτιρ τουνιατέ γιάνια τδουρλου, βε τουρλου ατζηλη
εζιγιετλεριλεν, ισκεντζελερ βερετζεγιμ σανά ιλκ εβελου, βε
σόνρα ταχι, φεναλήκηλαν, φεναλή ολδουμέ ναγιλ ολατζάκ-
σην, βε σεντέν τζοκ μαγρουρ κίμσελερ ορνέκ αλσηνλαρ.
'Ολτεμ τζεβάπ βεριρ 'Αγιος πουνά' χριστιαν τζοτζουκλαρη-
νην ταχά ζιατε ακηλλαρη θάρ, σιζιν ήχπιαρλαρηνηζ-τάν, βε
κιαμιλλερινιζτέν αντίζα γιαλβαρηρημ κερτζεχ 'Αλλαχημάκι,
ιρατετιμιλε κουρπάν ολαγήμ κεντινε, νιτζεκι κεντι βρατετι-
λεν, ισαν κιπι κουρπάν ετι κεντινι πενιμ ιτζουν, Σταυρός
ουζερινε. 'Ολτεμ ποϋ ιμανσηζ γιουζουνοϋν περτεσινι γηρη-
τή, γιουρεγιντεκι ζεχιρι κιστου, βε χόκμ ετι, ασηλην πιρ
αγατζην ουζερινε ποϋ, Μάρτυροσου, βε πογιορλερινι γηρη-
σηνλαρ ινσαφσηζλήγηλαν τεγι, βε ολ κατάρ γηρητηλαρκι,
παγηρσακλαρη κιόρουνούρουτου τισαρητάν, καπιλ τεγιλιτι
ισαν ολάν πακμαγιά ποϋ ταρζά τζεζαγιά, γιόκκι κατλανήπ
τουρμαγιά. Λάκιν ποϋ 'Αζιζιν ασλα χατζετινε κέλμετι, βε
ασλα πιρ τζεβάπ τζήκματη αγζηνητάν, βε νε ταχι πενγιζινε
αλτηρητή, χεμέν, ποϋ ταγιανήμαγιάτζαχ εζιγιετε καχρα-
μανλήγηλαν κατλαντή. 'Αλλαχά χασνουτλουκ κειριμέγιλεν.
Ποϋ κατάρ τζεζά ετιλερ 'Αζιζ τενινέκι, λεβεντιλερ γιορουλ-
τουλαρ, ελλερι καλκμαζ ολτου, λάκιν 'Αζιζ, ταχά ζιατε
φεραχλανήρητη, ονλαρ τζεζά ετικίτζε. Βε ποϋ ιμανσηζ Πα-
σά 'Αγιοσα τετι, ζαν ετμεκι πέν ταχι γιορουλτουμ λεβεντ-
λερ κιπι σενι ποσλαμαγιά. Λάκιν πιλκι σηκτζά σηκτζά τα-
ζελέριμ, λεβεντλερι, τάκι σενιν πστουν τενι κειρικλεριτέν
αγηρηνητζαγιατακ, χεμάν σαλτ κειρικλεριν τζατηλη καλσην.
Βε ποϋ σεκιλ ολτου τετιγι κιπι, γιάληνηζ κειρικλερι τζα-
τηλη καλτή, σόνρακι κελέν λεβεντλερ ταχι γιορουλτουλαρ,
ελλερι καλκμαζ ολτου, βε ολτεμ εντιριτιλερ αγατζ ουζερινε
μποϋ 'Αζιζι, βε ασλα πιρ ταρζά τενι κάλματη ουζερινετάν,

χέμεν σάλτ κεμικλερί τζατηλήγητη. (βάχ νάσηλ ζελαλέτ κιόρμεκλιγέ τατζίπ καλμαλήγιτι) Βέ μπου ιμανσηζ Πασά, τερτζουζπέ έγλετι εξιγιετλέριλεν, βέ κορκου βερίριτι δλτούρ-ρούρουμ τεγί, έγερ έμριμέ μουτου όλμάζησα, βέ πού 'Αζίζ, τζεβάπ βερτί πουνά, σενίν δλτούρμεν, πένιμ τενιμέ φεσατλήκ βερμέζ, βέ ταχί τζανημά δλούμσουζλούκ κετιρίρ. Βέ πού ιμανσηζ τετί 'Αζίζέ, άκηλσησηληγηνησταν σόγλέρσινιζ σίζ πού τζεβαπληρη μεσελ κιπί, βε καγιπ έτέρσινιζ σίζ, πού τζεβαπλήρηλαν, κιούνεσίν τατλή σάβκηνη, όνούκι πιζιμ άλλαχ-λαρημηζ πάγησλατή τούνιαγιά, βέ ούμουτ έτέρσινικι, δλτύ-κτέν σόνα, τέκραρ έπέτιλ όμούρε ναγιλ όλατζάκσηνης τεγί. Λάκιν πιλέσινικι, έγερ έμριμι βέτ έτέρσεν, σενί ταχά ζιατέ εξιγιετλερέ κοχιατζάγημ, σιμτιλίχ πόσλάρημ σενί πέρ κατζ κιούνικι, πέραζ κουβετλενέσιν, ταχά ιζτιάτ εξιγιετλερ τζεκ-μεγέ τακάτ κετιρέσιν. Βέ 'Αγιος τετί πουνά, φάκατ σόζβ-λεν κορκουτούρσουν, άντζα άμέλιλεν πέρ σέι έτμέζσιν, νίτζιν μπέν σανά τετίμκι, νέ κατάρ τενιμι εξιγιετλέρσαν, ό κατάρ τζανημή φεραχλαντήρηστην. Κεζάλικε σέν πένιμ φικριμι ά-γνατήν, νέκαταρ εξιγιετ ιστέρσεν έγλέ πανά. 'Ολτεμ τεκράρ έμρ έτέρ ζουλουμκιάρ, πόγιούκ τερκηνηλήγηλαν, όφκέγιλεν, γιερέ γιατηρησληλάρ, βέ τζενγελερινέ βουρσουνλάρ, βέ άγ-ζηνά βουρσουνλάρ τεγί, 'Αζίζιν, όλκατάρ όλτούκι γιάληνηζ φάκατ πάσηνην τεπεσί σαγλάμ καλή κερι κιόβτεςσιντέ. Βέ εξιέτ βερέν λεβεντλερ 'Αζίζι πού χαλήτ κιόρμέγιλεν, άτζη-τήλαρ βουρμσζλάρητηλαρ, λάκιν πάζη ιμανσηζλαρή Πασα-λαρηνην κιόζουνέ κιριμέκ ιτζούν, τασλάρηλαν τζενγελερινέ, βέ άγζηνά βουρουρλήρητη, δλτεμ τέριτι 'Αζίζ, παγιαλαν-τήρητην πένι, Χριστόζουλαν χισσετάρ όλμαγιά, πού βουρου-λάν σιλλελέριλεν, όνούν εξιγιετλερινί φικριμέ κετιριγιμτέ, χαφιφλεντιρίρ πένιμ άτζηλαρημή. Πουνλαρή τετίκτέ, τοά έτέριτι χοςόουτλούγφουλαν 'Αλλαγά. Πού ζουλουμκιάρ Πασά, ζαν έτμέγιλένχι γάιρι πού 'Αζίζ άγιάκ ούζερινέ καλκάμαζ πού χαλάτ τεγί, έμρ έγλετίκι, σηρτλαρηνά καλήρησληλάρ

κιότούρσουνλερ, χάπς έτσινλερ, τάκι πέρ ταχί τεκραρτάν χό-κιούμ έτιντζεγιετεκ τεγί, λάκιν 'Αλλαχ κουββέτ βερτί πέννα, πέρ κιμσει κόματη γραπησέηπ καλήρημαγιά, πέρτεν κεντί κεν-τινέ καλήτη γιόρούγιούβερτι, μπου τζεβαπή σόγιλεγιερέκ « Έλεσον άμαρτωλού, μη λιπανάτω την κεφαλήν μου. » γιά-νια, κιούναχκιαρήν μερχαμετι γιαρτήμη, πάσημά πουλάσμα-σην. 'Ολτεμ Πασά τατζίπέ καλή ζιγιατεσίγιλε, πού εξιετ-λερέ ταριαντήγηνά. βέ τέριτι, ιστέ πού ταρζά άταμλαρ λια-ζήμητρ Πατισάχ τζενκτζιλερι όλμαγιάκι, δλούμτέν κόρκμα-σηνλαρ, τζενκτέ καχραμάν κιπί τζένκ έτσινλερ. 'Ιλλεμ γάιρι πουνά τζαρέ όλμάζ, χέμεν κιόντερεγιμ Διοκλητιανός Πατισά-χά, ό πουνουδν χακκηνητάν κελίρ, γιάληνηζ ό γιενγέρ, ζίρα μαριφετλίτιρ, τετί. Πού 'Αζίζι Ρώμαγια Πατισάχά κιόντερ-τι, έχβαλι γιαζτή πιλτιρτι. 'Ολτεμ πού 'Αζίζι σερχιρτέν τασ-ραγιά τζηκαρτήλαρ Ρώμαγια κιόντερεγιε, όλ βακήτ τοά έγ-λετι 'Αλλαχά τετί, γιά Ράπιπλ 'Αλλαχίμ, έσιρκέ πού βι-λαγετινί, βέ κογιουβέρμεγεσιν κετζέκ ιμαντά όλάν κουλλα-ρηνη γιενγμεγιέ, καρσή όλάν τούσμανμάρ, βέ πέν κουλουνδ ταχί γιαπαντά πράκμα, βιλαετιμτέν τίσαρή, νίτζεκι 'Ιακωβδ κετιρτιν Παπασή γιουρτουνά, βέ 'Ιωσηφιν κεμικλερινί Μησηρ-τάν, Παπασηνην μεζαρηνά πουνου ριτζά έτέριμ πατισαχλη-γηνά, πένι ταχί βιλαετιμέ κετιρέ καβουστουράσην, τεμέλ όλαγιμ τεγί.

Πού ταρζά γιαλβαρήρητη 'Αλλαχά, κιτέρικεν, βέ Ρώμαγια γιετιότικτέ, Διοκλητιανός Πατισάχ κιόρτουκτέ, πουνουδν παρ-λαχληγηνά τατζίπ καλή, βέ τζινσλιγινέ, κιαμιλλιγινέ, βέ πουνά κορκου κιόστερμέκ ιτζίν εξιγιετλερτέν, βέ ταχί παγια-γιά έρτιριμέκ ιτζούν, έμρ έιλετι χαζνεσιντέ νέ κατάρ τζεβα-χιρλερι θάρησα, άλτουδν, κιόμδούζ, σήρμαλη ούρούπαλαρ, βέ ταχί κηιμετλι σείλερ, τζούμλεσινι πέρ γιερέ γηγησληλάρ, βέ πουνλαρήν κάρσησηνά ταχί νέ κατάρ εξιγιετ άλεπερι θάρ ισέ κοσουνλάρ, σατηρλάρ, πητζακλάρ, ούστουραλάρ, τζεν-κελλέρ, κελπετενλερ, τζαρχλάρ, έξερλερ, τεμιρ τόσέκλερ, τε-

μῖρ σκάρλαρ, τούντζ τασλάρ, πεμῖρ τερναχλάρ, ζεντζιρλέρ,
 ταχί τούρλου βέ τούρλου εζιγιέτ ἄβατανληχλάρη κοτούλάρ,
 ἰσαν ὄλαν γιάληνης πακμαγιά χάφ ἐτέρ, βέ πουνλαρή Πα-
 τισάχ Ἁγιοσα κωστέρτι, βέ τετί μπουνά ἰστέ, μπου κηγι-
 μετλι σείλερι σανά παγησλάρημ, βέ πουνλαρτάν μααττέτος-
 λουγαμου ταχί βερίριμ, ἔφερ σετζιτά ἐτέρσεν Ἄλλαχλάρά
 ἀκλήλη κιαμὶλ κιαπ, γρόκκι ἱμανσιζλήκ ἐτέρσεν, ἰστέ πού ἐ-
 ζιγιετλερέ, βέ ταχί ζιγιατεγιέ ὀγγράσην. Ὀλτεμ Ἄζιζ τετί
 μπουνά, ἔφερ σανά πού σείλερ κημετλι κιορβούρσε, νάσηλ
 ταχί κημετλι ὀλμασην κιογ γιβζού Πατισάχληγῆ ἀτζαπ πι-
 λῖρμισιν Βέ πού χελακλή ἐζιγιετλέρ σανά κορκουλό κιορβ-
 νούρτε, βέ τζεχεννεμὶν σιθβῶνμέζ ἀτεσιν νάσηλ κορκουλό σαϊμάζ-
 σην; βέ σείτανλαρῆν ἐζιγιετλερινὶ νέ ἰτζιν μεχελσιμέζσιν;
 Μπου σενὶν κηγιματλή τζεβαχερλεριν, Ἄτηνλαρῆν, Κιουμσ-
 λεριν χελακλήτηρ, σονγοῦ γρόκτουρ μεγιβασιζήτηρ, χηρισλάρ
 τζαλρλάρ, βέ χελάκ ὀλουρ, βέ κηγιματλή οὔρουπαλαρην
 κουγιμελεριν νασαγασήτηρ, βέ κουπάτ κίμσελεριν ἠτζαπ ἐτμε-
 λερίτηρ, βέ ὀλ κίμτελέρκι πού σέγιλερι κηγιμετλή τουταρλάρ,
 ἀκλήλῆζτηρλαρ, βέ σογουλτζανλαρτάν ζιατέ ἱρεζιλτηρλερ.
 Λάκιν ἐπέτιλ ἐγίλικλέρ, φεραγλή σεβιντζλίτηρ, ἄσλα πο-
 ζομάζ, τελέρ ὀμαζ, νίτζεκι ἐφέντιμιζ Χριστὸς γιαραπητζή
 τζούμλεγι γιοκτάν βάρ ἐγίλετι, ἐπέτιλ ὀλμσοῦζ, ὀλμσοῦζ
 νούρτουρ. Βέ Ἄλλαχλήκ οὔζερὲ φεσατσῆς Ἄλλάχτηρ, βέ
 ἰσαν κιαπ ἰσαλήκ οὔζερὲ Σταυρὸς ὀλτου κιομῶουλτου Μεζαρά,
 βέ οὔτζ γιθου-έν σόνγρα Τιριλί, βέ πιζλερι ταχί τιριλίτι
 νίτζεκι κιαλλχεγελί Κητρετουλλάχτουρ. Βέ πού Ζῆλμκιάρ
 Ἰμανσῆζ ἐστίπντζε πού τζεβαπλαρή, ζιατε ὀφκελεντι, βέ
 Ἐμο ἐγλετι, τζάρκ οὔζερὶνὲ παγλασηνλάρ τει, βέ ζιγιατε
 κωβέτιλεν τόντῆρτῶνλέρ, βέ τόντῆρτῶκλερι βακῆτ, τεγινεκ-
 λέριλεν βροσνλάρ, πουτοῦν κουβετλερίγλεν, πού Ἄζιζέ
 τεγί. Βέ τζάρκ πέμ χήζιλαν τόνεριτι, βέ τεγλερι παρτζά παρ-
 τζά τούσῆριτι γερέ, βέ κημκλερι κηρηλήρτη, βέ πού Ἄ-
 ζιζ τρά ἐτέρτι πού σέκίλ. » Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ, πᾶν

πανά, Ναζάρ ἐγλε, Μερχαμέτ ἐγλε, Γκὲλ πανά γιαρτήμ
 ἐγλε, χαφιφλεντιρ ἀγήρ Ἰσκεντζελερι ὀλουμ ἀτζησῆ, βέ
 τζεχεννέμ κορκουσοῦ γετιστί, γκελιτι, πενὶ πουλτου τεγί.
 Κεζάλικε κουρτάρ πενὶ σενὶν ἐχτισαμλή ἀτήνα, βέ τουσμαν-
 λαρήν ἱρεζιλκλερινέ. Ὀλ βακῆτ τζάρκ, τόνμέζ ὀλτου, παγ-
 λάρ τζοζούλτου, βέ λεβεντλεριν ἔλλερι κουρουτλάρ ἄσλα
 ἔλλερι κολλαρι κηρηλταμάζ ὀλτου, βέ Ἄζιζ, σᾶγ σελαμέτ
 καλή, βέ τζοκ κίμσελερ πού χεκεμετι γιοροῦντζε, τζανλαρή
 σάβκλαντή, βέ τζαγηρτήλάρ γιουκσέκ σείσιλεν, Ἄζιμτήρ
 Χριστιανλαρῆν Ἄλλαχῆ τε. Βέ πού Κλήμη Χριστοζοῦν Ἄσ-
 μασῆ (Κλήμεντος τεμέκ, ἄσμα τεμέκ) μεγιβαλαντήρημάγλεν
 Τενινὶν κηταλερινὶ γιοζέλ μεγιβαλαρι κιαπ, σούκουρ ἐτέρετι
 Ἄλλαχά, κερεγι κιαπ χοσνουτλούγουλαν. Βέ ἱμανσῆζ ζουλεμ-
 κιάρ Πατισάχ ταχί ζιατέ ὀφκελενιριτι, βέ ἔμο ἐγλετέ
 τεμῖρ τογέτζιλεν ἀγζηνά βουρσνλάρτεγί, βέ ἀγζηνή, τισλερινὶ
 βέ τζενγελερινὶ κηρηλάρ, βέ σόνγρα χαπισχαναγιά κοιτλάρ,
 βέ κειτζέλεριν νέκατάρ Χριστιαν ὀλμοῦζ κίμσελερ βάρισα,
 βαρτήλάρ γιανηνά Χαπισχαναγιά, βέ κιοζ γιασλάρήγιλαν
 γιαλβαρτηλάρκι, Βαπτῆς ἐγίλε πιζι τεγί, βέ πού Ἄζιζ γιορο-
 μέγλεν πουνλαρήν, ἰχτικατλαρινή, Βαπτῆς ἐγλετι πουνλαρή
 χαπησά, ζῆρα Χαπισχανατά τζοκ σοῦ πουλουνούρουτου,
 βέ πουνλαρή Βαπτῆς ἐτίκτεν σόνγρα γκετζενὶν νησφητιά,
 Χαπισχανενήν ἰτζινὲ πῆρ ἠσῆκ τογτοῦ, ζιατε σάβκλή, πετῶν
 Χαπισχανέ σάβκλαντή, βέ πού τογᾶν ἠσῆγῆν ἰτζιντέ,
 πῆρ ἀτάμ γιοροουνοῦ πουτοῦν σάβκ ἠσῆκῆτου, βέ πουνοῦν
 πῶγούκ κανατλαρή βάριτη, βέ ἄγιοσου ἐλινέ, ἐκμεικλεν πῆρ
 Κατέχ βερίτι, βέ ὀλ σαγᾶτ καγίπ ὀλτου. βέ ἄγιοσα μα-
 λήμ ὀλτουκι, Χριστοζοῦν Κανή, βέ Τενὶ ὀλτουγουνοῦ. Ἰχ-
 τικάτηλαν ὀλήη καπούλ ἐγλετι βέ ἀτέτ ὀλάν τοαλερή ὀκου-
 τουκτάν σόνγρα, Μεταλαβῆς ἐγλετι, Βαπτῆς ἐτίκλερι χρι-
 στιανλαρή ὄρτα. βέ κιοντιέν κιοννέ Χριστιανλήκ ἀρτάρῆτη
 χαπουσά. Ὀλτεμ χαπησῆζηλάρ κιορμέγλεν πού χου-
 σουσλαρή, βαρτήλάρ Πατισάχά τετίλερ, Πατισάχῆμ,

χαπησχανέ Μοναστήρ ὀλτοῦ· πουνουὺν οὐζερινέ ἀταμλάρ τα-
γίν ὀλτοῦ πῖρ γκετζέ νέκαταρ Χριστιανλάρ πουλουντούγρου-
σα ἄγιοσουν γιανηνητά χαπισχανετέ γκελιτλερ τζούμλεσινί
ὀλτούρτουλέρ, Ἐρχέκ βέ τίσι, φάκατ πῖρ ἀτάμ κουρτουλιτῖ,
ισμινέ Ἀγαθάγγελος τερλέριτι, βέ πού ταχί γρόκκι ὀλκμῆν
κορκουσούνταν σακλάνματι, βέ λάκιν τζόκ ἐξιγιέτ τζεκμέκ
νιγέτ οὐζερέγιτι, Κιόγ γιουζούντε γιουκσέκ παγιαγιά ἐρμέκ
ιτζήν. Κουσουρ τζούμλε Χριστιανλαρή ἐρ ἀβρέτ, Οὐσακλαρή
τζούμλεσινι κάτλ ἐτίλερ, τεκράρ γκερί τόνουπ Πουτλαρά
σετζτά ἐτμετικλερι ιτζήν. Φάκατ πού ἄγιος Ἀγαθάγγελος
κουρτουλιτοῦ ἄγιος Κλήμεντοσα ἀγιακτάς ὀλμαγιά, νιτζεκι
ἀσατά πεγιάν ἐτετζέγιζ ὀλτουγοῦ κιπί.

Βέ Πατισάχ, τεκράρ ἐμρ ἐγλετί Ἀζίζι, καρσητηνά γκε-
τιρσινλέρ τεγί, βέ τεκράρ τζόκ τουρλου ἐξιγιετλερίλεν τερ-
τζουμπέ ἐγλετί πουνουὺ Γιεγγήπ Φέτ ἐτμεγέ, λάκιν κατίρ ὀ-
λάματαη πῖρ σέγ ἐτίπ φικρινί τζεβιρμεγιέ, ὀλ τεμ τεκράρ ἔμρ
ἐγλετί γιατηρησινλάρ γιερέ, βέ κουβετλι πεχλιβανλάρ ἐλ-
λεριντέν ἀγιακλαριντάν τουτσουνλάρ, ζίγιατε πεκτζέ τζεκ-
σινλέρ, τάκι, πούτουὺν τενινίν κηταλερί γιεριντέν σάκιοῦλδπ
ὀγιναγίντζαγιατάκ, βέ πούτουὺν κηταλερινί σιόκτουλέρ γιερ-
λεριντέν, πουνταν μάατε σηγήρ σιγγιρλερίγιλεν βουρουρλά-
ριτιλαρ κιοῦδτεσινέ τὸρτ κισίλερ, βέ πού ἐξιγιετλερέ ταχί κατ-
λαντή γκαχημάν Μάρτυρος, κόγια γκεντί γιερινέ, γάηρη
κίμσε ἐξιγιετλενίρ κιπί, χατζετινέ γκέλμετι, βέ πού ζουλουμ-
κιάρ πατισάχ γκιουρμέγιλεν, πού Ἀζίζιν καχημανκληγηνη,
χεγιπετιέ καλτή, βέ πού Ἀζίζέ τέρκι, χέιγ Κλήμεντα, νι-
τζεκι τζανήγγ τζέκ ἐτμεσινέ ινάττηρ, κεζάλικε τενίγγ ταχί
ὀσεκιλ ινάτῆ σέρτιπ, ἀντζα τεκράρ κίνε τερτζουμπέ ἐτε-
τζέγιμ σενί, τεμίρ τηρνακλάρηλαν, τζούνκι τεμίρ κιπί σέρτ
κροστερίγιορσουν γκεντιγγί. Βέ σενί οὐγριαντήραγιμ τουγρι-
κουσουλουγοῦν τερνιλιγιντέν. Ὀλτεμ Ἀζίζ τζεβάπ ἐτί Πα-
τισάχ, ἐγί τέρσιν γιά Πατισάχ, ἐφεντίμ Χριστοζούμ τα-
τλή οὐγριουκού βερίρκι, γκαρλαρημή οὐγριτμάκλαν, ἐπέτιλ

χεγιατήν οὐμουτλανμασίγιλαν. Τεκράρ ἀγάτζ οὐζερινέ ἀστή-
λάρ Ἀγιοσού, πᾶσλατῆλάρ τεμίρ τηρνακλάρηλαν τενινί
σογιουμαγιά, ινσανληκτάν τασηρά ὀλάν, ζουλουμκιάρ ἱμανσῆς
Πατισάχην ἐμρίγιλεν, ὀλ ινσάν τουσμανῆ, σεγιτάν μισιλλί
γιαραμαζλαρήν ἐτίγι ἐξιγιετλερτέν, ἀσλα τέν γκάλματη
οὐζεριντέ, γιάληνηζ κεμικλερι τζατηλή καλτή. Ὀλτεμ Ἀζίζ
τὸνερ τέρκι ζουλουμκιάρά, πού σιμτικί τένιμ, πένιμ τεγίλιπ,
ὀνουν ιτζιν τζεζαλαρηνή, βέ ἀτζηλαρινή τουγιουμάμ. Πένιμ
ζατημτάν ὀλάν τενίμ, πούτουὺν τζουρδουτοῦ χελάκ ὀλτοῦ ἱ-
πιτακή ἐξιγιετλερτέν, σιμτικί τενίμ ὀλκι κεμικλερίμ οὐζερινέ σε-
γιρτιπ κελίγιορλαρ, βέ σιγγιρλέρκι παγλανήγιορ, γιεντέν ἐζα-
λεριμι Χριστοζούμ βερίτ τεκραρτάν, τζούνκι ἐββελκί τενίμι σο-
γούτοῦμ, τεκράρ πού τενίμι ταχί σογιάρσσανης τεκράρ κίνε,
γιεντέν τέν βερίρ Ἐφέντιμ πανά. Ζήρα ἀσλα ἐκσίκ ὀλμάς
Κιρεμιτζιγιέ τζαμῆρ. Βέ Ἀγιος πῆνλαρή τετικτέ, βέ ταχί
πᾶνλαρά οὐγριουκούν τζεβαπλάρ σογλετικτέ, τεκράρ ζυλκμκιάρ
πατισάχ ἔμρ ἐτί, ἀτέξ μασάλά γιακησινλάρ τενινίν οὐζερινέ
τεγί, βέ πουνλαρή ταχί γκιουρμέγιλεν, ἀτζαγιπ χεκμέτιλεν κα-
τλανήπ ταγριαντήγηνά πού Ἀγιοσούν, τατζιπ καλτή, βέ πᾶσ-
λατή σόγιλεμεγιέ, πέν τζόκ φικριλῆ Χριστιανλαρί ἐξιγιέ-
τιλεν ὀλτούρτουόμ, κάτλ ἐγλετίμ, λάκιν πογιλέ φικριλί τζάν
σάιρι ινσανλαρτά κιοῦρμετιμ. Λάκιν κιοντερεγιμ πουνουὺ Ἡζ-
μιγιτ πατισάχηνά Μαξιμιανοσά, πακσῆν γκιουρτουγοῦ βάρ-
μη πού μισιλλί ἀτάμ, ὀλ ταχί βέ γκιουντερτί πού Ἀγιοσού
μεκτουπλάρηλαν Μαξιμιανός πατισάχά Ἡζμηγιτέ, βέ πουνά
γιαζτή πιλιρτί πούτουὺν ἐτίγι ἐξιγιετλερι, βέ κεντιντέν ἐβ-
βελ Δομετιανοσοῦν ἐτίγι ἐξιγιετλερι ταχί γιαζτί πιλιρτί,
βέ πουνά γιαζτήκι μεκτουπλαρηνητά ἱριτζάγιλαν, τζαλησῆν
πουνουὺ τόντδουρσοῦν πουπερεσιγιέ. Γιόκκι τζεβιρέμειζε, τζα-
ναβαρλαρά παραλατσῆν, γιάχοτ, πᾶσκά τάρζ, μερχαμετσίς
ὀλόῦμῶυλεν ὀλτούρσοῦν τεγί.

Βέ πού ἄγιος Ρώματαν τζηκτηκτά, τζόκ Χριστιανλάρ πᾶσ-
λατῆλάρ ζίγιατε καταβέτιλεν ἀγλασμάγιά, κίμι ἐλλερινί ὀ-

περέκ, κίμι ἀγιακλαρινή ὀπερέκ, κίμι κανλαρηνά παρμάκ πα-
τηρήπ σούρουμἐκ, νετιτζέ ἀγιοηλάμαζλαρητή χάλκ ποῦ "Α-
γιοσταν, τάκι ζόρουλαν κουρτουλτοῦ χαλκήν ἐλιντέν κεμιέ
γκιορμεγιέ, βέ τζόκ τοά ἐγιλετί κερἐκ ὄλ Χριστιανλάρ ιτζίν,
κερέκ κεντισί ιτζίν. Βέ "Αζιζ "Αγαθάγγελος ταχί γιοκαρητά
πεγιάν ἐτίγιμιζέ γιορὲ, χαβεσί βάρητι ἅγιος Κλήμεντοσα-
σούν ἀγιακτασή ὀλμακιά Μάρτυροσλουγα, ποῦ "Αζιζ ταχί
κελίτι κεμιγιέ γκιρτί ἅγιος Κλήμεντοσταν ἐββέλ, βέ κεμι-
τζιγιλεν παζάρ ἐτί ναυλουνοῦ βερτί, πῖρ κιοσέτιζικτέ ὀ-
τουρτοῦ, γκεμιτέ πασλατή τοά ἐτέριτι "Αλλαχά, βέ "Αγιος
Κλήμεντοσούν χαπερί γιογούτοῦ, πουνού γκεμιτέ ὀλταγιά.
Χάτζανκι "Αγαθάγγελος γκιρτοῦ ἅγιος Κλήμεντοσού, κεμι-
τέ τοά "Αλλαχά ἐτίγιμι, βαρτί γιακλαστή γιανηνά, βέ ἐξο-
μολογής ὀλτοῦ τζούμλε νιγετινί, βέ Μάρτυρος ὀλμακληγηνήν
χαβεσινί, βέ ἅγιος Κλήμεντος καπούλ ἐγιλετί πουνού, "Αλ-
χὴν ἀγγελοςου κιπί, βέ πασλατή ποῦταρζα σούκιορλούγού-
λεν, τοά ἐτμεγιέ "Αλλαχά. Σόιουκιορλέρ ὀλσοῦν "Ιησοῦς
Χριστός ἐφέντιμ σανάκι, γιαληνή ἐσιρκεγιτζίμ, γιαρτήμτζήμ
σένσιν, ζῆρα, νέ καρτά πρακτὴν πενί γιαρτήμ μερχαμε-
τινί γιοστερμετέν πανά, βέ νέ ταχί τεργιατέ, τζανημά
τεσελλά βερίορσούν, ἰστέτιγινέ γιορὲ ποῦ καρτασῆμ "Αγα-
θάγγελοςου ταχί γιολλατήν ἐγικιλερινί πῖρ χαπερ βεριτζι-
σί κιπί, ἴμιτι γιά Ράππιλ "Αλλάχ γιαλβαρήρημ σαγγάκι, πὴνὰ
κουβέτ βερέσιν, καχριμανλίχ ἐγλεσίν, σενιν ἱκραρληγηνά μκ-
κὲμ τούρσοῦν, βέ ἱχτισαμλά πουνού, χάττα σέν ταχί πῖ-
νοῦν ιτζήν, σούκιορλενέσιν γιά χεσαπσῆζ μερχαμετλι "Αλλα-
χῆμ τεί, τοά ἐτί, ποῦ ταρζά γκετζέ βέ γιοῦντοῦζ τοά
ἐτερλερίτιλερ γκεμινί ιτζιντέ, βέ ἄσλα πῖρ τῦρλοῦ ἀζήκ να-
φαγασῆ κομαζλάριτῆλαρ ἀγελζλαρηνά, χεμέν κιογ γιοζού ἐκ-
μεγίγιλεν, βέ σουγιοῦγιοῦλαν γιορουνμεζτέν τογχαρλάριτι-
λαρ, βέ πεσλενίριτιλερ.

Βέ Πατισάχ τζενκτζιλερί γιορμεγιλεν πουνλαρή ποῦ κα-
τάρ γιοῦντοῦρ ἀτζ σουσούς πῖρ σέγι γκετικλερί γιοκ τεί,

γιορκεκλερί ἀτζητηκιορηντάν γεμὲκ βερτιλερ ποῦ ἀγιοσλα-
ρά, βέ χοσνούτλούγιοῦλαν καπουλλαντῆλάρ πουνλαρινί καγιορ-
μαλαρηνή, λάκιν μάντζαλαρινη καπούλ ἐτμετιλερ, βέ τετι-
λερ πουνλαρά, πῖζ γιοκαριτάν, "Αλλαχτάν πεσλενίριζ. "Ολ-
κι ὀλτοῦ, τετικλερί κιπί, βέ "Αλλαχτασάλλε πουνλαρά κιογ
γιοζούντέν γκετζέ γιαρση ἱλαγικλή "Αζήκ γκιοντερίριτι.
Βέ ποῦ ἀταμλάρ μελαγικλερινί ἐκμεγίγιλεν πεσλενίριτιλερ. "Ιμ-
τι Ρόδοσσα γκελτικτέ, τζόμλε γκεμιτέ ὀλάν ἀταμλάρ τζη-
κτῆλάρ γκεμιτέν τισαρή βαρτοῦλάρ σιεγίρὲ ζαχρέ ὀλμακιά,
βέ "Αζιζλερ καλτῆλάρ γκεμιτέ πῖρ κατζ πεκτζιλερίλεν, βέ
ποῦ "Αζιζλερινί ταλαπληκλαρή, ζίατε ἀρτμάγιλαν, ἰστέτιλερκι
ἐκκλησίαγια βαρήπ μεταλαβῆς ὀλμακιά ἴμιτι χαπερ βερτι-
λερ ὀρανην ἀρχιερέασηνα, ὀνοῦνκι ἰσινέ Φωτεινός τεγι-
λίριτι, βέ ὄλ σαχάτ ποῦ "Αρχιερέας, τζόκ Χριστιανλάρηλαν
γκελτιλερ γκεμιγιέ, γιαλβαρτῆλάρ ἱριτζά ἐτίλερ πεκτζιλε-
ρέκι τζόζσοῦνλερ ζεντζιορτέν ποῦ "Αγιοσλαρή, ἐκκλησίαγια
γιοστούρσοῦνλερ τεί, βέ τεκράρ γκετιριπ ἐλλερινέ τεσλίμ ἐτ-
μέκ οὔζερέ, ἱκραρλήκ βερτιλερ, βέ πεκτζιλερ καπούλ ἐτίλερ
πουνλαρήν ἱριτζαλερινί, κογιοῦβερτιλερ ποῦ "Αζιζλερί, ὀραταν
ἀλτῆλάρ γκελτιλερ ἐκκλησίαγια, λειτουργία ἐσιτιλερ. Βέ
ὀλκιοῦν ὀκουνάν Εὐαγγέλιον ταχί, ποῦ τζεβάπ ράστ γκελ-
τίκι, τέριτι. » Μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα,
τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι. » Γιάμα τεγίορκι, τε-
νιγιτζί κατλ ἐτεντέν κόρκαμ, τζανιγγηζή ὀλτούρμεσινέ κα-
τῆρ ὀλάμαζλαρ. Ποῦ τζεβαπῆ ἐσιτίντζε ποῦ ἀζιζλερ, γιορκε-
κλερί τεπιτλ ὀλτοῦ, τζανλαρηνά πογιοῦκ φεραχλήκ κουβέτ
γκελίτι, βέ σεβιντζεριντέν πασλατῆλάρ ἀγλαμαγιά ποῦ "Α-
γιοσλαρ, βέ τζούμλε Χριστιανλάρ ταχί γιορκεκλερί ἀτζητη-
κλαρηντάν, τζούμλεσιτε περαπὲρ ἀγλατῆλάρ. Βέ ὀλτεμ ἐ-
πίσκοπος ἱριτζά ἐγλετί "Αγιος Κλήμεντοσα λειτουργία ἐγι-
λεσίν τεί, καπούλ ἐτί ποῦ "Αζιζ ἱριτζασηνή ἐπίσκοποσούν,
λειτουργία ἐτί "Εκκλησίατα, βέ νέκατάρ ἱλάγικλή κίμσελερ
πουλουντοῦγιοῦσα, γιορτοῦλερ λειτουργία ἐτέρκεν ποῦ "Αγιος

πῖρ ἀτεστέν τιρέκ Ἁγία Τράπεζανη οὐζεριντέ τουρούρτου,
 χεσαψής Ἁγγελος τζεμασιγίλεν, ζιάτε παρλάκ, γαλαπῆκ
 σαβιλήγιτι, νίτζεκι γκιουρτουλέρ πού χεκιμετι πούτὺν χάλκ,
 Ἰλλε γκιουρέμετιλερ γιουζού οὐστουνέ τδούστουλέρ γιερέ κα-
 παντήλαρ κατήρ ὀλουπ πακάμαζλάριτιλαρ ὄλ τίλιλεν ταπίρ
 ὀλμαγίαν τιεργίν σαβκηνά. Πού ἐστίλιτι ἀκαπίντζες, ὄσεκιλ
 χεκιμετιν χαιπερί σεχίρ ιτζινέ τζούμλεσινε, βέ τζούμλε
 χάλκ πιρικτιλέρ γκελιτιλέρ, γιόκκι γκαληνής Χριστιανλάρ, βέ
 ταχί τζόκ Ἑλληνοσλαρ γκελιτιλέρ, χούσουσα χέρκιμιν χα-
 στασή βάρια, τζούμλεσι χασταλαρινή τερτιλιερνί γκετιρ-
 τιλέρ, χέρκες ἀχραπασηνή Ἁγιοσουν ἀγχακλαρήν ὀγγιουνέ
 γκατηρηλάριτιλαρ, ιχτικάτιλαν, βέ ιμανίλαν, βέ Ἁγιος χέμεν
 ἔλλερνί τοκαντήκτῶ, τζούμλεσι πῖρτέν σιφαλήκ πουλουρά-
 ριτήλαρ. Βέ πού χεκιμετουλλαχή κιορτῶκλερινιτέ, τζόκ Ἑλ-
 ληνοσλαρ Χριστιαν ὀλτουλάρ, κερτζέκ ιμανί καπούλ ἐττιλέρ,
 βαπτῆς ὀλτουλάρ. Βέ πού Ἁγιοσουν οὐζερινέ ταγίν ὀλάν πα-
 τισαχῆν ἰλεβέντ πεκτζιλερι κορκτουλάρ γκιουρῶντζε, σεχίριν χαλ-
 κή πασῆνῶ πιρικτικλερινί ἀληρλάρ καγίπ ἔτερλέρ Ἁγιοσλαρη
 τεγί, πῖρτέν τῶτῶλάρ παγλάτῆλάρ γκετιρτιλέρ γκεμινίν ιτζινέ
 κοτουλάρ,, πῖρτέν γκεμινίν τεμρινί ἀλτήλάρ κατζτηλάρ. Βέ
 Ἰζμιγιτέ γκετιτιλέρ τεσλίμ ἐγιλετιλέρ Μαξιμιανόσῶ Ἁγιοσλαρη
 πατισαχῆν μεκτουπλαρίγιλαν. Βέ πού Μαξιμιανός γκιουρού-
 ντζε, πακτῆ γιουζουνέ Ἁγιοσουν, τεγγετλετι γιουζουνούν κιο-
 ζελλιγινί, πενζινί, κισαρηληγηνή, ἀγνατή πουνούν φαζιλετινί,
 ζῆρα ζιάτε μαρεφετλι ταμγιπ φέχμι ἔμμεσὶ βάρητη, βέ
 τανημάγιλαν πού Ἁγιος μούμκιοῦν τεγίλκι ἐζιγρετλερτέν
 κορκοῦπτα ιμανηνιτάν χεκερί τόνετζεγινί, μαχανά ἐττίκι πε-
 νίμ ὀμίτι σεφέρ καχίχῆμ βάρ τεγί, ἔλ κόματῆ, Ἁγριππίνος
 τετικλερι πασῆνῶ τεσλίμ ἐγιλετι μουςαχίετ ὀλσοῦν τεφτισινέ
 τεγί. Βέ πού Ἁγριππίνος σιβάλ ἐττί Ἁγιος Κλήμεντοσα, σέν-
 μιαιν Κλήμεντος; Βέ Ἁγιος τζεβάπ ἐττί, πέλι Χριστοζῶν
 κουλῶ πένιμ τετῆ, βέ πού τζεβαπά ταριλτή Ἁγριππίνος,
 ἔμρ ἐττί τζαρπσηνλάρ ἀγζηνῶ γιουζουνέκι, τέμμεσιν Χριστοζῶν

κουλούγιουμ τεῖ, Ἰλλεμ Πατισαχῆν κουλούγιουμ τεσίν. Ὀλ-
 τεμ Ἁγιος τετῆ πουνῶ, κέσκε Πατισαχλαρή ταχί τεγέ ἰτιλέρ
 Χριστοζῶν κουλούγιουζ τεῖ, λάκιν ιμανσιζ ὀλτῶκλαρηνιτάν,
 βέ κιοτουλουκλερινιτέν, μουτζατελέ ἔτερλέρ, πῖζλερι ταχί χε-
 λάκ ἔμμεσινέ, ἀκηλησῆς ὀλμάκλαν ὀνλάρ τεῖ.
 Ὀλτεμ, πῖρτέν γκαπανή τζαναβαρλάρ κίπι, ὀφκελεντι πού
 Ἁγριππίνος, βέ ὀφκεσινιτέν τζεβαπηνῶ τζεβάπ βερέμετιγι ιτζίν,
 τζεβιρτι γιουζουνού ὀτέγιανηνῶ Ἀγαθάγγελοσα, τετῆ ὀνῶ, γιά
 σέν κίμσιν Πατισαχῆν μεκτουπουντῶ σενίν ἀτήν γκαζῆκῆ τε-
 γίλ, σενί πεγῆν ἔμμεσὶ πῖζλερέ. Ὀλτεμ Ἀγαθάγγελος,
 κηλήρητῆ κιοζλερινί κιογέ πακτῆ, βέ σόγρα Ἁγιος Κλήμεν-
 τοσα πακτῆ, ἰπιτιτῶ κιογλερτεκι Χριστοστῶν γκαρτῆμ τιλετι,
 σόγρα ταχί Ἁγιος Κλήμεντοσταν, βέ τζεβάπ βερετι, Χριστι-
 ανημ, βαπτῆς ὀλτῶμ Ἁγιος Κλήμεντοσταν τεῖ. Ὀλτεμ Ἁ-
 γιος Κλήμεντοσα ἀσπηλάρ, κηλητζλατῆλάρ πῶτοῦν κιοβτεσινί,
 βέ Ἀγαθάγγελοσου ταχί σηγήρ σιγγιρλεριγίλεν τζόκ τῶβτῶ-
 λέρ, βέ τζόκ βακῆτ τζεζαλέρ ἐπτικιτέν σόγρα, χαιπῆσῶ κοτῶ-
 λάρ, βέ ὄλ γκετζέ σαπαχάτεκ χαιπιστῶ τῶῶ ἐττιλέρ, βέ Ἁγ-
 γελοσλαρ γκελιτιλέρ, βέ πουνλαρῶ Μάρτυροσλουκ κομετινέ
 γκελσινιλέρ τεῖ, καμπετέ καλήρητῆλάρ. Βέ ὄλ χαιπιστῶ ἀχῶρ
 ἀταμλάρ ταχί βάρητη, πασῆνῶ καπαχατλαρή ιτζίν, πουνλαρή
 γκιουρούντζε, πουνλαρήν χεκιμετλερινί πουνλάρ ταχί, τζούμ-
 λεσι ἰμῶν γκετιρτιλέρ Χριστοζῶ, Χριστιαν ὀλτουλάρ, βέ πῆν-
 λαρῶ ταλίμ, βέ νασαχῶ ἐττιλέρ, βέ ἀκηληληρητῆ τεμαλλεστικ-
 τέν σόγρα, βαπτῆς ἐττί πουνλαρή χαιπιστῶ. Βέ χαιπισχανερινί
 καπηλαρή κηλιτῆγικεν Ἁγιος Κλήμεντος ἀτζῆτι καπηλαρή,
 πῖρ τζεβάπηλαν πῆνλαρη πῶσανηρητῆ γιολλατῆ, βέ ὀνλάρ σε-
 βινερέκ κατζτηλάρ κητιτιλέρ. Πού Ἁγιοσλαρ ἰκισὶ καλήρῶ
 χαιπιστῶ, βέ Πασῶ τουγρουντζε, πού ἐχβαλλαρή, ζιάτε ὀφκε-
 λεντι, γκαπανή ἀζκῆν τζαναβαρ ταπιμετλι ζουλουμκιάρ, ἀ-
 σλανλαρήν, βέ σάγιρ ταχί ἀζκῆν γιρτητῆζῆ τζαναβαρλαρήν
 ὀνγλερινέ ἀτῆλάρ πού Ἁγιοσλαρη, λάκιν πού τζαναβαρλάρ
 ταχί κιαμῖλ γκιουρουντουλέρ πού ζουλουμκιαρτῶν, ζῆρα ἄσλα

ιντζίμετιλερ "Αγιοσλαρη, πιάσλατηλάρ άγιακλαρήν άλτηνή
 γυαλαμαγιά, βέ κουργιουκλαρηνή σαλλαγιαράκ σουρουρλέριτι,
 νίτζεκι ζαγαρλάρ σαχαπλαρινά έτερλέρ. Βέ "Αγιοσλαρ χού-
 νουτλουκ γκετιρτίλερ "Αλλαχά, πού τάρζ τεγερέκ. Σουκιουρ-
 λέρ ολσοϋν σανά Χριστός Έφέντιμ, νίτζε μιλαγιμλαττήν πύ
 άσλανλαρή καπλανλαρή, πίζε μουτουλουκ γκιοσπερτίλερ, νί-
 τζεκι, έββελιντέν Προφήτη Δανιήλ κουλουγγά γκιοσπερτίν
 πού χεμετι, βέ σίμιτι ταχι πίζε τεί, σουκιουρλουκ γκετιρτί-
 λέρ "Αλλαχά, βέ άζκήν Πασά άγνάματηγηνητάν "Αλλαχήν κη-
 βετινι, έμρ έτίκι, σαγλάμ τεμιρτέν σιάσλερ κηζτηρηνηλάρ ζί-
 γιατε κηζκήν, γιόρουτσουνηλέρ παρμακλαρηνητάν πιλεκλερινέ-
 τεκ τεί, βέ πού Ισκεντζέ τζόκ άτζή σικλέτ βερτί "Αγιοσλαρα,
 ζήρα γιακαράκ, πενλερινέ γιορουτούρλέριτι κηζκήν τεμιρ σιά-
 σλερ, ολτεμ γυανλαρηνητά πουλουνάν χίμσελεριν γιόυρεκλερι
 ταγιάναματηκλαρινέταν τζαγρητηλάρ, γιετέρ κάγρι τεί, κόγυ-
 βερτίλερ πούσλατηλάρ. Βέ πού ιμανσήζ μελανέτ Πασά τεκράρ
 σιάσλερ κηζτηρή, κολλαρηνητάν όμουζλαρηνατάκ γιορουττερτέ,
 βέ πού ταχι ζιατέ άγρη σηζή βερτί βέ χάλκ γκιουρμέγιλεν
 πού κατάρ ιμανσηζληγηνη πού Πασανήν, τασλατηλάρ πουνά,
 χούτζουμ έτιλερ ούζερινέ, βαρήπ ολτουρμεγιέ ζουλουμκιάρ
 κηπί ζουλουμκιάρη, βέ τζαγρηστηλάρ, Χριστιανλαρήν "Αλλα-
 χή άζιμιτι τεί, πούσεκιλ άβάζ έτικλερινιν βετζχι πούγιοϋ-
 τουκι, ζήρα γκιουρτούλερκι πού σεκιλ χεμετι, "Αγιοσλαρ πύ
 τζετιν έζιγιετλερτέν ολμετικλερινέ, ολ έτζιλτέν τζόκ καρκασία-
 λήκ ζορπαλήκ ολτέ βιλαετιν ιτζιντέ, ολ βοκήτ Πασά κορκτέ
 κατζή βερτή σακλαντή, βέ "Αγιοσλαρ άραλήκ πουλμάηλαν,
 βαρτηλάρ πύρ ταγήν ούζεριντέ, άτεσλί άγγηλήρητη, ολτεμ
 βαρτηλάρ σακιν ολτούλάρ ολ ταγτά, βέ τζόκ πουτλάρ βά-
 ριτι σακλή, βέ όρατα "Ελληνοσλαρ βαρηλάρ κουρπύν έτερ-
 λέριτιλερ, τεκράρ Πασά πύρ κάτζ κιοϋνλερτέν σόγρα γκετιρτί
 όραταν πού "Αγιοσλαρη, βέ τετί πουνλαρά, σιζ πούγιοϋτζε-
 λούγιουλεν άλεμι άγιαγά, καλήρητηνηζ πένιμ ούζεριμέ έλ
 καλήρητηλάρ, χούτζουμ έτιλερ ολτουρμεγιέ τεί, βέ "Αλ-

λαχλαρημηζή ιρεζιλ έτιρτινιζ σοβτουρτουουζ χαλκιά, βέ
 σιζιν "Αλλαχηνηζά παγιά βερτιρτινιζ κιοϋφουρέ σοκτουνοϋζ ά-
 λεμι τεί, βέ "Αγιοσλαρ τετιλερ, ιστε ολ "Αλλάχτηρ πουν-
 λαρά νούρ βερτί, γκερτζεγι, τανήτηκλαρηνητάν τζαγρηστη-
 λάρ σογιλετιλερ τεί τζεβάπ έτιλερ, έγερ κερτζεκ "Αλλάχ
 ολμαγιαγιτη, πού κατάρ χεμετιλερ έτέμεζιτι, ιμιτι βαζκέτζμε
 νέκαταρ έζιγιέτ ταχι ιστέρσεν έτμεγιέ έγλε, ολτεμ γκιουρούρ-
 σουν, νέσεκιλ πιζι κίνε κουρταρή, ολ τζουμλετεν κηβετλι
 "Αλλάχ. "Ολτεμ Πασά πουνλαρή ταγήν τεπεσινέ τζικαρτή
 βέ σάρτακ κηλητζλάρηλαν πενλερινι κηγιμά τζεκιτιλερ, γιά-
 ληνηζ κημικλερι καλή, βέ κημικλερινι ταχι πουτουν κηρη-
 λάρ, βέ πιρέρ χαραρά κοτούλάρ πού "Αγιοσλαρη, βέ χαραρ-
 λαρήν άγζηνηπάγλατηλάρ, βέ πιρέρ πούγυκ τασλαρά σαρτηλάρ
 χαραρλαρή βέ ταγήν τεπεσιντέν γυβαρλατιλάρ άσαγια, βέ χα-
 ραρλαρ τασλαρά καγιαλαρά τζαρπαράκ έντιλερ άσαγια τένιζε
 γυουβαρλαντηλάρ, τζουμλε άλέμ ζαν έτιλερκι κάγρι "Αγιοσ-
 λαρ ολτούλερ τεί, βέ "Αγιοσλαρη ταστλαρή άχάρ ταραφτάν,
 τολαστήλάρ βαρτηλάρ τένιζ κεναρηνά πεκλεμεγιέκι τένιζιν
 ταλκισή χαραρλαρή τζηκαρήπ πού ταραφά άτάρσα, άλήπ κε-
 μικλερινι γκιουτουρούπ γκιουμμεγιέ μεζαρά τεί, πού σεβιάγιλαν
 τζόκ βακήτ πεκλετικτέν σόγρα, γκιουρτούλερκι χαραρλάρ τε-
 νιζιν τιπιντέν τζηκτηλάρ, γκιουρτούκλερι κηπί γκιουτιλερ πύρ
 καγιν ιτζινέ, βαρηλάρ χαραρλαρή άλτηλάρ κατηγίν ιτζι-
 νέ, άτζηλάρ χαραρλαρή πακτηλάρ (χέιγ φέτ ολμάς, "Ιησους
 Χριστός χεμετιλι κουβετιν) "Αγιοσλαρ σάγ σελαμέτ, άσλα
 ούζερλεριντέ πύρ νισανέ γιόκ, νέ γιαρά νέ περέ, βέ κητζενιν
 νησηνητά "Αγγελοςλαρ έντιλερ κιογλερτέν, πουνλαρήν έλ-
 λερινιτέν πουττούλάρ γκετιρτίλερ καραγιά κοτούλάρ, βέ κιογ
 γιόυζου ναραγασή βερτιλερ, πουνλαρή κουβετλεντιρτιλερ "Αγ-
 γελοσλαρ, βέ πού "Αγιοσλαρ έββελκιντέν ζιατέ κουβετλεν-
 τιλερ, βέ βαρτηλάρ σεχιριν όρασηνητά, πιάσλατηλάρ "Αλ-
 λαχήν χεμετλερινι νάκλ έτμεγιέ άλεμέ, βέ σοκατιάν γκε-
 τζέρκεν πού "Αγιοσλαρ, ικι κιοζλερι έμά, ικι γκισί γκιουρτιλερ

πῖρ γιερέτῃ ὀτούρουλάρητῃ, πῖρσινῖν, πῖρ ἐλί τζολάκ ἰτί, βέ
 ὀπῖρ ταχί κῖουτρούμιτι ἀγάτζ κιπί, βέ πουνλαρά γιανκλαστή-
 λάρ "Αγιοσλαρ, πῖρτεν ἐγί ἐττίλερ, ἀνατῶν τογμά κιπί ὀλῶ-
 λάρ, ζαχμετσιζ χαρτζσήζ, γρόκκι γιάληνηζ πουνλάρ σῖφελικ
 πουλτούλάρ, ταχί τζόκ, τουρλου βέ τουρλου τερτλιλερ σακατ-
 λάρ σῖφελικ πουλτούλάρ, ἐγί ὀλτούλάρ ποῦ "Αζιζλερτέν. Βέ
 Πασά γκιουρούτζε ποῦ χεχμετλερι πῖλτί κάγιρι πουνλαρά πῖρ
 ζαρραρλήκ ἐτέμεγετζεγινι, τούσουντούκι πάριμ ἀλεμί καγίπ
 ἐτμεγιμ πουνλαριν σειπεπίνε, "Ελληνοσλαρ Χριστιάν ὀλουρλάρ,
 τζούμλε χαλκή καγίπ ἐτέριμ τεγί. Μαξιμιανός Πατισαχά
 μεκτοῦπ γιζτζή πῖλτίρτί ἐχβαλλερί, βέ νέταρζ ἰστέρσινκι ἐμ-
 ρινέ γκιόρῃ ἐτέγιμ, βέ Μαξιμιανός βουκουφ ὀλτουκτῶ πού-
 κατῶρ ἐξιγμετλερτέν ὀλμειγιγιε, κορκτού κάγιρι ἐλ κομαγιά
 ποῦ "Αγιοσλαράκι, ἰρεζιλ ὀλμαγιμ πέν ταχί τεί, χέμεν γιζ-
 τή πουνάκι "Αγκυρα Πασάσῆνῶ γιολκλασῖν τεγί, βέ ὀλ Πασῆνῆ
 ἰσμινέ Κουρίκιος τερλέριτι, γιζτζή πουνάκι, "Αγκυρατῶ κάτῃ
 ἐτέσιν ποῦ "Αγιος ΚΛΗΜΕΝΤΟΣΟΥ, γκεντί βιλαετιντέ τεί,
 ποῦ σείγ χῶκ τῶραφηντῶν ὀλτού, πούκατῶρ καραγί, βέ τερ-
 γιγι τολαστήκτῶν σόγρα, τεκράρ κίνε βιλαετινέ γκελμεσί,
 πεγιάνκι, "Αλλάχ χατζετινί καπούλ ἐττίγινη "Αγιοσρσνκι πῶ-
 γιλέ ὀλτού, βέ χῶτζῶνκι "Αγκυραγῶ γκελτίλερ, πῶγρῶνκ φε-
 ραχλέγῆλῶν σῶνκιοῦρ ἐγιλετί "Αλλάχῶ, πούσεκιλ τεγιερῶν.
 Σουκιοῦρλερ ὀλσοῦν "Αλλάχῆμ, Χριστοζούμ σανάκι, πενίμ
 χατζετιμῶ βέ ἰριτζσῆμῆ καπούλ ἐττίν, βέ πενί τεκράρ βιλαετιμῆ
 γκετιρτί, ἐγί κῖφαετλί κῖφῆρῶν ἀγκικτῶσίμ "Αγαθάγγελσοσ-
 λῶν περαπῆρ τεί. Βέ πῖρ κατζ κῖουνλερτέν σόγρα Κουρίκιος
 Πασά σερρατῆνῶ γκετιρτί "Αγιοσλαρῆ, βέ ἰπιτῶ γιουζουνέ
 κῖουλερέκ, τζόκ περτζουπέ ἐγιλετί τζούμλε κῖουτουλουγῶν
 σαχαπῆ, ποῦ Πασά ταχί γιουζουνέ κῖουλερέκ τέρτι, κόγῶ "Α-
 ζιζ Κλήμεντος ἀηλλήτῆρ κῖαμίτιρ, φικρινῆ τζεβιρμῆκ ἰτζῖν
 πακτιν "Αγιοσλαρ σογγουντῶ ἰστιχζαγιά ἄλτῆλῶρ πουνλα-
 ρῆν πουτλαρῆνῆ βέ "Αγιοσλαρτῶν ἐσῖνιτζε ποῦ τζεβαπῆκ,
 σῶνῖν ἐξιγμετλεριν πῖζε σεβιντζῖ φεραχλήτῆρ τεί, ζῖατε ὀφ-

κελεντί ποῦ κῖαφῖρ Μελανέτ Πασά, βέ τέτι ποῦ "Αγιοσλαρα,
 τζῶνκκι ἐξιγμετλερέ σεβιντζ, φεράχ ἐτέρσινς, πέντε σῖζε τῶς
 κιπί, ἐξιγμετλερι παγησλαγιμ, χείγ φενά τζῖνῖλι φικιρτέ ὀλῶν
 κῖμσελερ ὀλτεμ πῖρ τεμῖρ γκῖκζτηρῆτῆλῶρ ζῖατε, ἀτέζ κιπί, κολ-
 τουκλαρινῶ κοτουλῶρ γιάληνηζ "Αγιος Κλήμεντοςοῦν, βέ
 σόγρα ταχί πῶγῶυρλερινέ κοτούλῶρ, βέ πουτουῦν χῖταλερινί,
 τζεκέ τζεκέ παγλατῆλῶρ, βέ πῖρ καζῆκ τζακῆτῆλῶρ γιερέ, βέ
 ὀλ καζῆγῶ παγλατῆλῶρ ποῦ "Αγιος Κλήμεντοςοῦκῖ, ταχί
 ζῖατε ἐξιγμέτ τζεκῖν, ἀτζηλαρῆ τουγιουσοῦν τεί. Βέ "Αγιος
 "Αγαθάγγελσοῦ ταχί πῖρ ἀγάτζ ὀυζερινέ ἄστῆλῶρ, βέ πῶ-
 γῖουρλερινί, βέ γιανλαρινῆ κεσιλερ ἀτῆλῶρ. Βέ Πασά πασ-
 λατῆ πουνλαρῆ ζεβκλενμεγιε, πουγιάρμισινης ἀτζηλαρῆ ἄ-
 γρηλαρῆ τεί σῖβῶλ ἐτέριτι. Βέ "Αγιος Κλήμεντος τζεβαπ βερτί.
 χῶνέκατῶρ ἐξιγμετλενίρσε ἰσαν, τῶσῆρῶ ὀλῶν τενιντέν, ὀλ
 κατῶρ ταχί ζῖατε τζῶνῆ ἰτζεριτέ ταζελενίρ, βέ κουβετλενίρ
 τέτι, βέ ποῦ ζουλουμκῖῶρ, τζόκ μουτζῶτελέ σῶυρέρῶτικῖ, φικρι-
 νί πῶζῶυπ, φῶτ ἐτμεγιε, πῶγρῶνκ σῶπρ ἐτμελερινί σηναμῶκ
 ἰτζῖν πουνλαρῆν, ἐττιγί, ἐξιετλέριλεν πουνλαρά, βέ πῶντῶν
 σόγρα τεκράρ, τεμῖρ τασλῶρ γκῖκζτηρῆτῆλῶρ, ἀτέζ κιπί ὀλῶν-
 τζῶ, πῶσῆνῶ γκετζιρτίλερ, βέ πῖρτεν τουτουῦν τζῖκῶρῆτῖ ἀγ-
 ζηντῶν, βέ πῶρῶνῶντῶν, βέ κουλακλαρῆντῶν "Αγιος Κλήμεν-
 τοςοῦν, βέ πῆκ ἀτζῆλῆ ἀγρίλλῶν τουρούρτου, "Αλλάχτῶν
 γιαρῆμ τιλεγιερέκ. Βέ ὀλτεμ ὀλ γκῖκζῆκῆν ὀλῶν τασλῶρ, βέ
 τεμῖρλερ σοβουτούλῶρ, βέ "Αγαθάγγελσοῦν τενινί γηρτανλα-
 ρῆν ἔλλερι τουτῶτζ ὀλτού, ὀλτεμ κορκτού ποῦ ζουλουμκῖῶρ.
 σῶπουρῶν ταγιαντιλαρῆνῆ γκιουρούτζε ποῦ ἐξιγμετλέ τζεφα-
 λαρῆ, τατζῖπ καλτῆ, βέ ἔμο ἐγιλετίκῖ, πουνλαρῆ χαπῆσῶ
 καλτηρσηνῶρ τεί, βέ ἀναληγῆ κῖαμίλ Σοφῖα γκιουρούτζε,
 "Αγιος Κλήμεντος ὀγουλλουγῶνου ποῦ κατῶρ γιλτῶν περῖ ὀ-
 μουτουνοῦ κεσμίσιτι πῖρ ταχί γκιουρμεγιε, ζῖατε σεβιντί, βέ
 γκετζέγιλεν βαρῆρῆτῆ χαπισχανεγιε, κῖζλιτζε καβουσοῦρτου
 ἀγλαγιαράκ, βέ κουτζακῶρ ὀπῆριτι κῖοζλερινί ἀγλαγιαράκ,
 βέ κῖτζακῶρ ὀπῆριτι κῖοζλερινί, ἀγζῆνῆ, ἔλλερινί, ἀγκιλλαρῆ-

νή, βέ τζοϋμλε κηταλερινί, βέ σιβάλ έτέριτι, γκεζτιρτικλερι
βιλαετλεριτέ νέταρζ έτιλιέρ τέι, βέ γιαρτημτζίν γχιοζετιτζίν
κίμιτι τέι. Βέ "Αγιος νάκλ έτέριτι τζεκτιγι έζιγιέτ τζεφαλα-
ρη πουτουν. Βέ πού Σοφία αναληγή, ζιάτε μουκαγρετλιγιλεν
γκειάρητι γκαρλαρηνή, βέ μεχλεμελέριλεν παγλάρητι γκα-
ραλαρινή, βέ γιεετζέκ, ιτζετζέκ γκετιρίριτι ικτιζαλαρινά γχιο-
ρέ, βέ Κυρίκιος Πασά τουσουνούρουτου πού "Αγιοσλαρη νέ
γιαπαγιμ τέι, πιλίτι πουνλαρή, γιενίπ φέτ έτέμεγετζεζινι,
όλαεπεπέτεν γχιοντέρτι πού "Αγιοσλαρη "Αμάσια Πάσασηνά Δο-
μετιανός τετικλερι ζουλουμκιαρά, βέ πού αναληγή Σοφία,
περαπέρ τζοϋμλε, βάπτης έπτιγι τζοτζουκλάριλαν, όνλαρηκι
"Αγιος έβελιντέν βαπτής έτμήσιτι, νίτζεκι ιλεριτέν γιαζτήκ
πιλιρτίκ, τζοϋμλεσινίτε αλή, πασηνά πικιτιρτί "Αγιοσου-
λαν περαπέρ κιτμεγιέ τζηκηλάρ ταδραγια, πουνλάρ ιτζίν
βροτληλάρ Μαξιμιανός Πατισαχά άγναττηλάρ έχβαλή, βέ Πα-
τισάχ έμρ έγλετίκι, έγιερ πού τζοτζουκλάρ άγριληρλάρσα
Κλήμεντοσταν, κίμσε ιτζίτμεσιν τζοτζουκλαρή, νέρεγε ι-
στερλέρτε κιτσιλέρ, γιόκι άγριλιμαζλάρσα, όλτουρσου-
λέρ κάτλ έτσινλέρ τέι. Βέ τζενκτζί ιλεβεντλέρ, τζόκ τζαλη-
ότηλάρ πού τζοτζουκλαρή άγριμαγια "Αγιος Κλήμεντοσταν,
όλματι άγிரάματηλαρ. Ζήρα "Αγιος Κλήμεντοσου, τζοτζο-
κλάρ όυζερινέ τζόκτουλέρ, βέ άγικλαρηνιάν, έλλερινιτέν τετ-
τούλαρ, κογιέριμετιλερ σαρηλητηλάρ πουνά, άγριμασινή ιζε-
μέιτιλιερ πουνιάν, τάκι τζοϋμλεσινιτε όλτουρουπ κάτλ έ-
τιντζεγετεκ (προύτουρ έγι φικιρίν καζαντζή, γχιογλεριτέν
Πετερτέν ενέν τεκμίλ παχσίς, "Ιάκωβος "Απόστολοσου που-
γιορτουγουνά γχιορέ,) βέ πού τζοτζουκλαρήν Λείψανοσλαρη
όβανήν γιουζουντέ καλήλαρ, βέ "Αγιος Κλήμεντος γχιορουν-
τζε πού έχβολή, αναληγηνά ιζίν βερτίκι, πού τζοτζουκλα-
ρήν "Αζίζ Λείψανοσλαρινή γχιοτούρσοϋν κιομσοϋν τεγι, βέ
αναληγή πού τζοτζουκλαρήν "Αζίζ Λείψανοσλαρηνή αλή, γκε-
τιρτί κιομτου τζοϋμλεσινιτε μεζαρά. Σόγρα κινέ άρτηνά κι-
μέκ μουρητή βάρητι "Αγιοσου. "Ιμιτι γχιοτουρτουλέρ "Α-

γιοσλαρη "Αμάσιαγια, βέ όρατάκι Πάσαγια βαρτηλάρ τεσλιμ
έτιλιέρ, βέ πού Πασά "Αγιος Κλήμεντοσουλαν σογλεστιλερ
έπέτιλ όμουρ όυζερινέ, βέ πού κιάμιλ "Αγιος τερτζουπέ έ-
τι, πέλκι πιόμανληγά γκελιπ Άριστοζά ιμάν γκετιριπ Χρι-
στιάν όλουρμου τεγι, λάκιν πού ιμανσηζ τουσουμετι. Βέ
έμρ έγλιετι "Αγιοσου πινινί χαπισά κοσουνλάρ, βέ ό πινινί
τεφτις έτμεγιέ, πιρέρ πιρέρ, όλ έτζιλιτέγκι πιρι πινινιτέν άγι-
ρηλικταν σογρα, κολαγιλήγηλαν πινλαρή τζεβιρίριμ ιμανλα-
ρηνιάν τεγι ζαν έτέριτι, λάκιν κατιρ όλάματι πιρ τουρλου
άλταμαγια, αλτανμηζ ζουλουμκιάρ. "Ολτεμ πιρ τζουκουρ
καζηλάρ, ιτζινέ άτζή κιερέτζ τολτουρτουλάρ, βέ πού "Αγιοσ-
λαρη κιερέτζ ιτζινέ σοκτούλαρ, βέ τζενκτζί πεκτζιλιέρ κοτι-
λάρ όραγιακι, γκελιπ πουνλαρή τζάλμασηνλαρτεγι, "Αντζα
"Αλλάχ πουνλαρή έσικερτι νέσεκιλ όλ όυτζ γκενζλερι, Παγ-
τατιτά γιανάν κιουλχανιάν έσιρκετιγι γκιπι, πουνλαρή τα-
χι έσιρκετι. Βέ πού "Αγιοσλαρη κιερετζε κοτουκλαρή κιοϋν,
τζουμαή κιοϋνουτου σαχάτ ικιτέγικεν, χάτζαν γκετζέ όλ-
του, κιογτέν πιρ σάβκι έντι, πουνλαρήν όυζερλερινέ, κατή
πέκ ίσηκλήγιτι, πουτουν όλ σεμτιλέρ κιοουντούζ κίπι όλ-
του σάβκιάν, βέ πού χεκεμουλλαχίν, σεπεπινέ, χε-
μετλι μεγιθζ ζούχουρ όλτου, ζήρα τζενκτζί πεκτζιλιερτέν,
ικισι Μάρτυρος όλτουλάρ, πινινην ισμινέ Φάγγων τερλέριτι
βέ όπινινην ισμινέ Εύκαρπος τερλέριτι. Πού ικι κισιλέρ, γχιό-
ρούντζε πού χεκεμετλι σιαβκή, γκεντιλερινι πιρτέν κιερέτζ τζε-
κουρουνά άτιηλάρ Χριστοσζοϋν ισμινι τζαγηραράκ, βέ έρτεση
κιοϋν έμρ έγλιετι, όλ, τζανή όυλμδός, τενι σάγ Πασά, ζαν
έτμέγιλενκι "Αγιοσλαρ όλτουλέρ, βαρσηνλάρ όλουλερινι
τζικαρσηνλάρ, κιερέτζ ιζινιτέν τέι. Βαρτηλάρ πακτηλάρκι,
τορτιόυτε σάγ, ζαραρής ζιανσηζ ότουρουρλάρ τζουκουρουν
ιτζινιτέ, γκελιτιλερ χαπέρ βερτιλερ ζουλουμκιάρ Πάσαγια νέταρζ
όλτουγιοσα, όλτεμ, όλ ικι λεβεντλερι καζηκλατηλάρ, όνλάρ
σεβιντζιλεν καπούλ έτιλιέρ πού Μάρτυρσολουκ Στεφανόσλα-
ρηνή, βέ "Αγιοσλαρη τεκράρ γκετιρτιλερ όλκαταρ τοβτούλερ

καβίμ τεγινεκλέριλενκι, τζούμλε κεμικλερινί κηρτήλαρ, βέ
 πουντάν σόγρα γκατηρτηλάρ, άρχαλαρηντάν ικισέρ σιγγίρ
 τζικαρτήκαρ, βέ ικί τέμír τόσεκλέρ γκηζτηρτηλάρ ούζερλερινέ
 γκατηρτηλάρ, βέ άλτηντάν κιομάρ άτέσίλεν γκηζτηρτηλάρ η-
 τηλαρ, βέ άτέσίν ούζερινέ ζίφτιλεν κιοκιούρετ άταρλάριτηλαρ
 άτέσηκ κουβετι τζόκ ολσούν, άσλα σδούνμεσιν τεγί, βέ "Α-
 γιοσλαρην ταχί ούζερλερινέ, καγινάρ σητζάκ χιζγ τοκερλέρι-
 τιλερ, πού κατάρ κουβετλί άτές βάριτικι πουτουόν άλέμ τέ-
 ριτικι, κάγρη μουκιοουνσούς ολτουλέρ πουνλάρ τεγί, βέ Πα-
 σά ταχί πακτήκι γκιοζλερί γιομουλμούς "Αγιοσλαρην, άσλα
 τεπρένμεγρολαρ, ζάν έπτίκι ολτουλέρ κάγρη τεγί. Έμρ έ-
 γλετι άτέσί σδούντουρσούνλερ, βέ Λείψανοσλαρινή τζαγιά
 άτηνλάρ τεγί ονλάρησα πír τερίν πατλή ούγιοκουγιά ταλ-
 μησάρι, άσλα τούγιομαμησάλαρ (χέι κουρετλί "Αλλαχίν
 χεκεμετι), ούγιοκουλαρηνίν ιζιντέ Χριστός Έφέντιμιζ γκελ-
 τι τζόκ "Αγγελοσάριλαν, βέ τετι πουνλαρά, κόρκμαν πέν σι-
 ζίνιλεν περαπέριμ, τζεφαλή σηκλέτ βαχτηνιζτά τεγί. Βέ "Α-
 γιοσλαρ ογαντήλαρ πίρι πιρινέ πασάτηλάρ νάκλ έτμεγιέ,
 γκιορτοκλερί χεκεμετλί Χριστοζού ούγιοκουλαρηντά, κιογία
 πír σερίν τζαγίρ τζιμέν ούζεριντέ ούγιομούσλάρ κίπι, γιόκ-
 κι γινάρ άτές ούζεριντέ. Χάτζαν πού πογιοκ χεκεμετι γκιο-
 ρούντζε, πού Δομέτιος Πασά, κάρη ομουτσούζ καλή τζίπ,
 βέ πιλέμεζιτι ταχί νετάρζ έξιγρετ έτμεγιέ, κάρη άκλή κέσ-
 μετι πír σείγ έτμεγιέ, τζαρεσιολιγιντέν, γκιοντερά πού "Α-
 γιοσλαρην, Μαξιμιανός Πατισάχά, ολκι Τερσιστέν "Εγκιο-
 ρογιέ γκελιουρουτου. Βέ πού "Αγιοσλαρ γιολτά γκίτέρικεν
 ζιματεσίγιλεν Ιαιτζαγά τουτουλτουλάρ, ολ κατάρ Ιαιτζάκ
 τζόκτου πουνλαράκι, νεφές άλάμαζλαριτηλαρ τζούμλεσιτε,
 ιλλε σουσουλοκτάν, ζίρα πέκ κουρούγιοτου ολ κονάκ, άσ-
 λα σου πουλούνματη, γιόκκι γιάληνηζ "Αγιοσλαρ σηκλέτ
 τζεκιτιλερ σουσουλοκτάν, λάκιν τζούμλε ταγιν ολάν τζενκ-
 τζί Ιιβεβεντέρ, βέ σάγιν γιολτζουλάρ ταχί τζούμλεσι τζόκ
 σηκλετέ ογρατήλαρ, ολ κατάρκι ολούμ χατινέ γκελιτιλερ. "Ολ-

τερ "Αγιοσλαρ τίζ τζόκτουλέρ τερούνι γιουρεκτέν νιάζ έτ-
 τιλερ πού σέκίλ τετιλέρ. Κύριε "Ιησού Χριστέ, "Αλλαχημής
 ολτεμκι έμρούλεν κηζήλ τενιζί γκαρτήν ικί πάιγ έπτιν, βέ
 κουρού κασάν σου τζικαρτήν, σίμπιτε έμρέγιλε πού σουσουζ
 γιερτέν σου τζηκσην σουσουζλουγομουζά: καναλήμ, νιτζεκι
 σένιν ογγουντέ καπιλσιζ σέι γιόκτουρ, χέρνεκι μουράτ έτέρ-
 σεν τεκμιλτιρ, χείγ τζούμλετέν κουβετλί. Πού τζεβαπλαρή
 τοαλαρηντά άγλαγιοράκ, ιχτικάτηλαν οσίλέρκεν, (χείγ χεκε-
 μετή έτζαγί "Αλλαχημ) ολ σαχάτ, άκαπίντζα πír πουγγάρ τζηκ-
 τη γιερτένκι πír κιομράχ σου άπούχεγιατ, βέ τζούμλεσι ιτζι-
 λέρ φεραχλαντηλάρ, βέ πού χεκεμετιν ναμή τουγιοουτου
 τζούμλε κιογιολερέ, βέ τζούμλεσι χασταλαρινή τερτιλερινί γκε-
 τιρλερίτιλερ, βέ "Αγιοσλαρ έγι έτερλέριτιλερ, φάκατ έλλε-
 ρινί τοκανμάγίλαν χασταλαρά. Πού μουπαρεκλή "Αγιος
 Κλήμεντος ολκατάρ χαραρετι βάρητικι Χριστοζούν μουχαπ-
 πετινέ, έξιγρετ τζεκεμεγιέκι, άσλα καναέτ έτμέζιτι έξιγρε-
 λερτέν, ιλλεμ τεκράρ γιάλβαρίρητικι πουτουόν ομρουνού έξι-
 γιετλέριλεν τεμάμ έπτιν τεί, βέ πούταρζ τοά έτέριτι "Αλλα-
 χήμ, έφέντιμ, γιάληνηζ σένσινι έπέτιλ Πατισάχ. "Ομρουμούν
 κιουνλερινίν άρασηντά, πír κιουνομου έξιγρετοιζ γκετζίρμε,
 γιάλβαρίριμ πού παγσίονγιά νάιλ έγιλε πενικι πουτουόν ομ-
 ρουμού έξιγρετιλεν τεκμιλ έτεγιμ, σένιν μουχαππετιγγέ, τάκι
 πούτουόν κηφαλεριμι σανά κουρπάν, έπτιντζετεκκι, τεκράρ ταχί
 παρλάκ τέν άλαγίμ τεί.

Πουνλαρή τοά έτέρκεν, κιοργτέν σετά κελτι πουνά, χέρ-
 νεκι τιλετινίσε ολσούν σανά Κλήμεντα, χέμεν κουβέτιλεν σε-
 γίρτ καχιρμινλήγηλαν έξιγρετ γιολουνά, νιτζεκι πούτουόν ομ-
 ρουνέν βαχτή Μάρτυρος ολούντζαγιατακ, έββεκί τζικτιγιν
 έξιγρετλέριλεν Ιιγρημή σεκιζ σενέ τεκμιλλιγιντέ, τεκμιλ ά-
 λατζάκ τεγί, έσάτι "Αγιος Κλήμεντος γιοκαρι κιογλερτέν
 πού τζεβαπλαρή. Βέ Τερσιπέ βαρτηκλαριντά Μαξιμιανός πα-
 τισάχίν άνούνέ βαρτηλάρ "Αγιοσλαρ, βέ Πατισάχ πουνλαριν
 γιουζλερινέ κιοουτου, πουνλαρή τζόκ βακίτ γιοπλατήρ πογ-

ποχλάρητη, τόντουρμεγιέ φικιρλερινί, βέ "Αγιός Κλήμεντος, κορκουσούς περβασίς, πέρ τουρλου τινέμετι, μεζεκή μασκαραληγά αλτή πνονούν τζεβαπλαρινή, όλτεμ Πατισαχίν σεσί τζεκιλιτί δρκεσιντέν. Έμρ έγιλετί πέρ κουλχάν γιοκσηνλάρ ταχί κουβετλι άτεσί όλσόν Παγτατιτά γιανάν κουλχαντάν τέι, βέ έμρινέγκιορε άτιτλάρ πού "Αγιοσλαρη όλ κουλχανά, βέ τζούμλε άλέμ ζάν έτίλιέρκι, όλ σαχάτ γιαντήλάρ κουλ όλτουλάρ τέι. Ζίρα ιρακτάν πακάν κίμπελερ πού κουλχανή, κορκάρ τιτιρέιτι άτεσίιν χασφηντάν. Βέ πουνλαρή πέρ κιοδν πέρ γκετζέ πρακτιλάρκι, κεμικλερί πιλέ γιανσην κουλ όλσοδν τεγί, λάκιν Άλλάχ παχσήσή, άτεσί σόδουνορτου, όλ ούτζ γκεντζλερί, Παγτατιτά γιανάν κουλχαντάν κουρταρτηγή κιπί, πουνλάρ ταχί κουλχανήν ιτζιντέ σεσιπαχά, έτέριτιλερ άβάζιλαν, τασιρατάν έσιτιρλεριτιλερ, βέ ιραχγιαλή κοκού τουγιαρλάριτηλάρ τζούμλεσι χάτζανκι κουλχανήν άτεσί σόδουνού, έρτεσί κιοδν Πατισάχ κιτί τεβαπιλεριγιλεν πακμαγιά (χέιγ πογιούκ χεκμετουλλάχ γιέρ γιουζούντέ όλάν) πακάρκι, κουλχανήν ιτζιντέ τοά έτίγορλαρ, βέ άσλα ούρούπαλαρινή κηλλαρή ταχί γιάνμαμης. Βέ "Αγιοσλαρ κουλχαντάν τησάρι τζηκτιηκτά, Πατισάχ τέτικι πουνλαρά, γιαλβαρίμ σιζε, σογλέην πανά νετραζα πούγιου γιαπτηνήζτα πού άτες ταχί γιάκματη σιζι, βέ "Αγιοσλαρ τέτιλερ πίζ πούγιου πιλμέις, άντζα πιζιμ σετζτά έτιγιμιζ γκερτζέκ Άλλαγημηζ, χόκμ έτέρ κουλλουγιέτι νεσνελερέ, βέ όλνάρ έσιτιρλερ όνοδν έμριντέ όλνλάρ. Όλτεμ τεκράρ έμρ έγιλετί άγιακλαρηνή παγλασηνλάρ, σούρουκλεσινλερ τζούμλε σοκακλαρή σεχιρήν τέι, τάκι πατλαγιπ όλεγιέτεκ τεγί, λάκιν πού γουσουστάν ταχί ζιάτε ζαράρα δγρατί όλ ζουλουμκιάρ, νίτζινκι, άλέμ γκιουρούντζε πού "Αγιοσλαρι πογιλέ άτεσιτέ γιάνμηκλαρινή βέ πογιλέ σούρούτουκλεριντέν πέρ ζαράρ όλμηκλαριντάν, ιμάν γκετιρτιλερ Χριστοζά, άγριαμάηλαν όνοδν πογιούκ κουβετινί. Κάηρι Μαξιμιανός τατζιπ καλή, νε γιαπατζαγηνή πιλέμιέζιτι, χόκμ

έτιέκι καρνληχ ζηντανήν τιπινέ κοσουνλάρ τεγί. Βέ όρατα τόρτ σενε χαπησά τουρσουνλάρκι, πέλι κεζερλερ καραηληγήν άτζιζληγηνητάν, γκερί τονερλερ τέι, πρακτηλάρ πού "Αγιοσλαρη τόρτ σενε όλ καρανληχ ζηντανήν τιπινέ, λάκιν κίνε άλταντή όλ τζαχίλ, νίτζινκι, Χριστοζά όλάν σεβταλαρή, βέ κιογ γιουζού Πατισαχληγηνά όλάν ούμούτλαρή, όλ καρανληχ χαπής όλλαρά, πέρ ισικλή σαράϊγ κιπί γκιουρνούρουτου, βέ πουνού ταχί γκιουρούντζε Πατισάχ, άσλα πουνλαρήν χατζετλερί όλμηκλαρινή, μουσεμμαγιά πρακτι έββεκλι σεβτασινή, έζιγιέτ έτμελικτέν, βεκούφ όλμάγιλαν "Αγιοσλαρην νιγετλερί μοχκέμιτιρ τέι, μεχελσίμετεν, κόγιακι τέλι γιερινέ κοτού πνιλαρή, βέ πέρ ταχί Πατισάχ γιουζλερινί γκιουρμέκ πουνλαρήν ιλαγικ τεγιλιτιρ τέι, πός πρακτιή. Λάκιν τερτις έγλετί, πέρτανε ζιάτε ζουλουμκιάρ Πασά πούλτου, τζούμλε Πασалаρην άραλαρηντέν, ισμινέ Σακερδών περλεριτι.

Πού Πασά τζόκ Χριστιανλαρή όλτερμδύσοουτου, τζετιν έζιετλεριλεν, πουνά έμρ έτιτί Πατισάχκι, τεφτις έσιιν πού Μάρτυροσλαρη τέι, βέ γκετιρτιλερ πουνλαρή Πασαγιά, βέ πού "Αγιοσλαρη, τεφτις έγλετί, τζόκ τούρλδ τζεβαπλάρηλαν, πάζη μιλαγιμ τζεβαπλάρηλαν, πάζη δροφού τζεβαπλάρηλαν, πάζητα χοπλατμάκ ταρικίγιλε, γιουζλερινέ γκιουμλέγιλεν, πικτήχι χαπέρ άγριαμαζλάρ, πούτα πικλατή τζόκ τούρλου έζιγιετλερ έτιτί, όπιρ ζουλουμκιαρλάρ κιπί, όλ κατάρ έζιγιέτ έτίλιέρκι, πούτιν τενινί τεκράρ κεμικλεριντέν άιρτηλάρ, όλ κατάρκι τασηρατάν πούτουδν ιτζερισιντεκι παγαρηκλαρή, βέ πούτιν παγλαρή γκιουρύντε, άντζα Άλλαγήν παχσισίιλαν, κεβέτ γκελιρτι πουνλαρά, ταγιανηρλάριτηλάρ καχημανλήγηλαν έζιγιετλερε, βέ πούταρζ έζιγιετλερετέν σόγγρα, γκεντι γκεντιλερε γιουρσουγερεκ χαπησά γκετερλεριτι, κίμσε γιαπισμάτων, βέ πού Πασά ταχί γκιουρούντζε πέρ σέιγ έτέμετιγιγι, κασεφετιντέν, άτζισηνητάν, πικιτή γιατιή, καλητηρηλάρ γκιουτουρτουλερ σαραγινά. Βέ "Αγιοσλαρ τεκράρ χαπισά γκιτερικει, άρτήσηρα σειρτιρλεριτι Χριστιανλάρ, κιοβτεσιντέν

τουσέν τευλερινίν παρτζαλαρινή, βέ άκάν καυλαρινή, τεβσί-
 ριολέρ άληρλάσητηλαρ, βέ πέρ κηγιματλή χαζινέ κιπί ευλά-
 διάγιλαν σακλάρητηλαρ, βέ πούκαταρ τούρλου βέ τούρλου,
 ζαναχατινή κουλλανίπ πός έτιπ τεκμίλ έτέμετιγιντέν Σακερ-
 δών άγγηλάν Πασά, γαγέτλε ζιάτε πέκ ιρεζίλ όλτου, βέ πέκ
 κασαβέτ έτέριτι. Βέ Μαξιμιανός Πατισάχ ταχι, πουνού ίσιχ-
 ζά έτέρ μασκαραληγά άλήριτή, όπιρ Πασαλαρήν γιανηντά.
 "Όλτεμ πέρ Πασά ταχι βάρητη όλ μεντζιλισέ, ίσιμινέ Μά-
 ξιμος τερλέριτι, πούκι σεκιζιντζί Πασά όλτουγιουτου πουνούγ-
 γουλαν "Αγιοσλαρα τζεφά, έξιγιέτ έτενλερτέν, βέ πού Μάξι-
 μος Πατισάχ τετίκι, πουνλαρή πενίμ έλιμέ βέρ Πατισαχίμ,
 ούμάρικι πίζιμ πόγιούκ "Αλλαχλαρήμηζήν κουβετίγιλεν, γιά
 πουνλαρή φέτ έτέριμ, γιάχοτι πού κιοτουλερι φενά όλούμυλεν
 όλτδουρδούμ τετί, βέ Πατισάχ βερτί "Αγιοσλαρη πού ίμαν-
 σηζήν έλινέ. "Ιπτιτα πασλατή πουνλαρά τοςτλούκ γκιοστ-
 τερτί, βέ τατλή μουσααπετλέριλεν άλτατραχ ταρικί κουλλαν-
 τί. Βέ τζόκ κιοουνλερτέν σόγρα πουνλαρά πασλατή πέν έτμε-
 γιέ όλ έβελκι γκιοστεριγι τοςτλούκ τζεβαπλαριν χηλάφ
 σαχατληγηνή, βέ τετί "Αγιοσλαρά, πιλέσινιζ τοςτλαριμ, πίζιμ
 "Αλλαχλαρημηζ έβλατλαρή κιπί σεβερλέρ, νίτζεκι πενίμ τή-
 σούμτε πέν έτιπλερ, βέ άσλα παρκηνηληκαρή γρόκτουρ
 σιζλερέ, ζίρα πιλτιλέρικι, σίζιν έν σογγουντά κίνε τόνιούπ όν-
 λαρά σετζτά έτετζεγιντζί, βέ νίτζεκι πού γκούντε, Διόνυσος
 "Αλλάχ πέν έττι πανάκι γκετίρ όνλαρή πανά σετζτά έτσινλερ
 τεγί, βέ "Αγιοσλαρ τετίλερ πουνά, χανκι Διόνυσος σου τέρ-
 σιν όλουμσός πογιούκ "Αλλάχ τεγί; Πακηρτάν γιαπηλανή;
 γρόκσα ταστάν όγιουλανή; "Εγιερ ταστάν όγιουλανή τέρσεν,
 άζ κιοουνλέρ έζιντέ γκιορούρσουν κηριλτηγηνή, πινά ούζεριντέ,
 γιαπηριά γιαπιτηκαρηνή σάηρι τασλάρ κιπί, γιάχοσ κιοουλχαν-
 τά γιακαράρ, κιρέτζ έτερλέρ, βέ πακηρτάν όλανή ταχι γκιο-
 ρούρσουνοζ, ούστατή ποζούπ για πέντζηρε γιαπάρ, γιάχοσ
 ταβά γιαπάρ τεγί. "Όλτεμ έσιτίντζε, πού τζεβαπλαρή "Αγιοσ-
 λαρτάν, γιουζουνοδν περτεσινί γηρητή, βέ γηρηγιντεκι ζεχιρι

κουστόυ, βέ έμρ έτίκι, γιερέ πέριρ καζηκλάρ τζακσηνλάρ
 ούτζλαρή σιβρι, βέ πιτζακλάρ ταχάχότζλαρή γιοκαρι, σαπλαρή
 καβίμ γιερέ τζακλή όλσούν τεγί, βέ "Αγιος Κλήμεντοςσ άρ
 κασή έξερινέ γιατρητήλαρ πδ πητζακλαρήν, βέ τεμίρ άίσλεριν
 έξερλερινέ, τζιπλάκ, πασλατήλαρ σαγλάμ τεγινεκλέριλεν τόγ-
 μεγιέ καρηνά,, βέ κιογσουνέ βέ γιουζουνέ βουραράκ πόγιούκ
 κουβετίλεν, κουβετλι ιλεβεντλερ, τάκι πητζακλάρ, βέ καζηκ-
 λάρ, άρκασηνά έγιτζέ σαπλανήπ, ιτζερισινέ γκετζσίν κι, ζί-
 γιατε άτζή, άγρή τουγιουσοδν τεί. Βέ "Αγαθάγγελοσκι τα
 χί πασηντάν άσαγή, κουρσοδν έριτιπλερ, κηζήν τούκτούλερ,
 λάκιν κίνε "Αλλάχ άζιμσάν κουβετλεντιρτί πουνλαρή, έββελκι
 κιπί ταγιαντήλαρ, πού έξιγιετλερέ ταχι, καχημανλήγηλαν,
 βέ ταχι ζιάτε πασλατήλαρ "Ελληνοσλαρ τατζιπ καλμαγιά,
 "Αγιος Κλήμεντοςσουλ όλμετιγινε, πού έξιγμετλερτέν κι, πδ-
 τούν πιτζακλάρ καζηκλάρ σαπλανμήσητη γιουρεγινέτεκ, βέ
 πούτουν τερινέ σαπλαντηχτάν σόγρα, καλτιρτηλάρ πού "Α-
 γιοσσου έξιγιετπέν, βέ άγινιχι τενί πέρ πζοχά πινίς κιπί πδτάν
 τέλικ γηρητιμίζ παστάν άγιαγάτακ όνά πεγγζέριτι γκιοβα-
 τεσί, φάκατ γιάληνηζ, σεσιντέν άγνανήριτι σάγ όλτουγού. Βέ
 πού "Αγιος Κλήμεντος "Ελληνοσλαρα τέριτι, βουκούφ όλτε-
 νούζμου πάριμ πενίμ σετζτά έτιγιμ "Αλλαχην κουβετινέ;
 "Ιρεζίλ έτέρ σίζιν ίσκεντζελερινιζί, βέ κογιουβερμέζ τζανημή
 τενιμτέν άηριλμαγιά τεγί, βέ πού ζουλουμχάρ ταχι ιρεζίλ όλ-
 τούκτά, πιδμέζιτι κήρι νέ γιαπμαγιά. "Ιμιτ πεγιάν έγλετι
 Πατισάχ ούμουτσού καλτηγηνή, όνοδν ούμουτσούζ καλτη-
 γή κιπί. "Όλτεμ Πατισάχ έμ έγλετι τεκράρ ζητανά κοσεν-
 λάρ, άτζ, σουσούς, τάκι άτζληκτάν σουσουσλουκτάν όλούν-
 τζεγιετεκ, ζινταντάν τζικάρμασινλαρ τεγί. Βέ τζόκ ζεμανλαρ-
 τάν σόγρα, πακτηλάρκι σάγ σελαμέτ χαπιστά ότουρτωκλαρηνή,
 όλτεμ τζικαρηρλάρ χαπιστάν, πρ ιριτζάλ χίμσε σέρτ, ίσιμινέ
 "Αφροδισιός τερλέριτι, ταβέτ έτί "Αγιοσλαρη έβινέ γκιοτρεπ
 ζιγιάφέτ έτμεγέ πουνλαράκι, κόγια ήραχατλανσηγλάρ τζεχ-
 τικλερι έξιγιετλερτέν τεγί.

Λάκιν Ἁγιοσλαρ κίμμελερ ταβετινέ, βέ τετιλέρκι, πῖς κίογ
 γρουζού ναφαγασί γιέρικι γέριμ γιέρσε όνου, άσλα πῖρ ταχί
 άτζηκμάς τεγί έζεβαπ έτιλέρε. Ὀλτεμ ταρηλή όλ έζαχίλκιμ-
 σε, κόγιε χαπούλ έμμετιλερ ποσλουγούνοϋ, βέ ταβετινί
 τεί, βέ παγλατί πουνλαρή πῖρερ τεγίρμεν τασλαρηνά, βέ
 σουρούκλετιλέρ σοκάκ, σοκάκ πούτοϋν άσεχίρι, βέ σουρούκ-
 λετικλερί γιερτέ πῖρ γιαννητάν ταχί τασλαρλάριτιλαρ, βέ Ἁ-
 γιοσλαρ χόσνυτλούγουλαν κατλαντήλαρ, πού Ἄτζή έξιεγετερεά
 ταχί, άτζαίπ τατζίπ καλμακλήγιλαν. Βέ πουνλαρί ταχί γχορ-
 τούκλεριντέ Ἑλληνοσλαρ, τζόκ ζιάτε όνλαρτάν, ίμάν γχε-
 τητηρλέρ Χριστοζά. Βέ πού ίμανσίζ Ἄφροδίσιοσ ταχί ίρεζίλ
 όλτοϋ, βέ Πατισάχά άγνατί χέρ έχβαλλερί, βέ Πατισάχ έμρ
 έτί τεκράρ ζιντανά κοσουνλάρ, άτζ, σουσουζ, τουρσουνλάρ
 τεγί, όλουτζεμετέκ έξιεγέτιλεν. Βέ πού Ἄλλάχ έμρίγιτίκι
 γιρμί σεκίζ γίλ τεμαμλανσήν τεγί. Νίτζεκι γκεντί Ἐφέντι-
 μίζ Χριστός τετί, Ἁγιοσ Κλήμεντοσα ίριτζασινά γχορέκι,
 όνούκι τελετίγιτι Χριστός Ἐφέντίτεν γκεντισί, πούτοϋν όμ-
 ρούμ Μάρτυροσλογουν έξετίγιλεν τεκμίλ όλσοϋν τεγί. Βέ
 Ἁγιοσλαρ τζόκ ζεμάν ζηνταντά καττηλάρ, άτζ σουσουζ, κα-
 ρανλήκ τζουκουρτάκι, ίνσαν παγανμασή καπίλ τεγίλτιρ πῖρ
 πές όν κίόϋν τουρμαγιά, λάκιν Ἄλλάχ κουβετί, σακλατί πον-
 λαρή, γχεμμετλί πεσλεμέγιλεν. Βέ ταχί τζόκ ίχτικάτηλαν ίμάν
 γκετιρενλέρ Χριστοζά, Μάρτυροσ όλτοϋλάρ, πού Ἁγιοσλαρην
 σεπεπλερίγιλεν, όλ κίούνλερτέ Ἁγιοσλαρ ζηνταντάγιεϋ. Βέ
 τζόκ σενελερτένι σόγρα πακτηλάρκι ζηνταντζηλάρ, όλμε-
 γιουρλαρ πού Ἁγιοσλαρ, πεζτιλέρ κήρι πεκλεμεγιέ, βαρτηλάρ
 Πατισάχά άγναττήλαρ έχβαλή, βέ Πατισάχ ζιάτε όφκελεντί,
 βέ κίούφορ έτί Ἄλλαχαρινάκι, όλτουρεμέτιλερ ίκί τουσ-
 μανλαρηνή, όνλάρκι τζένκ έτιλέρ όνλάριλαν τεγί, Ὀλτεμ
 Πατισάχ σιβαλ έγλετί, πουνλάρ χανκή βηλαετλήτηρ τεγί, τε-
 τηρλέρκι Ἐγκιουρουλουτουρ. Ἰμτι γκιοντερτί πού Ἁγιοσλαρην
 έγκιουρουγιε, όρατα όλάν Πασαγιά, όνούκι άτγνά Λούκιος
 τερλέριτι, μεκτούπ γιαζήκι πουνλαρή όλτουρσοϋν τεγί βέ

Ἄλλάχ Ἄζιμισάν χάκ σερατζήτηρ, γκιοντερτί τεκράκ βη-
 λαετινέ Ἁγιοσλαρην, πούκαταρ έξιεγετερετέν σακλατηχτάν
 σόγρα, πούκαταρ μεμλεκετελερί τολασιρτηχτάν σόγρα, πού-
 καταρ γιλλαρτιάν σόγρα κίνε βλαετινέ γκετουρτίκι, χαβάς
 έτίγι Μάρτυροσλόυκ γιολουνοϋ μεμλεκετιντέ τεκμίλ έσιϋ τε-
 γί. Βέ πού Ἁγιοσλαρ άηριλητήλαρ Πατισάχτάν, γκελτιλέρ
 Ἐγκιουρύγιε, φεράχ έτερεκ, βέ γκελτικλεριντέ Πασά πουν-
 λαρή ζηντανά κοτόϋ, χέρ πῖρινι πῖρερ πόγιοϋκ τάσίλαν, πῖ-
 ρερ άγιάτζ καζηγά παγλατή, κημηλτανάμασηνλαρ τεγί. Βέ
 σόνγρα τερτζουπέ έτί ίπιτιτά χοπλατμάγιλαν άλτατμάγιλαν
 Ἀγαθάγγελοσου. Λάκιν ποσά τζαλησθή, ζεφιλ άκηλαίζ. Ζίρα
 Ἁγιοσ πουνού πῖρτέν ίρεζίλ έτί, άτζηκτάν τζόκ σεπτε έτερεκ
 πουτλαρηνά, βέ ίρεζίλ έτερεκ πουνού. Ὀλτεμ πιλτίκι κήρι
 τεπίλ όλμαγιάτζαγινή φικιρλερινίν, κεζάλικε τεμῖρ έκσερι-
 λέρ κηζήτηρτήλαρ πού Ἁγιοσ Ἀγαθάγγελοσουϋν κουλακλα-
 ρηνά σοκτοϋλάρ, χάτζαν πεγινινέ τόγρου γιορτί έκσεριλέρ,
 πῖρτέν πασλατή τβιτροϋν τζηκμαγιά πουνουντάν, βέ άτζην-
 τάν, χέμεν γιάληνηζ πού έξιεγετελέριλεν βάζ γκέλμετιλερ, πῖ
 τζεχενεμιλιλέρ, έλλεμ πόγούρλερινι μουμλάριλαν φιτιλλέριλεν
 γιακάρητηλαρ, βέ πουνλαρά κατλανίρ σάπρ έτεριτι πού τζε-
 φαχιάρ Ἁγιοσ, βέ γιαλβαρίρητι Ἄλλαχά, γιαρτημή ίτζιν,
 άβάζ έτερεκ. Ἰησοϋσ Χριστός Ἐφέντιμ, γκεριλέμε πενί με-
 παρεκλί όλουμσοϋς όμουρτέν, λάκιν κουβετλεντίρ πενί τεκ-
 μιλ έτεγιμ ίκραρληγρημῖν γιολουνοϋ, βέ πενί ταχί Μάρτυροσ-
 λαρην κατρινά κογιάσιν, Ἁγιοσ Κλήμεντοσοϋλαν περαπέρ,
 ζίρα κήρη τακατήμ κάλματι, χέμεν γιάληνηζ τζανημῖν έ-
 μουτοϋ, σεντέ καλί τεγί πουνλαρή τοά έτεριτι βέ Ἄλλάχ
 έδίτι πουνουϋν τοαλερινί, βέ Πασά πουνουϋν κάτιλ χόζμούνθ
 βερτί άγναμάγιλαν κι, μουγάκτηρ γκερί τδνμεζ κήρι πού
 ίμαντάν τεγί, βαρτηλάρ πῖρ κίζλι γιερτέ κάτλ έτιλέρ, Ἄζιζ
 κελλεσινί κεστιλέρ, Νοέμβριοσ Ἁγιοϋν πεδιντζί κίούντε, βέ
 μουπαρέκ τζανή κίττι κίόγ γρουζού Πατισάχληγηνά Ἄζιζ
 Ἁγγελοσλάριλαν περαπέρ σεβιντζίλ φεραχληγά, έπέτιλ έπέτ.

Πού Ἅγιος ἐκ Παισιόχλαρτάν, βέ γιετί Πασαλαρτάν
 ἐξίγρετ τζεκι, Ἅγιος Κλήμεντοσσου γιανηνά γκελίτ Μάρ-
 τυρος ολούτζαγιατακ, κεζάλικε Πατισαχλορήν ἀπληρή πύρι
 Διοκλητιανός, βέ ὀπίρ Μαξιμιανός, βέ Πασαλαρην ταχί ἀτ-
 λαρη πουνλαρτήρ. Ἄγριπίνος, Κουρίκιος, Δομετιανός, Σα-
 κερδών, Μάξιμος, Ἀφροδίσιος, βέ Λούκιος. Βέ πού Ἅγιος
 Ἀγαθέγγελοσσου Λεϊφανοσσου, Ἀλλάχ τοστού Σοφία Ἅ-
 γιος Κλήμεντοσσου ἀναληγή βαρτή, σεβήντζιλεν κίλι γιερέ
 ἰχτικατήλαν κιοτού. Βέ Ἅγιος Κλήμεντος τουγιούντζα πύ
 ἐχβαλή ἀγιακτασήνην τεκμιλ Μάρτυρος ὀλτουγουνού, τζοκ
 σούκουρ ἐγίλετι Ἀλλαχάκι, τεκμιλ ἐτγιγινέ Μάρτυροσλο-
 γουνού. Βέ πουντάν σόγρα πού Λούκιος Πασά, ἔμρ ἐττίκι
 κιουντέ γιούζ σιλλέ τζαρπσηνλάρ γιουζουνέ, βέ γιούζ κερτέ
 γιαραλασηνλάρ γιουζουνού τεγι, βέ ὀλ κατάρ ὀλτούκι, παγ-
 λατηκλαρη τας, καντάν πογμαντή πλουτοῦν κερμηζή ὀλτού,
 βέ τουργουγού γιερ πογμαντι κανίγιλαν, βέ πού Ἅγιος
 κοσνούκλούγουλαν σούκουρ ἐτέρεζ Ἀλλαχά κατλανήρητῆ, βέ
 γκετζελερετέ Ἀλλαχην Ἀγγελοσου γκελίριτι χαπκιστά για-
 ραλαρηνή ἐγί ἐτέριτι, βέ πού Ἅγιος Κλήμεντος ζηνταντά
 ἐγλεντι, ὀλ τασά παγλή κιουντέ τζογερλέριτινιερ, τάκι ἔμριμι
 σεκιζ γιλήν ἐσοιμί τεμαμ ολούτζαγιατακ, ἴπιτακι ἐξίγρετ-
 λερ πασλαντήγη κιουντέν, τάκι Μάρτυροσλουκ κατλή ὀλτιγέ
 κιουντέκ, βέ ὀλτεμ κατλ ὀλτουγουνούν τεμαμηνά γιετισίτι
 βέ νέ ταρζά ὀλτουγού πειάν ὀλουνούρ.

Ἀλλάχ τοστού Σοφία, Ἅγιος Κλήμεντοσσου ἀναληγή, πέχ
 ζιατέ χαρερετι, βέ χαβεσί βάρητῆ πού Ἅγιος ὀγουλλουγμηνῶν
 πύρ λειτουργιασινή γχιουρούπ ἐσίτμεγιέ, πού σεπεπίτεν πύρ
 γκετζέ Θεοφάνεια γκετζεσι, Ἀλλαχην τζάχτ ἐπίτμεσιγίλεν,
 ἰατετι πού κοχομνανήγη ἐτμεγιέ, γιάνια, τζούμλε κιολελε-
 ρινι, χουζμεκλαρκαρηνή, ἀλήτῆ πασηνά, βέ ταχί τζανή ἰτζιν
 πεσετέγι ούσκαλαρη, βέ ἀκτῆ ἀγῆρ Χριστιανλαρη κερηλαρη
 βέ ἐρκεκλερι, τζούμλεσιτε ἀλήτῆ πασηνά κίλι, ὀλ γκετζέ βαρ-
 τηλαρ ζηντανά, βέ τζεζέτινιερ Ἀγιοσου, βέ πεγιάζ κειγιμ κεί-

τιρτι βέ Ὠμοφόριον κοτῆ πινά, βέ ἰχτικατήλαν πύ Σοφία ἀλήτῆ
 κιοτῆρτε ἐκλήσάγια, μμιλάρικε κιουνκλερίλε, βέ κεντισί ταχί
 πεγιάζλαρ κειγιντι, πεγιάν ἐτμεκίτζινικι, τζανή ταχί πόγιλε πάκ
 φεραχληκτάτηρ, πύ τζαν ἐβλατή Ἅγιος Κλήμεντοσαν σεπε-
 πινέ τεγι. Βέ Ἐκκλησίαγια βαρτήκτά μαλιμ ὀλτού κήρι Ἅ-
 γιοσα, Μάρτυροσλουγουνούν τεκμιλλίγι. Ὀλκι ἀλήτῆ πύρ ἐλινέ
 Εὐαγγέλιου, βέ ὀπίρ ἐλινι ταχί κατῆρητῆ, βέ κιοζλερινι
 ταχί κιογέ, βέ πασλατῆ τοά ἐτμεγιέ Ἀλλαχά ἀναληγή ἰτζιν,
 βέ τζούμλε ρουχανι κιογουνλαρη ἰτζιν, βέ σῆρ χέρκιμκι ἐορ-
 σινι τουτάρσα, τζανλαρινήν χελασετγιγινι βερσιν τεγι, βέ
 χέρνεκι τιλέρσε, πού τουνγιατέ ἐγίλικ σεπεπινέ, Ἀλλαχά
 γιαραγιάν τιλεκλερινι βερσιν τεγι, βέ πού ταρζά τοαλερι
 ἐττίκτε, ὀλ γκετζέ σαπαχάτακ ἀγρυπνίγιαγίλαν, τοαλέριλεν
 γκετζιρτι. Χάτζαν σαπάχ ὀλτού, Λειτουργία ἐγλετι Ἅγιος,
 βέ τζούμλεσινι μεταλαβῆς ἐττι, Χριστοσου Ἀζίζ κανήγιλαν
 βέ τενίγιλεν, βέ σόγρα χεκμετλι νασαχάτ ἐττι πουνλαρη
 τζανλαρινή καντήρητῆ τατλή ρουχανέ πουργαρτάν, βέ βε-
 κούφ ὀλμάγιλαν τζούμλεσιτε κορκουτά ὀλτουκλαρινή, ζιρα
 ἐσίττιλεριτι τζενκίτινιερ γκελίγιορλαρ πουνλαρη ὀλτούρουπ
 κατλ ἐτμεγιέ τεγι, βέ πουντάν ὀτούρου Προφοτλιχ ἐττι, νέ
 ὀλατζαγινη τετι πουνλαρά. Καρτασλάρ κόρκμαν, τετι, χέμεν
 ούμουττά ὀλου, σιζλεριν πύρινιν πουργου κανάμαγιατζακ,
 σιζλερι ὀλτούρμεζλέρ, χέμεν πενι ὀλτούρετζεκλέρ, ἰλι Διά-
 κοσλάρικεν περαπέρ, ὄν ἰκι κιουντέν σόγρα τεγι, πουνλαρά
 τεσελλά βερίριτι, βέ πύ Διάκοσλαρην πύρινιν ἰσμινέ Χριστόφο-
 ρος τερλέριδι, Βέ ὀ πύρινιν ἰσμινέ Χαρίτων, βέ πουν-
 τάν σόγρα Ἐλληνοσλαρην ὀφκελερινιν ἀτεσί σδβνετζέκ, βέ
 τύνγια ἰραχατλανατζάκ, Χριστοζῶν ἰσμί γερ βιλαγετλερετέ, βέ
 γερ σεχιρλερετέ ἀγγηλατζακ, βέ πετχανελερ καπαλή καλα-
 τζακ, βέ πετλαρά σεδζτά ἐτενιερ κατζήπ χελακ ὀλαδζακλάρ,
 βέ πονλάρ, ἀζ βακητῆ ὀλαδζακλάρ, βέ σιζλερετέν τζοκ κίμ-
 σελερ κιορετζέκσινιζ ὀλ κιονού τεγι. Πύ ταρζά Προφοτλιχ
 ἐττι πύουτῶνέ, ἐσκιαρέ πύ μουπαρέκ. Ἰμτι ἀναληγή κιαμιλ

Σοφία σεβντί, βέ τζούμλε τουλλαρή βέ δζούζλερί πασηνά-
 πικιτιρτί, τζοκ μουκαγετλίγιλε πεσλέριτι, βέ τζοκ μερχα-
 μετλίγιλε, βέ χάτζαν όν ικί κιοүн τεκμίλ ολούσουν Κυριακή
 κιοүнντέ, τεκράρ κίνε Λειτουργία έτέρικεν "Αγιος Κλήμεντος,
 τεκμίλ ολτού Λειτουργία, βέ τζούμλε χριστιανλαρά άγία Μυ-
 σήρια βερτί, βέ χάτζαν άζιζ πασηνή έγτί γιερ ουστινέ πακ-
 τή, σόνγ τοασινή έτέρικεν, γκελτί πέρ ζαπίτ, ισμινέ "Αλέ-
 ξανδρος τερλέριτι, τζοκ τζενκτζι ιλεβεντλέριλεν, χαπερσιζ
 γκιρτιλέρ "Εκκλησία ιτζινέ, βέ ολ σαχάτ πού ζαπίτ έμρ έττί
 πέρ τζενκτζι ιλεβεντέ "Αζιζ πασηνή κεσι, κάτλ έττί, "Αγία
 Τράπεζανη ούξεριντέ. Βέ "Αζιμ Μουπαρέκ Κοινωνίαγι γιερέ
 τοκτουλέρ παστηλάρ, τζιγγετιλέρ, (χέιγ σενίν "Αζιμ σάπρ έτ-
 μελιγιנέ Χριστοζούμ). Μπούσεκιλ μουρατζαατηνά ναγιλ
 ολτού πού "Αζιμ Κλήμη, βέ χαβές ιτίπ άρζεβλατηγή τεμαμηνά
 έρτί, βέ "Αλλάχ "Αζιμισάν, παριταάλλεγε, μακπούλ κουρπάν
 έττί κεντινί. Βέ πνίκι Διάκωσαλαρ ταχι "Αγία Τράπεζανη γιο-
 νηνητά τουρουλάρητή, βέ ονλαρή ταχι όρατα κάτλ έττιλέρ
 ικισινίτε. Βέ κουσουρ Χριστιανλαρ, τζούμλεσι άγλαγιαράκ
 κατζέτηλάρ κουρτουλτζουλάρ πέρινε πέρ τδουρλόδ ζιάν ολματή.
 "Ολτεμ ιχτικατλή Σοφία Ρουχανή άνασή "Αγιος Κλήμεν-
 τοςου κιατζέζουκτέν έβλατικίπι πόγιουτέν βέ πεσλεγιέν, μιμ-
 λάρ γιακτή κιοүнνουκλέριλεν ψάλ ολμαλάρηταν γκερεγι κι-
 πύ, ολ χεσαπσής ισκεντζελέρ τζεφαλέρ τζεκέν παχά γέτμεγεν
 ματάχ βέ κηγματλή Λείψανοςου καλήρητή, κεφινλετι, πάκ
 τζαρσάφηταν, ολ ζιγγετιλεν τέφν έττί κιομτού, ολ κιάλι γιε-
 ρέ, όραγιάκι Μάρτυρος "Αγαθάγγελοςου κιομτούγιουτου, ικισί
 ταχι πέρ μεζαρτά πουλουνσουν τέι Ζιρα νίτζεκι ικισινέν "Α-
 ζιζ τζανλαρηνή "Αλλάχ πέρ γιερέ ιραχατλαντηρή κούγ γιου-
 ζουντέ, όνά κεζαλίχ τευλερινήν κιοβτελερί ταχι πέρ σαντηκ
 ιτζιντέ ολσουν τέι μαχέλ πουλτού. Βέ Διάκωσαλην ταχι
 Λείψανοςλαρηνη, ικράμηταν κιομτού ικισινέτε πέρ μεζάρ γιαπ-
 τή. Βέ σόγρα "Αγιος Κλήμεντοςου μεζαρινήν ούξερινέ γιεζά
 κογιού καπαντή, πού τζεβαπληρή σόγλέριτι άγλαγιαράκ, ι-

μάνηταν, βέ ιχτικατληταν. Για "Αζιζ έβλατήμ, πέν σιζι σακ-
 λατήμ κιάλι γιερέ, βέ Χριστός πεγιάν έγλεσίν σιζι ιραχατ-
 λαντηρηήν, τζούνκι όνοουν μεχαππετινέ πούκαταρ έξιγγεντεν-
 τινιζ, λάκιν πέν κάγιρι έχτιγιαρ ολτούμ ζιατεσίριλεν, σίμτι
 γκελίριμ καβουσμαγιά σιζε, ζιρα "Αλλάχημ παγγά πού βα-
 κιτελερέτεκ όμοϋρ παγισλατηγή, πδ κιοүн ζιζλερί μεζαρά κιομ-
 μέκ ιτζινιτι, περαπέρ "Αγαθάγγελοςουταν, ζιρα πού κατάρ σε-
 νελέρ έξιγγιέτ βέ τζεφαλέρ τζεκτινιζ περαπέρ Μάρτυροσλκία,
 βέ τεκπιλ τεμάμ έττινιζ μεχαππετινιζι, λάκιν γιαλβαρήρημ
 σιζε πένιμ ιτζιν ταχι ιριτζά έτέσινις Χριστοζούμ, πέν κελόγγ,
 βέ άνάγγ ιτζιν ταχι, άζατζικ έχτισάμηνηζά ναγιλ ολαγιμ,
 πένι ταχι ιλαγιχ έγλεσίν σιζιν γιαννηνηζά, ιριτζά έτέριμ τατλή,
 βέ σεβκιούλου, βέ μουπαρεκλι όγλδύμ, σιζε πού τένγιατέ τζάχ-
 τηταν τζαλησήρητημ σιζιν ιτζιν, σιζ ταχι όνά κεζαλίχ νιάζ
 έτινκι, σιζινιλεν περαπέρ ολαγιμ. Μπό νιαζιμετι άγλαγιαράκ
 σόγλέριχεν, ιριτζασή γκερί κάλματι, "Αλλάχ "Αζιμισάν ταβέτ
 έττί πουνού "Αγιος Κλήμεντοςου ιριτζασή ριννέτι σεπεπινέ,
 τζανηνά χεσαπσής ούτζρέτ βερμεγέ κούγ γιουζουντέ. Κεζάλι-
 κε τεσλιμ έγλετι "Αλλάχά "Αζιζ τζανηνή.
 "Ιστέ πούτουρ έξιγγετλέριλεν γκετζέν όμοϋ, ολούτέν τι-
 ριλέν Κλήμεντοςου, πουνλάρητηρ ιστέ κορκουλά, βέ ζαχμετλι
 τζεκτικλερί τζεζαλέρκι, ινσάν κωβετί καπίλ τεγιλίτιρ ταγια-
 μαγιά, ονλαρίκι κησά τζεβάπηταν γιαζτήκ πιλτιρτικ, νεταρζα
 καχηρημανλήγηταν χέρ κιοүн, βέ χέρ σαχάτ, όμρουντέ, ολού-
 μούλεν τζένκ έττιλέρ. Βέ νε κατάρ ζουλουμκιάρ κίμσελερτεν
 τέβιρ ολτού, πουτουν όμρουντέ κατζέ ζουλουμκιάρ ολανλαρτάν
 τζεφα τζεκτιγινι, πεγιάν έτέριζ άπληρήγηταν. Διοκλητιανός, Μα-
 ξιμιανός, πνίκι Πατισαχλαρτάν μάατε, βέ τοκουζ ταχι Πασαλαρ-
 τάνβέ πεγιλερτέν, "Αγριπίνιος, Κηρίκιος, Σακερδών, Μάξιμος.
 Δομέτιος, "Αφροδίσιος, Λούκιος, βέ "Αλέξανδρος, τοκουζ Πα-
 σά ικί Πατισαχλαρτάν έξιγγετλεντι πού "Αγιος Κλήμεντος,
 ιγιρμι σεκιζ σενέ, βέ έν σόγρα "Ιανουάριος άγιουν ιγιρμι δύ-
 τζουτζού κιοүнνού, κάτλ έττιλέρ, "Αζιζ κελλεσινι κεσιτιλέρ.

Χείγ κουβετλή καχρημάν. Χείγ μουπαρεκλή τζίνε, νέκαταρ έ-
 ζιγιετλέρ, νέκαταρ όλουμλέρ, όλ κατάρ σενελερτέ, φίκρ έγλέίν
 πέρ κερέτ, τεφτίς έγλέίν πού ταχί πιζίμ κιπί ινσάνητη γκέ-
 λιν τζούμλε μαβρουλ όλανλάρ, κουφούρπαζλάρ έφκελιλέρ,
 κησκαντζλάρ, χαραμζαταλάρ, καγιπεττζιλέρ, σαπυρσουλάρ χε-
 γιπέτ αλην, πού Άγιουσού φαζιλετλί άμеллepиnтένки, σιζ-
 λερé πέρ ιγγνέ πατσά, ταχίαναμάζσηνης άτζησηνά, γιάχοτ πέρ
 πιρέ ήσηρσά, γιά πέρ τικέν πατσά άγρησηνή χκιοτөрemέζσινιζ
 ταχί, ήλλεμ πέρ χίμσε τίν ιμανήγγ ιτζιν πέρ σιλλέ βουρσά γι-
 ζουγγέ, έφκελενίρσιν, χιουφούρέ χκιρέρσιν, σιλλέ τέγιλ, βέ λά-
 κιν άζάρ έσιτμεσινί σάπουρ έтμέζσιν, ήλλεμ ταχί ζιγιατέ κου-
 τουρμούς άσλάν κιπί, γηρημαт ιστέρσιν, τίνιγγ ιτζин Χρиси-
 ανλήκ μουχαптетиниn таlimни, βέ όγιοут νασαχάт βερενι таχί.
 Πουνтάν μάате, έγьер πέρ пās άγρησή όλσά, γιάχοтки πέρ тис
 άγρησή όλсá, γιάχοт πέρ γάηри άγρη, βέ σηζή όλсá, Άλλαχά
 таχί карсhэ тζεбáт σογлέρσινиζ, όλмэ табет έтέρσиниζ кентиг-
 гиζε, аттэηζлhк χκεтiрiрсиниs, сапyрсoулóугоулан. Άντζа пэ
 Άзизлэр пилмэгилеn, тзеχeннeмин éзигиeтлepи χεсапhэ тзох-
 лартáн тзох зиатэ, βέ έπέтил тзеζалар βé тзефалар όλтoυκ-
 ларнhэ, πού тoυнγиáнhэ éзигиeтлepинé таχиáнтeлэр Άλλα-
 χhн кoυβeтинé oυμούт éтмэгилеn, βé аз βακηтлh ζεμανтá, аз
 тзефаларhн ceπeπинé, έπέтил тзеχeннeмин éзигиeтлepинтэн κв-
 тoυлoυп, έπίтил φepαχлh оμoυрэ ναйл όλмáк ιтзин, ήλαгик
 όλтoυлар тiлилеn тапiр όλмáгиáн κiоγ χγoυζoυнoυн саβклh,
 βé φepαχлh έπέтил iрaxтлh оμoυрэ. Όлки оμoυртэ ceтiтá
 éтмeγiэ тзоумле сáηр Mάρτυpoσларηлáн пepaтiр όλ тзоум-
 лeтeн Άзиз Άгiá Tριáδaγиá, ceбинтi, βé φepάχлáн. Όνά
 κи κepéκтiр χáмт, βé ceтiтá, χépпapи кáтiми, oймтi, βé тáм,
 έπέтил έπεтлepин έπεтлepинéтeк. Амhн.

ΠΙΑ ΧΑΜΤΟΥΛΑΛΑΧ ΤΕΜΑМ ОЛГОУ.



ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Κ Α Ι

ΑΓΘΑΓΓΕΛΟΥ.

Στιχηρά, Ήχος δ'. Ως Γενναίον έν Μάρυσι.

Τήν ψυχήν καί τò σώμά σου, τών παθών καθηρα-
 μενος, τοῦ Ἀγίου Πνεύματος οἶκος γέγονας, καί ποιμέ-
 νων έν χρίσμασιν, σαυτόν κατεκόσμησας παραστάτης
 δεξιός, χροηματίσας Κλήμη Ἅγιε, καί συνόμιλος, τών
 Ἀγίων Ἀγγέλων καί τῆς δόξης, τοῦ Κυρίου κληρονόμος,
 καί πρεσβευτής τών ὑμνούντων σε.

Ὁ περίδοξος βίος σου, ἀρεταῖς φαιδρυνόμενος, τῶν θαυ-
 μάτων ἔλαμψε ταῖς φαιδρότησι, καί εὐκλεῆ σε τοῖς πέ-
 ρασι, παμμάκαρ εἰργάσατο, καί φωστῆρα ἀπλανῆ, καί
 Ἀγίων ὁμόσκηνον, καί τῆς πόλεως, τῆς Ἀγίας πολίτην
 Ἱεράρχα, τῶν Ἀγγέλων συμπολίτα, Θαυματουργέ Κλη-
 μη Ἅγιε.

Τῆς Ἀγκύρας τὸν πρόεδρον, καί Γαλατῶν ἐγκαλλώπι-
 σμα, Ἐκκλησίας ἀσειστον τὸν θεμέλιον, καί τὸν Ἰσαγ-

γελον Κλήμεντα, Ἱεραρχὴν τὸν μέγιστον, ἐν δυνάμει πολλαῖς, γεγονότα περιδοξόν, καὶ φωτίσαντα, τὰς ἐν ζόφῳ καρδίας, ὡς φωστῆρα, τῶν πιστῶν μεγαλοφώνως, οἱ συνελθόντες τιμήσωμεν.

» Δόξα. Ζήτει εἰς τὸ μνηαῖον.

» Εἰς τὴν λιτὴν. Ἰδιόμελα. Ἦχος πλ. α'.

Επέλαμψεν ἡμῖν σήμερον ἱερά πανδαισία ἐν τῇ τῶν ἀθλοφόρων πανυγῆρει· δεῦτε οὖν φιλέορτοι πνευματικῶς ἑορτάσωμεν τὴν μνήμην αὐτῶν· οὗτοι γὰρ οὐ φύσεως νόμῳ ἠνώθησαν, ἀλλὰ χάριτι θείᾳ σύναθλοι γεγονάσι, καὶ ὡς ἐν δυοῖ πόμασι μιᾷ ψυχῇ ἐνοικοῦσα, τὰς βασάνους ἀνδρικῶς ὑπέμειναν, διὸ καὶ τοὺς στεφάνους τῆς νίκης δεξάμενοι ἐν οὐρανοῖς ἰσογεραιροῦσι, καὶ ἀδιαλείπτως πρεσβεύουσιν, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Δεῦτε μυστικῶς εὐφρανθῶμεν, ἐν τῇ φωταυγῇ μνήμῃ τῶν Μαρτύρων, καὶ ἀγαλλόμενοι βοήσωμεν, χαίρετε φωστῆρες παγκόσμιοι, καὶ τῆς ἐφῶς ἐρείσματα. Χαίρετε οἱ διὰ Χριστὸν τὰς βασάνους ἐγκαρτερήσαντες. Χαίρετε Γαλατῶν ἀγλάισμα, καὶ τῆς οἰκουμένης δόξα καὶ ἑδραῖωμα.

Ἦχος γ'.

Τριπλὴν τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος ἐδέξω. Μαρτύρων κλέος Κλήμη πολυάθλε. Τὴν μὲν τοῦ Βαπτίσματος, τὴν δὲ τῆς Ἀρχιερωσύνης. Ὑστατον δὲ τοῦ Μαρτυρίου. Διὸ καὶ τοὺς Στεφάνους τριπλοῦς ἐδέξω παρὰ Θεοῦ ἀγαλλόμενος ἐν οὐρανοῖς. Μὴ παύση τοίνυν περιέπων τὴν πόλιν ταύτην ἐκ πολεμίων ἐχθρῶν, συντηρῶν αὐτὴν ἀτρεπτον, ἐκ τῶν βελῶν αὐτῶν, ὡς παρρησίαν ἔχων πρὸς Κύριον.

Ἦχος δ'.
Αγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστατὴν ἐν Οὐρανοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομὰς, οὐ δειλιάσῃ ἀντιμαχούντων ἐπιβουλάς, ἀλλ' ἐγκαυχομένη Κύριον μέγαλυνον, τὸν ἀναδείξαντα σοὶ κράτος κατ' ἐχθρῶν Κλήμην τὸν πολυάθλον.

Ἦχος πλ. α'.

Η Ἐκκλησία σήμερον ζολισαμένη, τὸ κράτος σου Κλήμη σοφῆ εὐφραίνεται, καὶ τὴν σὴν θεσπεσίαν δόξαν, κατ' ἀξίαν εὐφήμως κραυγάζει γεραίρουσα. Χαίρε ὁ τὸν Παῦλον ζηλώσας, καὶ τὸν σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ ἀρίμενος, καὶ τὰς παγίδας συντριψας τοῦ ἀντιπάλου. Χαίροις Ἀγκύρας τὸ καύχημα, καὶ Ὀρθοδόξων κραταίωμα. Ἀρχιποιμὴν πολυάθλε ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς Κύριον μὴ διαλείποις πρεσβεῖων, ὡς παρρησίαν ἔχων ἀθλοφόρων ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, Ἦχος πλ. α'.

Δικαίων μνήμη μετ' ἐγκωμίων γίνεται, ὡς φησὶ Σολομῶν ὁ θαυμάσιος. Δεῦτε οὖν καὶ ἡμεῖς φιλέορτοι πνευματικοῖς μελέεσσι ἐγκωμιάσωμεν, τοὺς ἀπλανεῖς φωστῆρας, καὶ στερεοὺς προμάχους τῆς πίστεως, Κλήμεντα τὸν γενναῖον ἀδάμαντα, ὡσπερ γὰρ ἄλλου πάσχοντος ἀνδρικῶς τὰς βασάνους ὑπέμεινεν, καὶ θῦμα τῶ ὑπὲρ ἡμῶν θυέντι ἐγένετο. Διὸ καὶ δίκη μαγνίτιδος τὸν Ἀγαθάγγελον ἐλύσας, συγκοινωνὸν τοῦ Μαρτυρίου ἀπέδειξεν. Πρὸς οὖς βοήσωμεν μὴ ἐκλείποιτε Ἅγιοι πρεσβεῖεν, ὑπὲρ τῶν ἐκτελούντων ὑμῶν τὰ μνημόσυνα.

Καὶ νῦν. Μακαρίζομέν σε, Θεοτόκε Παρθένε.

Εἰς τὸν στίχον στιχηρὰ, ἦχος δ'.

Ὡς Γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

Ρωμαλαίως ὑπέφερες, τὰς βασάνους αἰοῖδιμε, ἐκουσίως πάσχων γὰρ ὡσπερ ἄσαρκος, ὑπερορῶν μὲν σπαράγματα, καὶ βίαιον θάνατον, ὡς ἐχέφρων ἐραστής, τῆς ἀφθάρτου λαμπρότητος, τοῦ Κυρίου σου, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ φωτίσαι, τοὺς τιμῶντάς σου τὴν μνήμην, **Κλήμη** Μαρτύρων ἀγλαΐσμα.

σιχ. Τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ.

Εξ ἐφίας ἀνέτειλας, ὡς ἀστὴρ παμφαέσατος, ταύτην κατεφώτισας, καὶ ἐποίμανας, οἷα Ποιμὴν ἀληθέστατος, τὸ ποιμνιον ἔθρεψας ἐπὶ γλῶσσην ἀρετῶν, καὶ Θεῷ ἀνατέθεικας κλῆρον ἄσυλον, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ λυτρώσαι, ἐκ πολλῶν πειρατηρίων, τοὺς τὴν σὴν μνήμην δοξάζοντας.

σιχ. Θαυμαστός ὁ Θεός ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Αγαθάγγελον σήμερον, συνελθόντες αἰνέσωμεν, καὶ συνεορτάσωμεν εὐφραϊνόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν μετὰ πίσεως, βοήσωμεν ἅπαντες, χαίροις Μάρτυς τοῦ Χριστοῦ ἀθλητῶν ἐγκαλλώπισμα, χαίροις πρόμαχε, καὶ φωστήρ τῆς ἐφίας, καὶ Ἀγκύρας, κλέος καύχημα, καὶ δόξα, καὶ ἱερὸν ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, ἦχος α'.

Τὸν θαυμαστόν ἐν ἱερεῦσι Μάρτυρα Κλήμεντα, ἢ ἐν μακρῷ τῷ χρόνῳ δοκιμῇ τῶν αἰκισμῶν, τῆς εἰς αἰεὶ τῶν ἀγαθῶν ἐπιτυχεῖν, ἠξίωσε τρυφῆς καὶ πλουτεῖ τὰ θεῖα, ὁ πολλοὺς πρὸς ἀγῶνας ἀλείψας, τῷ κατ' αὐτὸν ὑποδείγματι, καὶ πᾶσαν τὴν σάρκα ἀνωτέραν φρονεῖν τοῦ θανάτου ποιήσας πρὸς ὃν αἱ πιστοὶ βοήσωμεν, **Μεγαλο-**

μάρτυς αἰοῖδιμε, ταῖς πρὸς Χριστὸν πρεσβεΐαις σου, τὰς χρονίους ἐνστάσεις, λύσον τῶν παθῶν ἡμῶν, καὶ ῥύσαι τῶν δεινῶν ταῖς πρεσβεΐαις σου.

Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Ιδοὺ πεπλήρωται ἡ τοῦ Ἡσαΐου πρόφρησις. . . .

Ἀπολυτίκιον ἦχος πλ. δ'.

Κλήμη οσιότητος, καὶ στέλεχος ἀθλήσεως, ἄνθος ἱερώτατον, καὶ κάρπωσις θεόδοτος, τοῖς πιστοῖς πανίερε, ἁειθιλὲς δεδώρησαι, ἀλλ' ὡς Μαρτύρων σύναθλος, καὶ ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα, καὶ νῦν.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον καὶ Ἄγγελοις

Εἰς τὸν Ὅρθρον μετὰ τὴν α'. σιχολ. κάθ. ἦχος α'.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Προστάτην σε θερμόν, πρὸς Θεὸν κεκτημένοι, προστρέχομεν αἰεὶ, σῶ ἁγίῳ τεμένει· Αἰτούμενοι πρεσβεΐαις σου, τῶν δεινῶν λυτρωθῆοιμεν, **Κλήμη** ἔνδοξε, **Μαρτύρων** δόξα, καὶ κλέος. Τοὺς τιμῶντάς σε, ῥύσαι παθῶν καὶ κινδύνων, καὶ πάσης κολάσεως.

Δόξα, τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Εγγίξει ὁ κριτής, ἐπὶ θύραις τὸ τέλος, γρηγόρησον ψυχῇ μου, καὶ ἐκ βάθους καρδίας, στενάξασα βόησον, τῇ Μητρὶ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐλευθέρωσον τῶν φοβερῶν με βασάνων, καὶ κατὰταξον ἐν ἀναπαύσεως τόπῳ, **Κυρία** Θεόνυμφε.

Μετὰ τὴν β'. σιχολ. ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.

Κλήμην τὸν ἔνδοξον Ἱερομάρτυρα, καὶ Ἀγαθάγγελον τὸν τούτου σύναθλον, δεῦτε φιλέορτοι εἰς ἐν, παιδρῶς

πανηγυρίσωμεν. Ἀνδρείως γὰρ κατέβαλον πρὸς Χριστοῦ τὰ χαρσίματα. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις οἰκτίρμων δώρησαι πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. τὸ αὐτό. καὶ νῦν Θεοτοχ.

Τὰ ἐπουράνια φέβω ἠγάλλοντο, καὶ τὰ ἐπίγεια τρόμῳ ἠυφραίνοντο, ὅτε ἡ ἄχραντος φωνὴ ἐπήλθε σοι Θεοτόκε· μία γὰρ Πανήγυρις, ἀμφοτέροις ἐπέλαμψεν, ὅτε τὸν Πρωτόπλαστον ὁ Δεσπότης ἐβόουσατο. Διὸ σὺν τῷ Ἀγγέλῳ βοήσωμεν, χαῖρε ἡ κεχαριτωμένη.

Μετὰ τὸν πολυέλαιον καθ. ἤχος πλ. δ'.

Τὴν Σοφίαν καὶ λόγον.

Τῶν ἀνόμων τυράννων τὰς ἀπειλάς, θεϊκῆ δυναστείας καταβαλὼν, Κλήμη πολυάθλιε κατὰ χρέος τιμῶμέν σε· οὐρανόθεν γὰρ πᾶσι πηγάζεις ἰάματα, καὶ πιστῶν ἐγένου φωστὴρ παμφαέστατος, ὅθεν καὶ τῆς ἄνω, Βασιλείας ὀπλίτης ἐδείχθης πανόλβιος, καὶ Παραδεισον ἔφθασας, διὰ τοῦτο βοῶμέν σοι, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐρτάζουσι πόθῳ τὴν Ἁγίαν μνήμην σου.

Δόξα τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Τὸν φλογμὸν τῆς γέεννης, καὶ ἐμπρησμὸν, τὸν κλαυθμὸν τὸν ἐν ταύτῃ, καὶ ὀδυρμὸν, τὸν ἐλεεινότατον, χωρισμὸν καὶ πικρότατον, τοῦ τῶν Ἁγίων Κλήρου, καὶ τῆς ὀμηγύρεως, ἐνθυμουμένη φρίξον, ψυχὴ μου καὶ στέναξον, καὶ τὰ γραμματεῖα τῶν μυρίων χρεῶν σου, ἀπαλείψαι ἐπέιχθητι, καὶ κατανύξεις δάκρυσι, συνεργὸν ἀκαταίσχυτον, ἔχουσα τὴν ἀγνήν Θεομήτορα. Δι' αὐτῆς γὰρ τῶν πταισμάτων δίδοται ἡ ἄφεσις, τοῖς αὐτὴν Θεοτόκον Ὁρθόδοξως δοξάζουσι.

Τὸ α'. Ἀντιφ. τοῦ δ'. Ἦχος. Τὸ πᾶσα πνοή. Προκείμε. Ὁ Τίμιος ἐναντίον Κυρίου, ὁ Θάνατος τῶν Ὁσίων αὐτοῦ. Ὁ σίχος. Τί ἀνταποδώσομεν τῷ Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον. Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς. Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων. ὁ Ν'. Εἶτα δόξα ἤχος β'.

Σήμερον σκιρτῶσιν ἐν Πνεύματι Ἀρχιερέων δῆμοι, σὺν ἡμῖν τελοῦντές σου τὴν μνήμην Ἱεράρχα, Κλήμεντα Ὁσίσι φωστὴρ τῆς Ἐκκλησίας. Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου ... Εἶτα στιχ. Ελέησόν με ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγ. Καὶ ψάλλομεν τὸ ἰδιόμελον. Ἦχος δ'.

Αγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστάτην ἐν οὐρανοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομάς, οὐ δειλιάσει ἀντιμαχούτων ἐπιβουλάς. Ἀλλ' ἐγκαυχωμένη Κύριον μέγαλυνον, τὸν ἀναδειξαντά σοι κράτος κατ' ἐχθρῶν, Κλήμην τὸν πολυάθλιον.

(Ὁ Ἱερεὺς. Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ τὰ λοιπά).

Κανόνας, Ζήτει τοῦ Μηναίου, εἰ δὲ οὐκ ἔστι σοι,

Ζήτει εἰς Ἱερομάρτυρα καὶ εἰς Μάρτυρα.

Ἀφ' ς'. Ὡδῆς. Κοντάκιον. ἤχ. δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τῆς ἀμπέλου γέγονας, τίμιον κλῆμα, τοῦ Χριστοῦ πανεύφημε, Κλήμη πολυάθλιος ὄφθεις, σὺν τῷ συνάθλῳ ἐκράυγαζες, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστέ, παιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Ὁ Οἶκος

Μῖος φωτὸς ἀναδειχθείς, Θεοῦ συγκληρονόμος, ὡς Ἡλιοῦ ὁ θεῖος τὸν Ἀχασὶ ἐλέγξας, οὕτω καὶ σὺ Κλήμη σοφὲ, Βασιλεῖς ἀνόμους, καὶ Τυράννους ἀπηγεῖς, Ἑλλήνων τοὺς πρωτεύοντας, ἐν λόγῳ καὶ ἀληθείᾳ ἐνίκησας, καὶ

προσάγεις θῦμα τῷ Κυρίῳ νῦν τὰ πλήθη τῶν εἰς Χριστὸν πιστευσάντων· διὸ κοινωνὸν τῆς σῆς Μαρτυρίας, Ἀγαθάγγελον εὐρῶν, σοὶ συνοδεύοντα, πόλεις τὰς ἐν σοὶ συνώδευσας, φαιδρῶς κραυγάζων, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστὸς φαιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Τῷ αὐτῷ Μηνὶ κχ'.

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Κλήμεντος, Ἐπισκόπου Ἀγκύρας, καὶ τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἀγαθαγγέλου.

σιχ. Ἀγαθαγγέλου καὶ Κλήμεντος αἱμάτων.

Τὸ τοῦ ξίφους δύσοιστον ἐπλήσθη στόμα.

Εἰκάδι δ' ἐτμήθητε τρίτη Ἀγαθάγγελε Κλήμη.

Ταῖς αὐτῶν πρέσβειαῖς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἐλέησον καὶ σώσον ἡμᾶς.

Εἰς τὴν Θ'. στιχολογεῖται ἡ Τιμιωτέρα, καὶ φάλλονται καὶ τὰ παρόντα μεγαλυνάρια, σὺν ταῖς τροπαρίοις εἰς ἦχον β'. ὦν ἡ ἀκριστιχὸς Σεραφεῖμ. (Τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν λόγον).

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας,

Μέγαν Ἱεράρχην, Κλήμεντα τὸν Θεῖον).

Σοῦ Γαλατία κατέχει τῶν λειψάνων τὴν θήκην, ὡς θείαν κιβωτὸν, καὶ ἐξ αὐτῆς, πᾶσαν Ἱεράρχα ὠφέλειαν ἀπαρύεται πόθῳ. Σκηναὶ δὲ Οὐρανῶν τὴν σὴν ψυχὴν κεκτημέναι σὺν πᾶσιν Ἁγίοις ἐπαγάλλονται.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν μέγιστον φωστῆρα,

Καὶ τῆς οἰκουμένης ὑπέρλαμπρον Ποιμένα).

Ἐσφραγισμένην πηγὴν σε, κεκλεισμένον τε κῆπον, ἀνάθημα σεπτὸν καὶ Ἱερόν, Μάρτυρα Χριστοῦ ἀληθέστατον, Ἱερεῖον καὶ θῦμα, Ποιμένα τε καὶ Ἀρχιερέα, τοῦ Δεσπότη τῶν ἔλων, κηρύττομεν.

(Σήμερον ἐξ ἑώας, ἄστρον ἀνατέλλει πάσῃ τῇ Γαλατία).

Ρῆξον τὴν σὴν καταγιῖδα, τῆς πατρίδος τὸ θεῖον, ταῖς σαῖς ἐξευμενίζων προσευχαῖς, βαρβαρικὴν μάκαρ ἔφοδον, τὴν ἡμᾶς τυραννοῦσαν, καὶ πέρας συνωθοῦσαν τῶν κακῶν, εἰς βυθὸν ἀπωλείας ἀοίδιμε Κλήμη σοφέ.

(Σήμερον ὁ Ἱεράρχης, εἰς σκηνάς Οὐρανίους, ὡς μέγας ἀθλοθέτης, ἀπὸ τῆς γῆς ἀπαίρει).

Ἀνυμνοῦμέν σε πάντες, ὡς εὐφορώτατον κλῆμα, τῆς ἀμπέλου κατανύξεως ἡμῖν, θεῖους ἐξήνησας βότρυας, ἀναβλύζοντας οἶνον, ἰάσεων Κλήμη καὶ ψυχῶν, καὶ καρδίας τῶν πίστει τιμώντων σε εὐφραίνοντας.

(Σήμερον ὁ θεῖος Κλήμης, στέφεται ὡς Μάρτυς, καὶ Ὑπέρλαμπρος Ἱεράρχης).

Φωταυγηθεὶς διανοίᾳ, τῷ ὠραίῳ Δεσπότη, παρίστασαι φαιδρότατος ἀεὶ, ὡς Ἱεράρχης θεόληπτος, ὡς ἀθλοφόρος μέγας, σὺν πᾶσιν ἀθλοφόροις ἀληθῶς, τὴν εἰρήνην τῷ Κόσμῳ Ἱεράρχα ἐξαιτούμενος.

(Σήμερον ὁ μέγας Κλήμης, μετέστη πρὸς τὰ ἄνω, πρεσβεύων ὑπὲρ πάντων).

Ἐκ δυνάμεως πάτερ, ὡς τοῦ Χριστοῦ Ἱεράρχης, εἰς δύναντα μετέθεθι θαυμαστῶς, ἔνθα χοροὶ Ἱερώτατοι, Δειτουργοῦσιν ἐν φόβῳ, Τριάδι τῇ σεπτῇ μετὰ πασῶν, Οὐρανίων παμμάκαρ, Κλήμη δυνάμεων.

(Δέχθω τῶν ἀναξίων, ἱκετήριον ὕμνον, ὑπέρλαμπρῳ σωτῆρος).

Ἱερώταται χορεῖται, τῇ σεπτῇ σου κοιμήσει, ἐξάρχουσαι τῆς θείας σου ψυχῆς, τοῖς καθορῶσιν ἐφάνησαν, Ἱεραῖς μελωδίαις, εἰς τόπον ὀδηγήσαι σοὶ σκηνῆς, θαυμαστῆς ἔνθα ἦχος, ἑορταζόντων ἔνδοξε.

(Κλήμης ὁ Ἱεράρχης, ἀγάλλεται ἐνδόξως, σὺν τῷ Ἀγαθαγγέλῳ, εἰς σκηνὰς τῶν Ἀγίων).

Μετὰ πολλὰς τὰς βασάνους, τῇ τοῦ ξίφους δίκη, δεινὸς καθυποβάλλει δικαστῆς ἢς τῇ ἀνόδῳ ἐκρότησαν, αἱ Ουρανίαι τάξεις, Χριστὸς δὲ παναγκεῖ σὲ δεξιᾷ, ἐστεφάνωσε Μάρτυς, νομίμως ἐναθλήσασαν.

(Σήμερον ὁ Μάρτυς, δέχεται τὰ βραβεῖα, παρὰ Χριστοῦ Σωτῆρος).

Η φωταυγῆς σου ἡμέρα, ἡ φωσφόρος σου μνήμη, ἡ ὄντο· εὐκλεῆς σου ἑορτὴ πᾶτιν ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, ἦν πιστῶς ἐκτελοῦμεν. Κλήμη σοφὸ Ἰλασμόν ἀμαρτιῶν, δυσωποῦντες εὐχαῖς σου, λαβεῖν καὶ μέγα ἔλεος.

(Μάρτυς ὀπλοφορίτης, ἔλαμψε τῇ Ἀγκύρα, σήμερον ἐκ τῆς Ῥώμης).

Η σὴ πανίερος μνήμη, συγκαλεῖται δικαίους, ὀσίους καὶ λαὸν τὸν εὐσεβῆ, Ἀγιασμόν πᾶσι φέρουσα. Ἦν τελούντας πλουσίως, καταύγασον ἡμᾶς μαρμαρυγαῖς, τῶν ἐν σοὶ χαρισμάτων Ἀγαθαγγελε θεῖε σοφέ.

Δόξα. (Σύναθλος Ἱεράρχου, ἐδείχθη ἐν βασάνοις, Ἀγαθαγγελοσ ὁ Θεός).

Η Παναγία σου μνήμη, ἀπλουμένη ἐν κόσμῳ, φωτίζει τῶν ἀνθρώπων τὰς ψυχὰς, φέγγει πλουσίῳ ἐν χάριτι. Ἦν τελούντες ἐκ πόθου, παθῶν ἡμᾶς καὶ σκότους πειρασμῶν, ταῖς πρεσβείαις σου ῥύσαι, δεόμεθα Ἀγαθαγγελε.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὴν τιμιωτέραν καὶ ἐνδοξοτέραν τῶν ἄνω στρατευμάτων).

Φέρεις τὸν φέροντα πάντα, Θεικῆ δυναστεία, καὶ τρέφεις ἐκ μαζῶν πᾶσαν πνοήν, τὸν διατρέφοντα Πάναγνε, ὑπὲρ νοῦν σου τὸ θαῦμα, Ἀγγέλους καταπλήττων καὶ βροτοῦς, τοὺς ἀεὶ σὲ ὑμνοῦντας, καὶ πόθῳ μακαρίζοντας.

Ἐξμποστειλάρια.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Κλήμη ποιμὴν θεόληπτε, τῶν Ἀρχαγγέλων σύσκηνε, ὡς παβῆσιαν πλουτίσας, πρὸς τὸν Χριστὸν Ἱεράρχα, οὐ καὶ τῷ θρόνῳ Ἁγίε, ἐνδόξως ἰὺν παρίστασαι, τῶν ἐκτελούντων μέμνησο, τὴν φωτοφόρον σου μνήμη, καὶ σὲ τιμώντων ἐκ πόθου.

Ὁμοιον.

Ως Παῦλος ὁ Ἀπόστολος, τὴν γῆν κυκλώσας ἀπασαν, καὶ τῶν μακρῶν σου ἀγώνων, ἐκτίλας Κλήμη τὸ Κλήμη, τῇ ἔλικι τῆς πίστεως, ζωγρεῖς τὸν Ἀγαθαγγελον, συγκοινωνόν σοι Μαρτυρα, τῆς Ἀγαθῆς Ἀγγελείας, ἐπώνυμον ἀθλοφόρον.

Ὁμοιον Θεοτοκ.

Ως οὐσα καθαρῶτατον, δοχεῖον θεονύμφευτῆ, τῆς τῶν παθῶν με ἀγλύος, δεῖξον ἐλεύθερον κόρη. Βρυγμοῦ ὀδόντων σκώληκος, καὶ τοῦ πυρὸς ἐξάρπασον, τοῦ αἰωνίου Δέσποινα ὅπως ἐν πίστει ὑμῶν σε, εὐλογημένη Μαρία. Εἰς τοὺς Αἶνους Ἰστώμεν σιχαλ. 5'. καὶ ψάλλομεν σιχηρὰ προσόμοια Ἦχος α'. Τῶν Ουρανίων ταγματῶν.

Καθάπερ κάρπιμον κλήμη τῆς ὀσιότητος, ἐν τῇ ἀμπέλῳ μείνας, Ἱερώτατε Κλήμη, τῇ τοῦ Μαρτυρίου, κερνοδοτῶν οἶον οἶνον Σωτήριον τὸ ἐκχυόμενον αἷμα ἐκ τῆς σαρκός, ταῖς πιστοῖς Μαρτύρων ἔρεισμα.

Εξ Ἀγαθῆς Ἀγγελείας τοῦ σέ διδάξαντος, Θεῷ ἀφιερῶντες Ἀγαθάγγελε Μάρτυς, ὁλόκληρος θυσία, διὸ καὶ θεοὶς, πρὸς αὐτὸν ἀναβεβηκας, τὸν τοὺς Στεφάνους πορίζοντα τοῖς δι' αὐτὸν, ἐναθλοῦσι καρτερώτατα.

Ποικίλοις ἄνθεσι δεῦτε κατακοσμήσωμεν, Ἱεραρχῶν τὸ κλέος, καὶ Μαρτύρων τὴν δεξάν, Κλήμεντα τὸν θεῖον καὶ πρὸς αὐτὸν, μετ' αἰνέσεως κράζωμεν, σῶσον τὴν ποιμνὴν σου ταύτην ἐκ συμφορῶν, καὶ παντοίων περιστάσεων.

Σὺ τὰς εὐθείας πορείας ἔνδοξε, τῶν σχολιῶν ἐρρύσω, τριβῶν τῆς εὐσεβείας, ἀνθρώπους πλανωμένους ὅθεν πιστοὶ, ἀπλανῆ σε δοξάζομεν, καὶ ὁδηγὸν μεσίτην τῆς πρὸς Θεὸν, οἰκειώσεώς τε Κλήμεντα.

Ο θαυμαστός ἐν Ἀγίοις ὑπάρχων Κύριος, σέ τῇ ἀφθόνῳ δόξῃ τῶν αὐτοῦ χαρισμάτων, ἐδόξασεν ἐν Κόσμῳ, καὶ τῶν ψυχῶν, καὶ σωματῶν παρέσχετο, θεραπευτὴν Ἱεράρχα τοῖς εὐσεβῶς, εὐφημοῦσί σε Κλήμεντα.

Ταῖς τῶν θαυμάτων ἀκτίσι, πᾶσαν φωτίσας τὴν Γῆν, τοῖς ἐν Ἀγκύρᾳ πάτερ, βοηθεῖς καθ' ἐκάστην, νοσήματα διώκεις, παύεις ψυχῆς, καὶ σαρκὸς ἀρρώστηματα, παρὰ Κυρίου τὴν χάριν Μάρτυς Χριστοῦ, εἰληφῶς Θεομακάριστε.

Δόξα, Ἦχος πλάγ. δ'.

Μαρτύρων τοὺς Κοσμήτορας, καὶ κήρυκας τῆς ἀληθείας, δεῦτε φιλέοργοι πνευματικοὶς ὕμνοις ἐγκωμιάσωμεν. Κλήμην τὸ Κλήμα τῆς πίστεως, τῷ ἐν τῇ ζωηρήτῳ ἀμπέλω μείναντι, καὶ βότρυας ἀληθείας καρποδοτήσαντι. Καὶ Ἀγαθάγγελον τὸν ὑπ' αὐτοῦ ζωηρηθέντα, καὶ Θεῷ δι' ἐκ-

χύσεως αἵματος προσενεχθέντα. Πρὸς οὓς βοήσωμεν, μὴ παύσετε ἐξιλεεῖν, ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, τοῦ δοθῆναι αὐτῇ εἰρήνην σταθεράν, καὶ ὁμόνοιαν πίστεως καὶ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν.

Δέσποινα πρόσδεξαι τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσε ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

(Δοξολογία μεγάλη, ἐκτενὴς καὶ Ἀπόλυσις.)

Εἰς τὴν Λειτουργίαν, τὰ τυπικὰ, ἡ γ'. Ὡδή τοῦ α. κανόνος, καὶ ἡ ζ'. τοῦ β'. Ἀποστολοευαγγέλια.

Ζῆτει εἰς Ἱερσμάρτ, καὶ εἰς Μάρτ.

Μεγαλυνάριον ψαλλόμενον πρὸς τὸ, Ἄξιον ἔστιν ὡς ἀληθῶς.

Τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας θεῖον βλαστὸν, καὶ τῆς Ἐκκλησίας Ἱερώτατον θαυμαστὸν, τὸν Θεῖον ποιμένα, καὶ Λειτουργὸν Κυρίου, Κλήμεντα τὸν μέγαν, πάντες ὑμνήσωμεν.

ΤΕΛΟΣ ΚΑΙ ΤΩ ΘΕΩ ΔΟΞΑ



ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝΗΝ

ΤΑΛΙΜΙ ΠΕΓΙΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

ΑΖΙΜ μουπαρέκ, πῶγιουκ πεχριζίν, ὀρουτζ γχιουνλε-
ρινιτέ νέ βαχίτκι Παππᾶς, προηγιασμένη Λειτουργιασινή τεκ-
μιλ ἔτμεσινί ἰστέρσε, Κυριακή γχιουῦν, προσκομιδῆ ἔτέρκεν, ἀ-
τέτ οὐζερέ χέρ τάιμ νάσηλ ἔτέρσε, ἰλκ ἄρτοσου, ὀνά κεζα-
λικ ἔτέρ, βέ πού ἰλκ ἄρτοσου κεσίπ, βέ Ἁγία Λόγγηλιεν σα-
πλατικιά, βέ ἄρτηνά Σταυροζῆ ἔτίκτε, ὄπιρ ἄρτοσλαρη, ταχί
ὀνά κεζαλικ κεσέρ, βέ Σταυροσλαρινῆ ἔτέρ ἄρτηνά, βέ Ἁγία
Λόγγηλιεν σαπλάρ, ὄλ ἰλκ ἄρτοζα σῶγλετίγι τζεβαπλάρη τα-
χί σῶγλέρ, χέρ πῖρ ἄρτοζα. Γιάνια « Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Κυ-
ρίου, καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ». Βέ ταχί
ὄπιρ τζεβαπλάρη. « Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ». Βέ ταχί
« Θύεται ὁ Ἄμνός ». Βέ ταχί. « Καὶ εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγ-
χη τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ». Τζούμλε τζεβαπλάρη σῶγλέρ, ὄλ ἰλκ
ἄρτοζα νέσεκιλ τζεβαπλάρ σῶγλετίγισε. Βέ πουνλαρτάν σῶ-
γγρα, Ἄζιμ ποτήριε, ἀκητήρ σαράπ βέ σου, ἀτέτ οὐζερέ σῶ-
γλενετίζεκ τζεβαπλάρη σῶγλέρ. Βέ σῶγγρα καλύμματαλαρη,
ἀέραγι ὄρπέρ οὐζερλερινε ἀτέτ οὐζερέ, βέ κιουνλουκ βερίρ θυ-
ματόσουλαν, πρόθεσινιν Εὐχησινῆ ὀκουμάζ, χεμέν Δι' εὐχῶν
τῶν Ἁγίων Πατέρων τέρ, Βέ σῶγγρα, Ἄζιμ Λειτουργίαγια
πιάσλάρ, τεκμιλ ἔτέρ.

Νέ βαχίτκι Ἄζιμ ἄρτοσλαρα, Εὐλογῆς ἔτμεγέ ἰστέτικτέ,
ὄλτεμ τεμέζκι, Ποίησον τοὺς μὲν ἄρτους τούτους, τίμιον σῶμα
τοῦ Χριστοῦ σου, βέ λάκιν πούσεκιλ σῶγλέρ. « Ποίησον τὸν μὲν
ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου ». Ζίρα Χριστὸς
Ἐφέντιμιζ φάκατ γιἀληνιζ πῖρτιρ. Πασκά τάρζ σῶγλέρ σε, κιε-
φοῦρ ἔτμέκ, σέπτ ἔτμιστιρ ὄσεκιλ σῶγλεγέν Παππᾶς. Βέ νέ
ζαμάν ταχί ὕψωσι ἔτετίζεκεν. Γιάνια, Πρόσχωμεν τὰ ἅγια τοῖς
Ἁγίοις τέθορουκαν, ὄλτεμ τζούμλεσινι περαπέρ τουτάρ ἰλι
ἐλλερίγηλεν, ὕψωσι ἔτέρ. Βέ σῶγγρα, ὄλ ἰλκ προσκομιδῆ ὄλάν
ἄρτοσου, τογρᾶρ παραλάρ, ἀτέτ οὐζερέ, βέ ποτήριγε κὸρ ἀ-
τέτ οὐζερέ. Βέ ταχί Ζέον ἰλιτζᾶκ σου ἀκητήρ Ἄζιμ ποτήριγε
ἀτέτ οὐζερέ. Βέ σῶγγρα Ἄζιμ λαβίδα κασῆγη, σᾶγ ἔλληνέ ἀ-
λῆρ, βέ σὸλ ἐλίγιλεν, ἅγιος ἄρτοσουν πῖρινι ἀλῆρ, τόντου-
ροῦρ ὄπιρ ταραφηνῆ, Σταυρὸς ἔτίγι χιερί, βέ Ἄζιμ λαβίδα κα-
σιγη τζίζβε, Ἄζιμ ποτήρι ἰτζινέ, μουπαρέκ καντᾶν πουλάσπ-
ριρ βέ γιακλαστήρηρ ἅγιος ἄρτοζου, βέ ὄλ Σταυρὸς τζιτζηγη
ὄλάν γερλερέ ἀκητήρ Σταυρόσλαγην, πῆ τζεβαπλάρη τεμέηλεν.
« Ἐνωσις καὶ τελείωσις τοῦ τιμίου Σώματος, καὶ αἵματος τοῦ
Κυρίου, καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ». Βέ πῖν-
λαρή τετίκτε. Ἄρτοφόριον ἰτζινέ κὸρ ὄγλετίζε, γιάνια Σταυ-
ρὸς οὐστῶνέ γκελμελί, βέ πασηλημῆς σφραγίδα ἀλτηνά γκελμε-
λί. Ἰμτι ὄπιρ κουσοῦρ ἄρτοσλαρή ταχί, ὀνά κεζαλικ ἔτέρ ἄρ-
τοφόριον ἰτζινέ γιατηρήρ, βέ σῶγγρα Παππᾶς ἀτέτ οὐζερέ τοᾶ
ἔτέρ, Ἄζιμ Κοινωνίαγια ναἰλ ἔτέρ κεντῖνι, βέ κουσοῦρ ἀτετλερέ
τεμάμ. ἔτέρ πιτιρίρ.

Βέ νέ βαχίτ κι, προηγιασμένη Λειτουργίασηνα πιάσλαμᾶκ
ἰστέρσε, Ἁγιον Βῆμα ἰζινέ γχιρέρ, βέ Μουπαρέκ κεγιμελερί κε-
γινίρ, Εὐλογῆς ἔτιπ χέμεν ὄπὸς βερμέηλεν, ἄσλα πῖρ τζεβάπ
σογλέμετεν, σᾶлт χέμεν, χέρ πῖρινε τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Δι'
εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς
ἡμῶν ἐλ. . . . τεμέηλεν. Βέ σῶγγρα πιάσλάρ. Εὐλογημένη ἡ Βα-
σιλεία, τέρ. Κεζάλικε, τασράτᾶν, προοιμαχὸς ὀκουνοῦρ. Βέ
Παππᾶς ἰσζερτέν ἀζῆμ Εὐχηλερινί νιάζ ἔτέρ, ὀκούρ. Βέ πού

τεμάμ ολούσουν. Ειρηνικά όκουνούρ. Βέ σόγρα ταχί. Πρὸς Κύριον, ψαλμοσλαρή όκουνούρ. βέ χέρ πír Δόξατα, νιαζιμέτ όλούρ ιτζεριτέν Παπαζτάν, αβάζηλαν. Βέ ψαλμοσλαρ πασλαν-τηκτά, Παππας πύληγι ιτζεκέρ, καπατήρ, βέ 'Αγία Πρόθεσιγε γκιτέρ, 'Αζιμ Δίσκοσου, βέ 'Αστερίσκοσου, κάλυμμαηλαν περαπέρ άληρ, γκιτέρ 'Αγία Τράπεζαγια, άρτοφόριονου άτζάρ, 'Αζιμ, μουπαρέκ άγιος άρτοζου διακάρινιν όρτασηνά κόρ, βέ άστερίσκογιου κόρ όυζερινέ, κάλυμμαηηλαν πιδυρούρ. Βέ ό πír άγιος άρτοσου κουτουσουγιλαν άρτοφόριον ιτζινέ γκιόζελη-τζέ γερλεστήριπ, τδυζελτίρ καπατήρ. Βέ 'Αζιζ Διακάριγι πα-σινά άληρ, 'Αγία Πρόθεσιγε γκιτουρούρ, όγγιουντέ σάηρισι μουμ τουτουπ κιδυνλούκ σαλλάρ. Βέ σόγρα 'Αζιμ ποτήρι ιτζι-νέ σαραπ, βέ σου άκητήρ, Δι' ευχών τών 'Αγίων πατέρων τέρ. Βέ σόγρα Θυμιάς έτέρ άστερίσκογιου, βέ καλύμματαλαρη, βέ ταχί άεραγιηλαν όρτέρ όνλαρή άτέτ όυζερέ, άσλα πír τζεβάπ σόγλέμετεν, βέ νέ ταχί πρόθεσι Ευχησινί τζαίζτηρ όκουσουν, χέμεν σάλτ, Δι' ευχών τών 'Αγίων Πατέρων τεμετέν γάηρι πír τζεβάπ ιχιτιασή γιόκ. Ζίρα ιπιτιασηντάν τεκμίλ όλμουζ τε-μάμ κουρπάντηρ. Βέ σόγρα Τροπάριλερ όκουνούσουν, κιδυνλίκ βεριρ Παπας χάλκ τζεμαετέ. Βέ Δόξα και νυν τεήσιν. Είσο-δος έτέρ Θυματάσουλαν. Ζίρα Ευαγγέλιον όκουνατζάκ τέηλ-τιρ, άνουν ιτζιν θυματόσουλαν τζικάρ Είσοδοσα. 'Ιμτι σόγρα άγια τολασάτζάκ βακήτ, Χερουβικόν ευχησι όκουνμάζ, χέμεν θυματός βεριρκεν Παππας, 'Ελέησον με ό Θεός τόν Ν' όκέρ. Βέ 'Αγια τολαστήκτά, ιτζερι γκιρτίκτε κάλυμματαλαρη άληρ 'Αζιμ ποτήρι, βέ διακάριτέν, άεραηλαν, χέμεν 'Αζιμ βέ μπτα-ρέκ διακάριγιλεν, 'Αζιμ ποτήριγι όρτέρ, Βέ όλ βακήτ κι, ά-γιος άρτος σου ύψωσι έτμεγέ βακίτ γκελίσιν, άεραγι καλτήρη-μάζ όυζερλεριντέν, Πλεμ ζίατε κορκοϋ τιτιρεμέηλεν, ικί έλ-λερινι ουσούλουλαν, άλτηνά ούζατήρ, βέ ύψωσι έτέρ. Κεζάλικε σόγρα, άληρ άεραγι όυζερλεριτέν, κουσουρ άτετλερι, τεμάμ έσκι άτέτ όυζερέ τεκμίλ έτέρ. Βέ ύψωσιτε, πούσεκιλ τζεβάπ έτέρ. « Πρόσχωμεν. Τα προηγιασμένα 'Αγια τοις 'Αγίοις. »



ΝΙΣΣΑΝ ΚΟΜΑΝΗΝ ΑΤΕΤΙΝΤΕΔΟΥΡ.

ΓΙΑΝΙΑ.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΟΥ ΑΡΡΑΒΩΝΟΣ.

Λειτουργία τεμάμ όλτιουκτά Παππας "Αγιον βήμα ι-τζιντέ τουρούρκαν, νιάν όλατζάκ έρκέκ, βέ τίσέχλι γκελιρλέρ 'Εκκλησά καψησηντά τουρουρλάρ, έρκέκ σάγ ταραφτά, βέ τι-σέχλι σόλ ταραφτά. 'Ιμτι 'Αγία Τράπεζα ουστουντέ, σάγ τα-ραφτά, ικί γιουζούκ κογιαρλάρ, πιρι άλτοϋν, βέ όπιρσι κιου-μούς. Βέ κιουμούς γιουζούκ σόλ ταραφά πακμαλήτηρ, ικισί ταχί, πír πιρινέ γιακήν όλμαλήτηρ. Βέ Παππας βαρ' όλ γεγγί έβλενετζέκ, κιουβεγι, βέ γκελινιν πασλαρηνά, ούτζ κε-ρέτ Ευλογής έτέρ Σταυρόσλαην, βέ πουνλαρήν όγγλερινέ του-σέρ, 'Εκκλησά ιτζινέ γκετιρίρ. Βέ πουνλαρι ζικρ έτιγιμιζέ, γκιορέ, άτέτ όυζερέ 'Εκκλησά όρτασηντά τουρτουρούρ. Βέ θυ-ματόσουλαν κιδυνλούκ βεριρ, εικόναλαρα, βέ ταχί πουνλαρήν γκεντιλερινέ. Βέ 'Ράππιλ 'Αλλαχταάλλα χαζρετελερινι μου-παρεκλέρ, Ευλογητός, όκούρ. Βέ ταχί άτέτ όυζερέ, Ευλογη-τός έτίκίτέν σόγγρα όκούρ πόγιοϋκ 'Αβάζιλαν, νέσεκιλ όρατα γιαζηλήγισα, βέ σόγρα 'Αβάζ έτέρ.

"Οτι πρέπει σοι πάσα δόξα, τιμή, και προσκύνησις, τῷ Πατρὶ και τῷ Υἱῷ, και τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νυν και ἀεὶ, και εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων, Ἀμήν. (Σόγρα, πού τραή όκούρ, πόγιοϋκ 'Αβάζηλαν.)

Επιτίετ 'Αλλαχταάλλε, ἀηριμιζ μουτεφερέκ όλάν σείλε-
ρί πέρ έγλειπ, παγλαγιάν, βέ μουτεχετ έγλεγέν βέ ποζούλ-
ματίη, φέτ όλούνημζήκ τουγιούμ, τουγιουμλεντιρέν, χέρ πiri-
νι κάλπι τερουνινά, βέ 'Ισαάκ, Ρεβέκκα χίμσελερ μουπαρεκλιγι
ιχσάν έγλεγέν, βέ σενιν ικραληηηγγά πουνλαρή μερεσκιάρ
έγλεγέν. Σέν για 'Ράπιιλ ταχι πού κουλαρηγγή μουπαρεκλέ,
κουλαουζλά πουνλαρή χέρ τουρλου σαλιχλου άμελλερέ. Ζίρα
Μερχαμετλου, ινσάν ταστου 'Αλλάχσην, βέ σενιν τιζαριγγά
ζιγεντίλεν άρζ σουνάριζ, Πετερé, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρα-
χά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

Ειρήνη, πάσι. Τάς κεφαλάς ήμών τω Κυρίω κλίνατε.

Παππās, 'Αβάζ έτέρ.

Ράπιιλ 'Αλλαχημήζ, 'Αζιμισάν γιουζεκτέ όλάν, άχάρ
μιλλετλεριν τέμαετλιγινι, σενιν γκεντιγγέ πέντ έτίπ παγ-
λαντήραν, λεκχεσιζ, πικιρλικ ταριχιγίλεν. Πού νισάν όλάν
κουλλαριγγά ταχι, ιχσάν έγλέ μουπαρεκλιγιγγι, βέ μουτεχετ,
πirlικ έγλέ πουνλαρή, βέ ταχι πού σενιν κουλλαρηγγή έσιρκέ
χήφζ έγλέ, τουζενλικλι, βέ τιρλικλι όλσουνλάρ, μουχαπέτι-
λεν. Ζίρα, φάκατ χέμεν σαγγά κερέκτιρ χέρ τουρλου ζιγεντ
ιζέτ, βέ σεζιζιτά, Πετερé, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά, σίμ-
τι, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. 'Αμήν.

'Ιμιτι σόγρα, Παππās διακλέλιτε όλάν γιουζδουκλερί αλήρ,
βέ άλτουν γιουζουγιού, έρχέκ όλανιν πάσηνά Σταυρόσλαγην
τοκάντηριρ, άτέτ ούζερέ, ούτζ κερέτ. 'Αρράβωνίζεταί ό δούλος
του Θεού, (έρκεγιν ισμινι σογλέρ) τήν δούλην του Θεού, (ά-
θρετιν ισμινι άγγάρ.) Είς τό όνομα του Πατρός, και του
Υιού, και του 'Αγίου Πνεύματος, νυν και άεί και εις τους αιώ-
νας των αιώνων, 'Αμήν.

Ούτζ κερέτ Σταυροσλάρ, έρκεγίν πάσηνή, βέ σόγρα όπιρ
χιουμούς γιουζούγου αλήρ, άθρετιν πασινή Σταυροσλάρ, έρ-
κεγέ έτίγι κιπ, πούσεκιλ τεμέηλεν. 'Αρράβωνίζεταί ή δούλη

του Θεού, (τισέχλινιν ισμινι άγγάρ.) Είς τό όνομα του Πα-
τρός, και του Υιού. . . . Ούτζ κερέτ πουνά ταχι πούσεκιλ
σογλέρ. Βέ σόγρα τεμάμ έτίκτε, χέρκεσιν, σάγ έλινιν
σηρτζά παρμαγηνά τακάρ. Βέ σόγρα σαγτήτζ όλάν χίμσε, τε-
γιόστηριρ άτέτ ούζερέ, βέ κίνε χέρ πέρ γιουζουγου, γερλί γερι-
νέ τακάρ, ούτζ κερέτ έτίκτεν σόγρα.

'Ιμιτι σόγρα Παππās, πού τοβαή 'Αβάζ έτέρ
του Κυρίου δεηθώμεν.

Γιά 'Ράπιιλ 'Αλλαχημήζ, χαζρέτι 'Αβραάμ άτανήν κου-
λούγηλαν περαπέρ, Μεσοποταμία μεμλεκετινέ, γιολά ραβάν
όλάν, βέ άγιακτάς όλάν, όλκι 'Αβραάμ Πατρικτέν ήρσάλ ό-
λουντου, άγασή 'Ισαάκ ιτζιν γκελιν πουлмаσηνά, βέ σέν
'Ράπιιλ, πεάν έγλετιν πού 'Αβρααμήν κουλουάκι, κουγιουτάν
σουτζεκέν Ρεββέκκα άγγηλάν κήζ, όνά νισάν έγλεσιν τεγι,
σέν για 'Ράπιιλ, πού κουλλαρηγγήν νισανλαρηνή (Γεώργινην)
βέ ταχι, ('Αννανην) μουπαρεκλέ. Βέ πουνλαρήν άρασηντά σδ-
γλενέντζεβαπλαρή καββι, μουκκέμ έγλέ γκεντιλερινέ. Ζαχήρ
όλσουνλάρ σεντέν μουτεχετ όλάν άζιζ παγλαντηγγά, ζίρα
σέν για 'Ράπιιλ, έζελ έββελτέν έρχέκ, βέ άβρέτ γιαραττήν,
βέ σεντέν μετασίλ όλούρ έρέ άβρέτ, ιμιτάτ ιτζιν, βέ ινσανλαρэн
σινσιλεσι άρτμασή ιτζούν. 'Ιμιτι για 'Ράπιιλ σέν, 'Αλλαχημήζ,
σαγγά μερεσκιάρ όλάν κουλλαρηγγά, κερτζεκλιγι ιρσάλ έγλε-
γέν, βέ πιζιμ άταλαρημηζά τζινς, βέ τζινς, μακπούλ όλάν
κουλλαρηγγά ικραρλήκ ζιγεντινι πεάν έγλεγέν, ιχσάν έγλέ
κουλουν (Γεώργιε) βέ χαλαγικην ('Ανναγια) βέ πουνλαρήν νι-
σανλαρινή ιμάν κουβετίγηλεν, μούκκέμ έγλέ, βέ τουζενλικ
βέρ πουνλαρά, βέ χακικατλή μουχαπέτιλεν σαγλάμ όλσουν-
λάρ. Σέν για 'Ράπιιλ, πεάν έγλετιν πού νισάν ταριχηνι, χέρ
σεγιν καβιλι, μουκκέμ όλμαληγη ιτζούν. Γιουζούκ σεπεπίγι-
λεν μησηρτά, 'Ιωσηφέ χόκούμ βεριλιτί. Γιουζούκ σεπεπίγι-
λεν, Δανιήλ ζιγεντέ ναλ όλτού, Παγτάτ σεχεριντέ. Γιουζούκ σε-
πεπίγιλεν, σμαθι Πετερμιζ, έβλατηνά μερχαμέτ γχιουστερτί.

Κεζάλικε, πουγουρούρκι σάγ παρμκηνά χιουζούκ βέριν, βέ
 πεσλι πουζαγή πογαζλάην, γείπ φεραχλαναλήμ. Για Ράππιλ,
 που σενίν κουτρετ κουβετιν, Μωύσηγι ούλου τενιζτέν γκετζιρ-
 τί. Ζίρα σενίν χακικάτ σοζούν ιτζιν κιογλεριν ταπακλαρή τε-
 μελλεντί. Βέ γιέρ χιουζού καβιλεντί, βέ κουλλαρηγγήν κιβετί
 ταχί μουπαρεκλενετζέκ σενίν κουβετλι σοζούγγιλεν, βέ 'Αζιμ
 κουτρετιγγιλεν. Ιμίτι σίμιτι Ράππιλ, εφέντι, που χιουζουκ-
 ναμέ νισάνη ταχί μουπαρεκλέ, σιμαβι μουπαρεκλίγιλεν. Βέ
 πουνλαρήν τζούμλε δμούρλερινίν γκιούνλερηντέ, δγγλεριντέ
 πουνλαρήν Ράππιλ μελαική κουλαούζ δλοσούν. Ζίρα σένσιν
 κιολλουγέτ τάνιαγή μουπαρεκλεγέν, βέ 'Αζιζ κεντιρέν, βέ σανά
 ιφτιχάρ έτέριζ, Πετερές, βέ Ογουλά, βέ 'Αζιζ Ρουχά σίμιτι,
 βέ τάιμα, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Αμήν.

Σόγρα, έκτενή όκοϋρ, γιάνια, 'Ελέησον ήμās ό Θεός. 'Ατέτ
 ούζερέ. Βέ τεμάμ έτίπ, πιττικτέν σόνγρα, 'Απόλυσις έτέρ.



ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΟΛΜΑΛΗΓΗΝ

ΤΑΡΙΧΙ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Ήτοι Περί του Στεφανώματος.

Εγερ νισάν κοντούκτάν σόγρα, άκαπίνιτζες Στέφανος δλ-
 μαχιά ιστερλέρσε, Έκκλησά ιτζινέ γκιρερλέρ, έλλεριντέ γιαν-
 μής μμλάριλαν, Παππās Ιλλερί δγγλεριντέ θυμιατός, κιν-
 λούκιλεν τδουτούμείλεν, βέ που φαλμοσοϋ, άβάζηλαν ψάλ
 έτμείλεν, πούσεκιλ. Ιμίτι ψάλτιλερ ταχί χέρπιρ στίχοστα,
 που καγιτέιλεν άβάζ έτερλέρ, γιουξεκναμέ σέσιλεν, γιάνια.

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. Νέμουτλου, τζούμλε, 'Αλλάχ κορκουσουντά δλαγλαρά,

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. 'Αλλαχίν тариχιντέ γκιτενλερέ.

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. Έμεκλεριγγήν μαξουλλαρηνή φεραχλανάσην,

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. Μουτλου δλάσιν, βέ έιλικλερέ ναιλ δλάσιν.

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. 'Αβρετιν πολαβατλή πάγ κιπί, Μουπαρεκλι δλοσούν, χα-
 νεγγίν γιατακλαρηνιά.

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. Έβλαντλαρήν ζεϊτούν αγατζλαρήν, ταζε τιχιμις φυταν-
 λαρή κιπί, μεντζιλισιγγήν έτραφηντά, τζεβρι γιανηγγτά
 τιζιλινλέρ.

Δόξα σοι ό Θεός ήμών, δόξα σοι.

σιχ. Χάκκα, 'Αλλάχ κορκουσοϋηλαν καβι δλάν ισανλάρ,
 πού σεκιλ Μουπαρεκλιγε ναιλ δλουρλάρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ῥάπιλ Ἀλλάχ, Μουπαρεκλεσίν Σάνι κατούς ζιγνετλί Πατισάχληγηντάν, βέ Μουπαρεκλί σαλιχλερέ ναίλ δλάσην, πουτουν ὄμρουνοῦγγ κρουνλεριντέ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Κεζάλικε ταχί, ἐβλατλαρινή γχιωρέσιν. Ζίρα, κερέμ, Ἀζιζλέρ ιτζίντιρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

(Βέ σόγρα Παππᾶς, Εὐαγγέλιον ἐλινέ ἀλήρ ἀβάζ ἐτέρ.)

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

(Βέ σόγρα, Εὐχολόγητε ὅλαν εἰρηνικαλαρή, νιάζ ἐτέρ, ἀτέτ ἔζερé, ὄρατα νέσεκιλ μαζηλήγισα. Βέ ἐν σογγαντά, ἀβάζ ἐτέρ.)

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα Δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰῶνων.

(Ἰμτι σόγρα Παππᾶς, πού τοαή ἀβάζ ἐτέρ.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Γιὰ λεκεσιζ Ἀλλάχ, κρουλλουγέι μαχλουκοῦ γιοκτάν βάρ ἐγλεγέν, βέ χαζρέτι Ἀδάμ ἀταμηζήν πόγιρηνου, ἀβρέτ γιαρατάν ἰνσάν ταστλουγοῦ σεπεπιντέν, βέ πουνλαρή μουπαρεκλεγιπ, πούσεκιλ ιτζεβᾶπ ἐττιν, ὄνλαρην γκεντιλερινέ, ἀρματᾶ βέ τζογαλμακτᾶ πούλουνοῦν, βέ γιέρ γρουζουνοῦ ζαπτ ἐγλέιν, βέ πουνλαρην ἰκισινι μουττασήλ ἐττιν, πέρ κητάηλαν. Ζίρα πῆ βέτζιλεν, ἰνσάν ἀνασηντάν βέ παπασηντάν ἀήρητ ὄλουρ, βέ κεντέ ἀβρετίγιλεν πέρ ὄλουρ, βέ ἰκισί πέρ τέν ὄλουρ, Ἰμτι Ἀλλαχταάλλεριν μουττασήλ ἐτίπ, πέρ ἐττιγινι, ἰνσάνην χαττή ὄλμασιν ἀήρητ ἐτμεσινέ. Γιὰ Ῥάπιλ, ἰναμῆτ κηλούγγ χαζρέτ Ἀβραάμ κίμσει μουπαρεκλεγέν, βέ Σάβραην, καρῆ καλάν, κοτζαληγινή τζόζέν, βέ καρῆ ὄλμοῦδ γιολουνοῦ ἀτζάν, βέ πού

Ἀβραάμ ἀταγή, χεσαπσῆζ μιλλετλεριν ἀτασή ὄλουρσεν τεγέν, βέ ταχί Ἰσαάκ κουλουγγοῦ, Ῥεβέκκα ἀβρετέ παγησλαχγάν, βέ πουνουν τογουρμαληγινή μουπαρεκλεγέν, βέ ταχί, Ἰακώβ ἀταγή Ῥαχῆλ ἀβρέτιλεν μουττασήλ ἐγλείπ, πέρλιχ ἐγλεγέν, βέ πουντάν ὄνικι Πατρικλερί ιτζᾶτ ἐγλεγέν. Ἰωσήφιλεν, Ἀσηνέθ ἀβρεσί μωττασήλ ἐγλεγέν, βέ πουνλαρά, Ῥάχιμ μαξωλέ, Ἐφραϊμ, βέ Μανασῆ κίμσελερι μεϊβά γκετιρμίζ ἀγάτζ κίπι παγησλαγιάν. Βέ Ζαχαρίαγι Ἐλισάβετιλεν, καπούλ ἐγλεγέν, βέ πουνλαρά τογουρμακλήγᾶ Πρόδρομος Ἰωάννηγι πῆαν ἐγλεγέν. Βέ Τεσαί κιοκουντέν πικιρ Κῆζ Μεργεμί φιλιζ βερτιρτέν, τζισμανι οὔζερé, βέ πού Κῆζ πικιρτέν τέν ἀλήπ, μεβλούτ ὄλαν, ἰνσανλαρην χελασληγή ιτζίν, σέν γιὰ Ῥάπιλ νιχαγεσίς σαλιχετλοῦ κερέμ παχσισην ιτζούν, βέ ζιάτε σαλιχετλοῦ εἰλικλεροῦν ιτζίν, Γαλιλαία μεμλεκετιντέ, Κανά τετικλερί κιοβέ γκελμείλεν, βέ ὄρατα Ἐβλενμεκλιγι μουπαρεκλεγέν, πού βέτζιλεν, χάττα, πῆαν ἐτμέκ ιτζούν κι, σενίν ἔζιν βάρ, βέ ἔζινιλεντουρ χάκ, βέ χαλαλήκ οὔζερé, ἐβλενμεκλικ τεγί. Βέ πού ἐβλενμέκ σεπεπίγιλεν, ἐβλάτ ιτζᾶτ ὄλμαληγή, σενίν γακμούγγιλεν ὄλουρ τεί ἰτιράφ ἐτέριζ. Ἰμτι σέν γιὰ Ῥάπιλ ἐφέντι, ἀζιμετλοῦ ἀζιμ, κατούς Ἀλλάχ, καπὼλ ἐγλέ πιζ χατζετλεριν ριν χατζετλερινι, νιτζεκι ὄρατα κιοβτέ ὄλαν τούγιουντέ ὄνλαρην χατζετλερινι καπούλ ἐγλετίν, ὄνᾶ κεζάλικ πούρατα ταχί, γχιωρουνμεζτέν πιζιμ ἀραμηζτᾶ πούλουνάσιν. Μουπαρεκλέ πῆ ἐβλενμεκλιγι, βέ πού κηλαριγγᾶ κερέμ ἐγλέ (Γιάννιε) βέ ταχί (Ἄνναγια) μουπαρεκλι, βέ ὄμουρλοῦ ὄλσουνλάρ, τζοκ γιασασηνλάρ, φαζιλετλι, λεκεσιζ ὄλσνλάρ, ἀραλαρηντᾶ μουχαπετλι ὄλσουνλάρ, τέρλικλι τουγιούμουλεν ζουρουετλερι οὔζούν ἀρματᾶ ὄλσούν, ἐβλάτ γκετουρμελιγίν παχσισηνᾶ ναίλ ὄλσνλάρ, ὄλματηκ, φεσατσῆζ, ζιγνετλι τᾶτζ, Στέφανος, ἰναγετινέ ἰλαγίχ ὄλσουνλάρ. Ἰλαγίχ ἐγλέ πουνλαρή, ἐβλάτ ἐβλατλαρινήν, ἐβλατληγινή γχιωρσνλέρ, βέ ταχί ἦρζ τζενλικλερινι χετασήλ ἐγλέ πουνλαρην. Βέ ἰχσάν ἐγλέ πουνλαρά ὄαν, γιουξεκτέν σεμαβή παχσισλαρά, βέ ταχί γιέσ περεκετιντέν μαχρούμ ὄλμα-

σηνλαρ. Χανελερί, βέ μεχιανλαρή, χέρ μαξουλλού νιμεττέν, πογτάι, σαράπ, ζεήτ γιαγή, κουσουρ περεκετλερτέν, γκερί ὀλμασηνλαρ, ἀμπαρλαρή τολμῆς ὀλοῦν, χέρ τερλῆς νιμετλερτέν πολλαβατή, ἀρτμάηλαν γκερί κάλμασηνλαρ, χάττακι πηνλάρ ταχί ικτιζά ὀλῶν κίμσελερε βερσινλέρ, βέ ταχί τζούμλε πούρατα πουλουῶν κίμσελερε, τζανά χελασετλι χατζετλερινί καπούλ ἐγλείπ ιχσάν ἐγλέ.

Ὅτι Θεός ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ Παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Παππᾶς ἀβᾶζ ἐτέρ.)

Γιὰ Ῥάππιλ, Ἀλλαχημηζ, μουπαρεκλι ζιγενετλίσιν, ὀλ σῆρ βέ λεκεσίζ ἐβλενμεκλιγι ἰτζρά ἐτίπ, ἀμελέ γκετιρέν, βέ ταχί τζισμανί τέν ἐβλενμεκλιγι ἰτζάτ ἐτέν, φεσατοσηζληγῆν πεκτζισί, βέ γκιοζετίτζισί, βέ τζούμλε σαλιχέτ ἐιλικλερίν ταλίμ ἐτίτζισί, βέ τζούμλεγι ῥάπτηντᾶ τετᾶν, Ἀλλάχ ἀζιμῶν, σίμτι ταχί ἐφέντι, ὀλ ἐβθελοῦ ἰνσανῆ γαρατμάιλαν, βέ πουνού μαχλικᾶ πατισᾶχ τιμείλεν, βέ σόγρα τετίνκι, τζαζ τειλτίρ, ἰνσαν γαληνηζ ὀλοῦν γιέρ ὀυστῶντέ, ἰμτι πού ἰνσανά ἀγκιακτᾶς ἐτελιμ, γιάρτημτζησῆ ὀλοῦν. Βέ πού ἰνσανῆν πῆρ πόγουρουνοῦ ἀλμάηλαν, ἀβρέτ γαραττήν, ὀλκι Ἀβρετί, χαζρέτι Ἀδὰμ γκουρούτζες, τζεβάπ ἐτίκι. Σίμτι πού πένιμ κερικλεριμίν, κερικλερτέν, βέ τενιμίν τενιντέντουρ. Βέ πουνοῦν ἰομί Ἀβρέτ τενιλσί, ἀγγηλῆν, ζίρα πού, ἐρκεκτέν ἰτζάτ ὀλουντῶ. Πού σεπέπ βετζίιλεν, ἰνσαν πετεριντέν, βέ ἀνασηντᾶν φαρίχ γκελετζέκ, βέ γκεντί ἀβρετίλεν τζιφ ὀλατζᾶκ, βέ ἰκισί πῆρ τέν ὀλατζᾶκτῆρ, ἰμτι Ἀλλάχ τζιφτεστίρτινί, ἰνσαν ἀγίρμασην. ἰμτι σίμτι κίνε, σέν για Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ Ἐφέντι, ἰχσάν ἐγλέ σεμαβί παχσίσηγγῆ πού κουλλαριγγᾶ, (Γεώργιε) βέ ταχί Ἀνναγιά) βέ πού κῆζ γκελιε, ἰμτᾶτ ἐγλέ χέρ τδουρλοῦ ἐχβάλ

ὀζερέ, ἰταᾶτ γκηλῶν ἐρκέκ κισίγιε, βέ πῆρ κολουγγᾶ ταχί ἰμτᾶτ ἐγλέ, Ἀβρετέ πᾶς ὀλοῦν. χάτζανκι σενιν ἰστεγίπ, πεγεντιγιγγέ γκιοῖρέ δμῶρλερινί γκετζιρσινλέρ (πούρατα Παππᾶς Εὐλογῆς ἐτέρ χέρ πῆρ τζεβαπτά.) Μουπαρεκλέ πουνλαρή Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ἀβραάμιλαν Σάβραγη μουπαρεκλετιγίν κίπ. Μουπαρεκλέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ἰσαάκηλαν Ῥεβέκκα κηζῆ μουπαρεκλετιγίν κίπ. Μουπαρεκλέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ Ἰακώβουλαν τζούμλε ἀταλᾶρ Πατριαρχλαρή μουπαρεκλετιγίν κίπ. Μουπαρεκλέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ἰωσήφιλεν Ἀσυνῆ Ἀβρετί μουπαρεκλετιγίν κίπ. Μουπαρεκλέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Μωυσίγιλεν Σεπφόραγι μουπαρεκλετιγίν κίπ. Μουπαρεκλέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ζαχαρίαηλαν Ἐλισάβετ καρηγή μουπαρεκλετιγίν κίπ. Ἐσιρκέ πουνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Νουχ πεύγαμπερι γκεμινίν ἰτζιντέ ἐσιρκετιγίν κίπ. Ἐσιρκέ πουνλαρή Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ἰωνᾶ Πεγαμπερί, πῶγιοῦκ ἐτζᾶρ παληγῆν καρνηντᾶ ἐσιρκετιγίν κίπ. Ἐσιρκέ πουνλαρή Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, ὀλ ὀυτζ γκεντζελερί ἀτές ὀφκεσιντέν ἐσιρκετιγίν κίπ, πουνλαρά σεμαβί τεντιρσιλικ ἰρσᾶλ ἐγλεμέιλεν. Ὀλάητι πηνλαράκι ὀλ φεραχλήκ, ὀλκι μουτλοῦ Ἐλένη Σουλτᾶν, μουπαρεκλιγε ναιλ ὀλτούγιουτου, ὀλ βακῆτ κι μουπαρεκλι Σταυρός ἀγατζηνηζ πουλτουκτά. Καγῆρ πηνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, Ἐνώχ, Σῆμ, Ἡλία Πεύγαμπελερι καγῆρτῆγῆν κίπ. Καγῆρ πηνλαρή, Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ κῆρκ Μάρτυροσλαρη καγῆρτῆγῆν κίπ, πουνλαρά Σπέφανοσλαρη, κῆρτῆν ἰρσᾶλ ἐγλεμέιλεν. Καγῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, βέ ταχί πουνλαρή πεσλεγεῖν ἀταλαρηνή. Ζίρα ἀταλαρῆν τοαλαρή, ἐβλεριν τεμελλερινί μοχκίεμ, βέ σαγλάμ ἐτέρ. Καγῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, ταχί τζούμλε κουλλαρηγγῆ, πού τούγῶντέ πουλουανλαρή φερακλικ ὀζερέ. Καγῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ κολουγγῶ (Γεώργιε) βέ χαλαίγιν (Ἀνναγῆ) βέ πουνλαρή Μουπαρεκλέ, Εὐλογῆς ἐγλέ. Κεζάλικε πουνλαρά Μαξουλλοῦ μειβᾶ παγησᾶ βᾶχμ καρηνλαρῆνᾶ, ἐγί ἐβλατλαρῆν ἀτασῆ ὀλοῦνλαρ, τούζενλικλί ὀλοῦνλαρ,

τζάν, βέ τέν ταραφτάν. Ταγτά όλαν Φυτανλαρην γιξελμε-
 σικιπι. Γιουξελκί γιουτζελετ, ζινετλιγέ ναλ εγλέ πνλαρῆ,
 τζοκ μαξούλ βερμίζ, πάγ κιπί, ιχσάν εγλέ πουνλαρά, πουγτάι
 έκινιν πασλαρῆ κιπί, ζουριετλερινί. Χάτταχι χέρ τούρλου κα-
 ναχατλήκ περεκετλερί όλούσου, χέρ τούρλου σαλιχλί εγι
 άμελλεριν άρτμαληγηγτά πουλουνσουνλαρ σαγγά ιλαγίχ ό-
 λαν έιλικλέριλεν. Βέ ταχι μετζλισλερινιν έτραφληγηγτά
 γεγγί τικιμίζ, ζεϊτάν άγατζλαρην φυτανλαρῆ κιπί, έβλατλα-
 ρηνή γχιουρόνιλέρ. Βέ σενίγγ γκεντιγγέ μακπούλ όλτρουκτάν-
 κερι εφέντιμιζιλεν περαπέρ, σιφαφλή γιλτήζλαρ κιπί σάβκλή
 όλσουνλαρ κιόγ γιουζού Πατισαχληγηγτά. Σένκι Έφέντιμιζε,
 Πετέριλε περαπέρ, βέ όμοούρ βεριτζί άζιζ Ρούχουλαν χαμτ,
 ζιγνέτ, κουτρετλί ιφτιχάρ, βέ σετζτά κερέκτιρ, σίμιτι, βέ τάιμ,
 βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

Του Κυρίου δεηθώμεν. Παππās άβάζ έτέρ.

Αζιζ Άλλάχ, ινσανῆ τοπρακτάν γιαρατάν, βέ πουνουñ
 πδωρόντέν Άβρέτ μαμηρλεγέñ, βέ πδ ινσανά ιμτāt. έτίτζι
 τεγι, άβρετι μουττασήλ έτέñ, σενίν Άζιμ τιζαρηνά πούσεκιλ
 μακπούλ γχιουρουνμέηλεñ, γιάνια ινσάν γιέρ ουστδυντέ γιαλη-
 νήζ όλμασηñ τελ. Σέν για Ράππιλ εφέντι, άζιζ μεκιανηñτάν
 ιχσάν εγλέ κουτρετλί κουβετιγγί, βέ κουλούγγ (Γεώργιγι)
 τζιφτλεστίρ, χαλαϊγην (Άννα) ιλέñ ζιρα σενίν κερεμίγγιλεñ
 άβρέτ ερχέγγιλεñ μεττασήλ όλούπ, τζιφτλεσίρ. Μεττασήλ έιλέ
 πουνλαρῆ, πέρ νιεττέ παγλανσηνλαρ. Ζιγνετλέ πουνλαρῆ, πέρ
 τέν όλσουνλαρ. Ιχσάν εγλέ πουνλαρά, βάχιμλεριντέ μεϊβά μα-
 ξουλλουγουνά ναλ όλσουνλαρ. Άκχπέτ, χαϊρλή έβλατληγά
 μουσασέρ όλσουνλαρ.

Ότι σόν τό Κράτος, και σου έστιν ή Βασιλεία, και ή δύναμις
 και ή δόξα του Πατρός, και του Υιού και του Άγίου Πνεύματος,
 νυν, και άεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Άμήν.

(Κεζάλικε, πουνγάν σόγρα Παππās στέφανουσαρη άλήρ, ιλα

έβδελου κιουβεγι όλαν κιμσεγι Στέφανος έτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεñ.) Στέφεται ό δουλος του Θεου (Γεώργιος) τήñ δουλήñ του
 Θεου, (Άννα) εις τό όνομα του Πατρός, και του Υιού, και
 του Άγίου Πνεύματος, Άμήν.

Ουτζ κερετ πούσεκιλ έτέρ, Σταυρόσαληñ.

Πάτεχου, σόγρα γκελιν όλαν κιμσενιν ταχι, πασηνά στέφα-
 νος έτέρ. Πούσεκιλ τεμέηλεñ. Στέφεται ή δουλή του Θεου,
 (Άννα) τόν δουλον του Θεου (Γεώργιον) εις τό όνομα του
 Πατρός, και του Υιού, και του Άγίου Πνεύματος, Άμήν. Που-
 νου ταχι όνα κεζάλικ, ουτζ κερετ έτέρ. Σταυρόσαληñ. Πάτε-
 χου σόγρα πνλαρῆñ ικισιñή, Ευλογης έτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεñ. Ουτζ κερετ. Για Ράππιλ Άλλαχημής, ιζετι ζιγνετιλεñ
 ιφτιχάρ τδβλετε ναλ εγλέ, πνλαρῆ. Ιμιτι σόγρα, Άπόστολος
 βέ Ευαγγελιος όκουρ άτετ ουζερε, Ευχολόγητε νάσηλ γιαζηλ-
 μής ισε. Βέ σόγρα, ελέησον ήμας ό Θεός τεγι, νιάζ έτέρ άτετ
 ουζερε. Είπομεñ πάντες τεγι. Βέ σόγρα ταχι άβάζ έτέρ.

Οτι ελεήμων, και φιλάνθρωπος Θεός υπάρχεις, και σοι τήñ
 δόξαν αναπέμπομεñ, τω Πατρι, και τω Υιω, και τω Άγίω
 Πνεύματι, νυν και άεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Άμήν.

Του Κυρίου δεηθώμεñ.

Τεχράρ κινε παππās, άβάζ έτέρ.

Ράππιλ Άλλαχημής, σενίν χελασέτ, σετπίρ ινσάν τεñινι
 άλήπ, γιέρ γιουζουνέ εντιγγετ, ιλαγίχ εγλετιñ, Γαλιλαία τα-
 ραφηñτā, Κανά τεσμιγε όλαν κισδτε, τγχιουντε γκεντιγγί πεάν
 έτμέιλεñ, όλ τουγιουνου, βέ έβλεñμεκλιγι ζιγνετλεñτιρτιñ,
 σίμιτι σέν κινε πού κουλλαρηγηγῆ, (Γεώργιγι) βέ ταχι (Άν-
 ναγη) όνλαρῆκι μαχελ μουσταχάχ γχιουρτουν, μεττασιλ όλουñ-
 λαρ, σάλχ τιρλικλι, βέ τούζενλικλι όλμαλαρῆ ιτζιν σέν καγιηρ,
 βέ γχιουζετ για Ράππιλ. Πουνλαρά έβλεñμεκλικ ταριχινι, χα-
 λαλλικ ουζερε ζιγνετλι γχιουστέρ. Λεκεσιζ όλσουñ πουνλαρῆñ
 ήρζ ταριχλερι. Μουσταχάχ γχιούρ πουνλαρῆñ γκετζιντζεμεσ

πάκ μισμίλ ὀλοσούν, βέ ἰλαγίχ ἔγλε πουνλαρή, ζιάτε ἰχτιαρλήχ
ταριχινέ γετισινλέρ. Πάκ γχιουγγούλιλεν σενίν τεμπιχλεριγγί
ιτζρά ἔγλεσινλέρ ἀμέλιλεν. Ζίρα σένσιν πίζιμ Ἀλλαχημήζ,
μερχαμέτ ἐτίτζι, χελασέτ Ἀλλάχ, βέ σαγγά ζιγνέτ ταριχί
ιλέ σούκρ ἐτέριζ, σενίν ἐζελοίζ Πετερίγγιλεν περαπέρ, βέ μ-
κατιές, βέ σαλιγέτ, βέ ὄμουρ βεριτζί Ρούχυλαν, σίμτι βέ τά-
ιμ, βέ ἐπέτλερίν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Σόγρα Παππᾶς, ὄπιρ χατζετλερι ἔγλερ, Εὐχολόγητε
γχαζηλημής ὀλανλαρή, Γμίτι, πουντάν μάατε
'Αβάζ ἐτέρ, Παππᾶς.)

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα, μετὰ παρρησίας ἀκατακρί-
τως. Πάτερ ἡμῶν ὀκουνούρ. Βέ ταχί πῶ ὀκουντουκτά. Ὅτι σοῦ
ἐστίν ἡ Βασιλεία τεγι, ἀβάζ ἐτέρ Παππᾶς. Σόγρα τέρ. Εἰρήνη
πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Βέ σόγρα κατέχ ιτζιντέ, σαραπ γκελίρ. βέ Παππᾶς
Εὐλογῆς ἐτέρ σαραπή. Βέ σόγρα πῶ τσαῖ ἐτέρ.

Αλλάχ ἀζιμ σάν, τζούμλεγι χιτρετινιέν τεκμίλ ἔγλεγέν,
βέ ζουναί μῶχκεμλεγέν. Βέ σεντέν βάρ ὀλάν, τζούμλε νεσνε-
λερί τονατμής ἔγλεγέν, μετινλεγέν, ἰμίτι πού κατεχτέ ὀλάν πα-
γιαγι μουπαρεκλι ἔγλε, ρουχανί τοβάηλαν, Ἀμήν. (Ἀβάζ ἐτέρ
Παππᾶς.) Ὅτι εὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ
Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
(Ἰμίτι σόγρα Παπᾶς κατεχί ἐλινέ ἀλήρ, βεριρ οὐτζέρ κερέτ,
ἐρ, βέ ἀβρετέ.) Βέ σόγρα Παππᾶς τουτάρ πουνλαρή ἐλιντέν,
χιουβεγι ὀλανή, περαπέρ. Σαγτήτζ ταχί ἀρτήλαγιν Στέφανο-
σλαρη πασλαρηντά τουτάρ, τολαστήρηρ οὐτζ κερέτ, πού πείτ-
λερι τεσπιχάτ ἐτμέιλεν.

Ἡσαία χόρευε, ἡ Παρθένος. Βέ ταχί. Ἅγιοι Μάρτυρες, αἱ
καλῶς ἀθλήσαντες. Βέ ταχί. Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, Ἀπο-
στόλων καύχημα. Βέ πουντάν σόγρα στέφανοσλαρη ἀλήρ
πασλαρηντάν, βέ χιουβεί ὀλάν κίμσενιν πασηνιάν, στέφανο-
σου ἀλήσην, πούσεκιλ τζεβάπ ἐτέρ.

Γιουτζελι, παγιαλήχ μερτεπεσινέ ναίλ ὀλάσιν, σέν για κι-
βετ, Ἀβραάμ κιπί. Βέ μουπαρεκλι ὀλάσην Ἰσαάκ κιπί. Βέ πολ-
λαβάτ ἀρτμασηνά μουσσερ ὀλάσην Ἰακώβ κιπί. Σούλχ, τα-
ρίχιλεν γιὸλ γχιούτουπ, βέ Ἀλλαχταάλλενιν τεμπιχλερινί
ἀτιλλίγιλλεν ἀλελέ γκετιρμέιλεν.

(Βέ γκελιν πασηνιάν στέφανοσου ἀλήσην, πούσεκιλ,
τζεβάπ ἐτέρ.)

Βέ ταχί σέν γκελιν, Σάββα κιπί, φεραχλή ὀλάσην, Βέ Ῥα-
χήλ κιπί ἀρτήρημαλήχ παγιαληγηνά ναίλ ὀλάσην, γκεντι ἐρχέκ
ἐρίγγιλεν φεραχλήχ σδυρέσιν, σεριφ νόμοσου φερμανιὰ ἰτα-
ὰτ κηλμάιλαν, ζίρα πούσεκιλ μουσταχάχ γχιορτού, Ἀλλαχ-
τάαλλε χαζρετλερί.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. (Παπᾶς πού τοβάτ ἐτέρ.)

Αλλάχ, Ἀλλαχημήζ, Γαλιλαία μεμλεκετινιέν, Κανὰ ἀγ-
γηλάν κιὸβτέ ὀλάν ἐβλενμεκλιγέ, γκελιπ ὄρατα πουλουνάν, βέ
ὄλ ἐβλενμεκλιγι μουπαρεκλεγέν, πού κουλλαριγγή ταχί μου-
παρεκλέ, πουνλάρκι σενίν τασαβράφηγιλαν ἐβλενμεκλιγέ μούτ-
τασήλ ὀλτουλάρ. Πουνλαρήν ταχί ιτζινί, τρῆσηνή, γχιριτικτέ,
βέ τζηκτικηκτά μουπαρεκλέ. Κάπζ ἔγλε πουνλαρήν στεφανοσ-
λαρηνή σενίν Πατισαχληγηγιά, πάκ, βέ λεκεσίζ, χέρ τερλλῶ
σέρρ μεχνετλερτέν χατασῆζ ἔγλεμέιλεν, ἐπετιέτ ἐπετιέτεκ.
Ἀμήν.

Εἰρήνη πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

(Παπᾶς τοβάτ ἐτέρ.)

Τζουμλετέν ἀζιζλι, πῖρ τζεβχερτέ ὀλάν, βέ πῖρ Πατισαχ-
λήχ ζιγνετινιέν πουλουνάν, Πετέρ, βέ Ὀγούλ, βέ Ἀζιζ Ρούχ,
πῖρ Ἀλλάχ ὀλάν σιζι μουπαρεκλι ἔγλεσιν, βέ σιζε οὐζούν ὄμυρ
παγησλασην, χαγριρλή ἐβλάτ ἰλαγίχ ἐτσίν, ὄμρδουγγουζέν περ-
χουτάρ ὀλμαληγηνά ναίλ ἔγλεσιν, βέ ἰμάν καβιλιγι παγησλα-

σὴν, βέ σιζι γιέρ οὐστουντέ πουλουνάν, τζούμλε σαλιχέτ έι-
λικλερτέν μαχρούμ κόμασην, μουπαρεκλεσίν, βέ σιζι ταχί ιλα-
γικ έγλεσίν, όλ έιλικλεριν ικαρληκλαρηνά. έπέτιλ μελχιουτινέ
ναίλ δλάσσηζ, Σουλτάν Μεβλουτουλλάχ, βέ τζούμλε 'Αζιζλεριν
ιριτζά μιννέτ έτμεσίγηλεν. 'Αμήν.

Βέ σόγρα Παππās, άτιέτ ουζερέ 'Απόλυσισ έτέρ,
Ευχολόγητε γιαζηλάν τοβά ουζερέ.



ΒΑΠΤΙΣ

ΟΛΑΤΖΑΚ ΚΙΜΣΕΙ

ΙΑΚ ΕΒΒΕΛΟΥ ΣΑΡΤ ΕΤΜΕΝΙΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ,

Ήτοι, Περὶ τοῦ Ἁγίου Βαπτίσματος.

Βαπτίς ολατζάκ κίμσενιν ιλκ έββελου Παππās, κουσάκ
παγνήν τζόζερ, βέ χέρ τουρλλου παγλή όλάν σεμτλερινί τζό-
ζερ ποςλάρ. Βέ πουνου κιδυντογοου παραφά τόντερίρ, σάλτ
κιομλεκτζέκ, κουσάκσηζ, πάση άτζήκ, βέ γιαλήν αγιάκ, έλλερι
άσάα σαρκηλή, βέ πουνουν γιουζουνέ ουτζ κερέτ ουφιουρούρ.
Βέ πουνουν άλνηή, βέ κιοξουνου ουτζ κερέτ Ευλογής έτέρ
Σταυρόσλαην. Βέ έλινί πάσηνά κομάγιλαν, πούσεκιλ άβάζ
έτέρ Παππās, ιχτικάτηλαν, όρουτζ άγηζήγιλαν.

Γιά 'Ράππιλ κερτζεκλι χάκκ 'Αλλάχ, Σενίν ισμίν βέ μού-
φρέτ 'Ογλνέν, βέ 'Αζιζ 'Ρουχγγέν σεπεπινέ, έλιμι κόρμμ πώ
σενίν κολουγγέν πάσηνά, όλκι ιλαγικ όλτού, σενίν 'Αζιζ ισ-
μινέ γκελσίν σηγησήν βέ σενίν κανατλαρηγγήν κιολκεσινέ
γκελσίν χήφζ όλσοϋν. 'Ιλλεμ πουντάν, τέφ έγλέ όλ ιλεριτέν
πουντά όλάν άλτανμής ιζλαλή, βέ πουνου, σαγγά ιλαγικ όλάν,
ιμάν, βέ μουχαππέτ, βέ ουμούτ ταριχίγιλεν καθιλεντίρ, χάτ-
τάκι άγνασήν, βουκούφ όλσοϋν, φάκατ χέμεν, σάλτ γιαλήνηζ
κερτζέκ 'Αλλάχ όλτουγγέ, βέ ταχί σενίν μούφρέτ 'Ογλου,
πιζιμ, 'Ράππιλ χελασέτ Χριστός 'Εφέντιμιζ, βέ ταχί σενίν
'Αζιζ 'Ρουχούν. 'Ιχσάν έγλέ πουνά τζούμλε σενίν τεμπιχλεριγ-
γέ γχιορέ γιθράγέ, μουτου όλα, βέ σαγγά μακπούλ όλάν άμελ-
λερί τουτσου, βιουτζουτέ γκετιρσίν, ζιρα έγερ όνλαρή τεχμιλ

ἐτέρσε ἰνσάν, ὄνλάρηλα περαπέρ ὄμοϋρ γχιῶρῶρ γιασάρ. Που-
 νού γκετζέρ σενίν ὄμοϋρλου τεφτεριγγέ. Σενίν μερεσκιαρλή
 ἀγηληγγά, κηίματλή κοχβνλαρήγγηλαν περαπέρ, πηρλιχ ἐγλέ
 πουνού μουτεχέτ ὄλσούν, σενίν ἀζίζ ἰσμίν, πουνούν οὔζεριντέ
 ἰφτιχάρ σούκρουλουγίου βερσίν, βέ ταχί μουχαππέτλου, Ὀγλυ-
 νούν, πιζιμ Ῥάππιλ, χελασέτ Χριστός Ἐφέντιμιζιν, βέ ταχί
 ὄμοϋρ βεριτζί Ἀζίζ Ρουχούν, τάιμα πουνούν οὔζεριντέ κιοζλε-
 ρίν τιχιλί ὄλσούν, τουγρουκούν, βέ μερχαμέτιλεν, πουνούν ἀβα-
 ζηνήν τιλετιγινέ, τουγρουκλού ὄλσούν, φεραχλαντήρ πουνού,
 χέρ τουρλου τπττουκλαρή ἰσλεριντέ, βέ χέρ βέτζ οὔζερέ, τζούμ-
 λε σινσιλεσιντέ, χάττακι σαγγά σούκρ ἐγλεσίν, σενίν Ἀζιμ
 ἰσμιγγέ σετζτά ἐγλείπ, ζιγνετλεντίρμείλεν, τεσπιχατλασίν
 σενί χέρταίμ, πούτουν ὄμοριντέ. Ζιρά σεμαβί κουβετλέρ σαγ-
 γά τεσπιχάτ ἐτερλέρ, βέ σέν Πετεριν, βέ Ὀγλουόν, βέ Ἀζίζ
 Ρουχούντουρ ζιγνέτ, βέ ἰζέτ, σίμιτι βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐ-
 πέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Σάαρτ ἐτμενίν, Ἰλκ ἐββελισί.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χῶκμ ἐτέρ σαγγά, για σείταν, Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ ὄλκι
 τουνιαγιά γκελτί, βέ ἰνσουλάρ ἀρασηντά μεκιάν τουττού, χάτ-
 τακι σενίν ζούλουμ τούρδουτδουλδουγούνου χαράπ ἐτμέκ ἰτζούν,
 βέ ἰνσουλάρη κουρταρμάκ ἰτζίν. Ὀλκι Ῥάππιλ, γκεντίνέ ἐτῆ
 ὄλάν, βέ τίχ γκελὲν κουβετλερι φέτ ἐττί, ἀγάτζ οὔστουνέ μη-
 χλανήσιν κιοῦν καρανλήκ ὄλτουκτά, βέ γιέρ τεπρεστικτέ, βέ
 μεζαρλάρ ἀτζηλητήκιά, βέ ἀζίζλεριν τενηλερι τιριλίτικτέ. Ὀλκι
 γκεντί ὄλουμδούλεν ὄλουμδού ζαίρ ἐττί, βέ ὄλουμδούν χῶκμῶ-
 νού ζαίπ ἐτένι χελάκ ἐττί, γιάνια, σέν γκεντίγγ σείτανή. Σάρτ
 ἐτέριμ σενί Ἀλλαχτάλλενιν κουτρετινέ, ὄλκι ὄμοϋροῦν ἀγα-
 τζηνή πεάν ἐγλετί, βέ Χερουβιμελερι χῶκμ ἐγλείπ, βέ ἀλεφλί
 κηλητζή, ὄλκι ἄσλα τουρμάζ τόνερίτι, πού ἀγατζή πεκλεσινλέρ
 τεγί. Σαρτλάν. Ἰμτι ὄνά σάρτ ἐτέριμ σενί, ὄλκι τενίζ τερια-
 σηντά, καρτά κεζέρ κιπί κεζέριτι, βέ χαβαλεριν ὄφχεσινί χῶκ-

μούλεν τέψ ἐτέριτι. Ὀνούν γχιῶρμσσίλεν, ταμγκούν ἐν ἄσα-
 λάρη κουρουγιά καλήρ, βέ κορκουσλουγού ταγλαρή τεπρεστί-
 ρίρ. Κεζάλικε, κίνε πούτουρ σανά χῶκμ ἐτέν σίμιτι, κόρκ, τζήκ,
 ἀιρηλ πού γαρατηλημής κελτάν, βέ ταχί τιονούπ γκερι γκέλ-
 μεγεσιν. Βέ νέ ταχί σακλανάσιν πουντά, βέ νέ ταχί γχῶλ οὔ-
 στουντέ ράστ γκελέσιν πουνά, βέ νέ ταχί πέρ τέρλου φέντ
 κουλλανάσιν, νέ γκετζενίν, βέ νέ κουντουζούν βακτηντά, βέ
 νέ σαχάτ βακτηντά, βέ νέ ὄγλεν ἀρασηντά, ἰλλεμ βάρ γκεντί
 μεκιανηγγά τζεχεννεμίν γερινέ, ὄλ βακητάτεκλι, ὄλκι βακηττά,
 χαζήρ τεταρικλί κιδουόν κορκουλού σαχατή πεάν ὄλτουκτά,
 σεραάτ βακτῆ γκελίντζεετεκ. Χερουβιμελεριν οὔζεριντέ σακιν
 ὄλάν Ἀλλαχτάν κόρκ, ὄλκι γεριν ἐγγ τιπλερινέ ναζάρ ἐτέρ πα-
 κάρ. Ὀνούκι Μελαϊκλέρ τιτιρέρ, βέ ταχί Ἀρχάγγελουσαρ,
 θρόνος ἀγγηλάν, κυριότητες τεσμιγέ ὄλανλάρ, ἀρχαί βέ ἐξου-
 σίαι τενίλεν, δυνάμεις ἀγγηλάν Σεραφιμλέρ. Ὀνούκι γιέρ, βέ
 κιογ τιτιρέρ. Τενίζ, βέ ταχί ὄνά πούλουαν τζούμλε χέρ νε-
 σνελέρ. Τζήκ, βέ ἀιρηλάσιν πού μδουχῶρ πασηλημής, γεγγί
 ἰλεβέντ ὄλμους, γεγγί σετζιλιμής Ἀλλαχημής Χριστός Ἐφέντιε
 κούλ ὄλμους κίμσετεν. Ἰμτι ὄνούν κουβετινέ σάρτ ἐτέριμ σε-
 νί, ὄλκι χαβανήν κανατλαρηντά οὔτζῶρ γκεζέρ, ὄλκι γκεντί
 χαπέρ βιριτζί μελαϊκλερινί ἀλεφλί ἀτέζ ἐτίριρ, τζήκ ἀιρηλ πῶ
 γαρατηλημής κούλ κίμσετεν, τζέμι τζεμαετίγγιλεν, βέ ἐσκιαρέ,
 ἐτπαγήγγηλαν. Ζιρά ζιγνετλου ἰφτιχάρι μετίντιρ Πετεριν ἰσ-
 μί, βέ Ὀγλουόν, βέ Ἀζίζ Ρουχούν, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτ-
 λεριν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Σάρτ ἐτμενίν, ἰκιντζισί.) Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Αζίζ Ἀλλάχ, κορκουλού, βέ ζιγνετλου ὄλάν, σενίν χέρ
 τουρλου, κουτρετι, βέ τουττουγούν ἰσλερ ἀτζαίπ, μετίν ὄλμάι-
 λαν, ἀκίηλ, φίκιρ γετμέζ ὄνλαρά, βέ τζεχεννεμίν ἐζιέτ τζερα-
 λαρινά σενί τεσλίμ ἐτέν, σίμιτι σαγγά χῶκμ ἐτέρ πίζ ἰλαγκισήζ
 κουλλαρηνήν βασιτεσίλεν, βέ ταχί σενίν τζούμλε ἄσκεριν τζε-
 μαετιγγέκι, ἤράκ ὄλάσιν πού σίμιτικί, μούχῶρ πασηλημής Χρι-

στός Ἐφέντιμιζιν ἰσμινέ, κερτζέκ Ἀλλαχημηζήν κουλουντάν, Ἰμιτ ἄρτ ἐτέριμ σενί μελανέτ, ναπάκ, μισκιν, οὔρουσφάγι μουντάρ, ἰκραχλή γιατ ῥέχ, Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμιζιν κερτζελί κουβετινέ, χιέρ βέ κιογλερί χόκμουντέ, βέ ζαπτήντὰ τουτάν, ὄλκι σαγήρ ὄλάν, βέ σεσοίς, σετασής ὄλάν τζιν σεϊτανά χόκμ ἐγλετι, μεκιάν ἐττιγι ἰνσαντάν τζηκσὴν τεγι, βέ πῖρ ταχί ὄνὰ χιριπ μεκιάν τούτμασιν τεγι. Ἀϊρήλ, πῖλ, ἀγνά σενίν πατήλ κουβετιζ ζαϊφληγηγη, ὄλκι κουβετσιζλιγιλεν κατιρ ὀλάματην, χόκμουν γκέζμετι χηνζηρλαρά χιριπ, σακιν ὀλμασηνά. Φικριγγέ γκετιρ ὄλκι σαγγά χόκμ ἔτενι, χηνζηρλαρά χιρέσιν τεγι, σενίν τιλετιγιν, ἰσπετιγινέ χιρορέ. Κόρκ Ἀλλαχταάλλετέν, ὄνούκνι χόκμούγιλεν χιέρ χιουζού, σουλάρ οὔστοῦντέ τεμέλ τουττού, ὄλκι κιογ χιουζουνοῦ χιαραττή, βέ ταγλαρά συνὸρ κανών κουρτού, βέ πῖρλαρή τεραζιλετι, νιζάμ κοτού, βέ τενιζε κούμουλαν συνὸρ ἐττι, βέ κουβετλι σουλαρά, καβί γιατ ἰζάτ ἐττι. Ὀλκι ταγλαρά χιακλασά τουτουν κιπί, πούγ τζηκάρ ὄνλαρτάν, ὄλκι σάβκ νουρού οὔζερινέ κεγιμ κιπί γκεγινίρ, κιογ χιουζουνοῦ κεγγισλίγιλεν γκερέν, βέ πουνούν, οὔστοῦνοῦ σουλάρηλαν καθιλεντιρέν, χιέρ χιουζουνοῦ, μουκκέμ ἔτεν, πουνού τεμέλ τουττούραν, ὄλκι ἄσλα ἐπετιέτ ἐπετιέτεκ ποζούλμαγιατζακ, τενιζιν σουχιουνοῦ τζεκιπ, βέ χιέρ χιουζηνέ ἀκητάν. Τζήκ, βέ ἀϊρήλ Ἀζιζ Βάπτισμαγι ἀλατζακ χίμσετέν. Σάρτ ἐτέριμ σενι, ὄλ Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ Ἰησοῦς Χριστοζούν ἰπιτλά τζεκτιγι ἐζιετι, βέ χελασετλι τζεφαλαρά, βέ ταχί μουπαρέκ τενι, βέ κανηνά, βέ ταχί γκελετζέκ κορχουλού σερρατηνά. Ζιρα γκελετζέκ κέτζ κάλμαγιατζακ, χιουλλουγέτ μαχλουκούν σερρατηνή κεσετζέκ, βέ σενί ταχί, βέ σενίν τζέμι, τζεμαατηνήν κουβετινι ἐπέτιλ σόβούμετιχ φηράρι ἀτεσέ καζέπ ἐτετζέκ, βέ καρανληκλαρήν καρανληγηνά τεσλιμέτετζέκ, ὄρατα ἄσλα σογυλτζανλάρ βραχάτληκ βέρμεγιπ, βέ ἀτές τεμάμ ὀλμαγιατζακ. Ζιρα κουτρετ Ἀλλαχημηζ Χριστός Ἐφέντινιτιρ, ἐζελσιζ Πετερίγιλεν πέραπέρ, βέ Ἀζιζ Ρούχουλαν, σίμιτι, βέ τῆμ, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Οὐτζουντζέ σάρτ.) Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ράππιλ Ἀλλάχ, ἀζιζλιγιν σαχαπληγή, χέρ τουρλού χασαληκλαρά, σιφελιχ βερέν, βέ χέρ τερτλερέ σαγλήκ βερέν, καρέρ κήλ πού κουλουγγά, ἀρά, τερτις ἐγλέ, βέ ἰράκ ἐγλέ πουντάν σεϊτανήν χέρ τουρλλού φεντλι τουζακλαρηνή, σαρτλά μελανέτ σεϊτανλαρή, βέ κοβαλά πουνλαρή, βέ χιαραττήγην κουλλαριγγή λεκεσιζ πάκ ἐγλέ, βέ κεσκιν κουτρετιγί κουλλάν, τέζιε πουνάν ἀγιακλαρή ἀλτηντά σεϊτανή παστήρη, βέ πού κουλουγγά κωβέτ βέρ, ὄνού γεγσιν, βέ τζούμλε ὄνού μισκιν οὔρουσφάγι τεβαπιλερινι φέτ ἐγλεσιν, χάττακι σεντέν βεριλέν, κερέμ μερχαμετέ ναίλ ὀλούσων, ἰλαγίχ ὀλσων σενίν ὄλκμ γκετίρμεγετζέκ σεμαβι σηρλαρηγγά, βέ σέν Πετερέ, βέ Ὀγυλά, βέ Ἀζιζ Ρουχά σούκρ ἐγλεσιν σίμιτι, βέ τῆμ, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.)

Επετιέτ βαρληκλή Ῥάππιλ Ἐφέντι, ἰσανή σαγγά οὔχιουκούν, κεντι τασφιριγγέ χιαρατάν, βέ πουνά ἐπετιέτ ὄμουρούν χόκμουνοῦ παγησλαγιάν, πάτεχου σόγρα, κιουναχ σεπιπιντέν γικηλμάιλαν, χὸρ πάκματην, ἰλλεμ ἀτζαίπ τετπῖρ ταριχίγιλεν, Χριστοζούν τέν ἀλμασήγηλαν χιέρ χιουζουντέ, τουνιανήν χελασληγινή καγιρτήν. Σέν Ἀλλάχ, πού χιαραττήγην κωλλουγού ταχί, τουσμάν χιασηρληγηντάν κουρταρμάιλαν, καπούλ ἐγλέ σενίν σεμαβι Πατισαχληγηνά. Πουνούν ἀκλιγέτ κιοζλερινι, σάβκ, βέ νούρ γκελσιν, ἰντζιλ σερρίφ, βασιετινιγγ σαβκληγή. Τζιφτλεστίρ πῖρ σιφαφλή μελαικέ, πῖρτάν ὄμρνιτέ πουνού χιουζετοίν, κορουσούν, βέ πουνού τουσμάν σεϊτανήν χέρ τουρλλού τζακλαρηντάν κουρταρσὴν. Ναπάκ ἰράστ γκελμεκλιτέν, βέ ὄγλέν ἀρασηντά γκεζέν σεϊτανλαρτάν, βέ φενά μελλιούν χεγιαλλαρτάν.

(Βέ Παππᾶς πουνούν ἀγζηνή οὔφουρῶρ, βέ ταχί ἀλνηνή, βέ κιοξδουνοῦ, πού σεκιλ τεμέγιλεν).

Ιράκ ὄλ, τζήκ πουντάν, χέρ τέρλε ναπάκ, βέ μουντάρ ῥέχ,

πουνούν γιουρεγιντέ σακλανή, μεκιάν έτέν, γιουβά τουτάν.
 (Βέ πουνού ούτζ κερρέ σογλέρ). Ίζλαλή αλτατητζή ρούχ,
 μελανετλί ρούχ, πουπερεζλιγι ταλιμ έτιτζι ρούχ, ταμαχ-
 κιαρληγή οβιουτλεγέν ρούχ, κιζπιλικ γιαλάν ταριχινί κιοσε-
 ρέν ρούχ, βέ σείτανήν ταλιμ βερμεσινέ κιορέ, χέρ τουρλδού
 μουτάρλη μελανετλικ. Βέ πουνού, άζιζ άγηλην, Χριστοζου-
 μουζούν άκλιγιέτ κογιουνού έγλέ, σενίν σεριφ Έκκλησανήν
 κημετλι κητασή έγλέ, βέ ταχί σενίν Πατισάχληγηνην έβ-
 λατή, βέ μερεσκιαρή έγλέ. Χάττακι σενίν τεμπιχλεριγγέ γκιωρέ
 γιορουτουκτέ, βέ μούχουρού σάγ κορουγίουπ έγι τουττουκτά
 προζούματλη σακλατηκτά, βέ ρουχανί κεγιμί λεκεσίζ χήφζ
 έτικτέ, σενίν Πατισάχληγηνά, ναιλ ολσούν, Άζιζλεριν με-
 ρές άλμασηνά, επέτιλ χειματά.

(Παππās άβάζ έτέ).

Χάριτι, και οικτιρμοίς, και φιλανθρωπία του μονογενοϋς σου
 Υιοϋ, μεθ' ου εϋλογητοϋ ει, συν τω Παναγιω, και αγαθω, και
 ζωοποτω σου Πνευματι, νυν και αει, και εις τουϋ αιωναϋ των
 αιωνων, Αμην.

Βέ πού Βαπτίς, ολατζάκ κίμσει, Παππās, πουσεκιλ έτίσιν,
 ζικρ έτιγιμιζε γκιωρέ, τζεβιρίρ, Πατήταραφηνά έλλερινί γιου-
 ξεγε κάληρμάηλαν πουνούν, βέ ούτζ κερέτ σιβάλ έτέρ πουνά
 γιάχοτ Ττέτεσι ολατζάκ κίμσεγιε, έφερ Μαξήμησα Βαπτίς
 ολατζάκ κίμσε.

Ινκιάρ έτέρ, ρέτ έτέρμισιν σείτανή; βέ πουνούν χέρτάρλλη
 άμελλερινί; βέ πινούν τζεμί τζεμαετινί; βέ ταχί χέρτάρλλη
 ζιαρέτ ταπουμασηνή; βέ ταχί χέρτουλλου μελανετλί μου-
 ταρληγηνή;

(Βέ τζεβάπ έτέρ, χέρπιρ σιβαλιτά, τετέ ολατζάκ κίμσε,
 ούτζ κερέτ).

Μπέλι, Ινκιάρ έτέρ, ρέτ έτέριμ.

(Βέ πού σεκιλ ούτζ κερέτ τετικτέ, κίνε σιβάλ έτέρ
 Παππās, πουνά).

Ινκιάρ έτίμμι: σείτανή;
 (Τζεβάπ έτέρ τετεσι ολάν).

Ινκιάρ έτίμμι.

(Βέ πά σεκιλ ταχί, ούτζ κερέ σιβάλ ολουνούπ, τζεβάπ
 έτικτέ, Παππās κίνε τζεβάπ έτέρ πουνά).

Ουφούρ, βέ τουκιοϋρ πουνού.

(Βέ πουνού έτικτέ, τζεβιρίρ κίνε πουνού Παππās, κιοϋν
 τογούσου ταραφηνά, έλλερι άσαγά σαρκηλημάς. Βέ ούτζ
 κερέ κίνε τέρ πουνά).

Μουτου ολουρ, κοϋλ ολούρμου Χριστός Έφέντιγε;

(Τζεβάπ έτέρ κίνε Ττέτεσι, ούτζ κερέτ).

Μουτου ολουρ, ιταάτ κηλάρημ.

(Πεντάν σόγρα, Παππās κίνε πινά σιβάλ έτέρ).

Πουτου ολτούνμου Χριστός Έφέντιγε;

(Τζεβάπ έτέρ).

Πουτου ολτούμ ιταάτ κηλήτμ.

(Βέ κίνε τέρ).

Ιμάν κετιρίρμιν πού Χριστός Έφέντιγε;

(Τζεβάπ έτέρ).

Ιμάν κετιρίρμ πουνά Πατισάχ, βέ Άλλάχ ολτούγουνού.

(Βέ σόγρα, Πιστεύω εις ένα Θεόν, οκούρ, τεμαμηνάτακ,
 ιχτικάτηλαν άτζήκ, πάκ, τανέ τανέ, βέ άγήρ άγήρ, πέρ πέρ,
 βέ πουνά τεμάμ έτίσιν, κίνε πασλάρ, Παππās σουάλ έτμεγέ).

Μουτου ολτούνμου Χριστός Έφέντιγε;

(Βέ ταχί όπιρ τζεβαπληρή σουάλ έτέρ, ιλεριτέν ζικρ έτ-
 τιγιμιζε κιορέ, βέ Τετεσινί χέρ πηρισινέ τζεβαπηνή βερισιν,
 ούτζ κερέ Πιστεύω εις ένα Θεόν οκουνούρ τεμαμηνάτεκ, σό-
 γρα κίνε, ούτζ κερέ σουάλ έτέρ).

Μουτου ολουπ ιμάν κετιρίμμι Χριστός Έφέντιγε;

(Τζεβάπ έτέρ).

Μουτου ολτούμ.

(Παππās τέρ πουνά).

Σετζιτά κηλ πουνά.

(Βέ Σταυροζουνὸ ἐτέρ, ἐγίλιρ ἀσαάτεκλι, βέ τζεβαπ ἐτέρ
πὸυ σεκίλ).

Σετζιτὰ κηλάρημ Πετερὲ, βέ 'Ογυλά βέ 'Αζιζ Ρωχά οὔτζου-
ρατιτὰ ὀλάν, πῖρ τζεβχερτέ ὀλῆπ, ἀμηρ ὀλμαγιάν πῖρ Αλλαχά.

(Σόγρα Παππᾶς πὸυ σεκίλ ἀβάζ ἐτέρ).

Σσοῦρ ὀλσοῦν 'Αλλάχ 'Αζιμισάν, σανά, σένκι τζούμλε
ἰσανλαρὴν χελὰς ὀλμαληγηνή ἰστέρσιν, βέ πουλαρὴν κερ-
τζεκλικ βουκουφλουγουνά κελμελερινὶ τίλέρσιν σίμιτι, βέ
τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Βέ σόγρα πὸυ τοβαγι ἀβάζ ἐτέρ Παππᾶς).

Ράππιλ 'Εφέντι, πιζιμ 'Αλλαχημῆζ, ταβέτ ἐγλέ σενιν κη-
λουνὸ (πῶρατα βαπτίς ὀλατζακ κίμσενιν ἀτήνῃ τεσμιγῆ ἐτέρ)
σενιν 'Αζιζ ἀάχ βεριτζι νουραγγά, βέ νάσπ ἐγλέ πουνου,
σενιν πὸυ ἀζιμ βέ μετινλι παγῶσησιν, σενιν ἀζιζ Βάπτε-
σμαγχα. Οὔργιαν, βέ τζηπλάκ καλσὴν 'Αδάμ ἀταμηζήν ἐσκι
κεγιμιντέν, σογιουλοῦν ὀλ ἐσκι κηγιαφετζέν, μαμιρλεσιν
γεγιμιντέν ἐπέτιλ χεγιατληγην ὀμουρουνέ, βέ τεκμιλ ἐγλέ
πουνου, ἀζιζ Ρουχούν κουβετίγιλεν, Χριστοζοῦν, σενιν μῆ-
φρέτ 'Ογλούγγυλαν, πιλὰ ἰχτιλάλ μούτεχιτ ὀλοῦπ, πῖρλιχ
ὀλσοῦνλάρ χάττακι, πῖρ ταχι ἀσαάτζα τζισμανὶ ἐβλάτ
ἀγγήλμασιν, βέ λάκιν μελκχουτοῦ, βέ Πατισάχληγηγην
ἐβλατή ὀλσοῦν. Σενιν μούφρέτ 'Ογλουνοῦν χιμμετίγιλε, βέ
ἰχσάν κερεμίγιλεν, ὀνοῦγγουλαν περαπέρ σέν μουπαρεκλίσιν,
βέ σῶυρ ὀλμακληκιάσιν, τζούμλετέν ἀζιζ, βέ σαλιχ, βέ
ἰμόδῶρ βεριτζι 'Ρουχούγγουλα περαπέρ, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ
ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. 'Αμήν.



ΒΑΠΤΙΣ

ΟΛΜΑΛΗΓΗΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Παππᾶς γκελίρ, βέ Παππᾶς γκεγιμλερινὶ τεκμιλ γκεγέρ,
πῶτουὸν ταχιμῆ τεμάμ, πεγιαζ τακχιμ κεγέρ, βέ ταχι 'Επι-
μάνικα γκεγέρ, βέ τζούμλεσι ἐλλεριντέ μῆμ γκακῆπ τερμάιλαν,
Παππᾶς θυμιατὸς ἀλήρ ἐλινέ, Κολυμβήθραγια γκιτέρ, βέ
τζέβρι ἐτραφηνῆ θυμιατὸς βερίρ, βέ θυμιατοσοῦ γκερὶ βερίσιν,
προσκυνῆς ἐτέρ, βέ σόγρα ἀβάζ ἐτέρ.

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ
'Αγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώ-
νων. 'Αμήν.

(Πάτεχου. Εὐχολόγητε ὀλάν Εἰρηνικά, νέσεκίλ ὀρατα για-
ζημῆσטר, ὀνλαρὴ ἀβάζ ἐτέρ, τεμαμηνάτεκ. Βέ ὀπιρ τοβαί
ἐτέρ, σῆρβαν, ἀβαζσῆζ. Βέ σόγρα, 'Αμήν, τείσιν, πὸυ τοβαί
ὀκούρ, 'Αζιμ ἀβάζηλάν).

Γιὰ 'Ράππιλ 'Αζιμέτ Μουπαρεκλίσιν, βέ τζούμλε ἀμελέτ
τουττουκλαρὴν ἰσῆρ, κατῆ ἀτζαπ χεμετλοῦ μετίντιρ, βέ
ταχι σενιν χεμετλεριγγιν μετινναμεισινέ, τζεβάπηλαν τεσπι-
χάτ ἐτμεσινέ κίμσε κατῖρ ὀλόμαζ. (οὔτζ κερέτ) Ζήρα σέν
ἰρατετιγγτέν κουλλουγέτ μαχλουκοῦ γιοκτάν βάρ ἐτμέηλεν,
Τῶνυαγι γκεντι ζαπτηγγιτὰ τουτάρσιν, βέ σενὴν καγιρμάγ-
γηλαν βραπτηγγιτὰτῆρ τζούμλε μαχλουκ. Σέν τῶρτ ἀνασῆρη
ἐρπεάτλε, χεβά, σοῦ, ἀτέζ, γῆρ, πουνλάρηλαν μαχλουκοῦ,
οὔγχοῦκούν πῖρ ἐτίπ μουτεχετ ἐτίν, βέ ταχι τῶρτ βακῆτηλαν,
γῆνι, παχάρ, ταμούζ, γχιούζ, βέ κῆς, πουνλάρηλαν γῆλ,

βέ σενέπαση παγλαίπ, τέβιρ δλμασηνά ιφτιχάρ έττίν. Τζούμλε άκλιγέτ κουβετλέρ, σεντέν τιτιρέρ, χαφλενίρ. Κιουνές σαγγά τεσπιχάτ έτέρ, κχόκ Άγιού σαγγά σούκρ έτέρ, Γηλητζλάρ σαγγά νιαζιμέτ κηλάρ, νούρ, βέ σάβκ σαγγά ίταάτ έτέρ, γιερίν έγγ άσααλαρή σεντέν ζιάτε κορχάρ, τζούμλε πουγγαράρ σαγγά μουτούτουρ, σένσιν Κιόγ γιζζουνού τζατήρ κιπί γκερέν, σένσιν Γιέρ γιζζουνού σουλάρ ουστουντέ τεμελλεντίρέν, σένσιν Τενίζι κούμουλαν μαχσερεγέ αλάν, σένσιν Χεβαί, σολούκ αλμάκ ίζίν πέναν έτέν. Μελαϊκλερίν κουβετλερί, σαγγά έμεκτάρτηρ, Άρχάγγελοςλαρην τερτιπλιγι σαγγά σετζτά έτέρ, τζόκ κιοζλου όλάν Χερουβιμλέρ, βέ αλτή κανατλή όλάν Σεραριμλέρ, σενίν τζέβρι έτραφηγγή μαχσερέ αλμάιλαν, βέ κορχού τιτιρεμίλεν χέρ έτραφηγγτά κανάτ γκεριπ ουτζμάιλαν, σενίγγ γιακλασήμαγιατζακ ιφτιχάρι ζιγνετιγγί, καπλαίπ πιρρβρλέρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγχαν, βέ βουκούφ όλούνμαγχαν έββέλου έζελοϊζ, τίλιλεν τατίρ δλμαγχαν άτζαίπ χεκμετλου Άλλάγ δλμάηλαν, γιέρ γιουζουνέ γκελτίν, κχλ κισπετινέ γκιρτίν, ίνσάν κιαφετινί ουζεριγγέ κισφετλεντίγγ. Ζίρα Έφεντί σενίν πόγρουκ μερχαμετιγγτέν, βέ άτζαίπ Ραχμετιντέν, σάπρ έτίπ, τακάτ γκετιρέμετιγγ γκιορμεσινέ, ίνσάν τζινσινίν σείτανά γρεσίρ όλούπ, ζούλμ έζιγρετινέ βεριλίτινί, λάκιν γκελτίν, άζάτ, βέ χελάσ έττίν πιζί. Άκράρ έτέρ πεγιάν έτέριζ ναγίλ δλτουγουμούζ παχσήση. Νάσπ δλτιγμεμζ κερέμ μερχαμετι τελλαλλήκ έτέριζ. Ναγίλ δλτουγουμούζ έγλικλερί, χεκμετι σακλαμάγίζ. Πιζίμ ταπιετιμιζίν τογμασηνή ζερέγρετιμιζί άζάτ έττίν. Σενίν μεβλάτ δλμαληγγήγληαν, πικίρ κηζήν ραχμινί μουπαρεκλι κατούς έτίπ, άζιζλεντίρτίν. Σέν κεντιγγί πού τάνιαγιά πεγιάν έτίσιν, κιουλλόγγέτι μαχλάκ σανά τεσπιχάτ έττί. Κεζάλικε σένσιν πιζίμ Άλλαχημής, γιέρ γιζζουτέ κεντιγγί πεγιάν έγλετίν, βέ ίνσανλάρηλαν κονσάτάν. Σένσιν Ιορδάν ήρμαγγή άκηνηλαρηνή άζιζλεντίρέν, σεμαβι κιογ γιουζουντέν άζιζ Ρουχουγγά ίρσάλ έτμέγγιλεν. Βέ σούρατα μεκιάν έτέν έτζατλαρην πάσλαρηνή έττίν, χελάκ έττίν,

« Ιμιτι σέν κεντίν για ίνσάν τοσλου Πατισάχ, σίμτι ταχί « πούρατα πουλουνάσην, άζιζ Ρουχουγγέν σακίν δλμασήίλε, « βέ πύ σουγιά μουπαρεκλε, άζιζ όλσούν ». (ουτζ κερρέ) Βέ πού σουγιά άζατλήκ παχσήσηγγή παγιάσλά, Ιορδάν ήρμαγγή μουπαρεκλιγινί ίχσάν έγλέ. Πού σουγίου φεσατσής πουγγαρή έγλέ, άζιζλιγίν παγιάσσή, βέ χεταγρεσί όλσούν. Κιουναχλαρήν τζόζουλμελιγι όλσούν. Χασταληκλαρήν σιφαληγγή όλσούν. Σείτανλαρήν κάτλ δλμαληγγή, έλιμυλέγγου δλσούν. Καρσή κελέν τδύσμανλαρήν κουβετλικλερινέ, γιακλασήμαγιατζακ κουβετλικ όλσούν, Μελαικλι κουβέτιλεν πολμζ τεμαμλή όλσούν. Ηράκ όλσούν, γιόκ όλσουνλάρ πύ σουτάν σενίν γιρατλήμής κολουγγά τδύσμανλήκ έτενλέρ, ζίρα για Ράππιλ, σενίν χεκμετλου, ζιγνετλή, βέ τδύσμανλαρά κορχουλδ ίσμιγγέ χατζέτ τιλετίμ, βέ νιάζ κηλίτμ. (Βέ σουγιά σαυρόσλαγιν ευλογής έτίπ, δυφουρούρ, ουτζ κερέ, βέ τδύ έτέρ άβάζ έτμέγγιλεν). « Χελάκ, βέ φέτ όλπ ταγλησηνλάρ, πού σενίν Σταυροζουγγούν ρέσιμ, βέ νισάνέ δλμασήγίλαν, τζούμλε καρσή κελέν, κουβεττέ όλάν τδύσμανλάρ ». (ουτζ κερρέ) Κατζσηνλάρ, ίράκ όλσουνλάρ πιζτέν κιουλλόγγέτι χεβά δρούζιαρηνητάν γκιόρδούνμεγεν πετλάρ, βέ πού σου ίτζινέ πύρ τερλά καρανηκλή σεγίτάν, σακλανήπ γκιζλένμεσιν, βέ νέ ταχί βαπτίς ολατζακ κίμσεγίλε περαπέρ, σου ίτζινέ κίρμεσιν, πατρηγγιόρκακ. Νιαζιμέτ έτέριζ, πύρ τερλού μελάνέτ ναπάκ όλάν Ράχ, τδύσντζεμελερε, καρανήκ κετίρμεγε. Βέ νέ ταχί οικιρέ καρσήκλήκ κετίρμεσιν. Λάκιν σέν, για τζούμλενι ζαπιτζησή Έφεντί, πού σουγιά άζατλήκ σουγιά δλμασηνά πέν έίλε, άζιζλικ σουγιά όλσούν. Τενί βέ τζανή γείκαγίπ, πάκ έγλεσίν, τδύμυμλά παγλαντηλαρην τεσελλασή όλσούν, σιτζλαρήν άφ δλμαληγγή όλσούν, τζανλαρην σάφκ θερμελιγι όλσούν, ίλκ έββελί τογμαμηζήν γείκανμασή όλσόν, Ράχ μαμριλιγι όλσόν σανά, έβλάτ δλμαληγγήν παχσήσλαμασή όλσόν, φεσατσηζλήκ κεγίμι όλσόν, δμυρούν πεγγαρή όλσούν. Ζίρα, σέν για Ράππιλ τετίν κί, γείκανήπ πάκ ολάσηνηζ. Βέ ταχί γιόκμ έττίν,

μελανετλιγι καλτήρηνη τζανλαρηνηζιτάν τεγι. Σένσιν πιζέ πα-
γησολαγιάν σεμαβι γιοκαρηκή μεβλατλαγου, Σου, βέ Ρύχ σε-
πεπίγιλεν. Πεγιάν εϊλέ κεντίγγι γιά Ράππιλ, πού σου ιτζι-
νέ, βέ πού βαπτίς ολατζάκ χίμσεγε, τεκράρ τεπίλ ολμα-
ληγή βέρ, γιάνια έσκι ινσανληκτάν σογιουλουός ολσόν, ολκι
ινσανληκ φεσατληγά ογρατή ιζλαλληγήν, βέ αλτανμαληγήν
ταλίπ ολμαληγή σεπεπιντέν. Βέ κενισίν, κισφετλενοσίν γενί
ολάν ινσανή, ολκι γιαρατμής Έφέντισινιν τασφιρί ούζερέ για-
ρατλητή. Χάττα, πού Έφέντισινιν βεφάτ ολμασηνήν ούγιε-
κνιλαγιάν κιόρέ ολούσόν, βαπτίς ολμανήν σεπεπίγιλε, πινάν
τιριλμελιγινέ ταχι σέρικ ολσούν. βέ ταχι, άζιζ Ρουχουγγούν
παγσήςσηνή, χεταγεσινί σάγ ιντέπ, κιόζετμέγιλεν, βέ τεσλίμ
έττιγιν έμανετιν παγσήςσηνή άρτηρμάγιλαν, σεμαβί ισιμλιγιν
χεταγέ παγσήςσηνή καπούλ έγλεγιπ, αλσών. Βέ ιλκ έββέλ
μεβλουτλαρήν καταρηνά κετζοσίν, ονλάρκι σεμαβί τεφτερινέ
γιαζηλμησάτηρ, σέν Άλλαχημήζηλαν περαπέρ, Ίησους Χρι-
στός Ράππιλ Έφέντιμιζιλεν, σανάκι έξελσιζ Πετερίγγιλε πε-
ραπέρ, ζιγνέτ, κητρετκέρτιρ, τζούμλετέν Άζιζ, βέ σαλιχετλή,
βέ ιόμύρ βεριτζί Ρουχούουλα περαπέρ, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ
έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

Ειρήνη πάσι. Τας κεφαλές ήμών τῷ Κυρίῳ κλίνετε.

(Βέ ούτζ κερβρέτ ούφούρούρ Ζεγιτ γιαγηνά, φιτζαντάι-
καν. Βέ ούτζ κερβρέτ εύλογής έτέρ, γάιρηση φιτζανή γιάγ
ιλέν έλιντέ τουτμάγιλαν).

Του Κυρίου δεηθώμεν. (Παππās πού τοαγι οκούρ).

Γιά Ράππιλ Έφέντι, πιζιμ άταλαρημηζήν Άλλαχη, Νως
πειγαμπεριν κειμισιντέ ολανλαρά κιόβερτζινί ισαλ έιλεμέι-
λεν, άγζηντά ζεϊτούν άγατζή ταλή γχετιρμέγιλε. ολκι μου-
χαππέτ ιόρνεγι νισανεσίγιτι, κάρκ ολμαληγήν χελασληγή, βέ
παχσήςσηγήν Ίντζίλι σάβκληγήν σήρ νισανεσινέγιτι, ονλα-
ρά ολτεμ ιόρνεκλήκ κιόστερτιν, βέ ζεϊτούν άγατζήν μεϊθαση-

νή, άζιζ σηρλαρηγγήν τεκμιλλιγινέ τεμαμλαμάιλαν, βέ γενί
παγσήςσηγά κελενλερί, μισμιλ τεκμιλλιγιέ κετιρέν. Σέν άντζα
πού ζεϊτ γιαγηνή ταχι μουπαρεκλέ, άζιζ Ρουχούν κουβθετι
βέ φεϊλι, βέ κιόγτέν ένμεσίγιλεν, γιάνικι πού ζεϊτ γιαγή φε-
σατσηζλήκ μεσχετι ολσούν, άταλέτ χάρπι, σιλάχ ολσούν.
Τζανήν βέ τενιν μαμήρ ολμαληγή ολσόν, χέρ τουρλά σέιτανήν
φεντλερινιν, τουζακλαρηνήν μαριφετλερινέ καρσή, βέ τιχ ολ-
σόν, βέ πινών ιχτικάτηλαν μέσχ έτενλερέ, χέρ τουρλού κεμ-
λικλεριν κέρταρμαληγή ολσόν, γιάχοτ, σενιν ιφτιχάρ, μουπα-
ρεκλιγιν ιτζόν, πινών ιτζμις χίμσε ολούρσα, ονά κεζολιχ ολ-
ταχι κουρτουλουός ολσόν, σενιν μούφρέτ Όγλινών, βέ τζούμ-
λετέν άζιζ, βέ σαλιχέτ, βέ όμύρ βεριτζί Ρουχουγγούν κουβ-
θετιγιλεν, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

(Σόγρα τέρ). Πρόσχωμεν.

(Ψάλ ολούρ ούτζ κερβρέ).

Άλληλούια. Άλληλούια. Άλληλούια.

(Πινών τεγίορκαν, Σταυρόσλαϊν γιαγή άκητήρ κολουμήθρα
ιτζινέ, ούτζ κερβρέ. Πάτεχου άβάζ έτέρ).

Σούκρ ολσούν Άλλάχ σανά, χέρ τδουνιαγιά κελέν ινσανά
νούρ βέ σάβχ βερέν, βέ άζιζ έγλεγέν. Σίμιτι, βέ τάιμ, βέ
έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ Βαπτίς ολατζάκ χίμσε, γκελίρ. Βέ Παππās ζεϊτ για-
γηντάν άληρ, βέ πινών άληνηνά σέρριφ Σταυρός νισανεσί έτέρ,
βέ ταχί κιόξενέ, βέ κιόζλερινιν άλτηνά, πούσσεκιλ τεμέιλεν).

Μεσχετ ολούρ, Άλλαχταάλενιν κολου (Δημήτριος)
φερακληγήν γιαγηνή, Πετεριν, βέ Όγλιν, βέ άζιζ Ρουχούν
ιόμίιλεν. Σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ πουνούν γχιόξουνού σέρερ, βέ πουρνινών γιερινί, βέ
κιόξουνέ σέρέρκεν, πού σεκιλ τζεβάπ έτέρ). Τζαν βέ Τέν
σφαληγή ιτζίν, (Κουλακλαρηνή σούρέρκεν) Ίμανληγήν

ἑδοικλαβὲς ἰτζίν. (Ἄγιακλαρηνή σούρέρκεν) Παστήκλα-
ρην γιορδουμεκλιγὲ δλανακ ἰτζίν. (Ἐλλερινὲ σούρέρκεν)
Ράππιλ, σενίν ἔλλερίντιρ πενί μαχλοῦκ ἐγλεγὲν, βὲ γιαρατάν.

(Πάτεχε πῶδοῦν κιοῦτσει μεσχετλενίσι, σοῦ ἰτζινὲ πατη-
ρῆρ πῶνῶ Παππᾶς, ἐλιντὲ τογροῦ τουτάρ, βὲ Κιοῦντογρ-
σοῦ παρασηνά γιοῦστερίρ, ποῦ σεκίλ τεμέγιλεν).

Αλλαχταάλεινι κολου (Δημήτριος) Βαπτίς δλουρ, Πε-
τερίν ἰσμινέ. Ἄμην. (Πίρ ἐντιρίρ σοῦ ἰτζινέ, βὲ γιοκαρή
καλτήρηρ) Βὲ Ὀγυλάν. Ἄμην. (Κίνε πίρ ἐντιρίρ, βὲ καλ-
τήρηρ) Βὲ Ἄζιζ Ρυχν. Ἄμην. (Κίνε πίρ ἐντιρίρ, πα-
τηρήρ πῶδοῦν κιοῦτσεινί, βὲ πᾶσηνὴ σοῦ ἰζιντὲ τζιμιτιρίρ,
βαπτίς ἐτέρ, πῶνλαρὴ ἐτίσι, σόνρα τέρ) Σίμιτι βὲ τάιμ, βὲ
ἐπέτλερίν ἐπέτλερινέτεκ. Ἄμην. (Σόνρα πᾶσλάρ. Μακάριοι,
ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν ἀπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι,
πῶδοῦν ψαλμοζὲ τεμάμ ψάλ ἐτερλέρ. Βὲ ποῦ, οὔτζ κερρὲ
ὄκωνῆρ). Βὲ πῶνῶ οὔρουπασσηνη κειτιρίσιν, πῶ σεκίλ τζεβάπ
ἐτέρ.

Αλλαχὴν κολου, (Δημήτριος) ἀταλετλικ κειμι κει-
νίορ. Πετερίν, βὲ Ὀγουλόν, βὲ Ἄζιζ Ρυχν ἰσμίγιλε, σίμιτι
βὲ τάιμ, βὲ ἐπέτλερίν ἐπέτλερινέτεκ. Ἄμην.

(Βὲ ποῦ καῖτὲ ὄκουούρ).

Χιτῶνα μοι παράσχου φωτεινόν, ὁ ἀναβαλλόμενος φῶς
ὧς ἰμάτιον, πολυέλεε Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν.

(Ἰμιτι κειτιρίτικτὲν σόνρα, Παππᾶς τοβά ἐτέρ, ποῦ τοβαί
ὄκουμάριλαν).

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κιοῦλλουγιετ κούτρετλικτὲ δλάν Ῥάππιλ Ἄλλαχ, σα-
λιχλερίν πουγγαρή, ἀτιλιγίν κιοῦνεσί, καρανληκτὰ δλανλα-
ρά, σάβκ χελασληγηνή ἡσηκλαντήρᾶν, σενίν μῆφρετ Ὀγυλα-

νῶν, βὲ πίζιμ Ἄλλαχημηζήν τῶνγιαγὰ πεγιάν δλμασῆγιλαν,
βὲ πίζ ἰλαγικσῆς δλανλαρά, μπιπαρέκ πακ δλμαληγή παγησῆ-
λαμάγιλαν Ἄζιζ σοῦ ἰτζιντὲ, βὲ ἰλλαγιγὲ Ἄζιζλεμμελιγι δ-
μῶρ βεριτζι μεσχὲτ δλμασηντὰ, βὲ σίμιτι ταχί χιμιμέτ ἐτίιν
ἰσπετίν, τεκράρ μεβλουτ ἐτέσιν γεγγίλεην, Σάβκ Νούρ παχ-
σσηνὰ ναίλ δλάν σενίν κολουγγοῦ, σοῦ, βὲ ροῦχ σεπεπί
βασιτεσίλεν, βὲ πουνουῦν ἰρατεττέν, βὲ ἰρατέτσιζλίγιλεν ἐτίιγι
κιοῦναχλαρὴ παγησλαμάηλαν. Σὲν μερχαμετλι Ἐφεντι τζεμ-
λενιν Πατισαχή, ἰχσάν ἐγλε παγησλᾶ, πουνὰ ταχί, τζεμλετέν
κουτρετλι, Ἄζιζ, βὲ σετζιτὰ δλουνάν σενίν Ἄζιζ Ρυχνγγοῦν
παχσῆσλῆ μῆχρῶνοῦ. βὲ ἰλαγίκ ἐγλε σενίν Χριστοζουγγοῦν
μουπαρέκ, βὲ ἄζιμ τενινέ βὲ κανηνὰ ναίλ δλοσούν, σενίν ἄζιζ-
λιγινέ κοροῦ πουνουῦ, μκμίν ἰμανὰ ταστικ ἐγλε πουνουῦ, χε-
λὰς ἐγλε ναπάκ σειταντάν, βὲ τζοῦμλε πουνουῦν φέντ τουζα-
γηντάν, Βὲ σενίν χελασῆτ κορκούγγελαν, πουνουῦν τζανηνή
λεκεσιζ. βὲ ἀταλετλίγιλεν σακλά. Χάττακι, χερ ἰς τεττικτὰ,
βὲ χερ σῶζοῦντὲ σανὰ, καπούλ δλοῦσούν, σενίν Πατισαχλη-
γηγγήν ἐβλατῆ, βὲ μερασκιαρὴ δλοσούν.

(Παππᾶς ἀβάζ ἐτέρ).

Ζίρα σένσιν πίζιμ Ἄλλαχημηζ, χελὰς ἐτίτζι, βὲ μερχα-
μετλι Ἄλλαχ, βὲ σανὰ σοῦκρ ἐτέριζ, Πετερέ, Ὀγουλὰ, βὲ
Ἄζιζ Ρυχν, σίμιτι, βὲ τάιμ, βὲ ἐπέτλερίν ἐπέτλερινέτεκ. Ἄμην.

(Βὲ ποῦ τοβά τεμάμ δλοῦσούν, βαπτίς δλανή, ἄζιζ Μύ-
ρονουλαν μεσχετλέρ. Σερίφ Σταυρός νίσανῆ ἐτέρ, ἀλνηνὰ,
κιοῦζλερινέ, βὲ πουρνῶν ἄρασηνὰ, βὲ ἀγηζηνὰ, βὲ ἰκί κουλὰκ-
λαρηνὰ, βὲ κιοῦξοῦνέ, βὲ ἔλλερινέ, βὲ ἄγιακλαρηνὰ, ποῦ σε-
κίλ τεμέγιλεν).

Πασμά, βὲ μῆχρ, ἄζιζ Ρουχόν παχσῆσηντάν. Ἄμην.

(Σόγρα Παππᾶς κολουμβήθρανην τζεβρι γιανηνή τολασῆρ,
βαπτίς δλάν κίμσεγιλε, βὲ πουνουῦν τετσει δλάν κίμσεγιλεν,
βὲ ψάλ ἐτερλέρ).

Χριστός ἐφέντινιν ἰσμινὲ βαπτίς ὀλανλάρ, Χριστός ἐφέν-
τιγι ὄζερλερινὲ κεγιντιλέρ, Ἀλληλούια. (Γιάνι, Ἀλλη-
λούια τέμεγιν μανεσί, Ράππιλ γκελίορ τέμέκτιρ).

Βὲ σόγρα Ἀπόστολος, βὲ Εὐαγγέλιον ὀκουνούρ ἀτέτ δὺ-
ζερὲ. Πάτεχου πουντάν σόγρα, νιαζιμέτ ὀλούρ, βὲ σόγρα ἀ-
πόλυσις ὀλούρ.

ΚΕΖΛΙΚΕ, ΠΕΔΙ ΚΙΟΥΝΔΕΝ ΣΟΓΡΑ,
κίνε μαξήμ τζοτζουγοῦ κετιριολέρ Ἐκκλήσα-
γε γεϊκανμάκ ιτζούν. Βὲ Παππᾶς πουνούν
κουνταγηνή τζοζέρ ποῦ τοαλαρὴ ἀβάζ ἐτμέϊλε.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Σενὶν κουλουγγά, Ἀζιζ Βάπτισμανην βασίτεσίγιλε κρου-
ναχλαρὴν ἀζάτ ὀλμαληγηνὴ παγησλαμάγιλαν, βὲ τεκσαρλή
μεβλουτουγοῦν ἔμρουνοῦ παγησλαμάγιλαν. σὲν γιὰ Ῥάππιλ
Ἐφεντι, σενὶν σουρατηνὴν ἡσῆκληγηνὴ πουνούν γιουρεγιντέ
σάβκλανμασηνά χέρ τάιμ χιμμέτ ἐγλέ, ἰστεμεκλικ γκιδστέρ
πουνούν ἱμάν κλκάν σιλαχὴ κιπὶ χαρπίνι τῶσμανλαρά. Χε-
τασῆζ σακλά, φεσατσῆζ κεγιντι, ὀνούκι κεγιντι. Λεκεσιζ κερ-
λένμετικ σακλά πουντά, σενὶν λούτφου ἰχσάν κερεμίγγιλεν
ρουχανὴ μῶχούρῶ, τεμάμ πῶτουὸν τουτμασηνά, κοροῦ πουνά
βὲ πουνά βὲ πιζὲ ταχὶ ῥαχμέτ ἐτμέγιλεν, νιχαγρετσιζ βὲ χε-
σατσῆζ σενὶν κατὴ ἀτζαγίπ μερχαμετιγγὲ κιορέ.

Ζίρα σῶκρ ὀλουνοῦπ, βὲ ζιγνετλενμετέτιρ, τζῶμνετέν κη-
γιματλή, βὲ σενὶν ἀζιμετλοῦ ἰσμιν, Πετερὶν, βὲ Ὀγουλοῦν,
βὲ ἀζιζ Ρουχοῦν, σίμιτι, βὲ τάιμ, βὲ ἐπετλεριν ἐπετλερινέ-
τεκ. Ἀμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν).

Ράππιλ Ἐφεντι Ἀλλαχημηζ, κολουμβήθρα σεπεπίγιλεν
βαπτίς ὀλανλαρά, σεμαβὶ σιφαφληγὴ παγησλαγιάν, πῶ σενὶν
κουλουγγὲ τεκράρ μεβλουτ ἐτμέγιλε γέγγιε σάβκληγὰ ναιλ
ὀλανή, σοῦ, βὲ ρούχ βασιτεσίγιλε, βὲ πουνά ἱρατεττέν, βὲ ἱρα-
τετσιζ ἐγλεγὲν κῶυναχλαρὴ ἀφ ἐτμέγιλεν, οὔζατ, ἐλ τοκαν-
τήρ πουνά, κουτρετλι κουβετιγγὶ ἱμτάτ γρετιστίρ, βὲ κοροῦ
πῆνῶ, σενὶν κουτρετλι σαλιχλιγγίγιλε, πουνούν ἰρνέκ νισανε-
σινὶ κουρσάντ κάμμαμασηνα ἐσιρχέ, βὲ μουασέρ ἱλαγικ ἐγλέ
πουνού, ἐπέτιλ χεγιάτ ἰμδουρονέ, βὲ σενὶν καρὲρ κηλητηγὴν
χοσνούτ ὀλμαληγηνά. Ζίρα σένσιν πιζιμ ἀζιζλενμεμιζ, βὲ
σανά ζιγνέτ ἰφτιχάρ ἐτέριζ, Πετερὲ, βὲ Ὀγουλά, βὲ ἀζιζ
Ρουχά, σίμιτι, βὲ τάιμ, βὲ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

Εἰρήνη πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῶ Κυρίῳ κλίνετε.

Σὲν Χριστός Ἐφέντιγι, πιζιμ Ἀλλαχημηζ ὄζερινὲ κιο-
φετλεγὲν, κεγινέν, πῶ βαπτίς ὀλμοῦς κουλέν, πιζιμιλε περα-
πὲρ κεντι πᾶσηνὴ ἐγτι, ὀνοῦ κοροῦ, ἐσιρχέ γεγγίλμετικ ἱλε-
βέντ ὀλσοῦν, ἐγγ σουνανάτεκλι, πουνά, βὲ πιζὲ πατηλλή-
γηλε ναφιλέ, καρσὴ κελὲν τουσμανλήκ ἐτενλερτέν. Βὲ ταχὶ
σενὶν φεσατσῆζ ζιγνετήγγιλεν τεμαμηνάτεκ τζῶμλεμιζ γα-
λιπ ἐτμελιγὲ μουασέρ ἐγλέ. Ζίρα σαγγὰ βεριμίστιρ, μερχα-
μέτ ἐτμελικ, βὲ χελασέτ κερεμι, βὲ σαγγὰ ζιγνέτ ἰφτιχάρ
σῶκρ ἐτέριζ ἐζελοσιζ Πετερὶγγιλεν, βὲ τζῶμλετέν Ἀζιζ, βὲ
σαλιχέτ, βὲ ὀμούρ βεριτζι, ρουχοῦγγιλεν περαπὲρ, σίμιτι βὲ
τάιμ, βὲ ἐπετλερὴν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βὲ τζοτζουγοῦν κουσαγηνή, βὲ κουνταγηνή τζοζέρ, βὲ ἰκὶ
οὔτζλαρηνή πὶρ ἐτέρ, βὲ πᾶκ σὲ γκετιρτίρ, ἰσλατήρ
οὔτζλαρινή, βὲ τζοτζουγὸν γιουζουνέ σερπέρ,
πούσεκιλ τζεβάπ ἐτμέγιλεν.

Βαπτίς ὀλτόυν σαβκληγά ναίλ ὀλτόυν, μύροιλαν μδυκκέμ ὀλτόυν, ἀζιζλιγιν μερτεπεσινέ γκετζτιν πάκ ὀλτόυν, Πετερίν, βέ 'Ογουλάν, βέ ἀζιζ 'Ρουχούν ισμινέ. Σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν, ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.

Βέ σόγρα, ἐλινέ πῖρ γεγγί σαγγέρ ἀλμάιλαν, πάκ σου ἰτζινέ πατήρηρ, βέ τζοτζουγούν γιουζουνοῦ, πασήγιλεν περαπέρ, βέ κιοκτούνοῦ, βέ ὀπιρ ταρφαλαρηνή σιλέρ, κίνε τεκράρ, ζικρ ὀλάν τζεβαπληρή ἀγγάρ. Γιάνι, βαπτίς ὀλτόυν, σαβκληγά ναίλ ὀλτόυν. τζούμλεσινι.



ΣΑΤΖ ΚΗΡΚΜΑΝΗΝ ΔΟΒΑΣΗ

ΡΑΠΗΛ 'Εφεντι πίζιμ 'Αλλαχημής, ἰσανή σενίν τασφρίγγηλεν μερτεπεγέ ναίλ ἐτέν ἀκλιγέτ τζαντάν, βέ μετινλί τεντέν πουνού γιρατάν, χάττακι τέν, ἀκλιγέτ τζανήν ἰκτιζαλαρηνιά πουλουνσοῦν τεγί, βέ τενίν ἐν γιουξεγιντέ πασή κοτόυνκι, βέ πού πασά χαβεσλεριν ἐν τζοκλουγουνού τιχμέιλεν, πῖρ πῖριντέν καρσήκλή, βέ σαρμασήκλή ὀλμαμακ οὔζερέ, βέ ταχί σατζλάρηλαν πασή τονατμάηλαν, τεπέ τιχμέιλεν, χεβαλεριν τεπτίλ ὀλμαληγηνιάν ζιανά ὀγράμασην τεγί, βέ πού ἰσανά προυτοῦν κηταλαρή μακπούλ ταρίχιλεν τιχμέιλεν χάττακι τζούμλε πβνλάρ ἰτζιν σαγγά τεκμίλ, τεμαμλή πᾶς ὀλμῶς μαριφέτ σαχαπηνά σούκρ ἐγλεσίν τεγί, σέν 'Εφεντι, πίζ κηλαρηγηγά σηπαρτζέτμέηλεν, σετζιλμίζ κιγματλή κᾶπ ἀγγηλάν σενίν, Παῦλος 'Απόστολοσεν ἀγηζήγιλαν, χέρνεκι ὀλούρσα, 'Αλλάχ ἰζετι ἰτζιν, ὀλσοῦν τεγί. Πού γκελέν σενίν κολουγγιγέ (Γιάννηρι) ὀλκ πασάλαμά ἐτμεγέ, πασήνην σατζηνή κηρκαγια μπουπρεκλέ πουνού, βέ ταχί πουνούν τετέσι ὀλατζᾶκ κίμ-

σεῖ. Βέ πουνλαρά παγησάλαμά φικιρή βέρι, τάιμ σερρίσ νόμοσουγγα ὀλανλαρή φικιρ ἐτσινλέρ, βέ σαγγά μακπίλ ὀλανλαρή ἀμελέ γκετιρσινλέρ.

Ζίρα σένσιν μερχαμέτ σαχαπῆ, βέ ἰσαν ἰσοτλου 'Αλλάχ, βέ σαγγά ἰφτιχάρ ἐτέριζ, Πετερέ, βέ ὀγουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.

Εἰρήνη πᾶσι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ράπιλ πίζιμ 'Αλλαχημής, Βάπτισμα Κολυμβήθρασηνην τεμαμλαμληγηνιάν, σενίν μελαχετιγγτέν, σαγγά ἰμάν κετιρενλερι κατόυς ἐγλεμέιλεν, πού τζοτζουγού ταχί μπουπρεκλέ, βέ σενίν μπουπρεκλιγιν πουνούν πασήνά σακίν ὀλσοῦν, βέ νέσεκιλ Δαβίδ, Πατισάχά μπουπρεκλικ βερίν, Σαμουήλ Πεγαπεριν βασιτεσίλεν, πού σενίν κολουγγούν πασηνή ταχί (Γιάννην) μπουπρεκλέ, πέν κιδυναχκεριν σεπέπινέ ἐλιμί πασήνά τοκανμασήγιλαν, 'Αζιζ 'Ρουχούγγυλαν περαπέρ πουνά σακίν ὀλμάιλαν, χάττακι περχουτάρ ὀλμαληγηνή καζανμάηλαν, γκεντίνε κιμάλ, πέ κιμάλ ἀρτσήν, ζιάτε ἰχτιαρληγά γετισίν, βέ σούκρ ἐγλεσίν σαγγά, βέ κατόυς σαλουσοῦν μελαχετλιγιν γκιροσοῦν ὀμρουνοῦν προυτοῦν κιουνλεριντέ.

Ζίρα σαγγά κερέκτιρ, χέρ τουρλλού ζιγνέτ ἰζετ, βέ σετζτά Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν. (Βέ πβνν σατζηνην κηρκάρ, Σταυρόσλαην πούσεκιλ τιχμέηλεν.)

Κηρκτήρηρ πασήνην σατζηνή, 'Αλλαχταάλλενιν κολου (Γιάννι) Πετερίν, βέ 'Ογουλόν, βέ 'Αζιζ 'Ρουχούν ισμινέ. σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Σόγρα Παππᾶς μνημονής ἐτέρ τετέηλεν τζοτζουγού.)

'Ελέησον ἡμᾶς ὁ Θεός.

'Ετι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλείους ζωῆς.

Οτι ελεήμων, και φιλόανθρωπος Θεός ὑπάρχεις, και σοί
τὴν Δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, και τῷ Υἱῷ, και τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν, και αἰεὶ, και εἰς τὰς αἰῶνας, τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Βέ πουντάν σόγγρα, ἀτέτ οὔζερé, Ἀπόλυσις ὀλούρ.
Τεμαμλαμά ἐτέρ.



ΤΖΑΝ ΒΕΡΕΜΕΓΕΝ

ΚΙΜΣΕ ΙΤΖΙΝ, ΝΤΟΒΑ.

Ἦτοι, Εὐχή εἰς ψυχοῦραγοντα.

Ράππιλ, Ἐφεντι πιζιμ Ἀλλαχημῆζ, τζῆμλεγι ραπτηντά,
βέ τεσαρῶαφηντά ζάπτ ἐτέν, τζούμλε ἰσανλαρὴν χελὰς ὀλ-
μασηνὴ ἰστεγέν, βέ χακιετι ἀγνασηνλάρ, βουκούφ ὀλσουν-
λάρ γκερτζεκλιγέ γκελσινλέρ τεγί. Κιουναχηκεριν πεφάτ ὀλ-
μασηνὴ ὀλμεσινί ἰστέμεγεν, τῶπεγέ κελσίν, ὀμῆρ τιριλμεσι-
νέ, ναίλ ὀλμασηνὴ ἰστεγέν, νιάζ βέ χατζέτ κηλάρης σαγγάκι,
ποῦ σενίν κολουγγουὺν τζανηνή, (Γεώργινην) χέρτουρλα παγλή
τῶυγιούμλερτέν ἀζάτ ἐγλέ, τῶυρλου πεττοαλαρτάν χελὰς ἐγλέ.
Ζῆρα σένσιν παγλή ὀλανλαρὴ ἀζάτ ἐγλεγέν, βέ τῶυσκούν ὀλάν,
ναλετ τῶυγῶμτέ ὀλανλαρὴ καλίτηράν, βέ τῶυζελετέν, οὔμκτ-
σουσλαρὴν οὔμουτζαατή. Ἰμτι ἔφεντι χιῶκμ ἐγλέ ἀζάτ ὀλσόν,
τζιζούλσούν σούλχ ἰραχάττλαν, σενίν κολουγγουὺν Ἰζανή,
βέ ἐπέτιέτ μεκιανλαρά βαρσὴν μεκιάν ἐτσίν, σενίν τζούμλε
ἀζιζλεριγγιλεν περαπέρ, σενίν μῶφρέτ Ὀγλῆνοῦν βασιτεσίλε,
ὀνούουσανκι περαπέρ μουπαρεκλίσιν, τζούμλετέν Ἀζιζ βέ
σαλιχετλι, βέ ὀμούρ βεριτζί Ρουχούγγιλαν περαπέρ, σίμτι, βέ
τάιμ, βέ ἐπετλεριν, ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Μποῦ ταχί, ὀνά κεζάλικ Ντοβάτηρ.

Ἦτοι, Εὐχὴ ὀμοία.)

ΡΑΠΠΙΑ πιζιμ Ἀλλαχημῆζ, χεσαπά γκέμλεγεν, βέ
ἀγνασήλμαγαν, κατή ἀτζαίπ, κιαμιλ, βέ χακιμ κῆτρετιγγιλεν,
ἰσανὴ γιαρατμάγιλαν, βέ πινεῦ τοπρακτόμ χασήλ ἐτμέιλεν,
τεπιτλ ἐττιν πουνου σῶυρέτι τῶνατμάηλαν, βέ κιοζελλικ δῶζρέ
τῶναττήν, κηγηματλή σεμαβι μῶυλκ κίπι, σενίν ζιγνετινίν, βέ
πατισαχληγηνην ἰφτιχάρ, βέ ἰλαγικ γιακισηκλιγὴ ἰτζέν, σενίν
τασφιριγγέ γχιῶρέ, βέ σαγγά οὔγιουκούν γιαρατμάηλαν πινουῦ,
βέ τζῶνκι σενίν χῶκμουγγουὺν τεμπιχηγί βέτ ἐττι, βέ τασ-
φιριγγέ ναίλ ὀλούπ, τούτμαμαίλαν, βέ σενίν τασφιριγγί χήφζ
ἐτμέμείλεν, ὀλ σεπεπέτεν φεναλικ, κάτιμι ἐπέτιέτ ζίατε ἀζμασην
τέι, ἰσαν τῶστληλῆκ οὔζερé χῶκμ ἐττιν, τζαντάν ἀήρτ ὀλμα-
σηνὴ, βέ πῆ ποζούλμαγιατζακ τῶυγῶμῶν παγὴ τζῶζβλμεσινέ
καρέρ κηλητήν, τζῆμλε Ρηχλαρὴν Ἀλλαχὴ κίπι, σενίν ἰλλαχηγέ
ἰστέτιγὴν οὔζερé, ἰμτι χιῶκμ ἐττινκι, Τέν ἰλλεμ τοπρακτάν
χασήλ ὀλμάιλαν, κίνε τοπρακ ὀλμασηνά, κεζάλικε, Τζάν, ὀλ
μεκιανά σακιν ὀλσῶνκι, ὀρατάνκι βάρ ὀλμαληγηνά ναίλ ὀλτῆ,
ἀλεσεβιέ κιουλλουγέτι τιριλετζέκ τζανλαρὴν βακτῆνάτακ.
Ὀνούν ἰτζῆν νιάζ κηλάρηζ σέν ἐζελοίζ Πετερέ, βέ ταχί σενίν
μῶφρέτ Ὀγουλουγγῶ, βέ τζῶμλετέν Ἀζιζ Ρουχουγγῶ, σενίν,
χάττα Τεντέν ἀήρτ ὀλμαληγηνὴ (Γεώργινην) ἰραχατλήγηλαν
ἰχσάν ἐγλεγέσιν βέ χέρνε ἀγναμάηλαν, γιάχοτ πιλμειπ, ἀγνά-
ματαν καρῶ γκελίγισε σενίν σαλιχετλι τίζαριγγά, γιάχοτ
Παπῶσ παγλαμασηνά ὀγρατήγισα, κεζάλικε κεντί ἀταλαρηνά
ἐτοῦ ὀλτοῦ, ὀνλαρὴ ἀτζηληγῶ γκετιρτηγισε, ἐβέλ γεμὴν ἐτίπ,
σόγγρα ποζτῶυγισα, γιάχοτ Σεϊτάν χεγλαλληρηνά, μῶυσῶπέτ
πῶυγιουλερέ τῶυστῶυγισε, βέ ταχί ναπάκ σείτανὴν κησκάντζ
σερβρινέ ὀγρατήγισα, ἀφ ἐγλέ, σενήν κεντί χεσαποτζῆ σαλιχ-
λιγγί ἰριτζά ταριχί τουτμάιλαν. Μπέλι Ράππιλ ἔφεντι, πιζιμ
Ἀλλαχημῆζ, καπούλ ἐγλέ, πέν κιουναχηκέρ βέ ἰλαγικισιζ κου-
λγῶν χατζετινί ποῦ σαχαττά, βέ ἀζάτ ἐγλέ κηλῶν (Γεώργι)

τακάτ γκετιρέμεγετίξεν ποῦ σηκλετίέν, βέ πουνου ζάπτ έτμίς
 άτζηλή χασταληκτάν, ιραχατλήκ βέρ πβνά, άτιλλερίν σακίν
 όλτουκλαρή μεκιανά, ισαλ έτμέιλεν πουνου. Ζίρα σένσιν πιζίμ
 τζανλαρημηζήν, βέ τευλεριμίζιν ιραχατληγή, βέ σανά ιφτιχάρ
 έτίπ, ζιγνετλέριζ. Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζίζ Ρουχά, σίμτι,
 βεταίμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Χέρτερλου χασταλικ ιτζίν, χατζετναμέ τίλεμεκλίχ.

Ήτοι, Εὐχή εις πάσαν άσθένειαν.

Κουλλουγέτ τδουναγίν ραπτήντά τούταν έφεντι, τζαν-
 λαρήν, βέ τευλερίν ιλλάτζ βεριτζί χεικίμ. Έντιρέν τούσουρέν,
 βέ κίνε τογρουλτάν γιουζεκλιγέ καλτηράν, ταζίρ έγλεγέν, βέ
 κίνε σιφαλικ βερέν, πιζίμ καρτασήμηζ (Γεώργη) χασταληκτά
 όλανή, σενίν μερχαμετίγγιλεν ναζάρ έγλέ, μετέτ, βέ ιμτάτ
 έγλέ, κουτρετιγγί κερέμ, έγλέ. Ήσαλ έγλέ όλ πόλ τεμαμλή,
 βέ τεκμίλ σιφαληγή, όλκι σαγλητηγήν πασήτηρ, βέ σαγλήκ γε-
 λασληγή ιχσάν έγλέ πουνά, τσσεκτέν, βέ χασταληκτάν καλ-
 τηρμάηλαν πουνου. Σάρτ έγλέ χασταλήκ Ρηχουνά, χέρτερλλε
 γιαρασηντάν ιράκ έγλέ πουνου, χέρτουρλου σηζητάν, χέρ
 τουρλου σαντζηλή έζιετίέν, βέ χέρτερλου άλερλι χαραρετίέν,
 γιάχοτ σηματάν. Βέ έφερ ταχί πουντά σουτζ, βέ πεναμσλόκ
 βάρησα άφ έγλέ, μαγφιρετλικ βέρ, τζόζ πουνου σενίν Άζίμ
 ινσάν τσστλουλουγοῦν μουκαπελεσινέ, Μπέλι Ράππιλ, έσιρχέ
 γιαρατήγην καυλουγγού Χριστός έφέντιμίζιν βασιτεσίλε,
 σένκι ονούουσαν περαπέρ μουπαρέκ ζιγνετέσιν, τζούμλετέν
 Άζίζ, βέ Σαλίχ, βέ όμῶρ βεριτζί Ρουχούγγουλαν περαπέρ
 σίμτι, βέ τάίμ βέ έπετλερίν, έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Άφ έτμέ τοβασί. Ήτοι Εὐχή συγχωρητική.)

Κύριε Ήσου Χριστέ, ποιμήν, και άμνέ, ό αίρων.

Ράππιλ χελασέτ Μεσιχί, γεγιατλή Άλλαχταάλλε χαζ-
 ρετλερίν μῶφρέτ Όγλου, χέμ κογιοῦν κιοῦτούτζού, βέ χέμ
 κογιοῦν κουζού όλάν, κιοῦλλέ τόνιαγήν, κιοῦναχηγή άμκβντά

καλτηράν, βέ ταχί πορτζέδ όλάν ικί κίρσελερε, ικισινέ ταχί
 πίρ πινρινί πορτζουνοῦ παγησλαγιά, βέ κιοῦναχηγάρ άβρετιν,
 κιοῦναχλαρηνή άφ έγλεγέν. Σέν Έφεντι, τζιόζ άφ έίλε, μαγ-
 φιρετλικ βέρ, παγησλά κιοῦναχλαρή, πεναμουσλό σουτζλαρή,
 τζούρμ λεκελερτέ όλανλαρή, ιρατέτιλεν όλουνανλαρή, βέ τα-
 χί ιρατεσοίς ιστεμεμεκλίγιλεν όλανλαρή, βέ ταχί άγναμακ-
 λήγηλαν, βέ ταχί άγνάμαμακληγηλαν όλανλαρή, βέ πεναμῆς,
 βέ ιταατσής ταρικίγιλε όλανλαρή, τζούμλε πού σενίν κουλλα-
 ρηγγήν έξικ ές τούττουκλαρηνά, έτοῦ όλουπ, σαγγά καρσή
 γκελτικλερινέ ιχτάν έγλέ, μαζίρ βέρ. Βέ πουνλάρ ινσάν κίπ,
 οῦζερλερινέ ινσάν τενί κισφετλενμέίλε, βέ τουνιαγήν λεζετινίν
 ζεχιοριντέ σακίν όλμάίλεν, σείτάν μαριφετίγιλε χέρνε αλτανμα-
 κλή κιοῦνάχ έτίλιέρισε κερέκ σόζουλεν, κερέκ άμέλιλεν, κερέκ
 πιλίρ άγναμάηλαν, κερέκ άγνάμαγιπ πίλμεμεζλικτεν, γιάχοτ
 Παππαζήν σαλίχ τεμπιχινί βέτ έτίλιέρισε, γιάχοτ Παππας
 πεττοασηνά ναίλ όλτουλάρησα, γιάχοτ κεντικλεριντέν άγήρ
 τούγιοῦμ, ναλετλεμέ έτίπ παγλαντήλάρησα, βέ γεμίν σπιπεπινέ
 όγρατίησαλαρ, σέν γιά Ράππιλ σαλιχετλου καρές κιοῦτμεγεν
 κίπ, έφέντι πού σενίν κουλλαρηγγή, σενίν σόζούγγιλεν, βέ
 τζεβαπήγγηλαν, τζόζουμεσινέ χιμμέτ έγλέ, χόκμ έγλέ, πβν-
 λαρή άφ έγλέ, χέμ κεντι κεντιλερινέ παγλατηκλαρή ναλετ-
 τλιγι, βέ ταχί γεμίν έπτικλερινί, άζίμ κουτρετλι, βέ χεσαπ-
 σής μερχαμετιγγίν έλεαμετι ιτζίν. Πέλι έφεντι ινσάν τσζέ
 Ράππιλ, καποῦλ έγλέ πιζ κουλλαρηνήν χατζετινί, πιζικι σενίν
 σαλιχετλου μερχαμετιγγέ νιάζ κηλάρης πού σενίν κουλλαρήν
 ιτζούν, βέ τζόκ μερχαμετλι, τεραχούμ σαχαπή κίπ τζούμλε
 πουνλαρήν σουτζλαρηνά χόρ πακάσην. Άζάτ έγλέ πουνλαρή,
 έπετιέτ τζεγενεμίν τζεφαλαρηντάν. Κεζάλικε σέν έφέντι τζε-
 βάπ έτίνκι, χέρνε γιέρ οῦστουντέ τζεζέρσενιζ κιογ γιοῦζουντέ
 ταχί τζόζουμῶδς όλσούν, βέ ταχί χέρνε γιέρ οῦστουντέ παγ-
 λάρσανηζ, κιογ γιῶζουντέ ταχί παγλανμῆς όλσούν. Ζίρα σέν-
 σιν χεμέν φάκατ, γιάληνηζ κιοῦναχσής Άλλάχ, βέ σαγγά ζιγ-
 νέτ ιφτιχάρ σδουκρού έτέριζ Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζίζ
 Ρουχά, σίμτι, βέ τάίμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Πού ταχί ὀνά κεζάλικ τοάτηρ. Εὐχὴ ὁμοία. Ἦτοι ὁ
Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ διὰ τοῦ Προφήτη σου.

Χελασετλι πίζιμ Ἀλλαχημηζ, σενίν πείγαμπερίν Νάθαν
κίμσενιν ταλιμίγιλεν, Δαβὶδ Πατισαχὰ κεντί κιοναχλαρή ιτζίν
ιστιφάρ τῶπεγέ γκελμέηλεν, μαγφιρετλικ παγησλατήν. Βέ τα-
χί Μανασή Πατισαχ, ιστιφάρ ταριχίγιλεν χατζέτ τιλεγιπ,
ιπατέτιλεν, νιάζ κηλμάιταν, καπούλ ἐγλετιν, πουνουσν χατζε-
τινί. Σέν για Ῥάππιλ πού κουλλουγγού ταχί (Γεώργιγι) ισι-
φάρ τοπεγέ γκελμέιλεν κιοναχλαρηνιάν, χέρνεκι κιονάχ
ἐτίγιση, καπούλ ἐγλέ, ισαν τσοστλου ἀτετιγγ ὀζερέ, πουνουσν
τζούμλε ἐτίκλερινέ χὸρ πᾶκήπ, γκερὶ κομάηταν· σένσιν ζου-
λουμαρὰ μαγφιρετλικ παγησλαγιάν, βέ τζούμλε κιοναχλαρ-
τᾶν ὀυστᾶν ὀλάν, βέ ιλερι πᾶς ὀλάν. Κεζάλικε σέν για Ῥάππιλ
τζεβαπ ἐτίιν, ἄσλα γκιοναχκέρ ὀλανλαρήν ἰδλῶμῶνου ἰστέρ
ιστεγενλερτέν τεγίλιμκι, ιστιφάρ ὀλουπ, τιριλιμέ ὀμδουρόνέ
γκελιντζεγετέκ. Ἰμτι ταχί σενίν ικράρ ἐτίγιγιν πούτουρκι,
γετσισγετιέτέκ σουτζλου ὀλάν κιοναχκερλερι ἄφ ἐτμεσινέ.
Ζίρα τζόνκι σενίν, ὄνι γρουτζελί ζιγεντιν νιχαγετσιζτιρ, βέ
ταχί μερχαμέτ βαχμετιν χεσαπσής ὀλμάκ κερέκτιρ. Κεζάλικε,
ἐγερ κιοναχλαρ ιτζίν, τεφτις ἀραμάκ σιβαλή ὀλσά σεντέν,
κίμ κατίριτι τακάτ γκετιρσίν, ταχινασήν; Ζίρα σένσιν τῶπεγέ,
βέ ιστιφαρὰ γκελενλεριν Ἀλλαχί. βέ σαγγὰ ζιγενέ ιφτιχάρ
κερέκτιρ, βέ ιζέτ, χᾶμπ, σετζιτά ἐτέριζ σαγγὰ Πετερέ, βέ Ὀ-
γουλὰ, βέ Ἀζιζ Ρουχᾶ, ὀίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλε-
ρινέτέκ. Ἀμήν.



AZIM NIPTIRA

TZEBAP PEANINTE TIP.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΡΣΕΜΠΕ ΚΙΟΥΝ. ΑΓΚΥΡΑΣ, ΣΕΡΑΦΕΙΜ.

Χέρ τῶυρλλου γραπηλατζᾶκ σείλερ ιτζίν κερέκτιρκι τε-
μελ ὀλσούν, ζίρα γαγέτλε ιχιτζασηνιάντηρ, ὀλι τεμελ ὀζε-
ρινέ χέρ ιστέτιγιγιν σείλερ πινα ὀλῶρ κηρλερ τεμάμ γιαπὴ ὀ-
λούρ. Ἐβιν γιαπμασηνά, τεμελ ιχιτζασηνιάντηρ, καβὶ ὀλμάκ
ιτζίν. Βέ ισανήν ταχί καβὶ ὀλμαληγή ιτζέν γιαρεγι τεμέλιρ
κεντινέ. Ὀνά κεζάλικ ταχί τζούμλε φαζιλετλιγέ Ἀλλαχταάλε
χαζρετλεριν ταλάπ ἐγλετιγι, βέ τιλεγιπ μουχαππέτ ἐτίγι
τεμελ ταριχί, βέ χαλις τεμελ ὀλάν, μαζλήμ ὀλμαλήκ μιλαίμ-
λήκτιρ. Πού μαζλήμ ὀλμαλήκ, φαζιλετλεριν καβιλιγι μκ-
κὲμ ὀλμαληγήτηρ, μδύτζερετ, ἐσάχ. Ἰμτι νίτζεκι τεμελ ὀλ-
μαγιαν πινα τζουρούκ ἀγγηλήρ, βέ καβὴ ὀλμάζ, σακάτ ὀλῶρ
ὀνά κεζάλικ ταχί, μαζλήμ ὀλμαγιαν Χριστιανήν, τζούμλε φα-
ζιλετλερι ναχάκ, βέ καρανληκλήτηρ. Ἀλλαχταάλλε χαζρε-
τλεριν τζούμλε φαζιλετλιγέ, μουχαππέτ ἐτίγι, μαζλήμ ὀλ-
μακλήκτιρ, βέ τζούμλε φαζιλετλερ πού μαζλημληκτᾶν ἄσηλ-
μήστηρ, πού μαζλημληκ ὀζερινέ, πῖρ τεμελ κιπί για Χριστιάν,
σέν ταχί σᾶηρου φαζιλετλερι πινα κουρμούς κιπί, καβιλεντιριπ
μουκκεμλεντιριρσεν, Χριστὸς Ἐφέντιμιζ Ἀλλαχταάλλεμιζε,
φέτ ὀλμαγιαν σαράι γιαπμής κιπίσιν, ζιάτε μάκπούλ, βέ το-
νανμής, βέ κῶζελ σαίλήρ γκεντινέ. Ζίρα πού μαζλημληκ
ὀλμάζσα σεντέ, τεκμιλ ἐγλετιγιν φαζιλετλεριν, βέ ἐγι ἀμελ-
λεριν καβὶ σαίλμάζ, μκκὲμ τουρμάζ. Βέ πού πένιμ τζεβαπημή
τιλι βέ ἀγζή ἀλτηνλή Ἰωάννης, ἄζιζ πετεριμιζ, πῖρ νασαατηνά
πεάν ἐτέρ, πῶσεκιλ τεμέιλεν. » Κᾶν μύρια ἀνωθεν οἰκοδομήσης,

«κάν ελεημοσύνας, κάν εύχας, κάν νηστείας, κάν πᾶσαν
 » ἀρετήν, ταπεινώσεως μὴ προκαταβληθείσης, πάντα εἰκὴ κατ'
 » μάτην ἐπικοδομηθήσονται. » Γιάνια τζεβαπή πούτουρ. Χέρ
 νὲ πινά κουράρσαν γιὰ Χριστιάν, κερὲκ σατακά, κερὲκ Ἰπατέτ
 κερὲκ ὄρουτζ ἰσῆτᾶρ περχιζ ἑτέρσεν, βὲ κερὲκ φαζλετλερίν τεκ-
 μιλλιγινὲ ταχί ἐρέρσεν, μαζλημηλήκ ὀλμαϊσὴν πουνλαρήν ἀρα-
 σσηντά, τζούμλεσι ναφιλέ, βὲ ναχάκτηρ. Τεμεσί πούτουρ πὸ
 Αζιζινκι, χέι Χριστιάν, χέρ κίμισεν σὲν, τέρ. Ἐγερ χέρ νέ-
 σεκιλ πινά κουράρσαν γιοκαρτᾶν ἀσαάτεκλι, ἔγερ σατακά
 σαχαπή ὀλούρ, μαληγγή ταγητήρσαν, βὲ Ἐκκλησαγέ σεβτᾶν
 ταχί ὀλοᾶ, βὲ ἰπατέτε βερσὲν γκεντιγγί, σαπαχτᾶν ἀξαμάτεκ
 ἰχτικατήλιν, βὲ ὄρουτζλαρτᾶ ὄυτζ κῆδὸν ὄρουτζλαρ τουτσᾶν,
 βὲ πῶουτῶν ὀμρουγγτέ περχιζ ἔγλεσὲν, γιὰ νὲ οὐζαταγίμ;
 τζούμλε εἰλικλερί τεκμιλ ἔγλεσὲν, βὲ μαζλημηληγή τεμέλ κο-
 μάζσαν, ναφιλέ πινά σαϊλήρ ὀλ τεκμιλ ἔγλετιγίν ἐγί ἀμελλε-
 ρίν τζούμλεσι. Νέιτζιν πῆρ τουρλού, πῆρ σεκιλ ἐγί ἀμὲλ που-
 λουναζ τεμέκῆδὸν, βὲ καθι τουρσὸν, μαζλημηλήκ ὀλμαϊσὴν.
 Κεζάλικε Χριστιαν, τέρσενκι ζηνατᾶν ἰράκ τουτάριμ κεντιμί,
 βὲ ἔγερ ὀβνοῦρσενκι πικίριμ τεγί, βὲ μάλ σάιμαϊπ, ἰρεζιλ ἐτέ-
 ριμ μαλημη ἔσιρκεμὲμ τέρσεν, βὲ ταχί τζούμλε εἰλικλερὲ χα-
 βεσλικ ἐτέρ, τεκμιλ ἐτέριμ τέρσεν, τζούμλε ὀνλᾶρ τῶστούμ,
 τζούμλεσι μουχαπετλι ὀγλᾶμ ἰραχλήτηρ, βὲ καρανλήκ σαϊλήρ
 Ἄλλαχταᾶλλενιντιζαρηντά, μαζλημηλήκ ὀλμαϊσὴν. Ἄνὸν ἰτζίν,
 ἔσαχ, χάκκα γκερτζέκ τέριμ σαγγάκι, μαζλημηλήκ ὀλμαϊσαν
 Χριστιάν κίμπετε, μουχάλλας μῶνκῆουνοῦ γῆκτούρ σεμαβι
 Πατισαχληγά ναϊλ ὀλοῦν ὀλ κίμπε. Νίτζεκι Ἰησοῦς Χριστὸς
 Ἐφέντιμιζ Ματθαῖος σὸν γιὰζτηγή ἰντζιλτέ, ὄν ὄυτζ παπτά,
 πῆαν ἐτέρ. Βὲ τέρκι, ἔγερ τὸνῶπ γκῆτῆζῶν τζοτζῶν κῆπι
 ὀλμάζσανηζ, σεμαβι Πατισαχληγά ἰλαγῆκ ὀλάμαζσηνηζ. Ἰμτι
 πὸ μαζλημηλήκ, γῆκκι σεμαβι Πατισαχληγά ναϊλ ἐτέρ ἰσανη,
 βὲ λάκιν ταχί ἰσανη πῶγῆκ ἀγγηλημασηνά σεπέπτιρ. Ὁ σε-
 κιλ ταλιμ βερῆρ πιζὲ πὸ μαζλημηληγήν χότζαση, Ἰησοῦς
 Χριστὸς Ἐφέντιμιζ, ἰντζιλίν πὸ παπηντά κῆνε. Χέρκιμ πὸ

τζοτζῶν κῆπι μαζλημ ὀλούρσα, ὄτουρ ἀζίμ βὲ πῶγῆκ κῆδὸ
 γῆκζῶν Πατισαχληγηνά. Ἰμτι πὸ μπιαρέκ μαζλημηληγή ἰν-
 σανλαρήν χελασενιὲ ἰκτιζαλή φαζλετ κῆπι, Ἐφέντιμιζ Ῥάππιλ
 χέρταϊμ ὀπῆρ φαζλετλερτὲν ζῆατε ταλιμ βερτῆ, γῆκκι χέμεν
 σῶζῶλεν, ἴλλεμ ταχί ἀμέλιλεν γκεντισί ἰτζρά ἔγλετι καθι ἐττί.
 κῆχ μετ ἐτμέιλεν πὸ μαζλημηληγή, κῆχ κῆνε ἀμέλιλεν ἰτζρά
 ἔγλεμείλεν. Ζῆρα ἰδῶμ χαπτινὲ γκελίντζεγετεκ κεντισί μουτῶ
 ὀλτῶ. Βὲ νάσηλ ἰδῶμῶουτῶ πὸ; Σταυρὸς ἰδῶμῶου. Ὁλ
 κατᾶρ γκεντινὲ μαζλιμ τουτῶ. Σάϊρι βακῆτ κῆνε, γκεντινιτὲν
 ὄρνεκ, βὲ ρέσιμ γκῆσπερτῆ, μαζλημηληγή καθιλεντιρτῆ, πῶσεκιλ
 τεμείλεν. Ταλιμ ἄλην, ὄγρένιν πενίμ κεντιμῆν, νέσεκιλ μι-
 λαγῆμ μαζλημ γκῆσπερῶουρ κῆπλι γῆσπερτῆν, ζῆρα ζῆατε
 βαχατῆκ πουλατζᾶκσηνηζ τζαναγγηζᾶ. Βὲ κῆνε ἀμέλιλεν
 πεγῆν ἐττίγῆ πὸκῆ, νίτζεκι πὸ κῆδὸν τεναζῆλ ἐττί, ρεσβλιέ
 σαγῆρτελερινὲν ἀγῆκλαρηνη γῆκασῆν. Χέι, νὲ ἀτζαγῆπ μαζ-
 λῆμ τεμαμηληγήτηρ πὸ. Νάσηλ τεναζῶουλ ἐτμεκλίκτηρ, κῆμ
 τατζῆπ κῆλμασην, κῆμ χεκεμεττὲ κῆλμασην, βὲ κορκοῦπ τιτιρέ-
 μεσιν; Ἐφέντι Ῥάππινιν γαγέτλε μαζλημηληγηνά πακῆσην,
 ὀλκι, πῆζ κεντιμῆζ ἄλτζακλαντηρμάιλαν, βὲ πῆζιμ χελασετῆ-
 γῆμῆζ ἰτζῆν πὸ μαζλημηλήκ ταριχῆνι πῆαν ἐττί, ταλιμ βερτῆ, βὲ
 χῶμ ἐττί, κεντισί τεμάμ ἐττί. Σὲν γιὰ κῆνὲς, τατζῆπ καλᾶσην
 πὸ σῆγὲ, βὲ ταχί ταγῆρ ταδῆρ, κῶρκουν τιτιρέγγ. Ἄντζα
 σὲν ταχί ἰσανηκητᾶν τζικᾶν, ἔγλικ πῆλμεγεν, ναμκῆδῶ, σῆρτ
 γῆσπερῆλι Ἰούδα, κῶρκ τιτιρέ, τῶνιανῆν Ῥάππιλ ζαπτζησηνη,
 βὲ ταχί σενῆν χότζαγῆ πακῆμαῖλαν τεναζῶουλ ἐττί, ὀλ κατᾶρ
 μαζλημηληγηλιν, μουπαρέκ ἔλλερίγῆλεν, σενῆν νάπακ, βὲ κῆρλι,
 λεκελί βὲ κῆν ἐτμεσινὲ γῆσπερῆν ἀγῆκλαρηγη γῆκασῆν. Ἄν-
 τζα πῆναμῶς Ἰούδα, κῆρὲ κῆλματῆ ἀγῆσῆν, πῆλσῆν. Σῆζ ἄντζα,
 γῆα μουουμιγὲ μπιαρέκ Χριστιανῶρ, Χριστὸς Ἐφέντινιν τῶσ-
 λαρῆ, γκῆλιν Ἀπόστολοσλαρ κῆπι μουτῶ ὀλιν, βὲ τζούζιγε
 κουλᾶκ τουγῆουκουσοῦ βέρῆν πιζὲ, ζῆρα τζεβαπήμ πῆκ τᾶρ
 ὀλατζᾶτ, βὲ ζῆατε τζᾶνά κῆφαετῆ φαγιταλή ὀλατζᾶκ.

Τεναζῶουλ ἐτέρ, ἀζίμ ἐπετιετῆ Πατισᾶχ, τζούμλε μαχλουκῶ

γιοκτάν βάρ ἐγλεγέν, ἐπέτιέτ Ἀλλαχταάλλε χαζρετλερί, ὄλ κατάρ ζιάτε κεντίνι μαζλημηλήκ παριχινέ γκετιρέκι, νιχαγετσιζ πιζέ μουχαππετιντέν, ὄλ σεκίλκι ἰνσάν τζινσινίν χελὰς ὄλμαληγή ἰτζιν, ὄμουρ σαχαπή Ἀλλάχηκαν, πεφάτ ὄλατζάκ ἰνσάν ὄλτου. Τὸβλὲτ σαχαπήγιεν, φηκαρέ ὄλτου, βέ τζούμλε μαχλουκούν γαρατητζησί, βέ Πατισαχίγιεν, κούλ κισπετινί κεντί ὄζερινέ ἀλμάγιαν, κούλ ὄλσούν, μουτου ὄλουπ ἰταατλήκ παριχινέ βερσίν κεντίνι, ὄλκι Ἀλλάχ κισπετιντέγιεν, βέ ὄλ κατάρ ὄν γιοξεκλερτέγιεν, ὄλ κατάρ μαζλήμ κιοζουκτου, ὄλ κατάρ ζαίρ τουότου σαλιχετλου Ἀλλαχταάλλε, ὄνούκι τζούμλε μαχλουκ, βέ Μελαϊκλερίν κουβετι, γεικινί τζεραετιγιεν τιοιρέρ, χαφλήκ γκιστερέρ. Ἀνοὺν ἰτζιν, ἰστέ σίμτι ταχί ἰραπετιντέν ἰστεμεκλιγιντέν Σταυροζά κεκετζεγι βακλήτ, πιζ πεναμούζ, τζούρδουμου, κιοναχιαρλαρήν χελασληγή ἰτζιν, ἀζάπ βέ ἰπιλλά τζεκετζεγινίν, βακλή, βέ σαχατή γετισμέιλεν, ἔγγ πογρουκ μαζλημηληγήν πεάν ἐτίτι, βέ ὄλ κεντινέ ταβέτ ἐτιγι ὄαγιοτλαρή, βέ Ἀπόστολος παριχινέ κὸγρουπ, σετζιπ ὄγιοτ ἐγλετιγι, βέ πού κίμσελερι, καπούλ ἐγλείπ, τὸστ παριχινέ κὸγρουπ τζεβάπ ἐτίτι ἀνλερέ, σίμτέν γάίρι σιζλερί, κούλ παριχίγιλεν κουλλανμάμ, ἰλλεμκι τὸστλουκ μερτεπεσινέ γκετζιρίμ σιζι τεγέν, πού κιοὺν πού Ράππιλ Ἀλλάχ ἰστέτικι, νιχαγετσιζ μαζλημηλήκ γιολούγιουαν κούλ παριχί κουλλανμασηνή, βέ ὄαγιοτλαρηνή, ὄγιακλαρηνή γείκαμασηνή. Ἀνοὺν ἰτζιν, ἐσκι ἀτέτ καλμάγιαν, Σουριάν μεμλεκετιντέ, χερ κίμσε τὸστλαρηνιάν χανεσινέ μισαφίρ καπούλ ἐτέρσεγιτι, ὄγιακλαρηνή ταχί γείκαμάκ κερέγιτι. Κεζάλικε κεντί ἐβ σαχαπή γείκαμάζητη, λάκιν χηζμάτ ἐτενλερίν πιρσι γείκάρητη, ὄνά κεζάλικ Χριστὸς Ἐφέντιμιζ ταχί τζούνκι Ἀλλαχταάλλε Πετερὶν μούφρέτ Ὀγλουγιτι, βέ τζούμλε μάχλουκούν Ἀλλάχ γαρατανήγιτι, τεναζούλ ἐτίτι πού μαχλουκούν ταχί κουλου ὄγγηλσήν, τζούνκι κεντί ὄζερινέ κούλ κισπετι κεντίνι, ἀνοὺν ἰτζιν τεναζούλ ἐτέρ Πετερὶνέ πεάν ἐτίγι τὸστ ἐγλεγέν κίμσελερίν ὄγιακλαρηνή γείκασήν κούλ ναμηντά Ἀζίμ μαζλημηλή-

γηναν. Βέ τζούνκι κεντίνι, Πετερτέν ἰρσάλ ὄλτουγουνου πιλμείλεν, βέ κίνε Πετερὶ Ἀλλαχταάλλεγε γκετετζεγινί ἰστεμείλεν βέ πού χελασέτ Ἐφέντιμιζ κεντίνι Πατισαχλαρήν Πατισαχή, βέ Ράππιλ ζαπτζηλαρήν ζαπτζησή πιλμείλεν, ὄλατζάκ κεντίνι ὄνούτματη κερτζεκ, βέ χάκ Ἀλλάχ ὄλτουγουνου, βέ Ἀλλαχταάλλεβιν Ὀγλου ὄλτουγουνου, Πετερὶγιλεν πῖρ ταπιέτ, πῖρ κουβετιέ ὄλτουγουνου, βέ νέ ταχί κεντί γιούτζελέ ὄν τεμαμλή ζιγνετινί ὄνουττου. Ἰμίτι πιζλερέ, ἰνσάν τζινσινέ ἀζίμ μουχαππετινί ὄρνεγιτζεζ, βέ ταχί Ἀπόστολοσλαρηνά μαζλημηλήκ νισανεσινί κιοζερμέκ ἰτζιν, βέ πὺ Ἀπόστολοσλαρτάν ὄγγρα γκελέν κίμσελερ ἰτζιν χισσέ ἀλμάκ ἰτζιν, γιὰχότκι τὸπέ γιολάν κουλσουζλεγῶ ἰτζιν, βέ ταχί Ἰούδα ὄαγιοτῖ ἰζλάμ ἐτρέκ ἰτζιν, ἰστιφάρ ὄλσούν τῆ, βέ χότζασηνην χεσαπά γκέλμεγετζεκ μαζλημηληγήν πακά, βέ καρέζ τούτμαμακλαρηνην πακά, χαφλενέ, βέ ἰτιματὰ γκελέ τεγι, βέ ὄλ σείτανι νιετιντέν, ἐλέ βερμελιγιν φικιριντέν φαρίκ γκελέ τεγι, μουναφήκ ὄλμασην τέ, χηζμέτ πιτιρίρ, γιόκκι Ἀλλαχληγῶ ἰλαγίκ, βέ νέ ταχί ὄγιοτλαγῶ ἰλαγίκ, ἰλλεμ πῖρ κὸλ ἐμεκτάρ ὄλάν κίμσεγε ἰλαγίκ. Ζίρα τζούνκι κεντίσι τέριτι, Μάρκοσούν ἰντζιλτέ ἰσάρετ ἐτίγι ὄν παπτά, χηζμάτ ἐτρέσινέ γκελτι πού τουνιαγῶ, γιόκκι ὄάριση πουνά χηζμέτ ἐγλεμεγέ, βέ κεντί τζανηνή τζὸκ κίμσελερίν, χελασληγή ἰτζιν βερμεσινέ. Νέ γιαπτι πού ἐφέντιμιζ; Ζίκο ἐτέρ Ἰωάννης Εὐαγγελιστής ὄν οὐτζ παπτά. Μεντζιλιστέν καλκάρ, ἐσπαπλαρηνή γιερέ κὸρ, πῖρ φετὰ ὄληρ, πῖνὸ πελινέ κῶσάνηρ, ἰλεγενέ ὄν κὸρ, βέ ὄαγιοτλαρήν ὄγιακλαρηνή γείκάρ. Γείκάρ ὄλ ἰσανληχτιάν τασρά ὄλάν, Ἰούδανην ὄγιακλαρηνή, βέ πεσταμάληλαν σιλέρ. Χείγ νάσηλ κορκῶ κειρετζεκ γιορρομέκτιρ. Νάσηλ ἀκλήλ σήγμαγιατζάκ ἀτζαίπ ἰστίρ. Νάσηλ γιορέκπεκλι κίμσεβιν γιορεγι ταγανσην πουνά; Κίμ τζεσμιζάν κίπι κιοζ γιασῆ ἀκῆτμασην πούσεκιλ ὄεγέ; Τζούμλεβιν Ράππιλ ζαπτζησηνή γιορρομείλενκι, τίζ τζὸκινπ, πογινεβου ἔγσιν, βέ κούλ ὄαγιοτλαρήν ὄγιακλαρηνή γείκασήν; Ἀγιάκ γείκάρκι, ὄλκι ὄγιακκάρ τζαμούρ, βέ τζίκο λεκσεγιλεν κίριτι, ζίρα

Ἀπόστολοσλαρ παπουτζσοῦζ γυαλήν ἀγιάκ, γυορδουρλέριτι σοκακλαρή.

Σαγιρτλαρηνήν ἀγριακλαρηνή γεικάρ, ὄλκι μουπαρέκ κανή-
γυλαν, Γολγοθα ὄυστουτέ χαζρέτι Ἀδάμ ἀτανήν κρουνακλα-
ρηνή γεικατή, βέ ὄμουρ βεριτζι κανηνή γυέρ ὄυστουτέ ἀκηττή
ποκτού, πίζιμ τζιρκεφλεριμιζι ἀγιτλασήν τεγί, πίζικι κεντινέ,
καρσὴ γκελτικ πεναμούς κρουν αχλαρηνήζηλαν, ναμκιορ ὄλ-
τούκ. Ἀπόστολοσλαρην ἀγριακλαρηνή γεικάρκι, τελλαλετλιγέ
πουνλαρή καβιλεντιρμέκ ιτζούν. Σαγιρτλαρηνήν ἀγριακλαρηνή
γεικάρκι, ιντζιλ ταλιμιγιγιν ὄρινλιγιγινέ χαζήρλανσηνλάρ το-
νανσηνλάρ τεγί. Ἰμιτι γκελίρ Σίμων ὄγλου Πέτροζα, πένν
ἀγριακλαρηνή γεικασήν τεγί. Γυά μουτλου Πέτρος, ἀτζαπ νέ
σεκιλ κιοζουκτού σανά ὄλτεμ, βέ φικριγγέ νέ γκελτι, πού σε-
κιλ ἰσιν ἐχβαλή, χότζαγγην, τατλή ἐφέντιγγιν ταριχί; Ὀλ
βακήτ προῦτόν γκιοβτέσι τιτιρεμις τέρ, βέ τέπιτλ ἐτμῖς κεν-
τινί, βέ ἀγιάκ ὄυστουτέ καλμῖς τουρμούς, σητζηραμῖς πῖρτεν
ζιατέ ιχτικατηντάν, βέ σασμῖς χαφλενμις κορκομούς, πογιοῦκ
ἀθάζηλαν, ἀζιμ σετὰ βερμῖς τζαγγρημῖς, πούσεκιλ ἀθάζηλαν,
χέι Ράππιμ, σένμι γεικαγιατζάκση ἀγριακλαρηνή; Ζιατέ κορ-
κούγιλαν καρσὴ γκελίριτι, ὄλμασην πού μισιλλι σέιγ τεγί.
Ἰλαγικ τεγίλιτιρ Ράππιμ, πέριτι, ἰλαγικ τεγίλιτιρ, βέ νέ ταχί
ἀσλατζα τζαίτζιρ, σέν ἐφέντιμ, βέ χότζαμ ἀγριακλαρηνή γει-
καγιατῖς, πέν ἰλαγικσηζ κουλουγγούν; Χέιγ Ράππι, σένμι
γεικαγιατζάκση, κουλουγγούν τοπρακλή, κῖρ τζιρκλή ἀγριακ-
λαρηνή; Νάσηλ γυακῖσῖν πού; Σέν Ράππιλ ὄλάσιν, πέν κῖλ
ὄλαγιμ, σέν Ἀλλάχ ὄλάσην, πέν ἰσαν ὄλαγιμ, σέν γιαρατάν,
πέν σεντέν γιαρατῖς ὄλάν, σέν κερέμ ἐτιτζι χότζαμ ὄλάσην
βέ πέν ἐγγ ἐτνά σαγιρτιν, βέ πορτζλις ὄλάμ, σέν ἐφέντιμ, σε-
νιν ὄκατῖρ ραχμέτ ἰναγετλεριγγέ, βέ σέν πέν ἐτνά ζελιλ, ζε-
λαλέτ, χέτζ, ἰρεζιλ κουλούν παληκτζή κίμσενιν, ἀγριακλαρηνή
γεικαγιατῖς; Νιάζ κηλάρημ ἐφέντιμ, ὄλμασην πού σέιγ, σε-
νιν Ἀζιζισιμιγγ ιτζιν, ζιρα ἀσλατζα ἰλαγικ τεγίλιμ, γυακῖσῖν
πούσεκιλ ἰς. Σάιρσ βακήτ ταχί ἀγνατῖμ ἐφέντιμ σαγγάκι, ὄλ

βακήτκι, παληκτζή καγιγῖν ιτζινέ γκιορτικτέ, ἰράκ τούρ πεν-
τέν, ζιρα κρουνακῖρ κίμσεγιμ τεγί, βέ σίμι ταχί ἀγριακλα-
ρηγγά σαρηλήπ, νιάζ κηλάρημ, βέ γιουρεκτέν ἰντιζάρ ἐτέρ βέ
τζόκ κιοζ γυασλαρήγυλαν χατζέτ τιλέριμ πού σέιγ ὄλμασην
πέντεγγιζέ, ἐπέτιλ ὄλμαγιακι, ἀγριακλαρηνή γεικαγιατῖς, ζιρα
κρουνακῖρ κίμτεμ, νάσηλ ἔλιλεν γεικαγιατζάκση ἀγριακλα-
ρημῖς; Ὀλ ἐλλέριλεν, ὄνλαρῖκι τζιὸλ ιτζιντέ γιοκαρή καλ-
τηρίπ, βέ ὄλ πές ἐκμεκλερι μουπαρεκλεγιπ, βέ ἀρτηρήπ, βέ
πέσπιγγ κισί τογιοῦπ, ἀβρεττέν, τζοτζουκτάν μάατε, ὄνλαρῖμ,
κβιλλανατζάκση; Χέι Ράππιμ, κιοζλεριμιλεν γκιορμεγεγιτιμ,
ἰνάμ ἐτμεσι γκιοῦτζουτού. Πού σενιν, μουπαρέκ ἐλλεριγγ τε-
γίλιμ τζαμουρ καρῖπ, ἀνατάν τογμοῦς κιορῖν κιοζλερινι ση-
θαγιπ, ὄνλαρῖ ἀτζάν, βέ σάβκ βερέν, γκιορμεκλικ βερέν ὄνά;
Χέι νάσηλ ὄλ ἐλλέριλεν γεικαγιατζάκση ἀγριακλαρηνή; Χέι
Τάγγριμ. Πόγιοῦκ κορκοῦ, βέ τιτιρεμέ τῶστού γιουρεγιμέ, βέ
τζανημῖς ζαπτ ἐττι, ἀνοῦν ιτζιν γαγέτλε νιάζ ἐτέριμ, ἐπέτιλ
ἀγριακλαρηνή γεικάμα, τατλή, μουπαρεκλι, ταλιμ βεριτζι
χότζαμ. Ἰμιτι νέ τζεβῖπ ἐτέρ ἀλεμτέν σαλιχ, Ράππιλ πουνν
πούσεκιλ νιαζιμετινέ; Ὀλκι γκελτικῖ γυέρ γυοζούνε, πῖρσι γα-
γιπ ὄλμασην, ἰλλεμ γιαρατῖς μαχλουκουνοῦ χελάς ἐτμεσινέ;
Ἐγερ γεικαμάζσαμ, πεντέν μίμπαατ πῖρ τουρλλοῦ ἰλακάν καλ-
μαζ τεγί τζεβῖπ ἐτέρ. Ἀγνατῖμ Πέτρος, ἀγνατῖμ, βέ πῖκ ἐγι
βουκούφουμ, γαγέτλε ιχτικατηντάν γκερῖ τζεκιλίρσιν, ἀντζα
τουγιοῦτόν ἐγιτζέκι, ἰλεριτέν ταχί νέ τζεβῖπ ἐττιμ Ἰωάν-
νης Ἡρόδρομορσσα, ὄλ βακήτκι ἐλί τιτιρέριτι, βέ κορκάρητῖ,
πενί Βαπτῖς ἐτμεσινί ἰστεμέζικεν. Χέμ τέριτι, πέν μουχτάτζιμ
σεντέν βαπτῖς ὄλμασην, βέ σέν νάσηλ κουλουγγά γκελίρσιν;
Ἰμιτι νέ τζεβῖπ ἐττιμ ὄλτεμ ὄνά; Σιμτλικ φαριχ γκελ πού νιε-
τέν, ζιρα παγγά ὄσεκιλ κερέκτιρ χέρ τουρλοῦ ἀταλέτ γιολοῦν
τεκμιλ ἐτεγιμ. Πούσεκιλ τέριμ σίμι ταχί σαγγά, γυά Πέτρος.
Φαριχ γκελ πῖ νιετέν. Ζιρα ἔγερ γεικαμάζσαμ ἀγριακλαρηνή,
πῖρ τῶσλοῦ ἰλακάν καλμαζ πεντέ. Ὀλτεμ μουπαρέκ Πέτρος
γκιορτοῦκι, ταχά ζιατέ κορκοῦ τῶστέτζεκ γιουρεγινέ, βέ ταχί

ζιατέ μεχνετέ ογραγιατζάκ, τζάν χελασληγηνήν 'Αζίμ μαζ-
 λιμ ταρχίγιλεν, τεμενά έτέρ. κορκούιλεν, βέ τζόκ κιοζ χιασ-
 λαρήιαν, γαέτλε χαρλήκ ιλέ βέ ίντζέ σέσιλεν, βέ ίχτικατλή
 νέτιλεν, τετίκι, 'Ράππιμ, γικιόκ άγιακλαρηνή έλλεμ έλλεριμι,
 πάσημη ταχι, πιντάν κιοβτεμι γείκά. Βέ χέμεν τζανημήν ίλ-
 λετλερινί πάκ έγλεγιπ, γείκάμα, έλλεμ ταχι πινάν μασλαχατ-
 λαρηνή τούζετ, βέ φικριμίν τδουσέντζεμελερινί ταγρόλτ, βέ
 νετλεριμι ήσηκλαντήρ, βέ τζάυλε φεσφεσελεριμι σάβκλαντήρ,
 βέ νυρλά έίλε, βέ έμρ χόκμυγγά ιτζρά έγλέ. Ζίρα πέν σενίν κήλ
 χιασληγήγημ, βέ πινουτουν κεντίμι σενίν σάλιχλί χόκμουγγέ
 τεσλιμ έτέριμ, μουτούγρουμ, ίταάτ κηλάρημ, βέ πογιουνομού
 σενίν χελασέτ χόκμυνέ κηλάρ, ούζατήρημ. Λάκιν γιά μπάρεκ-
 λι Χριστιανλαρήμ πέν χέμεν φικρ έτίπ, τδουσούνμεσινέ κορκάρ
 τιτιρέριμ, βέ χαφλενίριμ τίλιλεν πέν έτμεσινί χέί νάσηλ ά-
 κηλά σήγμαγιατζάκ, σαλιχλί κερέμτιρ, χελασετλή έφέντιμιζιν
 κερεμί; Σαγριτλερινίν, βέ 'Απόστολοσλαρην άγιακλαρηνή
 γείκατή, χούτπσκι χέπισιντέν έββέλ, όλ ναπάκ, μ ουσουπέτ, βέ
 πεναμούσ έίλικ πίλμεγεν 'Ιούδαην άγιακλαρηνή γείκατί. Χέι
 νέ άτζαίπ καρέζ τίλμεγεν 'Ράππιλ 'Εφέντισιν. Ζούλουμ σερινέ
 ογρατανήν, άγιακλαρινή γείκάρσην. Μινασληήκ έτενίν άγια-
 κλαρηνή γείκάρσην. 'Ελέ βερέν σαγριτίν άγιακλαρηνή νάσηλ
 γείκάρσην; 'Ολιούμ χαττινέ γκετιρέν κίμσενιν, κανλή όλάν,
 σαγγά τουσμανλήκ έτενίν άγιακλαρηνή νάσηλ γείκάρσην;
 Σούκρ όλσέν σενίν πύσεκιλ χεσαποσής τεναζήλ έτμεγγέ. Δεσπό-
 τη Χριστός έφέντιμιζ ίστετί, 'Ιούδασην μουνκιούρ γκελμε-
 λιγινί γεγγμσινέ, βέ χουσουμετλι ναμκιορού μερχαμετί-
 γιλεν γαλίπ έτμεγγέ, μαβρβλλούκ ταφρασηνή, μιλαγίμ μαζλήμ
 ταρχίγιλεν χαράπ έτμεγγέ. 'Αντζα ναπάκ βέ πεναμής 'Ιούδαπέρ
 τρλλέ καρέρ κήλματή άγναγιπ, βουκούφ όλμασηνά, βέ κεντινί
 ίζλάμ έτμεσινέ. 'Ατζαπ νέταρζα γιυρεγί ταχραντήκι, άγιακλα-
 ρινή ούζαττι γείκατμασηνά, νάσηλ κατήρ όλτού κιοζλερίγιλεν
 πακμασηνά, όλ έφέντι Χριστοζουμουζούν μουπαρέκ έλλερινέ,
 ούλάρκι ναπάκ άγιακλαρινή γείκατή, βέ πού τόπεγέ γκέλμετι;

Νίτζε κόρκαμη; Νίτζε τιτιρέμετι; Σάλτ σείτανά χέμεν κούλ
 όλτού, βέ τεμάμ χέρ βέτζ ούζερέ όνουν χιασληή όλτού. 'Α-
 γνάματή, κιορ όλτού, γιουρεγινί κιορλουκ καπλατή, τζούνκι
 κεμλικλεριν τεμαυληγηνά βερτί κεντινί, άννν ίτζίν, ιμανσής μβλ
 χιτλι κιοπ, ιρεζιλ έτέρ. Πέν τατζιπ καλήρημ γιέρ γιουζού νάσηλ
 άγζηνή άτζήπ γιούτματή πουνού. Γιαχσκι κιογτέν ίλτήριμ
 ένιπ γιάκματή κεντισινί. Λάκιν καρέζ πίλμεγεν, ίσαν τοςλου
 'Ράππιλ 'Εφέντιμιζ έφκέ σάπρ έτίτζίτιρ, πίζλερ όρνέκ άλαλήμ
 τεγί. Ζίρα χόκμυ πούτουρκι, τδουσμανλαριγγηζά μουχαππέτ
 κιοστέριν, βέ πουνλαρά έίλικ έγλείν. Σάπρ έγλείν χέρ τρλλέ
 κεμλικλερέ τέρ. 'Οφκέ ζάπτ έτμεσινί, μιλαίμληγή, καρέζ κιοτ-
 μεμελιγιν ταλιμινί πέν έτέρ τζούμλεμιζε. Βέ χέρ βέτζ άζερέ
 μαζλημηλήκ νίσανεσινί γκιοστεριρ, βέ γιόκκι χέμεν πιζε σούτζ
 σαχαπή όλάν κίμσελεριν κιοναχλαρηνή άφ έτέλιμ, βέ ταχι
 πιζι όλούμ χαττινέ γκετερέν κίμσελεριν ταχι, άγιακλαρηνή
 ζιατέ μαζλημηλήγηλαν γείκαγαλήμ τεγί, όρνέκ νίσανεσινί
 πέν έτέρ, βέ λάκιν ταχι πουνλαρά ζιατέ καρτασλήκ τοςλιγέ
 γκιοστερελήμ, βέ μουχαππέτ, βέ μερχαμέτ έτέλιμ τεγί χόκμ
 έτέρ. Κεζάλικε μουπαρεκλι Χριστιανλάρ, τζούνκι Χριστός
 'Εφέντιμιζιν σαγριτλαρίγιζ τζούμλεμιζ, όνουν όρνεγιντέν ό-
 γρενελίμ πιζ ταχι, όλκι πιζε πέν έγλετι γκιοστερτί, βέ βασιέτ
 πρακτή, βέ μαζλημηληγά μουχαππέτιλεν χαβές έτέλιμ. Ζίρα
 φάκατ χέμεν πουνούνουλαν κατίρτιρ χέρ κίμσε χελασέτ
 όλσούν, νίτζεκι Δαβιδ πειγαμπέρ άβάζ έτέρ. Μαζλήμ όλμάι-
 λαν, 'Ράππιλ 'Αλλάχ χελασέτ έγλετι, πένι τέρ. « 'Εταπεινώ-
 θην, και έσωσέ με. » Μαζλημηλήκ μουπαρεκλι Χριστιανλαρήμ,
 'Αλλαχταάλλενιν κερεμινί ίσανά τζεκέρ γκετιριρ, ζίρα, νίτζεκι
 Σοφός Σολομών πουγιουρούρ. « Ταπεινοίς δίδωσι χάριν. »
 Γιάνια τεμεσί πούκι, 'Ράππιλ 'Αλλάχ παχσής, κερεμινί μαζλήμ
 ίσανιν χατζετινί έσιττιριρ, βέ καπούλ έττιρτιρ 'Αλλαχταάλλε
 χαζρετλερινέ, ασλατζα γκερι τιοντούρμεζ. Πούσεκιλ. που-
 γιουρούρ Δαβιδ πεγαμπέρ. « 'Επέβλεφεν επί την προσευχήν
 » τών ταπεινών, και ούκ έξουδένωσε την δέησιν αυτών. » Βέ

ταχί μαζλημηλή Χριστιανά, ρουχανί φεράχ, βέ σεβιντζ γκε-
τιρίρ, Πουνού ταχί ζικρ έτέρ Δαβιδ πείγαμπέρ. « άγαλλιιά-
» σονται όστέα τεταπεινωμένα. » Κιμέ τεσελλά βερίρ Άλλαχ-
ταάλλε χαζρετλερί πιλίρμισινιζ; Μαζλήμ όλάν κιμσεγε. Πινς
Άπόστολος Παύλος ζικρ έτέρ. Μώραλη Χριστιανλαρά Ιρσαλ
έτιγι, ικιντζι μεκτουπουνούν, σεκιζ πατηντά. « Άλλ' ό πα-
ρακλιδών τους ταπεινούς. « Ράππιλ Άλλάχ, κιμέ πακάρ μι-
λαγίμ κιόζουλεν; Μαζλήμ όλάν Χριστιανά. Πουνού Ησάτα
πείγαμπέρ πουγιουρούρ. « Επί τίνα έπιβλέψω; ειμή επί τον
» ταπεινόν και πρόνον. » Σίμιτι τούσοούν για ζελαλέτ Χριστιάν,
νέ βακίτ Άλλαχταάλλε χαζρετλερί, σενί μιλατμ κιόζουλεν
πακήσην, πουντάν ιζτιάτ νάσηλ έίλικ ιστέρσιν; Νέ μουτλου
όμρουγγέ βέ τζανηγγά φεράχ όλ. Μαζλημηλή όφκέ άτεσίνι
σόδουντουρούρ. Πουνού Άζίμ Βασίλειος πεάν έτέρ. « Η τα-
» πείνωσις έκτέμνει τής ψυχής τό θυμούμενον. » Μαζλημηλή
Χριστιανλαρήμ, ινσανή χέρ τουρλλού γιουζεκλι μερτεπεγέ τζη-
καρήρ ναιλ έτέρ. Πούσεκιλ πεάν έτέρ. Ιντζίλι σερρίφτέ, Χρι-
στός Έφέντιμιζ. « Ό ταπεινών έαυτόν ύψώθησεται. » Βέ χέρ
νέρετε σακιν όλούπ, πουλουνούρσα πς μαζλημηλή, όρατα ιλιμ-
λικ, χακιμλικ σακίντιρ. Σοφός Σολομών ισπάτ έτέρ. « Στομα
δέ ταπεινών, μελετά σοφίαν. » Βέ νέτζε τζόκ σόζλου όλαγίμ,
βέ σιζε ταχί άγηρλήκ βερεγίμ, Μαζλημηλή ινσανή χέρ κι-
ναχτάν γκερί κόρ. Μέγερ κιουναχί ιλλεριτέ έτέρσε, μαζλημη-
ληγά πάσλαμαζτάν έβέλ. Πουνού Δαβιδ πείγαμπέρ πεάν έτέρ,
πύσεκιλ τεμέιλν. » Προτοϋ με ταπεινωθηναι, έγώ έπλημμέλησα.
Μαζλημηλή Χριστιανλαρήμ, ικραμλαρήν βέ ιζετλεριν ικραμη,
βέ ιζετίτιρ. Βέ ταχί τζόμλε παγιαλαρίν παγιασήτηρ. Ζίρα χέρ
τωρλιζ έτε. βείκράμ, βέ παγιαληκ μαζλημηλή όλμαγιαν γιερτέ, ικ-
ράμ τεγίλιτιρ, βέ νέ ταχί άτλατζα παγιατίρ, ιλλεμ υόρφ, βέ τα-
φράτηρ. Χέμεν φάκατ, σάλτ πς μαζλημηλή κεντι γκεντιγιαντέν
πογρούκ παγιαλαρήν, βέ χεσαφιζ ικραμλαρήν ιλαγικήτηρ.
Ίμιτι, άνούν ιτζίν, για πενίμ μουπαρεκλι, μουτλου, βέ μουχαπ-
πετλι ρουχανί έβλατλασήμ, Άλλαχταάλλε χαζρετλερίν σεβ-

κούλου κουλλαρή, βέ Πατισαχληγηνά μιρασκιαρλαρή, μωβριν
εύσεβεϊς, βέ Όρθόδοξος Χριστιανλήκ, τζούμλενιζ μαζλημηλήκ
ταριχινι κιουτέσινιζ, Χριστός Έφέντιμιζιν μαζλημηληγηντάν
χισσέ, βέ όρνέκ άλην. Βέ σιζλερέ σουτζλου όλανλαρήν σουτζ-
λαρηνή άφ έγλέιν. Τουσμανλαρηγγηζήν, σιζε καρσή γκελιπ
τικινέ τουρανλαρήν. Τζάνη κιουουλτέν, τερούνι γιουρεκτέν,
κιόζ γιασλαρηγγήζηλαν, ιχτικαττάν, τεμπτάν φεράχ νιέτιλεν,
σεβιντζ κάλιπλεν, μαγφιρετλικ βερίν τζούμλεσινε. Ζίρα, πού-
σεκιλ πουγιουρούρ Ράππιλ Έφέντιμιζ, ιντζίλι σερρίφτέ. Άφ
έγλένκι, άφλήκ βερισιν σιζε ταχί τέρ. « Άφετε, και άφεθή-
σεσθαι. » Σιζ ταχί γεικάγιν άγιακλαρηνηζή, γιάνια τζανηγ-
γηζήν γιορδουμεσινι τόπελικ ταριχίγιλεν, βέ γιουρείγγιζιν ιντι-
ζάρ έτμεσίγιλεν, βέ έξομολογής ταριχινι κιόζ γιασλαρήγηλαν,
γεικάγην σήρ λεκελεβιγγίζι, βάπτισματαν σογρά όλανλαρή,
σατάκά άμελίγιλεν, Άζίμ κοινωνιαγια ταχί ιλαγικ όλάσής
άλμασηνή. Χριστός Έφέντιμιζιν μούπαρέκ κανηνή, βέ τενινι,
γλόκι ιλαγικσιζ, βέ λεκελι τουτακλάρηλαν, ιλλεμ ιλαγική, βέ
πάκ χέρ τουρλλού ιχτικατ, βέ ιτιμάτ, εύλάβεια, βέ μουχαππέτ,
χαβέσιλεν, βέ κορχούγουλαν. Πούσεκιλ τεταρικτέ πουλουνούρ-
σανηζ, γιακλάσην σεμαβι, βέ ιλλαχιγέ μεντζιλισέ, κόρχμαν
άσλατζα. Πού κιουντέρ μρχαμέτ κιουνλερίτιρ. Πού βγκητ-
λάρ, βέ σαχατλάρ ραχμέτ βακιτήτηρ, άραγιάν πουλούρ. Τι-
λεγέν μουραατζατηνά έρέρ. Νιάζ κηλάν, χατζετι καπούλ
όλουνούρ. Ιστεγέν τοβλετέ νάιλ όλούρ. Ράππιλ κεντισι ταβέτ
έτέρ, μεντζιλισ τεμάμ, τεκμιλ, χαζήρτηρ. Μελαϊκλήρ τίβάν
τουρούρ, Άλλάχ άζιμισάν Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζ άζήκ
κεντισιτίρ. Άλην γείν, τάτην, άζηκλάνην, κιμσε μαχρίμ κάλ-
μασην. Ηίριγγιζ όξούς όλμασην, χαλις άταμιζ, βέ Πετέρ Άλ-
λαχημηζ όμούρ βερίτζι έπέτιετ όμούρ ιτζιντέ, σάβκ, βέ ναύρ
βερίτζι μερχαμετλίτιρ. Γκέλιν μερασκιάρ, χαλις άτανιν έβ-
λατλαρή κιπί, τζόρεετλίγιλεν, μάλ σαχαπή κιπί Πατισαχηγ-
γιζιν μεντζιλισινέ, φεραχλάνην, βέ μουπαρεκλένιν, ζιγνέτ σε-
λαμετλιγινέ ναιλ όλου, ιλλαχιγέ βαρληγά νάσπ όλάσιζ

χισσετέν, τζούμλενιζ κιουτζούκ, βέ πογιούκ, έρκέκ βέ τίσι, κέντζ
βέ ίχτιάρ συγχωρημένος, βέ εύλογημένος δλάσηζ, Ράπιπιλ
Αλλαχταάλλε χαζρετλερίν ταραφηντέν. Χάττακι πιζίμ τοβα-
μήζ ταχι, τζούμλενιζίν, ούζεριντέν έξίκ δλμασην.



AZIM ΠΟΓΙΟΥΚ

ΤΖΟΥΜΑΓΙ ΓΚΙΟΥΝΙ

ΤΖΕΒΑΠ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Α Γ Κ Υ Ρ Α Σ Σ Ε Ρ Α Φ Ε Ι Μ.

ΓΙΑ ναμκιόρ, Κουτλουσερρίφ, έίλικ πάλμεγεν, κιμ του-
σούνέ σενίν έίλικ πάλμεγιπ, μουνκιούρ γκελμελιγινί, καρσή
γκελίπ τίκ τουρμαληγηνή, σαγγά μερχαμέτ γκιοστερενέ τπτ-
τουγρουν ίδλερί, βέ σενί γυρατάν κιμσεγε, βέ τεμεγέκι, μερ-
χαμσεσί έίλικ, πάλμεγεν, ίνσανληκτάν τζηκμήζ χάλκ, νέτιρ πά
τεγί; Πούμουγιουτου έτετζεγίν μουτλου κιάρ; Πούσεκιλ χρο-
νουτλούκκς γκετιρετζέγιτιν; Όλκι χροσνουτλουγού ίτζρά έ-
τίορτσιν έλλαχιγέ, σαγγά μερχαμέτ γκιοστερεν γυρατάνηγγά;
Πού τεγίλμι πεάν έτέν κεντίνι τζιόλ ίτζιντέ Μουσα πείγαμπερέ
πίρ τικενλί πόγιουρτλέν τζαληνήν ίτζιντέν; Νέτι πού τικενλε-
ρίν νισανσεί; Πεάν έγλεσίγκι, γιουρεγιντέ σανά ταλάπ δλτου-
γού μουχαππετιντέν, νέ κατάρ άτζί τζεκετζεγινί σέν άζατ
δλάσιν τεγί. Βέ σέν ταχι, δλ μουχαππετιν μουχαπελεσινέ,
χρόσνιτλκ γκετιρετζεγιγγέ, δλ σαγγά ταλάπ δλμαληγή ίτζιν,
σέν όνά τικενλί, τάτζμη χαζηρλάρσην πάσηνά κετζιρμεγέ; Πά
σενίν γυασηρληγηνήν ζεντζιρλερίν κηρή, παγλαρηγγή τζόζιτ

κεσί, βέ σέν πουνού νάσηλ παγλάρσιν; Πού σενί κουλαουζ-
λατή, σενί Μησηρήν καρανληγηνήν γκετζεσιντέ τζηκαρτή, δλ
σαβκλή τιρεγίν ίσηγίτλαν, βέ σέν τιρέκ ούστουνέ νάσηλ παγ-
λάρσην σενίν κουλαουζυγγά, σενί χελάς έτενί, βέ μηχγκετζμέ
καμτζήγλαν καμτζηλάρσην; Πού τενιζί άτζή, σενί κουρταρ-
μάκ ίτζιν, βέ σενί δλ τενιζίν όρτασηντέν άγριακλαριγγί ίσλάτ
ματάν γκετζιρτί, βέ σέν σηκλέτ βερίρσιν, γυραλή έτέρσιν
προυτουν κιουβτεσινί, βέ τζούμλε κανηνή τενιζ κιπί άκητήρσιν;
Πού σενί τζιόλ ίτζιντέ σουσουλουγουγγά σούτλαν καντήρτή,
σέρτ τασλαρτάν σενίν ίτζιν σου τζικαρτή, βέ σέν πουνούν σου-
σουσλαγουνά μερχαμέτ έτίπ, πέρ ταμλά σολούκ δλμασηνά
τεσελλά τζεβαπή βερμέμισιν; Πού σενί κουτρετιέν ένμέ μάν-
ναίλαν κήρκ γίλ πεσλετί, βέ σέν πουνούν άγζηνά νάσηλ άτζή
ότιούλεν σιρκέ τόκέρσιν; Πού σενί δλούμ ζουλουμουντέν κερ-
ταρτή, βέ σέν πουνού νάσηλ δλούμ κατλινέ γκετιρίρσιν; Νέ-
ρετε καλή όλτεμ έττιγίν νιαζιμέτ; Νέρτε καλή άβάζ έτμέ
φηργατληκλαρήν; Όνλαρίκι ίρσαλ έτέριτιν πηνέν Πετερινέ κιόζ
γυασλαρίγιλαν, μύζρετ Όγλκνέ ίρσαλ έγλεσίν τεγί γκέλ Ράπ-
πιλ, γκετζίκμε τεγί χατζέτ τιλέρτιν. Νέρτε καλή; σίμτι δλ
χαβασλήκ δλ ταλαπλήκ κι, ίζέριτιν γκιορμεσινί; Πά Όγλ ίτζιν
νιαζ έτέριτιν Άλλάχ Πετερινέκι, γιάχοτ ένσίν άσαά Όγουλου,
γιάχοτκι κιουγλέρ γυαρηλσήν ταχι γκελσίν. Νέ σεπέπτεν ταβέτ
έτέριτιν, γιέρ γιουζουνέ ένμεσινί; Τζεφά έτμέκ ίτζίνμι; τζεφα-
λάρηλαν όγινατμάκ ίτζίνμι; Γιάχοτ Σταυροζά γκερμέκ
ίτζίνμι; Γιάχοτ δλούμέ βερμέκ ίτζίνμι; Άντζα, νέ ποσούνά
βακτήμη γκετζιρίόιμ πέν, πού πεναμούζ Γυαχουτι μιλλετινί
ταζιρ έτμετέν; Κέι Χριστιανλαρήν τζανλαρή, νέ βακίτ κιουγνιμύζ
δλατζάκ μουχαππέτ παγλαμαγιά, πούσεκιλ Έφέντιγε, πούσε-
κιλ γυατάνά, πούσεκιλ σεραατζίγέ, πούκι σιζίν ίτζιν, βέ σιζίν
μουχαππετινίζ ίτζιν, πκ κιούν Σταυρός ούστουντέ πέφατ δλδρ;
Γκιορμέμισινίζ νάσηλ τζεκτι κιούν σαβκηνή; Βέ σελατουλλάχ
νάσηλ γυαρηλήρ γιοκαρητέν άσαάτακ; Γιέρ γυαρηλήτ, μεζαρ-
λαρτέν δλούλερ κατζάρ, πουνούν πέφατ δλτουγού κιούν, πηνά

καρσή τζηκαλάρ τεγί. Πιουτούν τούνια πέρ σιάχ κεγίμ κεγι-
νίρ. Εφέντιλερινιν ναχάκ γιερέ κάλτ όλτουνουού φιργατλαν-
μάκ ιτζούν, βέ σίζ ταχί σάλτ, χέμεν ταγιαναπιλιρμισινιζκι,
κιζλερινιζτέν γιάς άκήτματαν τουρμασηνή, βέ Εφέντιμιζιν,
ζουλουμλου περατληγηνή άγλάμαγιατζάκησηνηζ; Χείγ κι-
ναχέρ καρτασλαρήμ, έγερ πιζ πουνού παγιρτά όλάν έξταρλάρ
κιπί όλουμέ κάτλ έττίγισεκ, ινσάν κιπί πάριμ άγλαγιαλήμ
πουνού. Βέ πουνούν Βαλιτεσινί κιζ γιασλαρήγιλαν γυαληνήζ
κόμαγιαλημ, όλκι Βαλιτεσί άραλήκ πουλούσούν Σταυροζά για-
κλασμαγια, μουχαππετλι Όγλουνα, γκιζλερινί πέρ ταραφά
τζεβιρίρ, άτζαπ όλ μούφρετ Όγλουνού Σταυροζά μιχλαγιαν
κιμσελεριν πίρινι γκιουρούρι τεγί, όλάρκι όλ κατάρ τζαναθάρ
άζκηνηγηήλιαν γυαραλατήλάρ, μιχλατήλάρ μούφρετ Όγλανθ.
Βέ πού βαλιτεγέ, πιζ ταχί ράστ γκελμέιλεν, τζεβάπ έτελιμ
πούσεκιλ. Γιά άτζηλή, τζόκ κασαβεττέ πουλουναν βαλιτέ, πέρ
ταχί όλ σέρτ τζαναθαρλαρή, χιζμετκαρλαρή άράμα, όλάρκι
σενίν Όγλουνα έξιέτ, βέ τζεφά έττιλέρ, πιζ, χεί νάσηλ τεσέμ,
πιζ κεντί κιουναχλαριμήζηλαν πθ γυαραλαρά κειριτίκ πθουθέν
κιουβτεσινί, βέ όλουμ κατλινέ τεσλιμ έττίκ. Ίμιτι νιάζ κη-
λάρηζ σενίν κεντιγγέ, άτζ πιζιμ κιζλεριμιζικι, Όγλουγγού
γκιουρελιμ, βέ νιτζεκι Όγλουν, κανήγηλαν πιουρδουνμούσουτου,
πάστάν άσαά κιουβτεσινέ, βέ πιζ ταχί πού κιούν, κιζ γιασλα-
ρημηζηλαν πασημηζιτάν άσαάτεκ, γιασλαρημηζή τόκουελιμ,
γείκανήπ, ήρμακλάρ κιπί σβλαρή άκηταλήμ. Γιά Μεϊρέμ Άνά,
γιασλή φιργατλή βαλιτέ, κερι κόμα πού πιζιμ ιριτζά μινγετι-
μιζί. Κερέμ όλσούν σεντέν γιά βαλιτέ.

Γιά Πετέρ Άλλάχ, βακήτ γκελτί, ζιγνετέ νάιλ έγλε Όγλουγ-
γκι, χάτα όλ ταχί σενί ζιγνετλεσίν. Ίστέ, βακήτ γετιστί τέρ,
μούφρετ έβλάτ έπιτιετλι Πετερινέ, όλκι βακήτ ιτζίν πενίμ
ζιάτε σεβτάμ βάρητη τεγί τζεβάπ έτέρ, βέ πού βακήτ ιτζίν κα-
τλανήρητημ πούντζα ζαμάν. Γκελτί κιζ γιζζουνουόν βακητήκι,
χέρ τουρλλού σήρ όλάν σείλερινί τεκμιλ έτμεσινέ. Γιετιστί
πού τουναγίν βακητή, πιζιμ κεμλικλεριμιζίν ιλάτζ τζαρσεσί

ιτζίν. Γιετιστί τζεχεννεμίν βακητή, ινσάν τζινσί άζάτ όλμα-
σηνά. Γιετιστί σείτανήν βακητή, χελακλήκ καζεπινέ όγραμα-
σηνά. Ίστέ ινσάν τζινσινίν βακητή κελτί έββελκι ζίνετινί άλ-
μασηνά, βέ παγιασηνά νάιλ όλμασηνά. Γιά Πετέρ, ιστέ βακήτ
πούτουρ, όλ βακηττάκι όφκενί ταγητά σόβουντούρεσιν, χάκκα
έττιγίν γαζέπ βέ όφκέ, Άδάμ άτανήν κιουναχή ιτζίντιρ. Ίστέ
πενίμ βακητήμ πούτουρ, τζεφαλαρημήν πασλαμασήτηρ, βέ
τεσπιχάτ έτμέγίλε, ζείτουν ταγηνά τζηκτηλάρ. Μαζλήμ χε-
λασλή Ίησουζ, γκιτέρ παχτζεσινίν ιτζίντε, πασλάρ τζεκετζεγί
τζεφαλαρήν τερτλερινί πεγλάν έγλεμεγέ, γκούγιακι, πέρ τα-
θετέ κιτέρ κιπί. Γκιριτίγί παχτζέ κεντινέ γεσίλλικλιχ βέ παχ-
τζέ ναμηντά όλματη, λάκιν γάμ βέ φιργατλήκ μεκιανή όλτού.
Χεί κισινίν τζανή, Ίησουζ Χριστός Εφέντιμιζιν γκελινί, ιστέ
σίμτι ιστετιγινέ νάιλ όλτούν, ιστέ σενίν παχτζανά κιουβεγί
όλάν σανά γκιρτί, πού κιουβεγί ιτζίν τέριτιν σοφός Σολομών
πειγαμπεριν άγζήγιλαν. Γκελσίν καρτασήμ όγλου παχτζαση-
νά, βέ φιτάν φιλιςλερινίν μεϊθασήν άλσήν γεσί. « Καταθήτω
» ό άδελφιδούς με είς κήπον αύτου, και φαγέτω καρπός άκρο-
» δρύων αύτου ». Ίστέ όλ άγατζιτάν πιτιμίς έλμά, τζεννέτ
ιτζιντεκι φυταντάν, όλ μεϊθά, γιόκκι πθουτουν ινσάν τζινσινί
ζεχιρλεδι, ιλλεμ Ράπιλ Εφέντιμιζ Χριστός χελατληγη-
μηζή ταχί, όλκι μελαγικλεριν τεσελλασή, βέ κιζ γιουζου-
νουν φεραχληγητήρ. Χείγ, άταλαρημηζήν τζαναλαρή, τε-
σελλά όλν, ζιρα έγερ σιζίν πεφατ όλμανήζ, παχτζέ ιτζιντέν
ζούχρ όλτούγισε, ιστέ σίμτι κινε παχτζέ ιτζιντέν σιζίν φε-
σατληγηνηζήν, βέ χελάκ όλμαληγηνηζήν ιλατζή, βέ τζαρσεσί
πθλάντου. Γκετζέ βικίγιτι, βέ παχτζά άγατζλαρή, χός ιλλε
σούχρετλι γκιουζέλιτι, άντζα χαφλενμέηλεν, ικίκατ κιστέρτιλέρ
κιουχκελερινί, χορνλήκ όλτελάρ. Όλ σεκίλκι, άπλατζα πού
τινα κερβαλητήνπερι, όλσεκιλ καρανλήκ γκιουρτάγού γιόγυιθ.
Πακάρημκι πιζιμ χελασετλι Ίησουζ κασαβέτ έττιγινί, βέ ζιάτε
κασαβετιντέν τιζ ούστίνε γκελιρ, ιπατετέ βεριρ κεντινί. Γκιτέρ,
γκελιρ, γκεζέρ, τζονέρ, ρεσβλλιέ απόστολοσλαρη ούγικυκτάν

καλήρηρ, βέ πινλαρά τζεβάπ έτέρ. Τζανήμ ζιάτε κασαβετί πατιή, δλίμ σηκλετινέ γκελί. Χείγ Ράππιμ, νάσηλ κασαβέτιρ ποϋ κασαβέτ; Χατζέτ τιλέρ Πετερινέ, για Πετέρ, έγερ μνικιοϋν ολούρσα, δλίμοϋν ποϋ κατεχι πεντέν αίρτ ολσοϋν. Μποϋ Χριστός εφέντιμιζτεν σόγλενέν τζεβαπλάρ ίνσανληγήν τζεβαπλαρίγιτι. Μποϋ τζεβαπλαρή Πετερινέ άβάζ έτέρ. Βέ όντάν γκεντινέ πέρτρλλσ σές, βέ σετá γκελμέζ. Ίκιντζί κερέτ γκελίρ, βέ κίνε άβάζ έτέρ. Για Πετέρ. Έγερ μνικιοϋν ολούρσα. Πετέρ σές βερμεζ, κιοϋ γνιζοϋ σεσλενμέζ, πιητοϋν τινιαγι πέρ ούσκυτλκ ζαπτ έτμίς. χεί Μελαϊκλέρ, Χερσβίμ, βέ Σεραφιμλέρ, Άρχάγγελοσλαρ, μελαϊκλεριν τζέμλε τζεμαετλερι, κίμσε πούλουμμάζμη σιζλερτέν ταχι, πέρ τεσελλά βερσίν Ράππιλ Έφέντιγιε; Ίστé Μελαγιχ, καργιετέ γκελδί γκετιρμεγιέ, Πατέροσλαρ πινρωρούκι, Γαβριήλ Άρχάγγελοζκτου· πούγιετς φεραχήν χαπέρ βερμεσινέ γκελέν, κίνε ποϋ ιρσάλ ολουντοϋ άτζησινήν χαπερναμεσινέ. Ίμτι πακαλήμ, νέτρλλσ τεσελλά τζεβαπλάριλαν γκελί Χριστός εφέντιγιε. Μπέρ άτζηλή σεράτληαν, πούγιοϋ κασαβέτιλεν τζεβάπ έτέρ εφέντιγιε. Για τζέμλεγι γκοκτάν βάρ έγλεγέν, κατίρ τέλιμ πέν σαγγά τεσελλά βερμεσινέ. Ζήρα σένσιν τζούμλε κασαβετιτέ ολανλαρήν τεσελλά βεριτζισί. Κατίρ τέλιμ, πέρτρλλου ταρίχ γκιοστερμεσινέ, ποϋ κασαβετιτέν κερτλάσην. Ζήρα σένσιν Πετερίν χακιμί, κατίρ τεγίλιμ άτζηλαριγγή χαφιγλεντίρμεσινέ, ζήρα σένσιν τζούμλε τζεφά τζεκέν μάρτυροσλαρην κβετ βερμεσί. Μπέρτρλλε χαπέρ βερέμεμ σαγγά, ίλλεμ πεφάτ κασαβετί. Σέν κερέκτιρ πεφάτ ολάσην, άνοϋν ίτζίν κωλλεγέτ κιοϋ γνιζοϋ φιοργιάτ έτέρ. Πετερίν χόκμ έττί, σέν πεφάτ ολάσην, ζήρα σάηρσ τέρλλε ολσά, ίνσάν τζίνσινίν πιητοϋν ούμλτ έττικλερι χελάκ ολούρ. Ίστέρκι πεφάτ ολάσην, Άδάμ άτανήν έττιγι κιννάχ ίτζίν Πετερινίν όφκεσί κεσιλσίν, τέφ ολσοϋν. Ίμτι σιλαχλάν. « Περίζωσαι την ρομφαίαν σου επί τόν μηρόν σου δυνατέ ». Κηλητζηνή κωσάν πελιγγέ, για κβετλι καχραμάν. Χεί νάσηλ άτζηλή, νέσεκιλ σέρτ κεσκίντιρ πούσεκιλ τεσελλά βερμεκλίχ; Σίμτι

εσάχ γάιρι τατζίπ καλάμαζ κίμσε, έγερ τέρ γκερινέ κán τζηκάρσα πιητοϋν κιοβτεσιντέν. « Καί εγένετο ό ιδρώς αυτού ώσει θρόμβοι αίματος ». Έγερ σεπέπ μανεσινί βουκοϋφ ολμασηνή ίστέρσενιζ, σιβάλ έγλείν άζιζ Δάσκαλοσλαρα σιζε άγνατσηνλάρ, νέ σεπέπτέν σοϋ γκερινέ κán γκελί πιητοϋν κιοβτεσιντέν τζεβάπ έτέρ ποϋ άζιζ Πατέροσλαρ, Χριστός εφέντιμιζτε ίλλαχιγέ ίλιμ, χακιμλίχ τεκμίλιτι, βέ ποϋ κβετίλεν πακάρητη χέρ τακικέ πάσηνά γκεινετζέκ τατζή, τικενλιριν πατατζαγηνή, βέ άτζησηνή τυγάρητη, ταχι κελμεζτέν έβέλ, γνιζινέ τικιρετζεκλερινί, καμτζήίλαν καμτζηλαριτζακλαρινή, σιγγιρλέριλεν έζιέτ έτετζεκλερινί, γκιορούρβτς Ίούδασιν χασισλιγι ίτζίν όνοϋ έλε βεριπ σατατζαγηνή, μερχαμετσιζλιγινί, βέ μισσιπέτ έλε βερετζεγινί, βέ ταχι πιννοϋν σεραατηνή κεσετζέκ σεραατζηνήν ναπάκ κέμ φεναληγηνή. Βέ καγιπετινί έτετζέκ κίμσενιν γυαλανηνή, βέ νάσερι χόκμ έτενίν ζούλκμνσ, ίνκιάρ έτετζέκ κίμσενιν ζαίφληγηνή, γκιορούριτι τιβανιά σογριατζακλαρηνή, τζηπλάκ ολατζαγηνή, Άρχιερέαζλαρην μελανέτ χηρησζηλήκ ταριχλερινί, άχάρ μιλλετλερτέν τζεκετζέκ τζεφαλαρή, γκιορούρβτς ραφαζιλαρή, αίρετικοσλαρή πουνέν έσπαπλαρηνή γυηρτατζακλαρηνή, πιζίμ πεναμοϋς κιουναχλαρηνηζή γκιορούριτι, πέλι πουνά κεζαλίχ σείλέρ σηκλέτ βερίριτι τζανηνά, όλ σεκίλι, ταμκλαρή κβεσέρ κán τζικάρητη πετενιντέν.

Γουζούκογιου καπαντή, ίπατέτ έτέριτι, ολκατάρ άγήρητη πιζίμ κιουναχλαρηνηζέ κι, όμουζλαρηνή έγτιλέρ γνιζούκογιου κapaττήλαρ Ίησοϋς εφέντιμιζι. Βάρην σίμτι, χέρκες ίστέτιγινιζε γκιορέ κιοναχλαρά βέριν γκεντιγγιζί, χέρκες νέτρλλε κιουναχ ίστέρσε τεκμίλ έγλεσίν, άντάν γκέλιν γκέτζίν ποϋ Χριστός εφέντιμιζίν γιανηντάν, γκιορέσιν νέρετε γιατιμής καπανμής, Βάρην ζούλκμ έτενιέρ, τδσμανλαρηγγηζά ίστέτικλεριγγιζί έγλείν, βέ καρσή γκέλιν Χριστός εφέντινίν χόκμνέ, όλκι χόκμ έτέρ, όνοϋν μουχαππετι ίτζίν άφ έγλέγιν τουσμανλαρηγγηζή τέρ. Όλκι Χριστός εφέντιμιζ Ίερεμία πείγαμπεριν άγιζήγηλαν πεάν έτέρ. Τζούμλε γιόλ ούστυντέν γκετζενιέρ,

πάκην γχιόρουν έτζε, έγερ πένιμ γιαραλαρήμ κιπί άζκην, βέ όφκεσι άζμής γιαρά πούλουρσανής, γκερί κάλην, έσιρχέμεν πένι. Ταχί πού τζεβαπή σόγλερ Χριστός έφέντιμιζ, τζεκτιγιμ τζεφαλάρ όλκαταρ σηκλέτ βερμεζλέρ πένιμ γκεντιμέ, τικενλέρ πασημή όλκαταρ άτζημαζ, βέ νέταχι μηγλάρ, βέ Σταυρός έζκισί, βέ νέταχι όδμεούν τζελλαττληγή, νίτζεκι ίνσανλαρήν έιλίχ πάλμεγιπ μνκίυρ γκελμελερί. Πακάρημ πέρ ναμκίυρ Ιουδαγι κανημή σαττή τζούζιε παχάγιλιν, όλκαταρ χατζε-τιμ όλματή, έλλεμ τζούντούκτζες σιζιν έιλίχ πάλμειπ, μνκίυρ γκελετζεεγγιζή, πένιμ πού Κανημή, πού σήρ χεκεμτλού μπ-παρεκλιγιμίν έσραρηνή τζούζιε σείγ ιτζιν σατατζαγηνηζή, πέρ φεσατλή κίαρ ιτζιν, βέ ταχί πεναρβς κίωναχλαρηνήζ ιτζιν, πούτουρ πένιμ έζιετλεριμέ άτζή άτζή τζεφά βέρ-ρέν, βέ ταχί ιτζιάτ έζιετλεριμί άρτηράν. Μπού τζεβαπλάρ ιτζιν κερέκιτι Κατάφα έσπαπλαρηνή γηρητσήν, γίοκκι Χρισός Έφέντινιν Άλλαχίν Όγουλούτουρ τεί έσιτγι ίτζουν. Άντζα γηρητσήν, μανή τεγιλ, ζήρα κερτζεκλιχ, πούντζελαιν έεραατζηνήν γαβλησηντά, κίουςούρ γκετζέρ. Γηρητάρκι, γκεντινί πούσεκιλ παγιαληγά έλαγικσής γκίοςτερσιν τεγι, βέ ταχί όνά νισάνέτιρκι, Άρχιεράσληκ παχόση, Γυαχουτί μιλλετιντέν καλκχηγηνά. Μπέν γκίορούγκιουρουμ, Χρισόςζού Καιάφαταν Έρώδηγε τζεκιπ γκίοτουρούγκιουρλαρ, όλκι Έρώ-δης ούμάρητη Χριστοζτάν πέρ έλαμετ κίορσοϋν, άντζα Χρι-στός Έφέντιμιζ πέρτουρλλου τζεβαπ έτμετι, ζήρα πουνουν έλλερί λεκελί χίριτί Ιωάννης Ηρόδρομοσσουν κανηντάν, έλαγιχ τεγιλιτι πούσεκιλ κερεμέ νοιλ όλσοϋν, χεκεμέ γκίορσοϋν Χρι-στός Έφέντιμιζτεν. Τζεβαπ βερμέσ. Μπουντάν ιτζιάτ νάσηλ χεκεμέ όλούρ; Ζήρα σουτσούζ όλτουγουνού ίσπατλήκ έτέρ-Άνουν ίτζουν Έρώδης ταχί ίζέρ ίζεμέζ, πουνά πεαζ έσπαπ κειγιτιρίρ. Γκίορούρουμ Έρώδηςτεν Πιλάτοσα τζεκερ κίο-τουρουρλέρ, βέ όνουν καρσσησηντά τζόκ σείλέρ ιτζιν σιβάλ όλουνημάγιλαν, όρατα ταχί τζεβαπ βερμέζ. Νέ σούτζ έττιν; (τέρ Πιλάτος). Νάσηλ τζεβαπ βερμέζσιν Άλλαχτημ σέν πανά;

Έτην βέρ παγγά πάριμ πέν τζεβαπηνή βερεγιμ, σέν ταρα-φηντάν. Για πεναρβς έεραατζή, ζούλουμκίυρ, νέ έττιγινί βουκούφ όλμασηή έστέρμισιν; Πίλκι πού σένιν καρσσηγά όλάν, πέρ τζουρβέμ σααπή κίωναχκερ κίμσετιρ, έγερ πέρ κίμσε έιλίχ έττικτέ, υβέ κερέμ σααπή όλτουκτά κίωναχ γκερινέ σαίλήρσα. Μπού πόγιουκ κίουφουρπάζτηρ, έγερ Άλ-λαχά σούκρ έτμεκλιχ κίουφουρπάζληκ σαίλήρσα, έγερ σιρα-τουλλαχτά χηρηζηλαρή κερμάκ χηρηζηλή σαίλήρσα, πούτουρ χηρηζηληγήν τατζηνη πασηνητά τασηγιάν. Νέτιρ σουτζου; Σιβάλ έγλε κίωναχκίιαρλαρά, πεναμουσλαρά, όνλαρίκι άφ έττι σουτζλαρηνή παγησλατή, έγρι γιολτά όλαναρή τογρουγιά τζεκτι, παληκτζή όπαγιασιντά όλαναρή, έλλαχηγέ κουβέτιλεν τοναττή. Τεντζέ σιβάλ έγλε βουκούφ όλάσην, Μιζαρλαρά σιβάλ έγλε, όλκλεριγκερί βερτιλέρ, τόνιανήν πού όμάρανέ γκίοντέρτιλέρ. Σιβάλ έγλε σένιν τοσπλαρήν Σείτανλόρα, όλ-λάρκι Άλλαχίν Όγλουδ τεγι άβαζ έττιλέρ. Νέ σούτζ έττι-γινί ταχί σιβάλ έτέρμισιν; Πίλκι Κίουνεσιν πέρ περτεβί γιόκ-τουρκι, πουνουν έλλερίγιλεν τονάνμασιν σάβκηλαν. Γιόκτουρ πέρτουρλλου γκίορουνέν, γκίορουνμεγεν, Κίογτέ, βέ Γιέρ ούδστουντέκι, πουνουν έλλερί, βάρ όλαναρηνή βέρμεσιν, βέ τονατμακχηγηνηή τονάτμασην. Τζουνκι τζεβαπά κατλανμάζ Πιλάτος, χεσλιμ έττι πουνουν κίορσοϋν τεγι ταχί έλαμ-Γκέλιν, τέρ Ιωάννης Χρυσόστομος, Πιλάτοσουν σαραγινά, πέρ άτζάγιπ χεκεμέ γκίορέσινιζ, ζιάτε πέτ, βέ σέρτ, κίός γιασήγιλαν άγλανμάζ, έλλεμ κán άκημασήγιλαν άγλανήρ. Έλαγιχτήρκι, κίός γκίουζού γκίορσοϋν νιτιζάρ έτσιν, βέ γιέρ γιουζού τατζίπ καλοση, για έπετιέτ Άζίμ Πετέρ, νετζέπιρ έζκίλερτέ πούλουρσοϋν μούφρέτ Όγουλουν; Καμτζηλάρ Μι-χλαρήν πούρουνηρηγηλαν τολμους, βέ μούφρέτ Όγλουνοϋν Τενινί γηρητμησέζ, όλκι τζούμλε νισάν τζινσιντέν κίαζελ κηηματλήγιτι, γιαραλαρή κειμκλερινέ ταχί γκετζίτι, για έπετιέτ Πετέρ, πέρταχι πού σένιν Όγλόν τεγιλιμιτιρ Νί-τζουν έσιρχεμέζσιν; Κίμ γκίορσοϋν πούσεκιλ, Κάν ιτζιντέ

δλτουγουνού ταχί ἀτζή τζέκμεσιν; Κίμ γχιουρσούν σουφα-
τηντά όλαν πούκαταρ τουκρουκλερίτε, γχιόζ γιασσή ἀκή-
μασση; Βάγ. Ἐπετιέτ Πετέρ. Σέν τεγίλμισιν πουνού σα-
ατετλιγινί ἐγλετίμ Ἰορδάν ἡμαγηντά, Θαβώρ ταγηντά πού
σενίν μουχαπετλού Ὀγλουν δλτουγουνού; Σίμιτι νέ ιτζίν
τέρχ ἐτέρσιν; Ἰνσάν τζινσινίν, κιοναγχαλρή ιτζίν ιρατέτιν-
τέν ἐζιετλερέ, γκεντινί βερμείλεν ζεχιρλίμι δλτου σίμιτι; Ἀνοῦν
ιτζούν πελρισίζιμι δλτου; Ἀνοῦν ιτζούνμι καγρηπι εσικμεζ
σιν; Τζεβάπ ἐτέρ σεμαβί Πετέρ. Ἰστέριμι, τέρ, ἰνσάν τζινσίν
πίλσιν, νέκαταρ ὄφκέγλεν νέκαταρ σερτιγλεν καζέπ ἐτέριμι
ἰνσανλαρὴν κιοναγχαλαρινά, ὄλι κιοναγχαλρή μουχαπετλού
Ὀγλουμ, ἰνιαγιά μουχαπετὶ ὄλματλαν ὄμουζουνα ἀλήπ,
καλτήρητῆ, ἀντζα πέν, πεναμουσλουγού χέρ νέρετε που-
λούρσαμ, Ὀγλουμὲν οὔζεριντέ ταχί ὄλσά ταζιρ ἐτέριμι, ἐζιέτ,
βέ τζεφά βερίριμι, ἰλαγίχ ἰσκεντζελέριλεν. Ἰμιτι γιά ἐπετιέτ
Πετέρ, τζούνκι Ὀγλουν πίζιμι κιοναγχαλαρμηζή οὔζερινέ ὄλμά-
γιλαν, βέ χασταληκλαρμηζή κεντινέ καπούλ ἐγλεμείλεν,
ἀνοῦν ιτζίμι ὄλκαταρ χόρ πακάρσην, ὄλκαταρ τζεφά τζεκ-
σιν ἰνσανλάρ ιτζίν; Μπού τζεφαλάρ γκεντινέ, νέ οὔτζιρέτ
βεριρλέρ; Τατζ γερινέ πασηνά, ἰστέ ἐλιντέ τωττιγού καρκή
Καμής. Τάχτ, βέ Κιουρσού γερινέ, ἰστέ Σταυροζά μηγλαντιγῆ.
Πατισσάχ χηρασῆ, βέ χαρεκὲ γερινέ, ἰστέ Κανά πωλενμιζ
κεγιμί. Βέ Ἀλλάμικεν, ἐσισίν σίμιτι χάλχ νέσεκιλ ἀβάζη-
λεν τεσμιγέ ἰτέρ πνονού, ἰστέ πάκην, γχιόρὸν πού ἀτάμη
ταγί τεσμιγέ ἐτίορλαρ. Χέιγ, νέσεκιλ καρσηληγηνήν ιτζρα-
σηνή, ἐτίορλαρ ἰνσανλάρ, Ἀλλαχταάλλενιν Ὀγλουνα; Νέ
τζεκτι πού ὄνλάρ ιτζίχ, νέσεκιλ ιτζραληγηνή, ἐτίορ ὄνλάρ
πουνά; Βέ σέν γιά ἐπετιέτ Πετέρ, σίμιτι παρι, ὄλκαταρ ἰρεζίλ
ἐττικλερινί πακῆσην, εσικκεγίπ, μερχαμέτ ἐτμέμισιν;

Νέρετε καλτί σίμιτι, ὄλ Χερυβιμλεριν κανατλαρή γκελ-
σινλέρ καπλασηνλάρ, ὄρτσινλέρ, πού τζηπλάκ κῆθπεγί; Νέ
δλτου σερατλλαχῆν περτεσί, Σινά ὄροστα γχιόρουνέν κα-

ρανλήκ. (Νιζιάζ ὄλκινούρ σιζέ μερχαμετλού Χριστιανλάρ, που-
ρατα ὄλάν κατούς Μοναστήρ χατηρηνηζτά ὄλσούν, τζομέρτ
ἐλιλεν ἰναγετλού σαπακνηζή πάιμαν ἐζιχ ἔτμεγεσινί, μου-
παλιγά πού Ἀζίζ κῆουνλερτέ Χριστός Ἐφέντιμιζ ἰτζούν, ὄλι
σιζέ ζιατεσιλέν ἰνιατέ ἰκράρ ἐτέρ τζόκ βερίν, βέ σεμαβί
πατισαχληγηνά, ναίλ ἐσίν χέρ τουρλου ζέβκ σεφαλάρηλαν.)
Νέ δλτου Θαβώρ ταγηντά γκεριλέν πουλούτ γκελσινλέρ
σίμιτι ταχί ὄρτσινλέρ τζηπλάκ κάλμασση. Χέι ἐπετιέτ Πετέρ,
τανήρμησην κίρταχί μουφρέτ Ὀγλουγγού; Χέι Μελαγικλέρ,
τανήρμησηνηζ σίζιν φεραχληγηνή; Χέι Χερυβιμ βέ Σεραφιμ
ἐτπαγεσί, τζοῦμλε σεμαβί τζεμαέτ, τανήρμησηνηζ Πατισαχηγ-
γηζή, κίμ κοτου πουνού πού χαλέχι, χιζού, σφρατῆ πελιρ-
σίζ ὄλσούν, οὔσλεπου κάλμασση; Μπιζιμ κιοναγχαλαρμηζ. Χέι
κιοναγκέρ, νέ τζεβάπ ἐτετζέκσιν ὄλτεμ, ὄλ θακῆτκι πού Χρι-
στός, Ἐφέντιμιζ, μαχσέρ κῆουντέ, Πετερινέ τεγίσιν, γιά
Πετερίμ πένιμ μουχαπετλού σεβκιλιμ, ἰστέ πού ἀτάμιτ πένιμ
Κανημή πασηπ, ἰρεζίλ ἐγλεγέν, τεμπιχλεριμέ μβτου ὄλ-
μαγίαν, ἰστέ πού ἀτάμιτ, Ἰντζίλι σερριφιμι μασάλ χεκι-
γεσινέ γκετιρέν, ἰστέ πού ἀτάμιτρη Σῆρ ἐσραρημή Ἰουδας κίπ
σατῆ πακασῆ ἰτέν, ἰστέ πῶ ἀτάμ, ἰλαγίχ ὄλμαγίαν ἀγζίγιλαν
Τενιμί ἄλάν, ἐξομολογῆς ὄλμάταν, βέ πανά ὄλκαταρ ἀτζή
βερέν, ὄλκαταρ ἰρεζιλίχ γκετιρέν, νέ κατάρκι τζιφτλαρτάν
τιρεκτέ παγλήγικαν ἀλτήμησα.

Τζούνκι γιά ἐπετιέτ Πετέρ, Πιλάτος χόκμ ἐττί Σταυρός
ὄλαγίμ, βέ τζούνκι Γιαχβτιλέρ ταχί ἀβαζ ἰτερλέρ πένι Σταυρός
ὄλαγίμ βέ τζούνκι κιοναγχερλέρ ταχί ἰτερλέρ Σταυρός ὄλα-
γίμ, πνλαρὴν φεναληκλαρηνή πάκμαμακ ἰτζούν, βέ ταχί
ἐττικλερι κῆφρλερι ἐσίτμεμεχ ἰτζούν, νέρετετιρ ὄλ Σταυρός;
Ὀλ σοφός Σολομών πείγαμπεριν ριγίαβέτ ἰττιγί κιεβέτ, οὔ-
ζανίπ ραχάτ ὄλαγίμ; Νέρετετιρ ὄλ Ἰακώβ Πατριγίν γχιουρ-
τγού μερτιβέν; Ὀνοῦνκι πῖρ οὔτζού κιογλαρέ γετέριτι, ὄνοῦν
πασαμακλαρηνά πασηπ, βέ σέν Πετέρε τζηκῆπ γκελεγίμ; Βέ
πέν ταχί βακῆτ πωλρσαμ, χάλκ σεραάτ κηράρημ. Ζιατε εἶραχ

ἰτέρ ποῦ, πούκιουκι κερπάν ὀλάν Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμιζ,
 ἔββελκι κερπάν ὀλάν κορυμλαρτάν. Ὅλ Κερπάν ὀλάν κο-
 ρυμλαρ, πικρυμνζλαρῆ κιμυόσλοῦ, ὀκρυμακλάρηλαν, τῆσπιχατ
 ἀβιζήγιλαν, πικρυ, βέ κιμνλῆκ τυτσοῦλέριλεν κερπάν ὀλα-
 τζακ γιερῆ γικιτέριτι, βέ πούκιουκι κορυοῦν, Ἰησοῦς Χριστός
 Ἐφέντιμιζ, γικιτέρ μῶσπῆτ ὀλάν κιμυσελεριν ἀρασηνά κουρπάν
 ὀλμαγιά, κικρυρπιάζ ἀρασηνά τικενλικ ἀρασηνά, τικρυκλῆρ
 ἀρσιανά, Σταυρός καζεπινί. Ἄντζα γκίνε πῆσοῦ ἀγλαγιάν
 κερηλαρῆν κιόζ γιὰσῆνῆ γκερι κόρ. Κικρυμσερβῆφ κηζλαρῆ,
 πῆνιμ ἰτζιν ἀγλάμζν τῆρ, ἴλλεμ ταχί ζιατέ γκεντίγγιζ ἰτζιν,
 βέ ἔβλατλαρηγγῆζ ἰτζιν ἀγλόιν, γιὰς τούτυν τῆρ. Βαλιτε-
 σινῆ ράσ γκελιρ σοκάκ ἀρασηντά, βέ πῆσοεκιλ τζεβάπ ἔτέρ,
 σεκικυλοῦ βλίτεμ, παγγά ἔμζικιτῆγῆν σιοῦτ ἰτζιν, ζιατέ
 χῶσῆνιλοῦκ γκετιρίοιμ σαγγά, παγγά ἔτιγῆν τερπιῆ ἰτζοῦν,
 ὀνλάρηλανκι πῆνι πῶγικτόῦν, βέ πῆνι καγικιτῆγῆν ἰτζιν, σε-
 λαμετλικ ἀρινλικ ἰτζιντῆ ὀλάσην βλίτεμ, σαγλήγηλαν
 βάρ γκίτ πούραταν, πῆνιμ ποῦ ὀμῶρῶμοῦν νεφεσί κεσι-
 λετζέκτιρ, ἄντζα σαγγά ἰτῆγῆμ μῶχαπῆτιν χαραρετί,
 ἀσλατζα σῶβῶρῶμεγετζέκτιρ γικρυγεμῆν. Ἰσῆρ τζεβάπ σῶ-
 λεσίβ βαλιτεσί, ἄντζα γικρυγεμῆν ζιατέ ἀτζῆση, τικιντῆ παγ-
 λῆτῆ πῆσοῦν. Κικτοῦρ κικανλαρῆ, Εὐαγγελῆσῆτηλεριν καλεμ-
 λερι ταχί κατῆρ ὀλάματι γιαζῆ ἰσῆρετίγιλεν πῆσῶν ἰμυεσινέ.
 Μπούκατῆρ γῆμῶν πῆσῶν ἰτῆλερ, γιὰνι Γολγοθανῆγ γικρυινέτεκ
 γκετιρῆλερ, βέ ὀρατῆ πῆσοῦ Σταυροζῆ γκερῆλερ. Ἰμῆτι,
 ἰσῆτε κικαπῆτῆ κενῆ κικρυκῆρινῆ σῆνιν Ῥάππλ βέ Ἄλλαχῆν, σῆν
 ταχί σῆνιν κιόζλεριγγῆ τῆν κικρυκῆρηγῆ σῆκῆλετελεριντῆ ἀτζῆμακ
 ἰτζοῦν. Ἰσῆτε ὀλ, κικρυκῆρηγῆ κικαπῆτῆ, κικρυκῆλερι ἔσῆιμυεσιν
 τῆι, σῆνῆταχῆ φικαρελεριν χῆτζῆτελερινῆ κικρυκῆ βερμῆκ ἰτζοῦν.
 Ἰσῆτε ὀλ ἔλλερινῆ μῆχλατῆ, σῆνῆταχῆ ζερβῶθ ὀλάν κιμυσελερε
 ἀτζῆκ τικρυμάκ ἰτζοῦν. Καγίλ ὀλτοῦ ὀλ, ἀγικακῆρηγῆ παγγλατ-
 μασηνά, σῆνινκῆλερ τογροῦ τῆοῦζ πῆσῆμακ ἰτζοῦν. Τῆσῆμζ-
 λαρῆ ἰτζοῦν νιάζ κηλῆρ Ἡετέρινῆ, σῆν ταχί τῆσῆμζλαριγγῆν
 σῆκῆλαρηγῆ ἀφῆτῆπ παγγῆσῆλαμάκ ἰτζοῦν. Βαλιτεσινῆ σῆπα-

ρῆτῆ ἔτέρ, σῆνι χῆσσετῆρ ἰτῆμῆκ ἰτζοῦν ἔβλατῆληγῆ. Μῆπῆρ
 Λησῆτῆς κῆμυεγε τζῆννετῆ παγγῆσῆλῆρ, σῆν ταχί ὀμῶμοῦτ χαβεσ-
 λιγῆντῆ ὀλμάκ ἰτζοῦν. Σουσατῆγηγῆν βετζῆ πούκι, ζῆρα σῆν-
 ταχῆ ὀνά κιόζ γῆσῆλαριγῆλαν τῆσελλῆ βερμῆκ ἰτζοῦν. Τεκῆμῆλ,
 τεμῆμῆτηρ πῆνιμκῆ τῆγῆ, ἀβῆζ ἔτέρ, ζῆρα τζῆοῦμλε σῆνιν χελα-
 σῆκῆ ταριχιγγῆ τεμῆμ ἔγῆετῆ. Καγίλ ὀλοῦρ ταχῆ πῆρ μῆζῆρακ
 σαπλαμασῆγηλαν πῶγῆρῆνῶ γῆραλασηνλαρ, σῆνῆταχῆ ἔγῆλιπ ὀλ
 τελικῆτῆν πῆκάσῆν νῆκατῆρ σῆνιν γκεντίγγῆ μῶχαπῆτῆ ὀλ-
 τῆγῆνοῦ βεκῆρ ὀλάσην. Σῆμῆτι χῆρ ἰζῆ τεκῆμῆλ ὀλτοῦ. ἀρῆτῆκ
 πῆρ σῆι κάλματῆ, σῆμῆτι πῆνά σῶγγ σελαμλαμαγῆ ἔτελῆμ. Ἰμῆτι
 τζῆοῦμλενιν ταραφηνῆν, πῆν γκεντίμ παλῆρημ, γῆα Ἰησοῦς
 Χριστός Ἐφέντιμιζ, βέ ἴλκ ἔββελῶ σῆνιν ἀζῆμ μῶπαρῆκ ἀ-
 γικακῆρινῆν ἀφῆκῆ τῆλεριμ, πῆνιμ χελασῆκῆ σελαμετῆμ βέ
 μῶχαπῆτεμῆ τζεκῆτῆγγ ζαχμετῆρ ἰτζοῦν. Ζῆρα σῆζ, χῆι μῆ-
 παρεκῆλοῦ, Χριστός Ἐφέντιμιζ ἰν ἀγικακῆρη, τζῶκ ἔμῆκ, βέ
 ζαχμῆτ τζεκῆτινῆζ πῆνιμ ἰτζοῦν, χῶσῆσεκι πῆν χῆρῆταῆμ, πῆναμοῦς
 γῆολκῆνῆν ραριχ γκεμῆμ. Ἄφῆκῆ τῆλεριμ Χριστός Ἐφέντι-
 μιζ ἰν μῆπῆρεκῆλοῦ, βέ ἀζῆζ τῆζλερινῆν, ζῆρα γῆερ ὀσῆσῆνῆ
 τοκῆντηνῆζ πῆνιμ ἰτζιν, Πετῆρ Ἄλλαχῆν ἀφῆκῆ τῆλετινῆζ
 πῆνιμ ἰτζοῦν, ἴλλε πῆν ἀσῆλατζα τῆζλεριμῆ γῆερ τοκῆντῆρημ-
 τῆμ, σῆνιν μερχαμετῆγγῆ νιάζ ἔτιπ τῆλεμετῆμ. Σῆζ μῆπαρῆκ
 ἔλλερετῆν ταχῆ ἀφῆκῆ τῆλεριμ, ζῆρα σῆζ πῆνιμ ἰτζιν, τζῶκ σα-
 λιχ, βέ μῆπαρεκῆλι μῆσῆλατ, βέ ἰσῆλερ τῆτῆνοῦζ, ἴλλε πῆν
 ἀσῆλατζα πῆρῆρῆλλοῦ πῆρ ἔῆλικ χαβεσῆλιγῆνῆ σῆλοῦκ ἔμῆτεμῆ.
 Σῆν ἀζῆμ, βέ μῆπαρῆκ, Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμιζ ἰν πασην-
 τῆν ἀφῆκῆ τῆλεριμ, ζῆρα σῆν τζῶκ ἔγῆ φικῆρῆλερ τῆσῆνῆτοῦν πῆ-
 νιμ ἰτζοῦν, λάκῆν πῆν σῆνι χῆρῆταῆμ νῆ ταρζῆ ὀφῆκεγῆ γκετι-
 ρῆγῆμῆτεγῆ τῆσῆνῆοῦρῆμ. Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμιζ ἰν κιόζ-
 λερι, βέ πῆπῆκελερι, ἀφῆκῆ βῆριν πῆνά, ζῆρα σῆζ πῆνι χῆρ-
 ταῆμ μῆλαγῆμ μερχαμετῆγιλεν πῆκῆρητῆνῆζ, λάκῆν πῆν ἀσῆλα
 κιόζλεριμῆ γῆοκαρῆ κῆλητῆρηπ κιόζ γῆωζῆνῆ, πῆκῆματῆμ. Ἰησοῦς
 Χριστός Ἐφέντιμιζ ἰν τατῆ τῆτακῆληρ, ἀφῆκῆ βῆριν παγγῆζ
 ζῆρα ζιατε τζῶκ τακῆμῆλερ βερῆτινῆζ παγγῆ, λάκῆν πῆν ἔῆλικ

πιλμέζ σαγίρτ όλτούμ, πiriανί όλναρτάν όγρενίπ τούτματήμ.
 Σέν Ίησοός Χριστός Έφέντιμιζην γυρεγιντέν άφλήκ τίλέριμ
 κι, πάγγά ζίατε τζόκ μχαππέτ γχισστερτίμ, άντζα πένιτε
 άσλα γιουρέκ γιόγνις σαγγά μχαππέτ έτεγιμ. Χεί Ίησοός
 Χριστός Έφέντιμιν, γυραλάρηλαν βέ κανλάριλαν περιρσίζ
 όλάνμπαρέκ κιόδτεσι, άφλήκ βέριν πάγγά, ζίρα πένιμ ιτζίν
 τζόκ εξιετλέρ, βέ τζεφαλάρ τζεκτίμ, άντζα πέν όξαγιά όξαγιά
 πεσελιτμ γκεντί τεμιμ', πετενίνι. Μχαππέτλου, μουτλου, βέ
 μουπαρεκλου Ίησοός Χριστός Έφέντιμ, πέν γκεντίμιτιμ σανά
 πούσεκιλ ζικνλαρή έτέν, πένιμ χεσαψής κιναχαλήρημητή σενί
 πού σταυροζούν ούςενέ τζηκαράν, πένιτιμ σαγγά πεφάτ όλ-
 μαληγήν σεπέπινι βερέν, άντζα νιάζ έτέριμ, χατζέτ τίλερ
 γυαλθαρήρημ, άφλήκ βέρ πέν κωλαγγά, βέ τζούμλε πένλαρά,
 τζεμι τζεμαετέ, σενίν ίσμιγγέ Βαπτίς όλμουός χριστιανλαρά,
 γιόκκι ιλαγι όλμαμηζήν σεπέπι ιτζίν τίλέριζ νοιλ όλαλήμ
 πούσεκιλ κερέμ μερχαμετέ, Όλλεμ σενίν μουπαρέκ άκητή-
 γήν κανήν κηίμετι ιτζούν, βέ ταχί σενίν μουπαρεκλι, βέ κι-
 μετλι, βέ μουχαππέτλου Βαλιτένιν χατηρή, βέ μουχαπ-
 πέτλου νιάμι νιαζή ιτζούν. Χεί Ίησοός Χριστός Έφέντιμ,
 νάσιλ άτζηλή, τζεχρέιλεν, γχιόζ γιασλαρίγηλαν, βέ τασαλή
 γυρεκιλεν σενίν γυανηγγτά τουρούρουτου! Κιμλέρ ιτζίν νιάζ
 έγλετιν Πετεριγγέ, για Ίησοός Χριστός Έφέντιμ, χελασλή
 κερέμ σαχαπή, ιναγετλι Ράππιμ, Γιαχτιλεριν σενί σταυροζά
 τζηκαρτήλαρή ιτζούνμι, γιαχότ πιζ κιουναχκερλέρ ιτζούνμι;
 Χεί Έφεντιμ Μερχαμετλου, Ραχμετλου, Τεραχουμλου Χελα-
 σέτ Ίησοός, πιζλέρ ιτζούν ταχί όλσοον πού μαγφιρέτ, άφ όλ-
 μάκ, πάγισλαμακλήκ. Ίχσάν έγλέ Ίησοός, ιναγέτ κερέμ έιλέ
 Ράππιλ Κελάμ Άλλάχ. Ούμουτούμουζτάν φαριχ κελμέγιζ,
 Σέν έσιρκέ. Σέν κορού. Σέν καγίρ. Σέν χήφζ έγλέ μερχαμε-
 τιγγιλεν τζούμλεμιζι, Σέν παγησά τζεννέτ μπαρεκλιγινί
 τζούμλεμιζε. Άμήν. Άμήν. Άμήν. Όλοον Ράππιμ. Όλοον.



Άξιμετλου Σουλτάν Βαλιτουλλαχά νιαζιμετ πείτλεριν πεανιντέτιρ.

ΝΙΑΖΗΜ σαγγά, για λεκесиζ πάκ Πικίρ,
 "Ατζ κωτρετσιζ λεπλερίμ, μετιν έτμεγε όλσοον κατίρ.
 Χαζρέτι Μωυσή, γχιορτού, γιαζηλή, ταστά σενί,
 Γιανάν τζαλητά, Κωτρετβλλάχ, τασφιρετι σενί.
 Γιερτέ ισανλαρ, Κιογτέ μελακελέρ πούλβόγυ,
 Χέρτεμ μετιν έτερλέρ, σενίν πούγκικλήγνοού.
 Σελάμ σαγγά, για μχαππέτιν φεραχλήγή,
 Τζεμιέτ μελακελεριν, σένσιν έχτισαμή.
 Χεταγέ συνάρημ φεραχλή Κήζ, κελόμ ούζρέ,
 Σηλτάν χατουν, τζεμλετέν ούστοον, έχισάμ ούζρέ.
 Τίλέριμ για Σηλτάν Βαλιτέ, σενίν γυαρτήμηνή,
 Τεργιατέ βέ καρατά, όμρεμν χέρ βαχτηντά όγυτλερινί.
 Όμοορ σεβιντζί σένσιν, έβλιαλέρ άρζή σένσιν.
 Χεκμετλι πατισαχήν, ζιγνετλι ταχτή σένσιν.
 Τνιγιαγι γιοκτάν βάρ έτενι μεβλάτ έτέν σένσιν,
 Κιόγ γυζό Γιεργυζινουν, βέ πένιμ βυχάμ Σουλτανή σένσιν.
 Τατζιπέλε παχόσηγηγήκι, σένσιν πιζίμ Βαλιτεμιζ,
 Γκετζετέ βέ κιωνιτζετέ, χέρβακητ, έσιρκέ πιζι για Σηλτανμηζ.
 Κυβέτ θερ χακίρ κωλαγγά για φεραχλή Κήζ,
 Σαβκλαντήρ τζανημή, γιάληνηζ σένσιν μπαρεκλι Κήζ.
 Σηλτάν χατνωμ, σένσιν γιάληνηζ τεσεελατζήμ,
 Χέρτεμ σηκλετιμιτέ, σένσιν γιάληνηζ ιμιτατζήμ.

Σένσιν σαβκλή Καντίλ χήρζ έγλέ νερλαντήρ πένι,
 Γιά πάλ 'Αρρήσση μερχαμέτιλεν άζατ έτ πένι.
 Σεβιν χατэн Μαρία, Μελακελέρ μετί σένσιν,
 Σεβιν άκλιγέτ κογιωνλαρήν, άγηλή βέ πηγγαρή σένσιν.
 'Αλλάχ χανеси σένσιν, χεί ταπλή πάλ 'Αρρήσση,
 Κινέ σένσιν, τζεμιέν Μελακελέρ, τίταρή.
 Τζεπραγιλ τετί, Σελάμ σαγγά Μελακελέρ σαζληγή,
 Κελομυλλαχ έντι σαγγά, ζιγνετλι χεχμέτ πεγιαυληγή.
 Σεντέν τευλεντί τινιαγή γαρατάν ινσάν όλιού,
 Γαβριήλ Τζεπραηλιτέν Ναζαρέτ κιοβοντέ μβζτέ όλιού.
 'Αβάζ έντι σαγγά, σελάμ σεβκωλου Μαρία τεί,
 Νιμετέσιν τζενετιν μωτλου μεγαβαλή άγατζήσην.
 Σεβινκι μεβλουτ όλιού Χριστός Πατισαχημής σεντέν,
 Μπιζι χάλκ ένέν φιλισηεντιρτι σενί, κωρού άσατάν.
 Σένσιν κωβλέρ, γερλέρ χατєνου, 'Αλλαχην Βαλιτεσί,
 Σένσιν ονικι γιλτηζλάρ τατζή, πεναμυτλάρ χελαστζήση.
 Νακλιγετίγγ κατή σεβιντζιτίρ, ούμμυ τζιχαντέ,
 'Ηζετιγγ μετιν, Χερουβίμ, Σεραφιμλερτέν, γιωτζετέ.
 Ούμμου τζιχανήν Σουλτανή βέ 'Αλλάχ Βαλιτεσί σένσιν.
 Λεκισιλερτέν ούστούν γιωτζελερτέν πάζ, κινε σένσιν.
 Μετιν, έτζαίπ παγαλή μελακελερτέν ούςούν,
 Σαβκην βέ γιορρονέν κωνεσί, σαβκηνιτάν ούστούν.
 Σεβιν γιωτζελερτέ γιορρονέν, σαβκλή τάχτ σένσιν,
 Σεβιν τζεννετιν κιλιτλι καπσοούν, 'Αδαμά άτζάν σένσιν.
 Σεβιν Δαβιδίν χεχμετλι, ζεπέρ κεμανί σετασή σένσιν,
 Σεβιν Σολωμονοούν ονικιτερλλου σαζλαρή χαβασή σένσιν.
 Γιά Σουλτάν Βαλιτουλλάχ, άχζ έγλέ πού πεναμυσοούν,
 Κωρετσιζ, βέ ιλαϊκσή κωλονούγγ, νιαζιμετλερινί.

ΠΙΧΑΜΓ Γ'ΑΛΑΧ, ΤΕΜΑΜ ΟΛΤΟΥ.

ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΤΑ,

ΠΟΓΙΟΥΚ ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΔΟΑΣΗ

ΠΕΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

Ήτοι του Μεγάλου 'Αγιασμού η Εύχη.

(Τριάς 'Υπερούσιε!)

Μπύρ τζεβχερτέ όλαν, ούτζ ούκνωμιά, ούτζ σηφατιά
 σαλιχετλου πέρ 'Αλλάχ, τζουμετέν, κουτρετλι, τζουμλεγι
 καγιράν, βέ λά Μανζοϋρ γιορουνμετιχ, άγανήληματχ, άκλι
 γέτ τζεβχερλερι, βέ ινσάν ταπιετλιγινί γαρατάν, ταπιετέν,
 άσπλ ζατ σαλαχι όλαν, γκακλασήμαγατζακ νούρ, τουνιαγιά
 γκελέν, ινσανλαρά νουρού ιρσάλ ένέν, πέν ιλαγικσίς κουλουγ
 γά ταχί σαύκ βέρ, άκλιγέτ κιοζλεριμέ νούρ κουβετι βέρ,
 μουνεββέρ ολσουνλάρ, χάττακι τζορεετλιχ έτεγιμ, σενίν νιχα
 γετσις κερφιγγί τεσπιχάτ ιτμεγέ, μακπούλ ολσοούν πένιμ
 χατζέτ κηλτήγην σανά πούρατα τζεμ όλμουζ, άλεμίν κι
 φαετι σεπεπλιγι ιτζίν. Χάττακι πένιμ κιουναχλαρήμ καρσή
 γκέλμεσιν, σενίν 'Αζιζ Ρουχούγγ πούραγια σακιν ολμασηνά.
 Λάκιν, γιά τζουμετέν σαλιχέτ, τζεζατλήκ βέρ πέν κουλουνά,
 σίμτι σενίν τιζαρηγγά ταζιρ καζεπινέ όγράματάν, σανά
 άβάζ έντιπ, τζεβαπ έτεγιμ. Σούκρ έτέριζ σανά, ινσάν τσο
 του έφεντι, κιουλλουγέτ μεσχανετι ζαπτ ένέν, έπιστιετλερ
 τέν έββελου πατισάχ. Σούκρ έτέρις σανά, τζούμλε μαχ
 λουκού γαραττήγην, γιοκτάν βάρ έντιγιν σεπέπι ιτζούν.
 Σούκρ έτέρις σανά βαλιτετέν παπασής, βέ παπατάν άγασής.

δλττουγούν ιζζούν. Κεζάλικε σενί ιλεριτέν γελμις κατούς
 Έορτητέ, σενίν τζηπάρ μαξούμ δλμαλιγηγγή γχιούρτούκ, αν-
 τζα σιμίτικι Έορτητέ τεμάμ τεκμίλ κιδρούγιορούς σενί, τεκ-
 μίλεν τεκμλ τεμάμ Άλλοχημής, κεντίγγη πεάν ετμέιλεν.
 Τιμι πού κιδούν π.ζλερέ Έορτηνίν βαχτή πεάν δλουντού, βέ
 Άζιζλερίν τεβαπή καταρή, πίζιμίλε τζέμ δλούρ, βέ μελα-
 γικλέρ ινσανλάρηλαν περαπέρ φεραχληκιά πουλουνούρ. Πού-
 κιδούν Άζιζ Ρουχούν λούτρου κερεμί, κιδβερίζιν σεκλιντέ
 σοϋ ιζζιντέ σακίν δλούρ. Πού κιδούν καθισήλμαγια κιδουνές
 ζαχίρ δλτού βέ τουνιά Ράππινιν νουρού ιλέ, σάβε κουββε-
 τινέ ναίλ δλούρ. Πού κιδούν αν ήσηκληγή περτεβλέριλεν,
 τουνγια ιλέ περαπέρ ήσηκλή μερτεπεγέ ναίλ δλούρ. Πού
 κιδούν σιφαφή ταριχιντέ δλάν γηλτζεζλάρ, ήσηκληκλαρηνήν
 τοναμασήιλε κιδυλλιγέτ τουνγιαγι τονατηρλόρ. Πού κιδούν
 πουλουτλάρ ατίλλικ γιαγμουρουνού κιδγ γιδουζουντέν, ινσάν
 τζινσινέ σερίν φεραχληγή θερβλέρ. Πού κιδούν γιτρατήλμα-
 τήκ Άλλάχ, κεντί γισραμίς κουλουντάν, ιρατετί ιλέν είνι
 πάσηνά κοτουρούρ. Πού κιδούν πείγαμπέρ βέ γιόλ ατζιτζή
 Πρόδρομος, Ράππιλ Έφέντιγιε γιμασής, λάκιν κορκού τι-
 τιρεμέιλεν πεάν έτέρ κεντίνι, Άλλαχταάλειν πίζε τεναζέλ
 έττιγι μαζλημηληγή κιδρμέιλεν. Πού κιδούν Ιορδάν ήρμα-
 γήν ακηνητληρλή σιφαλήγιά τεπίλ δλούρ, Ράππινιν πεγιάν
 δλμασήιλεν. Πού κιδούν κιδυλλουγέτι μαχλουκ, ρουχανί α-
 κηνητληρλήν μουπαρεκλιγινί, κεντίνι τζεκερ αλήρ. Πού κιδούν
 ινσάν τζινσινίν σουτζλαρή, Ιορδανήν σοϋ ακηνητληρηντά
 σιλινίρ, ποζουλούρ, Πού κιδούν ινσανλάρά τζεννέτ ατζιζλήτ, βέ
 ατίλλιγιν κιδουνεσί ήσηκλή κουβετί ιλέν, νούρ ιρσάλ έτέρ
 κίζε. Πού κιδούν Μουσα πείγαμπερίν κιδουνουντέ Γιαχουτί
 μιλλετινέ ατζή δλάν σοϋ, τατληληκ λεζετινέ τεπίλ δλούρ,
 Ράππινιν πεγιάν δλμασήιλέν. Πού κιδούν έσκι κασαβετιν
 φηργάτ έτμελιγιντέν κουρτουλτούκ, βέ ταζε δλμουδς, γιενί
 Ισραήλ κιδί αζατληγιά ναίλ δλτούκ. Πού κιδούν καρανλήκ
 ταρικιντέν χελάς δλτούκ, ιλλαχίε άγναμακληγηήν σάσκ κου-

βετινέ ιλαίκ δλτούκ. Πού κιδούν τουνιανήν τουφανή πούς
 καρανληγή καγιπιάττηρ, Άλλαχημηζήν πεάν δλμασή ιλεν.
 Πού κιδούν κιδυλλουγέτι μαχλουκ, γιοκαρή κιδυκλερτέν ήσηκ-
 λή σαβκληγιά ναίλ δλούρ. Πού κιδούν κιδπί ιζζαλλήκ φέτ
 δλτού, βέ Ράππινιν πεάν δλμαληγή χελασλή γιόλ ταρικινί
 ατζή πίζε. Πού κιδούν γιοκαρηλάρ, άσαακηλάρικε περαπέρ
 μουτλου δλούρ. Βέ ταχί άσαακηλάρ, γιοκαρηκηλάρικε ανά
 δλούρ. Πού κιδούν κατούς άζιμ άβαζλου, Χριστιανληγηήν τζε-
 μακατή φεραχλήκ έτέρ. Πού κιδούν Ράππιλ Βάπτισμαγιά για-
 κλασή κί, χάττα ινσανληγή αλιά μερτεπεγέ ναίλ έγλεσιν
 τέι. Πού κιδούν πέρ ταρικέ έγίλμεγιεν, κεντί κουλουνά έγι-
 λιρ, χάττα πίζι γιεσιρλικτέν χελάς έγλεσιν. Πού κιδούν
 κιδυγλερίν πατισαχληγηήν σατήν αλτήκ, καζάντζ έτίπ, κιδρ
 αλτήκ. Ζιρα Ράππινιν πατισαχληγή χατέμ δλουπ τούκεν-
 μεσι γιόκτουρ. Πού κιδούν γιέρ γιδουζού βέ τενίς τουνιανήν
 φεραχληγηήν παλαστήλάρ, βέ τουνιά σεβιντζ φεράχλην
 τολτού. Σουλάρ σενί κιδρουντζε, για Άλλάχ, σενί κιδ-
 ρούντζε γάιετλε τιτιρετί. Ιορδάν ήρμαγή κερι κιδτί πον-
 τού, ιλαχίε άτεσί, ινσάν τενίιλε κεντίνι κελτιγινί κιδρμέ-
 ιλεν, βέ ακηνητληρηνά κιδτιγινί πακμά ιλαν. Ιορδάν ήρμα-
 γή κερι κιδτί, Άζιζ Ρουχού κιδβερίζιν σεκλιντέ κιδρμέιλε,
 βέ σενίν έτραφηντά, κανάτ κεριπ ουτζτουγουνού πακμάηλαν.
 Ιορδάν ήρμαγή κερι κιδτί, πεάν δλουνμαγιανην κιδρουντού-
 γουνού κιδρμέ ιλεν, γιαρατάν Άλλαχίν τέν κησφετελεντιγινί,
 Ράππιλ κουλ κηγιαφετινί ουζερινέ αλτηγηνή. Ιορδάν ήρμα-
 γή κερι κιδτί, βέ ταχί ταγλάρ πέρ πιρινέ καθηστή, Άλλα-
 χή ινσάν τενιντέ κιδρμέιλεν, βέ ταχί πουλουτλάρ σετά βερ-
 τί, νουρτάν νούρ, σαλιχετλου Άλλαχτάν, σαλιχετλου Άλ-
 λαχίν κελμεσινί πακμά ιλεν, ταατζίπ καλτηλάρ. Πού κιδούν
 τζούμλεμιζ Ιορδάν ήρμαγηντά χιόκχουμ κουτρετλι άζιμ σαλ-
 τανάτ, βέ ζινέτ χεκεμετι κιδρμέιλεν, δλι ράππιμιζ Ιορδάν
 ήρμαγηνήν έγγ τιπερινέ ποχτού, βέ πατηρητή ιταατοζλη-
 γήν δλδουμουνού, βέ κιδπί ιζζαλληγηήν δκ κουβετινί, βέ τά-

μουνούν, βέ τζεχεννεμίν παγλή τδουγιουμλερινί τζούζτδου, βέ τδουγιαγιά Βάπτισμανην χελάσ δλμακλήκ ταρικινί ιχσάν, λούτφου, βέ ιναγιέτ έιλεμέιλεν, κερέμ έτίι. Κεζάλικε πέν ταχί κιδουαχκέρ βέ ιλαχικτήζ κουλούν σενίν για Ράππιλ, σενίν κατή άτζαίπ μδουτζούζετ, χεχμετλερινίν άζιμετλερινί, νάκλ έτμεσινί τιλεμέιλεν, κορκού χαφλενμεσίιλεν παγλανμάιλεν, τερούνι γιουρεκτέν, χεραρεττέν άβαζ έτέριμ, σενίν τιζαρηνά.

(Μέγας εἶ Κύριε.)

ΣΕΝσιν για Ράππιλ Άζιμισάν βέ άλιά Άλλάχ, βέ άτζαίπ χεχμέττούρ άμελλερίν, βέ πέρ τδουρλού τζεβάπ ουγιουκάν δλάμαζ, χεχμετλερινίν τεσπιχάτ έτμεσινέ. (δύτζ κερρέ.) Κεζάλικε ιρατέτιγγτέν κιλλδουγέτι μαχλουκ, τδουγιαγί γιοκτάν βέρ έτίιν, βέ μαχλουκού κεντί κουτρετιντέ ζαπτηντά τουτάρσην, βέ σενίν καγιρμάνηλαν κιουλλουγέτ τδουνιά τεσαβράσηντά, έμριντέτιρ. Σέν, τδουρ άνασήρη έρπαέτλε, γιάνια, Χεβά, Σου, Άτέζ, Γιέρ, πουνλάρηλαν μαχλουκού πηρλικ έτίπ, ουγιουκούν παγλατήν μδουκκέμ έτμέιλεν, ταχί τδουρ βακητλάρηλαν, Παχάρ, Τεμούζ, Γκιούζ, βέ Κής, πουνλάριλέν γιήλ, βέ σενέπαση παγλαγίπ, τέβιρ δλμασηνά, ιφτιχάρη ιναγιέτ σέπεπιντέν ταρικ πέν έτίιν. Τζούμλε άκλιγέτ κουβετλερ σεντέν χαφλενίρ, Κιούνές σανά τεσπιχάτ ιτέρ, κιόγ Άι σενί ζινετλερ. Γιηλήτζλάρ σανά νιαζιμέτ κηλάρ. Νούρ, βέ σάβκ σανά Ισαάτ κηλάρ. Γιέρ άσιαλαρή, γιεριν έγγ τιπλερι σεντέν ζιάτε τιτιρέρ, τζούμλε πηγγαρλάρην πάλάρη σανά μουτού δλματάτηρ. Σένσιν κιόγ γιουζδουνού τζατήρ κίπ κερέν, σένσιν γιέρ γιουζδουνού σουλάρ ουστουντέ τεμελλεντιρέν, σένσιν τενίζι κούμουλαν μαχσερεγέ άλάν, σένσιν σολουκ άλμακ ιτζούν, όρουζκιαρή πέν έτέν, Μελαϊκλερινί κουβετλερι σανά έμεκτάρτηρ, Άρχάγγελος τζεπράελλερινί τερτιπλιγί σανά σετζτά έτέρ, τζόκ κιόζλου άλάν Χε

ρουβιμλερ, βέ ταχί άλτη κανάτλη όλάν Σεραφειμερινί έτπασί, σενίν τζεβρι έτραφηνή μαχσερέ άλμαγλήλαν, βέ κορκού τιτιρεμέιλέν πιδουτουν έτραφηντά κανάτ κερ'ιπ ουτζμάηλαν, σενίν γρακλασλήμαγιατζακ ιφτιχάρ ζινετινί πιδουρδουλερ, καπλορλάρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγχαν, βέ βουνδρ δλουνμαγχαν έββέλ έζελοισ, τίλιλε ταπέρ δλουνμαγχαν άτζαίπ χεχμετλου, Άλλάχ δλμάηλαν, γιέρ γιουζδουνέ κελτινί κουλ κησπετινέ κιρτινί, ινσάν κημαφετινί ουζερινέ κισφετλεντινί. Ζίρα σέν Έφεντι, Άζιμ χεσαπσής μερχαμέτ φαχμετιντέν, σάπρ έτέμετιν παχμαγιά ινσάν τζινσινί, σείταν ζουλουμντά δλτουγουνού, λάκιν κελτινί χελάσ έτίιν πιζί. Τιτιράφ έτέρ, πέν έτέριζ σεντέν ναιλ δλτουγουμούζ, λούτφου ιχσάν κερεμέ. Τελλάλ δλουρούζ ιλακ δλτουγουμούζ μερχαμετέ. Ναιλ δλτουγουμούζ κερεμέ ινκίόρ κελμέγιζ. Πιζίμ ταπιετιμιζιν ζουριετινέ τζεζατέν άζατλήκ βερτινί, Πικίρ κήζ όγλάν κηζήν ράχμινί κατούς μουπαρεκλι έτίιν, σενίν μεβλουτ δλμάνηλαν. Πιδουτουν μαχλουκ σενί τεσπιχάτ έτίι, σέν πέν έτίσιν κεντινί τδουγιαγιά. Κεζάλικε σένσιν πιζίμ Άλλαχρηζ γιέρ γιουζδουντέ κεντινί πεγιάν έτέν, βέ ταχί ινσάνλάρηλαν άσνά όλάν, κουνούσάν. Σένσιν Ιορδάν ήρμαγην άκνητηλορηνή μουπαρεκλιγιλεν, άζιζλιγέν τεπτινί έτέν, σιμαβί κιόγ γιουζδουντέν Άζιζ Ρουχουνού ιρσάλ έτμέιλεν, βέ όρατα μεκίαν έτέν έζτορλερινί πασλαρηνή έζτιν χελάκ έτίιν. Ιμπτι, για ινσάν τούτου Πατισάχ, σέν κεντινί ταχί, σίμτι πούρατα πούλουνάσην, Άζιζ Ρουχουνού σακιν δλμασή ιλεν, βέ πού σου, σεντέν άζιζλεσίν. (δύτζ κερρέ.) Βέ πού σου, άζατλήκ παχσήση δλσούν, Ιορδάν μουπαρεκλιγινέ ναιλ έγλέ. Πού σου, φεσατσή πηγγαρή δλσούν, σενίν λούτφου κερεμίνιλεν, άζιζλιγίν παχσίς χεταγρεσι δλσούν, κιουναχλαρήν τζόδουλμελιγι δλσούν, χασταληκλαρήν σιρελιγι δλσούν, σείτανλάρά κάτλ δλμακλήκ δλουμ δλσούν, καρσή κελέν τδουσμανλάρ γρακλασάμασηνλάρ πουνά, μεβτζούτ δλσούν, πού σου ιτζιντέ μελαϊκλή κουτρετ, βέ κίβέτ, χάττα τζούμλε κίμσελερ,

πού σουγιού ἀλανλάρ, βέ ιτζενλέρ, τζανλαρνην, βέ τεγλερινίν
 πάκ ὀλμακλήγῃ ιτζίν, ἰλαγίχ ὀλσουνλάρ. Χέρ τούλδου τερτλε-
 ρινέ γελασλίχ πουλσουνλάρ. Χανελερινέ Ἀζιζλίχ γκελσίν.
 Χέρ τούρλῆ κ φαετλοῦ σεγιλερέ ἰλαγίχ ὀλσοῦν πού σου. Κέζα-
 λικε σένσιν γιὰ Ἀλλαχημῆς, Σοῦ, βέ Ρούχ βσιτσισίλεν, κού-
 ναχῆν σεπεπιντέν ἐσκιλενέν ταπιετι μαμ'ρ εἰλεγέν, σένσιν ὀλ
 Ἀλλαχημῆς κι, Φαραωνοῦν γιασηρληγηντάν, Γιαχουτί μι-
 λετινι Μωῦσιν:ν σεπεπί ἰλέν, βέ τενιζ σεπεπιντέν κουρταράν
 ἀζατ ἐτέν. Σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημῆς κι, τζὀλ ιτζιντέ, τασή
 γιαράν, βέ ὄντάν σουλαρή ἀκτηράν, βέ ἡρμακλὸρ κουροῦ
 καλήτῃ καπαντή, βέ χάλκ ἀλεμί σουσαμήσηκεν σουσουζλουκ-
 τάν κανά κανά τογροῦράν. Σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημῆς κι, Σῆ,
 βέ Ἀτές σεπεπί ἰλέ, πένι Ἰσραήλ μιλλετινι, Βάαλ ἀγγηλάν
 πόυτ, ὄνοῦν ἰζλαληντάν, Ἡλία πείγαμπερίν βασιτασή ἰλέν
 κουρταράν. Σέν σίμτι ταχί Ἐφεντι, πού σου ιτζινέ Ἀζιζ
 Ῥουχούνουλαν περαπέρ μουπαρεκλίχ Ἰσάαλ ἐγλέ. (ὄυτζ
 κεβρέ) τζὀῦμλε πού σου ιτζινέ, ἐλ τοκανάν ὀλούρσα, ἰτζιμίς
 ὀλούρ κίμσε πουλουνούρσα, βέ ταχί κεντίνε σούρέρσε, τζῆμ-
 λε πουνλάρ, ἀζιζλίχ ταρική παγισλά, σαγλίχ σφαίληγῃ θέρ,
 πάκ ὀλμοκλήκ κουβέτ θέρ, βέ μουπαρεκλίχ κατούς ὀλμαληγῃ
 ἰχσάν ἐγλέ. «Κέιγ Ῥάππιλ, κερέμ, βέ ἰχσάν ἐγλέ τζὀῦμλε Ὀρ-
 θόδοξος Χριττιανλάρ, σενίν κουλλαρηνά, ἰμνά καββι ὀλάν
 πιζίμ Πατισχλαριμιζά.» (ὄυτζ κεβρέ) Βέ πουνλάρῃ κεντί
 κανατλαρήν ἀλτηνά χήφζ ἐγλέ, σελαμετλίχ σούλχ ταρικήγιλεν,
 μουτοῦ ἐγλέ πουνλάρ, χέρ βέτζ ὄυζρέ τούσμαν, βέ ἐτοῦ
 ὀλνλαρή, ἰχτάν, βέ ἰναγέτ ἐγλέ πουνλάρ τζὀῦμλε γελασέτ
 ὀλάν τιλετικλερινι, βέ ταχί ἐπέτιλ γεγιάτ ὀμῶρῶνῶ. Χάττα
 μαχλουκλαρήν, βέ ἰσανλαρήν, βέ μελαικλεριν, βέ κιῶρῶνέν,
 βέ γιῶρῶννεμεγλεριν βασιτσισίλε σενίν τζὀῦμλετέν Ἀζιζ
 ὀλάν ἰσιμ ἀτήγγ, ἰφτιχάρ ζιγνετλί ὀλσοῦν, Πετέριλεν, βέ Ἀζιζ
 Ῥούχουλεν περαπέρ, σίμτι βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέ-
 τεκ. Ἀμήν.

Ἐιρήνη πάσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνετε.

(Παππᾶς Ἐύχῃ ὀκούρ.)

Κλίνον Κύριε τὸ οὖς σου, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ ἐν Ἰορ-
 δάνῃ Βαπτισθῆναι καταδεξάμενος, καὶ ἀγιάσας τὰ ὕδατα· Καὶ
 εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς, τοὺς διὰ τῆς κλίσεως τῶν ἑαυτῶν
 αὐχένος σημαίνοντας τὸ τῆς δουλείας πρόσχημα, καὶ κατα-
 ξίωσον ἡμᾶς ἐμπλησθῆναι τοῦ ἁγιασμοῦ σου, διὰ τῆς τοῦ
 ὕδατος τούτου μεταλήψεως, καὶ γενέσθω ἡμῖν Κύριε, εἰς ὑ-
 γείαν ψυχῆς τε καὶ σώματος.

(Βέ σόνρα ἀβάζ ἐτέρ.)

Σὺ γὰρ εἶ ὁ ἁγιασμός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐ-
 χαριστίαν, καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου
 Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύ-
 ματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

(Βέ σόνρα Σταυροζοῦ πατηρήρ, βαπτίς ἐτέρ, τογροῦ ειλιντέ
 τουτοῦπ, ἐντιρίπ, τζηκαρμάγιλαν σου ιτζινέ.)

(Μποῦ καῖτεγί, ἀβάζ ἐτίπ ψάλ ἐτέρ.)

Εν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφα-
 νερώθῃ προσκύνησις. Τοῦ γὰρ γεννήτορος ἢ φωνῆ προσημαρ-
 τύρει σοὶ ἀγαπητόν σε Υἱόν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν
 εἶδει Περιστερᾶς ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀφθάλῆς, ὁ ἐπιφανέις
 Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν Κόσμον φωτίσας δόξασαι.

Ἰμίτῃ χέρ τούρλοῦ ἀτετι τεκμιλ ἐτίσιν, τεμάμ ἐτέρ,

Ἀπόλυσις ὀκούρ.

Άξιμετλοῦ βέ φαζιλετλοῦ Ἄγκυρα Μητροπο-
λουτοῦ Κύριος Κύριος ΣΕΡΑΦΕΙΜ Ἐφέντιμ

Χαζρετλερινίν, πάζη ὀγιουτλεμέ Πε-

γιτινίν πεγιανιντέτιρ.

Γιαζάν, ὀκουγιάν, βαχμέτ ἀλήρ ζιάτε,
Ούσένέν, χόρ πικάν, μαχρήμ καλήρ ζιάτε.

Χετζ σάιμαγιν, ιρεζιλ ἔτέν ζιάτε,

Χούπ Ούλλάχ Σαχσητινιάν, βέτ ὀλουρ ζιάτε,
Μερές χεταχισί, νάρη τζεχεννέμιτρ ζιάτε.

Ἄκίλ, φικίρ, ζικίρ, πουντά κερέκ ζιάτε,

Σόν πισμόνλῆκ, χελάκ ἔτμέτιρ ζιάτε,

Χέι, Ἄχ, σὸλ τζεβάπτιρ, ἀχλῆρ ζιάτε.

Πιρ πιντιέν, φαρκλή ἀήρτιρ ζιάτε,

Χέι, φεραχληγά τεσμιγέτιουρ, ζιάτε,

Ἄχ, νάρη τζερακαρά, πέκ ζιάτε.

Κίνε γκελτιν, κίνε κιττιν φέρ ζιάτε.

Τζεχαντά πούλματην, σεβιντζ, πρ ζιάτε,

Ἄλτήν βερτιν, ἀρτινὰ τδύσμε ζιάτε.

Μουρατήν τεκμίλισε, κάτζμα ζιάτε,

Γκεριτέ θάρμη, γιόκμου, τούσούν ζιάτε.

Γκεριτέ βερλήκ, φαζιλετλίχιτιρ ζιάτε,

Ποῦ τζεχαντά, βερλήκ, κιδρλούκτιουρ, ζιάτε.



ΡΑΓΠΕΤΛΟΥ ΜΟΥΣΤΕΡΙΑΕΡΙΜΙΖΙΝ ΙΣΜΙ ΣΕΡΙΦΛΕΡΙ

ΠΕΓΙΑΝ.

Ἀτέτ.

Κετλὸ σεριφ Πατριγι καντασετλοῦ, σεραφετλὸ, φαζιλετλὸ, βέ χέρπιρ εἰλιγέ γαιρέτ βέ γιαρτήμ ἔτιτζι, Κύριος Κύριος ΚΥΡΙΑΛΟΣ ἔφέντι χαζρετλερι	50
Καίσερι Μητροπολουτοῦ, πιτοῦν Ἀνατολὸν Σερβερί, Πρωτόθρονος φαζιλετλοῦ σεραφετλοῦ Κύριος Κύρ. Παΐσιος Ἐφέντι χαζρετλερι.	100
Μούμα ιλεχίν Γιενι Ἱεροδιάκονος Ἀγαθάγγελος.	2
Σεραφετλοῦ Ἅγιος Καισαρείας Ἐφέντινιν Πρωτοσύγγελοσου Κύριος Γεράσιμος	2
Τοκάτ Μητροπολουτοῦ φαζιλετλοῦ Κύριος Κύρ. Λεόντιος	20
Κόνια Μητροπολουτοῦ φαζιλετλοῦ Κύριος Κύρ. Νεόφυτος	20
Προῦσα Μητροπολουτοῦ φαζιλετλοῦ Κύριος Κύρ. Κωνσάντιος	10
Ἄγκυρα Μητροπολουτοῦ " " Ἱερόθεος	30
Τζιπαλῆ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Ἀμισσοῦ Κύριος Μελέτιος	30
Ἄγια Κυριακή Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Μελετουπόλεως Κύριος Εὐγένιος Καισαρεύς	10
Ἐλπίδα Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Παιωνίας Κύριος Ἱερεμίας Καισαρεύς	5
Ἅγιος Θεόδωρος Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Ἀναστασιουπόλεως Κύριος Χρῦσανθος Καισαρεύς	5
Ἰπλικχανέ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Θεοδορουπόλεως	5
Ἐγκιουρου χανετανλαρηνητάν Ραγπετλοῦ χοτζά Ἀναστά, ἀγῶ	100
Ἀττάλεια χανετανλαρηνητάν Ραγπετλοῦ Δανιήλ ὀγλουλάρ	20

ΙΣΤΑΜΠΟΥΛΑ

	Ἀτέτ
Ραγπετλοῦ Κήσσερι Ἐπιτροπηνὴν Ναζιρι χοτζά Ἀναστάς ἀγά	5
Ραγπετλοῦ Ἀβραάμ ἀγά Κεσίσογλου.	4
» Χοτζά Φώτη μουπαετζή.	
» Σάββα Τζιβόγλου.	
» Γεωργάκη Χ: Σάμπα.	
» Υἱοὶ Γεωργάκη Χ: Θεολόγου.	5
» Σήρη Τερτζουμανή Σάββας Ἀποστόλου.	
» Σεραφείμ Γίζος.	
» Λάζαρος Πιρλόγλου.	
» Μακάριος Τοκμετζής.	
» Μανολάκης Τούλπανάς.	
» Σάββας Ἀρατζής.	
» Δημήτριος Χ: Ἰωάννογλου.	
» Γεώργιος Σαράρης.	
» Πετράκης Χ: Νικολάου.	
» Ἰωάννης Γεωργίου.	
» Βασίλειος Μουράτογλου.	
» Μηνᾶς Πορτοκάλογλου.	
» Μιχαήλ Παπάζογλου.	
» Ἰσάκ Κεμερλή.	
» Κωνσταντῖνος Νομόζογλου.	
» Γεώργιος Λαζάρογλου.	
» Χουρσόγλου.	
» Μωϋσῆς Θυρότης Ἀδανεύς.	
» Μ. Βασιλειάδης Προύσαλη.	
» Γεώργιος Γιαγτζόγλου.	
» Κωνσταντῖνος Κιτζάτογλου.	
» Ἀβραάμ Ἐρέντογλου.	
» Ἰωάννης Ἀράπογλου.	
» Ἰσάκ Ὁμουρόγλου.	
» Χ: Καπλάνογλου Δουρμούς	
» Ἠλίς Ἀλτηντόπογλου.	

Ραγπετλοῦ

Ἀτέτ

40

»	Κιταπτζή Β. Τελαμών
»	Ἰωάννης Ἀδοσίδης.
»	Ἀναστάς Χ. Σάββα.
»	Χοτζά Πιννέτ.
»	Νικόλαος Οἰνάν Φερτεκλή.
»	Γεώργιος Πάρας.
»	Ἀβραάμ Χερτέμογλου.
»	Ἰάκωβος Χερτέμογλου.
»	Ἰωσήφ Κούμαπηλη.
»	Χ: Χαράλαμπος Κιουμ.
»	Παναγιωτάκης Κεσανλή.
»	Ἀβραάμ Θεοδωρίδης.
»	Ἰωάννης Σισμάνογλου Ἐγκιουρούλου.
»	Δημήτριος Ἀλάιλι.
»	Μακάριος Κωνσταντινίδης.
»	Ἰωάννης Κιουπουλοῦ.
»	Στυλιανὸς Τουρπιτζόγλου.
»	Δημήτριος Κωνσταντίνου.
»	Δημήτριος Ζιβόγλου.
»	Πρόδρομος Παππᾶς Φερτεκλή.
»	Χ: Ἰωάννης.
»	Μηχαήλ Χ: Ἰορδάνογλου.
»	Ἰορδάνης Λαζαρίδης.
»	Γεώργιος Λαζαρίδης.
»	Σεραφείμ Γεωργιάδης.
»	Σεραφείμ Ἐφέντογλου.
»	Ἰωάννης Νίγδελης.
»	Πρόδρομος Σεχριετζής.
»	Κοσμᾶς Σεχριετζής.
»	Ἐλευθεράκης Ταστζόγλου Ἐνκιουρούλου.
»	Θωμᾶς Χ: Κοσμᾶ.
»	Βασίλειος Κεπαπτζόγλου Ἀμάσιαλη.

ΑΚ ΣΕΧΙΡ ΚΑΡΙΕΣΙ ΠΕΡΜΑΤΑ.

Ίτικατλοῦ Παππά Στέφανο; Ἐφέντι.	4
» » Χαράλαμπος; Ἐφέντι.	4
» » Νικόλαος; Ἐφέντι.	4
Βῆ Χανετανλαρηνδάν Ῥαχπετλοῦ τζορπατζή Κύριο; Ἀβραάμ	
Χ: Ἰορδάνου Χ: Ἀράπογλου, βε πιρατερί Κύριο; Βασιλάκης.	40
Ῥαχπετλοῦ Χοτζά Γεώργιος Δασκλόγους.	3
Ῥαχπετλοῦ Μιχαήλ Χ: Θωμά.	2
Ἄλληλοδιδακτικό; Διδάσκυλος, Κύρ. Σάββας Σίλλελη;	4
Χοτζά Ἀντώνιος.	4
Τεχριτζή Ὀγλου Χοτζά Σάββας.	4

ΠΡΟΥΣΑΤΑ

Ῥαχπετλοῦ τζελεπή Χ: Γεωργάκη Χ: Ἰσαάκ.	4
» » Κυριακάκης Χαρίδης.	4
» » Χ: Κωνσταντῆ; Τουγιουντζόγλους.	4
» » Γεώργιος Θεοδωρίδης Σπεπτζιάρης.	40
» » Χρηστάκης Ἰπλικτζόγλους.	4

ΟΙ ΕΝ ΑΜΙΣΩ.

Ὁ Ἐντιμ. Κ. Ἰσαάκ Νουρλόγλους.	40
» Ἰωάνης Παππά Γεώρογλους.	40
» Χ: Δημήτριος Τελιπαλτόγλους.	5
» Γεώργιος Βούλγαρης.	5
» Λάζαρος Σαρράφης Ἄμισινός.	2
» Βασίλειος Σαρράφης Καισαρεύς.	40
» Ἀβραάμ Χιουρτάφογλους Καισαρεύς.	40
» Κωνσταντῆνο; Πεφάνογλους.	4
» Γεώργιος Πισμάνογλους.	4
» Παππαγιάννης Παππαδόπουλος.	4
» Γεώργιος Οἰκονομίδης.	4
» Ἰωάννης Λαζάρου Σαρράφης.	4
» Πρόβος Καρίπογλους Καισαρεύς.	4

Ποῦ ζικρ όλάν κιταπή ἀχέρ μεμλεκετελτετῆ ἀρζουλεγενλέρ
Γαζεττά Ανκατλή Ῥαχπετλοῦ βεκιλλεριμιζῆ βαρσηνλάρ.



SISMANOGLIO